叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000001

2. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000002

3. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000003

4. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000004

5. 丑角剧：一次旅行(the Harlequinade An Excursion) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːləmbaɪn] [biː; bi] [laɪk] ?

And	what	should	Columbine	be	like	?
和	什么	应该	科伦拜恩	是	喜欢	?

那么，科伦拜恩应该是什么样子呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [juːd] [moʊst] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] .

Well	,	she	is	just	like	what	you'd	most	like	her	to	be	.
出色地	,	她	是	只是	喜欢	什么	你会	最多	喜欢	她	到	是	.

嗯，她完全符合你最希望她成为的那种人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	has	a	rose	in	her	hand	.
她	有	一个	玫瑰	在	她	手	.

她手里拿着一朵玫瑰。

[ðə; ði] [ˌhɑːlikwi'neid]

The	Harlequinade
这	丑角剧

丑角剧

[æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [baɪ]

An	Excursion	by
一个	短途旅行	经过

一次远足

['daɪən] ['kleɪtən] ['kælθrɒp] [ænd; ənd] ['grænvɪl] ['bɑːrkər]

Dion	Clayton	Calthrop	and	Granville	Barker
迪翁	克莱顿	卡尔索普	和	格兰维尔	巴克

迪翁·克莱顿·卡尔索普和格兰维尔·巴克

['pʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , -

Published	,	March	,	1918
已发布	,	行进	,	-

出版于1918年3月

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr]

Just	a	Word	in	Your	Ear
只是	一个	单词	在	你的	耳朵

耳语

[nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	to	put	too	fine	a	point	to	it	,
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	到	它	,

说得更直白些，

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['triːtɪs] ,

this	isn't	a	play	at	all	and	it	isn't	a	novel	,	or	a	treatise	,
这	不是	一个	玩	在	全部	和	它	不是	一个	小说	,	或者	一个	论文	,

这根本不是一部戏剧，也不是一部小说或论文。

[ɔːr] [æn; ən] ['eseɪ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

or	an	essay	,	or	anything	like	that	;	it	is	an	excursion	,
或者	一个	散文	,	或者	任何事物	喜欢	那	;	它	是	一个	短途旅行	,

或者一篇散文，或者任何类似的东西；这是一次远足。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['trɪpəz] .

and	you	who	trouble	to	read	it	are	the	trippers	.
和	你	WHO	麻烦	到	读	它	是	这	旅行者	.

而你们这些费心阅读的人，才是真正的旅行者。

[naʊ] [ɪn] ['eni] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['kʌmpəni] ,

Now	in	any	excursion	you	get	into	all	sorts	of	odd	company	,
现在	在	任何	短途旅行	你	得到	进入	全部	排序	的	奇怪的	公司	,

现在，在任何一次旅行中，你都会遇到各种各样奇奇怪怪的人。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] ,

and	fall	into	talk	with	persons	out	of	your	ordinary	rule	,
和	落下	进入	讲话	和	人	出去	的	你的	普通的	规则	,

并且与那些不按常理出牌的人交谈，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][get] [lent] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['laɪkli]

and	you	borrow	a	match	and	get	lent	a	magazine	,	and	,	as	likely
和	你	借	一个	匹配	和	得到	借出的	一个	杂志	,	和	,	作为	可能

[æz; əz][nɑːt] ,

as	not	,
作为	不是	,

你借了一根火柴，又借了一本杂志，而且，很有可能，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi][ʌv; əv][ə; eɪ][hæm][ænd; ənd] [biːf] ['kɑːrvɝz] [laɪf] .

you	may	hear	the	whole	tragedy	and	comedy	of	a	ham	and	beef	carver's	life	.
你	可能	听到	这	所有的	悲剧	和	喜剧	的	一个	火腿	和	牛肉	雕刻师	生活	.

你可能会听到一个火腿牛肉切割师傅一生中的悲欢离合。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['ɑːdli] ['kʌlərd] [æz; əz] ['hɑːrləkwɪnz] [kloʊðz] ,

So	you	will	get	a	view	of	the	world	as	oddly	coloured	as	Harlequin's	clothes	,
所以	你	将要	得到	一个	看法	的	这	世界	作为	奇怪	有色	作为	小丑的	衣服	,

所以你会看到一个色彩斑斓的世界，就像丑角哈莱昆的衣服一样奇特。

[wɪð; wɪθ] [pʌfs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['kɑːləmbaɪn] ,

with	puffs	of	sentiment	dear	to	the	soul	of	Columbine	,
和	泡芙	的	情绪	亲爱的	到	这	灵魂	的	科伦拜恩	,

带着科伦拜恩灵魂深处珍视的淡淡哀愁，

[ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] [fʌn][wɪð; wɪθ] - ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['tʃʌklz] .

and	Clownish	fun	with	Pantaloonish	wisdom	and	chuckles	.
和	小丑	乐趣	和	-	智慧	和	轻笑	.

滑稽的乐趣，滑稽的智慧和笑声。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [juːst] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [kɪs] ;

When	you	were	young	,	you	used	,	I	think	,	to	enjoy	a	butterfly's	kiss	;
什么时候	你	是	年轻的	,	你	用过的	,	我	思考	,	到	享受	一个	蝴蝶的	吻	;

我想，你年轻的时候，一定很喜欢蝴蝶的吻;

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [brʌʃt] [jʊr; jər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ]

and	that	,	you	remember	,	was	when	your	mother	brushed	your	cheek	with
和	那	,	你	记住	,	曾是	什么时候	你的	母亲	刷过	你的	脸颊	和

[hɜːr; hər] [aɪ] - ['læʃɪz] .

her	eye	-	lashes	.
她	眼睛	-	睫毛	.

你还记得吗？就在那时，你妈妈用睫毛轻轻拂过你的脸颊。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [juː; jʊ][held][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ['ʌndər] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz]

And	also	when	you	were	young	you	held	a	buttercup	under	other	children's
和	还	什么时候	你	是	年轻的	你	握住	一个	毛茛	在下面	其他	孩子们的

[tʃɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ['bʌtər] ,

chins	to	see	if	they	liked	butter	,
下巴	到	看	如果	他们	喜欢	黄油	,

而且，你小时候还会把一朵毛茛花放在其他小朋友的下巴底下，看看他们喜不喜欢黄油。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] [ʃoʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

and	they	always	did	,	and	the	golden	glow	showed	and	the	world	was
和	他们	总是	做过	,	和	这	金的	辉光	显示	和	这	世界	曾是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

他们总是这样做，金色的光芒显现出来，世界为此感到高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][held][ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	you	held	a	shell	to	your	ear	to	hear	the	sound	of	the	sea	,
和	你	握住	一个	壳	到	你的	耳朵	到	听到	这	声音	的	这	海	,

你把贝壳贴在耳边，聆听大海的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

and	when	it	rained	,
和	什么时候	它	下雨了	,

下雨的时候，

[juː; jʊ] [prest] [jʊr; jər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [flæt][ænd; ənd] [waɪt]

you	pressed	your	nose	against	the	window	-	pane	until	it	looked	flat	and	white
你	按下	你的	鼻子	反对	这	窗户	-	窗格	直到	它	看起来	平坦的	和	白色的

[tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] .

to	passers	-	by	.
到	过路人	-	经过	.

你把鼻子贴在窗玻璃上，直到路人觉得你的鼻子又平又白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

It	is	rather	in	that	spirit	that	Alice	and	her	Uncle	present	this	excursion	to
它	是	相当	在	那	精神	那	爱丽丝	和	她	叔叔	展示	这	短途旅行	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

爱丽丝和她的叔叔正是本着这种精神，向大家介绍这次旅行。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

I	suppose	it	has	taken	over	a	thousand	people	to	write	this	excursion	,
我	认为	它	有	已采取	超过	一个	千	人们	到	写	这	短途旅行	,

我猜想撰写这篇游记至少需要一千多人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] , [soʊ][fɑːr] , [ðə; ði][læst] .

and	we	are	,	so	far	,	the	last	.
和	我们	是	,	所以	远的	,	这	最后的	.

到目前为止，我们是最后一家。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [duː][wiː; wi] [prɪ'tend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]

And	not	by	any	means	do	we	pretend	because	of	that	to	be	the	best
和	不是	经过	任何	方法	做	我们	假装	因为	的	那	到	是	这	最好的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

我们绝不因此就自诩为其中最优秀的；

['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] , [pər'hæps] , [wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][best] .

rather	,	because	of	that	,	perhaps	,	we	cannot	be	the	best	.
相当	,	因为	的	那	,	也许	,	我们	不能	是	这	最好的	.

或许正因为如此，我们才无法成为最好的。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] - - [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

We	should	have	done	much	better	-	-	if	we	could	.
我们	应该	有	完毕	很多	更好的	-	-	如果	我们	可以	.

我们本可以做得更好——如果我们能做到的话。

[oʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz][ænd; ənd][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl][ɪ'tæljənz]

Oh	,	this	has	been	written	by	Greeks	and	Romans	and	Mediaeval	Italians
哦	,	这	有	到过	书面	经过	希腊人	和	罗马书	和	中世纪	意大利人

[ænd; ənd] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	Frenchmen	and	Englishmen	,
和	法国人	和	英国人	,

哦，这本书是由希腊人、罗马人、中世纪意大利人、法国人和英国人写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz]

and	it	has	been	played	thousands	and	thousands	of	times
和	它	有	到过	玩	数千	和	数千	的	时代

['ʌndər] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	every	sort	of	weather	and	conditions	.
在下面	每一个	种类	的	天气	和	状况	.

它已经在各种天气和条件下演奏了成千上万次。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

Think	of	it	:
思考	的	它	:

想想看：

[wen] [ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][sent][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['roʊziz][tu:; tə] ['ɪtəli] [tu:; tə] [meɪk]

when	the	gardeners	of	Egypt	sent	their	boxes	of	roses	to	Italy	to	make
什么时候	这	园丁	的	埃及	发送	他们的	盒子	的	玫瑰	到	意大利	到	制作

['tʃæpləts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmənz][tu:; tə] [wer] [æt; ət] [fi:sts] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] ;

chaplets	for	the	Romans	to	wear	at	feasts	this	play	was	being	performed	;
串珠	为了	这	罗马书	到	穿	在	盛宴	这	玩	曾是	存在	执行	;

当埃及的园丁们将一箱箱玫瑰花送到意大利，为罗马人在宴会上制作花冠时，这出戏正在上演；

[wen] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [doʊdʒ] ([wɪtʃ] ['ælɪs] [wʌns] [wʊd] [kɔ:l] " [dɔ:gz] ") [ʌv; əv] ['venɪs] [held] ['festə]

when	the	solemn	Doges	(	which	Alice	once	would	call	"	Dogs	"	)	of	Venice	held	festa
什么时候	这	庄严	狗	(	哪个	爱丽丝	一次	会	称呼	"	狗	"	)	的	威尼斯	握住	节日

[deɪz] ,

days	,
天	,

当威尼斯庄严的总督们（爱丽丝曾经称他们为"狗"）举行节日庆典时，

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

this	play	was	shown	to	the	people	.
这	玩	曾是	所示	到	这	人们	.

这部剧被公之于众。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ælɪs] [ˌɪntə'rʌpts] [ænd; ənd] [sez] :

And	here	Alice	interrupts	and	says	:
和	这里	爱丽丝	中断	和	说道	:

这时，爱丽丝打断道：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

"	Do	you	think	people	really	like	to	read	all	that	sort	of	thing	?
"	做	你	思考	人们	真的	喜欢	到	读	全部	那	种类	的	事物	?

你认为人们真的喜欢读这类东西吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] , [pliːz] ?

Why	**don't**	**you**	**let**	**me**	**tell**	**the**	**story**	**,**	**please**	**?**
为什么	不	你	让	我	告诉	这	故事	,	请	?

为什么不让我来讲述这个故事呢?

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] .

I'm	**sitting**	**here**	**waiting**	**to**	**.**
我是	坐着	这里	等待	到	.

我正坐在这里等着。

" [wel] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] .

"	**Well**	**,**	**so**	**she**	**shall**	**.**
"	出色地	,	所以	她	将	.

"好吧，她肯定会这么做。"

[ðə; ði] [ˌhɑːlikwi'neid]

The	**Harlequinade**
这	丑角剧

丑角剧

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

For	**some**	**time**	**now**	**she**	**has**	**been**	**sitting**	**there**	**.**
为了	一些	时间	现在	她	有	到过	坐着	那里	.

她已经在那里坐了一段时间了。

[mɪs] ['ælɪs] ['wɪslər] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] (['veri] ['redɪli] [stɪl]

Miss	**Alice**	**Whistler**	**is**	**an**	**attractive**	**young**	**person**	**of**	**about**	**fifteen**	**(**	**very**	**readily**	**still**
错过	爱丽丝	惠斯勒	是	一个	吸引人的	年轻的	人	的	关于	十五	(	非常	容易	仍然

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɜːr; hər][eɪdʒ]) ,

she	**tells**	**her**	**age**	**)**	**,**
她	讲述	她	年龄	)	,

爱丽丝·惠斯勒小姐是一位大约十五岁的迷人少女（她总是很轻易地透露自己的年龄）。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [greɪ] [frɑːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][lɔːŋgər] .

dressed	**in**	**a**	**silver**	**grey**	**frock**	**which**	**she**	**wishes**	**were**	**longer**	**.**
穿着	在	一个	银	灰色的	连衣裙	哪个	她	愿望	是	更长	.

她身穿一件银灰色连衣裙，希望它能更长一些。

[ðə; ði] [frɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] ; [ʃiː; ʃi] [werz] [greɪ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [ʃuːz] ;

The	**frock**	**has**	**a**	**white**	**collar**	**;**	**she**	**wears**	**grey**	**silk**	**stockings**	**and**	**black**	**shoes**	**;**
这	连衣裙	有	一个	白色的	衣领	;	她	穿着	灰色的	丝绸	长筒袜	和	黑色的	鞋	;

这件连衣裙有白色领子；她穿着灰色丝袜和黑色鞋子；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk]['eɪprən] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frentʃ] ['eiprənz] .

and	**,**	**finally**	**,**	**a**	**little**	**black**	**silk**	**apron**	**,**	**one**	**of**	**those**	**French**	**aprons**	**.**
和	,	最后	,	一个	小的	黑色的	丝绸	围裙	,	一	的	那些	法语	围裙	.

最后，还有一条黑色丝绸小围裙，那种法式围裙。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [stɪl] [mɔːr] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] ,

If	**you**	**must**	**know**	**still**	**more**	**exactly**	**how**	**she**	**is**	**dressed**	**,**
如果	你	必须	知道	仍然	更多的	确切地	如何	她	是	穿着	,

如果你还想知道她更具体的穿着情况，

[lʊk] [æt; ət] ['wɪslərz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌælɪg'zændər] .

look	**at**	**Whistler's**	**portrait**	**of**	**Miss**	**Alexander**	**.**
看	在	惠斯勒的	肖像	的	错过	亚历山大	.

请看惠斯勒为亚历山大小姐所作的肖像。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

What	**happened**	**was**	**this**	**.**
什么	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld] [vɪk'tɔːriən] [ɑːrt]['fænsiər] ([sɔːrt][ʌv; əv]) [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌn] [deɪ] ,

A	pleasant	old	Victorian	art	fancier	(	sort	of	)	saw	the	child	one	day	,
一个	令人愉快的	老的	维多利亚时代	艺术	更精致的	(	种类	的	)	锯	这	孩子	一	天	,

一位和蔼可亲的维多利亚时代艺术爱好者（勉强算得上）有一天看到了这个孩子，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪslər] (" [noʊ] [rɪ'leɪʃn] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

and	noted	that	her	name	was	Whistler	(	"	No	relation	,	"	said	her	Uncle
和	著名的	那	她	姓名	曾是	惠斯勒	(	"	不	关系	,	"	说	她	叔叔

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

并注意到她的名字是惠斯勒（"没有亲戚关系，"她的叔叔爱德华说），

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ") , [ænd; ənd] " [ðæts] [haʊ][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	so	far	as	we	know	"	)	,	and	"	That's	how	to	dress	her	,	"	said	he	.
"	所以	远的	作为	我们	知道	"	)	,	和	"	那就是	如何	到	裙子	她	,	"	说	他	.

"据我们所知"，"就该这样给她穿衣服，"他说。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [fɔːrkt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['delɪkətli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] " ("

And	thereupon	he	forked	out	what	he	delicately	called	"	The	Wherewithal	"	(	"
和	于是	他	分叉	出去	什么	他	轻柔地	称为	"	这	所需资源	"	(	"

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mækɪntɑːʃ] ,

Which	sounded	like	a	sort	of	mackintosh	,
哪个	听起来	喜欢	一个	种类	的	雨衣	,

于是，他拿出了他委婉地称之为"财物"的东西（"听起来像是一种雨衣，

" [sed] ['ælɪs] ['æftərwərdz]) , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

"	said	Alice	afterwards	)	,	for	they	couldn't	have	afforded	it	themselves	.
"	说	爱丽丝	然后	)	,	为了	他们	不能	有	提供	它	他们自己	.

"爱丽丝后来说道），因为他们自己买不起。

" [jʊə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['edwərd] .

"	You're	still	young	enough	to	take	presents	,	"	said	Uncle	Edward	.
"	你是	仍然	年轻的	足够的	到	拿	礼物	,	"	说	叔叔	爱德华	.

"你还小，可以收礼物，"爱德华叔叔说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,

And	indeed	Alice	was	very	pleased	,
和	的确	爱丽丝	曾是	非常	高兴	,

爱丽丝确实非常高兴。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hem][wʌz; wəz][left] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	saw	that	the	hem	was	left	wide	enough	to	let	down	several	times	.
和	锯	那	这	她们	曾是	左边	宽的	足够的	到	让	向下	一些	时代	.

并发现裙摆留得很宽，可以多次放低。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðə; ði] [dres] [ɪz] [kept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

And	here	she	is	;	the	dress	is	kept	for	these	occasions	.
和	这里	她	是	;	这	裙子	是	保留	为了	这些	场合	.

她来了；这件礼服是专门为这种场合准备的。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃer] ,

Here	she	is	in	a	low	little	chair	,
这里	她	是	在	一个	低的	小的	椅子	,

她坐在一张矮矮的小椅子上，

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpli]

sitting	with	her	basket	of	knitting	beside	her	on	one	side	of	a	simply
坐着	和	她	篮子	的	针织	旁	她	在	一	边	的	一个	简单地

['peɪntɪd] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [prə'siːniəm] ,

painted	grey	and	black	proscenium	,
绘	灰色的	和	黑色的	舞台口	,

她坐在舞台一侧，旁边放着她的毛线篮，舞台前是简洁的灰黑色调。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] , ['mæskɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] , [bluː] ['kɜːtənz] [hæŋ] [ɪn][foʊldz] .

across	which	,	masking	the	little	stage	,	blue	curtains	hang	in	folds	.
穿过	哪个	,	掩蔽	这	小的	阶段	,	蓝色的	窗帘	悬挂	在	折叠	.

舞台上方，蓝色的幕布层层叠叠地垂挂着，遮住了小舞台。

" [ðə; ði] [bluː] , " [sed] [mɪs] ['ælɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] , " [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlər]

"	The	blue	,	"	said	Miss	Alice	when	she	ordered	them	,	"	must	be	the	colour
"	这	蓝色的	,	"	说	错过	爱丽丝	什么时候	她	订购	他们	,	"	必须	是	这	颜色

[ʌv; əv] [bluː] - [aɪd] ['meri] .

of	Blue	-	eyed	Mary	.
的	蓝色的	-	眼睛	玛丽	.

"蓝色，"爱丽丝小姐在点餐时说，"一定是蓝眼睛玛丽的颜色。"

" [ðə; ði] ['sɪli] ['ʃɑːpmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['flaʊər] .

"	The	silly	shopman	did	not	know	the	flower	.
"	这	愚蠢的	店员	做过	不是	知道	这	花	.

"那个愚蠢的店员不认识这种花。"

" [bluː] [skaɪ] [ðen] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	Blue	sky	then	,	"	said	Alice	,
"	蓝色的	天空	然后	,	"	说	爱丽丝	,

"那时天空是蓝天，"爱丽丝说。

" [its] [ðə; ði] [bluː] [ðæt] [ɔːl] [skaɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jʊə(r)] ['riːəli] ['hæpi] ['ʌndər] [ðem; ðəm] . "

"	it's	the	blue	that	all	skies	seem	to	be	when	you're	really	happy	under	them	.	"
"	它是	这	蓝色的	那	全部	天空	似乎	到	是	什么时候	你是	真的	快乐的	在下面	他们	.	"

"当你真正感到快乐时，所有的天空似乎都是那种蓝色。"

" [rɛkɪts] [bluː] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [sed] , [wen] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][duː]

"	Reckitt's	blue	is	what	you	want	,	"	the	shopman	said	,	when	nothing	seemed	to	do
"	利洁时	蓝色的	是	什么	你	想	,	"	这	店员	说	,	什么时候	没有什么	似乎	到	做

.

:

.

"你要的是利洁时蓝，"店员说，因为什么方法都不管用。

[jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bluː] [ðæt] [ɪz] - - [baɪ] ['læmplaɪt] .

Yes	;	and	a	very	good	blue	that	is	-	-	by	lamplight	.
是的	;	和	一个	非常	好的	蓝色的	那	是	-	-	经过	灯光	.

是的；而且在灯光下，那是一种非常漂亮的蓝色。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːniəm] ,

On	the	other	side	of	the	proscenium	,
在	这	其他	边	的	这	舞台口	,

在舞台另一侧，

[en'skɔnst] ([ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dʒʌst] [ðɪs]) - - [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ]

ensconced	(	and	the	word	was	made	to	express	just	this	)	-	-	ensconced	in	a
安顿下来	(	和	这	单词	曾是	制成	到	表达	只是	这	)	-	-	安顿下来	在	一个

['pɔrtɚz] [tʃer] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['edwərd] .

porter's	chair	is	Uncle	Edward	.
搬运工	椅子	是	叔叔	爱德华	.

安顿下来（这个词就是为了表达这个意思而创造的）——爱德华叔叔安顿在门房椅上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['pɔrtɚz] [tʃer] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] .

It	is	an	old	porter's	chair	,	for	they	seem	not	to	make	them	nowadays	.
它	是	一个	老的	搬运工	椅子	,	为了	他们	似乎	不是	到	制作	他们	如今	.

这是一把老式的搬运工椅子，因为现在已经不生产这种椅子了。

[ðɪs] [wʌn] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['edwərd][baɪ][ə; eɪ][klʌb] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər]
This one indeed was given to Uncle Edward by a club that had no further
这 一 的确 曾是 给定 到 叔叔 爱德华 经过 一个 俱乐部 那 有 不 更远
[ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
use for it ,
使用 为了 它 ,

这件东西确实是某个俱乐部送给爱德华叔叔的，因为俱乐部不再需要它了。

['hævɪŋ] [kjʊr] [ðə; ði] [dræfts] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [hɔ:l][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [dɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][fæt]
having cured the draughts in its front hall by putting up a patent door that the fat
拥有 治愈 这 起草 在 它是 正面 大厅 经过 推杆 向上 一个 专利 门 那 这 胖的
['membər] [stʌk] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [θɪn] ['membər] [ɪn][hæf] .
members stuck in and that tried to cut the thin members in half .
成员 卡住 在 和 那 尝试 到 切 这 薄的 成员 在 一半 .

为了解决前厅的漏风问题，他们安装了一扇专利门，胖子们挤在门里，试图把瘦子们拦腰截断。

[ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sentri] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [stʌk] [ɑ:n][end][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
A cross between a sentry - box and a cradle stuck on end it is ,
一个 叉 之间 一个 哨兵 - 盒子 和 一个 摇篮 卡住 在 结尾 它 是 ,

它就像一个哨岗和一个竖起来的摇篮的结合体。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'sli:p] .
and very , very suitable to sit upright in and pretend you're not asleep .
和 非常 , 非常 合适的 到 坐 直立 在 和 假装 你是 不是 睡着了 .

而且非常适合坐着挺直身体，假装自己没睡着。

['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][baɪ] ['pɔ:təz] ,
Years of that sitting in by porters ,
年 的 那 坐着 在 经过 搬运工 ,

多年来，搬运工们一直坚持这样做。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [baɪ]['ʌndər] - ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [hu:] [ki:p] [ju:; jʊ]
and of leaning against by under - porters and messengers who keep you
和 的 倾斜 反对 经过 在下面 - 搬运工 和 信使 WHO 保持 你
[ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃætər] ,
awake with their chatter ,
醒 和 他们的 喋喋不休 ,

还有搬运工和信使靠在身上，他们的喋喋不休让你难以入眠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['deɪli] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ,
and of daily dusting and rubbing ,
和 的 日常的 除尘 和 擦 ,

以及日常的除尘和擦拭，

[hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['leðər] ['ju:nɪfɔ:rm] ['sɔ:ftli] [gloʊ] [ænd; ənd][ɪts] [bræs] ['bʌtnz] [ʃaɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks]
have made its leather uniform softly glow and its brass buttons shine till it looks
有 制成 它是 皮革 制服 轻轻 辉光 和 它是 黄铜 按钮 闪耀 直到 它 看起来
[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn'di:d] .
a comfortable piece of furniture indeed .
一个 舒服的 片 的 家具 的确 .

皮革制服散发出柔和的光泽，黄铜纽扣闪闪发光，使它看起来真像一件舒适的家具。

[naʊ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪz] ['dræfti] [æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] ,
Now the side of a stage is draughty at the best of times ,
现在 这 边 的 一个 阶段 是 通风的 在 这 最好的 的 时代 ,

即使在最好的情况下，舞台侧面也总是会漏风。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['edwərd] , [sez] [hi:; hi] ,
and Uncle Edward , says he ,
和 叔叔 爱德华 , 说道 他 ,

他说，还有爱德华叔叔。

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ([ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][dʒoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

is	by	no	means	so	young	as	he	was	(	a	real	live	joke	to	him	that
是	经过	不	方法	所以	年轻的	作为	他	曾是	(	一个	真实的	居住	开玩笑	到	他	那

['aʊtwɔːrn] [freɪz] [ɪz]) ,

outworn	phrase	is	)	,
过时的	短语	是	)	,

他现在肯定不像以前那么年轻了（对他来说，这句老掉牙的短语简直是个活生生的笑话）。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['riːəli] ['kænɑːt] [θɪŋk] !

and	how	he	managed	before	he	had	it	he	really	cannot	think	!
和	如何	他	管理	前	他	有	它	他	真的	不能	思考	!

他以前是怎么熬过来的，他真的无法想象！

[haʊ'evər] ['ɜːrli] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

However	early	you	come	to	the	performance	you	always	find	him	there	.
然而	早期的	你	来	到	这	表现	你	总是	寻找	他	那里	.

无论你多早到达演出场地，总能看到他。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['veri] ['ʃaɪni] [skwer] - [toʊd]

For	minutes	and	minutes	you	may	only	be	aware	of	very	shiny	square	-	toed
为了	分钟	和	分钟	你	可能	仅有的	是	意识到的	的	非常	闪亮的	正方形	-	脚趾

[buːts] [ænd; ənd] [blæk] - ['traʊzərd] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

boots	and	black	-	trousered	legs	and	a	newspaper	that	hides	the	rest	of
靴子	和	黑色的	-	穿裤子的	腿	和	一个	报纸	那	隐藏	这	休息	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在好几分钟的时间里，你可能只能看到一双锃亮的方头靴、穿着黑色裤子的双腿，以及一份遮住他身体其他部分的报纸。

[ɑːn][moʊst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [ðə; ði] [taɪmz] " , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " [pʌntʃ] "

On	most	days	it	will	be	"	The	Times	"	,	on	Wednesday	it	may	be	"	Punch	"
在	最多	天	它	将要	是	"	这	《时代周刊》	"	,	在	周三	它	可能	是	"	冲床	"

,

,

,

大多数时候是《泰晤士报》，星期三可能是《Punch》杂志。

[ænd; ənd][ɑːn]['sætədiz; -deiz] " [ðə; ði]['spektɛɪtər] . "

and	on	Saturdays	"	The	Spectator	.	"
和	在	星期六	"	这	旁观者	.	"

周六还有《旁观者》。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	That	is	a	gentleman's	reading	,	"	he	says	.
"	那	是	一个	绅士的	阅读	,	"	他	说道	.

“这是绅士的阅读方式，”他说。

[wen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['loʊɝd] , [æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

When	the	paper	is	lowered	,	as	he	turns	a	page	,
什么时候	这	纸	是	降低	,	作为	他	转弯	一个	页	,

当他翻页时，纸张被放下，

[juː; jʊ][bɪ'hoʊld][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldɪʃ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər] ['plez(ə)nt][bæd]['tempər]

you	behold	one	of	those	oldish	gentlemen	with	a	rather	pleasant	bad	temper
你	看哪	一	的	那些	有点老了	先生们	和	一个	相当	令人愉快的	坏的	脾气

[huː] ['riːəli] ['oʊnli] [miːn] [tuː; tə][dɪ'mænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

who	really	only	mean	to	demand	by	it	that	young	people	shall	pay	them	the
WHO	真的	仅有的	意思是	到	要求	经过	它	那	年轻的	人们	将	支付	他们	这

['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] " ['getɪŋ] [raʊnd] " [ðem; ðəm] .

compliment	of	"	getting	round	"	them	.
赞扬	的	"	获得	圆形的	"	他们	.

你看到的是一位上了年纪的绅士，他脾气有点坏，但其实只是希望年轻人能"绕着"他走，以此来表达对他的尊重。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [drɔːz] [nɪr] [hiː; hi][ɪz][ept] , [æt; ət] [iːtʃ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]

As	the	time	of	the	performance	draws	near	he	is	apt	,	at	each	lowering	of
作为	这	时间	的	这	表现	平局	靠近	他	是	易于	,	在	每个	降低	的

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

随着演出时间的临近，他每次放下纸张时，都表现得恰到好处。

[tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ,

to	count	you	up	as	you	sit	there	waiting	,
到	数数	你	向上	作为	你	坐	那里	等待	,

在你坐在那里等待的时候，把你算进去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [lʊks] ['veri] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɪn'diːd] .

and	if	there	are	not	enough	of	you	he	looks	very	disapproving	indeed	.
和	如果	那里	是	不是	足够的	的	你	他	看起来	非常	不赞同	的确	.

如果你们人数不够，他看起来确实会非常不悦。

['ælɪs] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] ['fɜːrtɪvli] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪts] [ɔːr] [krəʊ'ʃeɪz] .

Alice	watches	you	furtively	almost	all	the	time	as	she	knits	or	crochets	.
爱丽丝	手表	你	偷偷摸摸	几乎	全部	这	时间	作为	她	针织	或者	钩针编织	.

爱丽丝一边织毛衣或钩针，一边几乎总是偷偷地看着你。

[fɔːr; fər] ['ɔːdɪənsɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz]['hoʊpɪŋ]

For	audiences	make	such	a	difference	to	her	,	and	she	is	always	hoping
为了	观众	制作	这样的	一个	不同之处	到	她	,	和	她	是	总是	希望

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

for	a	good	one	.
为了	一个	好的	一	.

观众对她来说意义重大，她总是希望获得好评。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] (['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [laɪks][ðem; ðəm][bɪg]) .

It	need	not	be	a	big	one	to	be	good	(	Uncle	Edward	likes	them	big	)	.
它	需要	不是	是	一个	大的	一	到	是	好的	(	叔叔	爱德华	点赞	他们	大的	)	.

不一定要很大才好（爱德华叔叔喜欢大的）。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [baɪ]

To	be	a	good	audience	is	to	take	your	share	of	the	performance	by
到	是	一个	好的	观众	是	到	拿	你的	分享	的	这	表现	经过

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dʒɑːli] [wei] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

enjoying	it	in	a	simple	jolly	way	-	-	if	you	can	.
享受	它	在	一个	简单的	快乐的	方式	-	-	如果	你	能	.

做一个好的观众，就是尽可能以简单快乐的方式享受表演，从中获得属于你自己的那份乐趣。

[ðæt] [iːziz] [ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][streɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

That	eases	the	actors	of	half	the	strain	,	and	then	they	can	enjoy	it	,	too	.
那	缓解	这	演员	的	一半	这	拉紧	,	和	然后	他们	能	享受	它	,	也	.

这样可以减轻演员一半的压力，让他们也能更好地享受表演。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] , [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ][hoʊm] .

And	if	you	can't	do	this	,	you'd	much	better	go	home	.
和	如果	你	不能	做	这	,	你会	很多	更好的	去	家	.

如果你做不到这一点，最好还是回家吧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] .

When	it	is	quite	near	the	time	to	begin	,	you	hear	the	orchestra	tuning	up	.
什么时候	它	是	相当	靠近	这	时间	到	开始	,	你	听到	这	乐队	调谐	向上	.

临近演出开始时间时，你会听到乐队正在调音。

[ðɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [mɪs] .

This	you	should	never	miss	.
这	你	应该	绝不	错过	.

你绝对不容错过这个。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['θiːətər] ['æpɪtaɪt] .

There	is	nothing	like	it	as	a	tonic	to	rouse	the	theatre	appetite	.
那里	是	没有什么	喜欢	它	作为	一个	补品	到	唤醒	这	剧院	食欲	.

没有什么比它更能激发人们对戏剧的热情了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ælɪs] [pʊts] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊps][hɜːr; hər] [her] [ɪz]

At	the	sound	of	it	Alice	puts	away	her	knitting	,	and	hopes	her	hair	is
在	这	声音	的	它	爱丽丝	放置	离开	她	针织	,	和	希望	她	头发	是

['taɪdi] .

tidy	.
整齐的	.

听到这话，爱丽丝放下手中的毛线，希望自己的头发还算整齐。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fluːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ɪz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪldz] [aɪz] [laɪt] [ʌp] .

Then	on	a	single	flute	a	little	tune	is	played	,	and	the	child's	eyes	light	up	.
然后	在	一个	单身的	长笛	一个	小的	调	是	玩	,	和	这	孩子的	眼睛	光	向上	.

然后，有人用一支笛子吹奏了一小段曲子，孩子的眼睛亮了起来。

['mjuːzɪk] [ɪk'saɪts] [hɜːr; hər] , [sets] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] [ɪn][hɜːr; hər] [friː] .

Music	excites	her	,	sets	all	the	gaiety	in	her	free	.
音乐	兴奋	她	,	套	全部	这	欢乐	在	她	自由的	.

音乐让她兴奋，释放她内心所有的快乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz] [ʃiːd] [kwaɪt] [dɪ'sper] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

If	it	wasn't	for	the	help	that	music	is	she'd	quite	despair	sometimes	of	getting
如果	它	不是	为了	这	帮助	那	音乐	是	棚	相当	绝望	有时	的	获得

[θruː] [ðə; ði] [pleɪ] .

through	the	play	.
通过	这	玩	.

如果没有音乐的帮助，她有时会非常绝望，觉得自己无法完成这部戏。

" [ðæts] [maɪn] .

"	That's	mine	.
"	那就是	矿	.

"那是我的。"

[ðæts] [maɪ] [θiːm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

That's	my	theme	,	"	she	says	.
那就是	我的	主题	,	"	她	说道	.

"这就是我的主题，"她说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [hæz; həz]

"	I've	had	a	piece	of	music	to	myself	because	every	one	in	this	has
"	我已经	有	一个	片	的	音乐	到	我	因为	每一个	一	在	这	有

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

a	piece	of	music	.
一个	片	的	音乐	.

"我独自一人欣赏着一首乐曲，因为这里每个人都有一首乐曲。"

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] - -
But **mine** **is** **-** **-**
但 矿 是 - -

但我的却是——

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [hæz; həz] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [daʊn] .
" **But** **Uncle** **Edward** **has** **finally** **put** **his** **paper** **down** **.**
" 但 叔叔 爱德华 有 最后 放 他的 纸 向下 .

"但是爱德华叔叔终于放下了他的论文。"

[ænd; ənd] [naʊ] - - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] - - [hiː; hi]
And **now** **-** **-** **by** **means** **of** **a** **violent** **operation** **on** **his** **waistcoat** **-** **-** **he**
和 现在 - - 经过 方法 的 一个 暴力 手术 在 他的 马甲 - - 他
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,
produces **an** **enormous** **silver** **watch** **,**
产 一个 巨大的 银 手表 ,

现在，他猛地解开背心，掏出一块巨大的银表。

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['reɪlweɪ] [gɑːrdz] [hæv; həv] .
like **those** **that** **railway** **guards** **have** **.**
喜欢 那些 那 铁路 守卫 有 .

就像铁路警卫用的那种。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['ælɪs] .
And **he** **turns** **to** **Alice** **.**
和 他 转弯 到 爱丽丝 .

他转向爱丽丝。

" [taɪm] , " [hiː; hi] [sez] [mæg'nɪfɪsntli] .
" **Time** **,** **"** **he** **says** **magnificently** **.**
" 时间 , " 他 说道 壮丽 .

"时间，"他意味深长地说。

['ælɪs] [lʊks] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lægədz] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ]
Alice **looks** **doubtfully** **at** **the** **laggards** **trailing** **to** **their** **places** **and** **snapping**
爱丽丝 看起来 怀疑地 在 这 落后者 尾随 到 他们的 地方 和 啪啪
[daʊn] [ðə; ði] [stɔːlz] .
down **the** **stalls** **.**
向下 这 摊位 .

爱丽丝疑惑地看着那些慢吞吞地走到自己位置、匆匆忙忙地在摊位上抢购的人们。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ɪz] ['ædəmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] ['tɑːlərənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
But **Uncle** **Edward** **is** **adamant** **to** **her** **if** **tolerant** **to** **them** **.**
但 叔叔 爱德华 是 坚定不移 到 她 如果 宽容 到 他们 .

但爱德华叔叔对她态度坚决，虽然对他们持宽容态度。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] [leɪt] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [rəʊvz] [raʊnd] .
" **Some** **of** **'** **em** **always** **late** **,** **"** **and** **his** **blue** **eye** **roves** **round** **.**
" 一些 的 - 呃 总是 晚的 , " 和 他的 蓝色的 眼睛 漫游者 圆形的 .

"他们中有些人总是迟到，"他的蓝眼睛四处张望。

" [its] [ðer; ðər] ['dɪnər] .
" **It's** **their** **dinner** **.**
" 它是 他们的 晚餐 .

这是他们的晚餐。

[bʌt; bət] [goʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
But **go** **and** **begin** **your** **bit** **like** **a** **good** **girl** **.**
但 去 和 开始 你的 少量 喜欢 一个 好的 女孩 .

但你要像个乖女孩一样开始你的表演。

" [soʊ] [ðen] ['ælɪs] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; ['swɔləuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

"	So	then	Alice	comes	to	the	middle	of	the	stage	;	swallows	a	little	from
"	所以	然后	爱丽丝	来	到	这	中间	的	这	阶段	;	燕子	一个	小的	从

['nɜ:rvəsnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] . . .

nervousness	,	and	begins	. . .
紧张	,	和	开始	. . .

于是，爱丽丝走到舞台中央，紧张地咽了口唾沫，开始.....

['ælɪs] . .

Alice	. .
爱丽丝	. .

爱丽丝.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [,hɑ:likwi'neid] . . . [ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] .

If	you	please	,	this	is	going	to	be	a	Harlequinade	. . .	a	real	one	.
如果	你	请	,	这	是	去	到	是	一个	丑角剧	. . .	一个	真实的	一	.

请允许我把这当作一场小丑剧.....一场真正的小丑剧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	we	begin	it	at	the	beginning	,
和	我们	开始	它	在	这	开始	,

我们从头开始。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

which	is	as	many	thousand	years	ago	as	you	like	to	believe	.
哪个	是	作为	许多	千	年	前	作为	你	喜欢	到	相信	.

那究竟是几千年前的事，就看你愿意相信多少年了。

[its] [ə'baʊt] [haʊ] . . . [haʊ] . . .

It's	about	how	. . .	how	. . .
它是	关于	如何	. . .	如何	. . .

关键在于如何.....如何.....

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . ['saɪki] .

Uncle	Edward	. .	Psyche	.
叔叔	爱德华	. .	精神	.

爱德华叔叔.....普赛克。

['ælɪs] . .

Alice	. .
爱丽丝	. .

爱丽丝.....

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɪʃi] .

When	I	was	young	I	would	call	her	Fishy	.
什么时候	我	曾是	年轻的	我	会	称呼	她	腥	.

我小时候会叫她"小鱼"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] ['saɪki] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rlɪŋ] . . .

It	is	all	about	how	Psyche	,	who	is	a	perfect	darling	. . .
它	是	全部	关于	如何	精神	,	WHO	是	一个	完美的	亲爱的	. . .

这一切都与完美无瑕的甜心普赛克有关.....

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	Edward	. .
叔叔	爱德华	. .

爱德华叔叔.....

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][pʊt]['bɪts][ɪn] .

You	are	not	to	put	bits	in	.
你	是	不是	到	放	比特	在	.

你不能往里面放零件。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] .
Well , she is a perfect darling .
出色地 , 她 是 一个 完美的 亲爱的 .

她真是个完美的小可爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .
But you don't see her in the first scene .
但 你 不 看 她 在 这 第一的 场景 .

但在第一幕中你并没有看到她。

[naʊ] ['saɪki] , [huː] [ɪz][ðə; ði][soʊl] , [kʌmz] [daʊn] . . .
Now Psyche , who is the Soul , comes down . . .
现在 精神 , WHO 是 这 灵魂 , 来 向下 . . .

现在，作为灵魂的普赛克降临人间.....

[wen'evər] [ə; eɪ]['beɪbiːz][bɔːrn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv] ['saɪki] [ɪz][sent] [daʊn] ! . . .
whenever a baby's born , of course , a little scrap of Psyche is sent down ! . . .
每当 一个 婴儿的 出生 , 的 课程 , 一个 小的 废料 的 精神 是 发送 向下 ! . . .

当然，每当有婴儿出生，就会有一小部分普赛克（Psyche）的灵魂碎片被送下来！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] . . .
But this is how the story goes . . .
但 这 是 如何 这 故事 去 . . .

但故事是这样的.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] [wer] [ðə; ði][gɔdz][lɪv; laɪv][tuː; tə] [əd'ventʃər]
That she comes down from Mount Olympus where the gods live to adventure
那 她 来 向下 从 山 奥林匹斯山 在哪里 这 神 居住 到 冒险
[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
on the earth .
在 这 地球 .

她从众神居住的奥林匹斯山上下来，到人间冒险。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [,hɑːlikwi'neid] [ʃiːz] ['kɑːləmbaɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [miːnz] [ə; eɪ] [dʌv] ,
And in the Harlequinade she's Columbine , but that only means a dove ,
和 在 这 丑角剧 她是 科伦拜恩 , 但 那 仅有的 方法 一个 鸽子 ,

在丑角剧中，她扮演的是科伦拜恩，但这仅仅意味着一只鸽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
and a dove is the symbol of the soul .
和 一个 鸽子 是 这 象征 的 这 灵魂 .

鸽子是灵魂的象征。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [noʊz] [ðæt] ,
And anybody who is fond of flowers knows that ,
和 任何人 WHO 是 喜爱 的 花朵 知道 那 ,

任何喜爱花卉的人都知道这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['kɑːləmbaɪn] ['flaʊərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd]
because if you look at Columbine flowers you can see that they are made
因为 如果 你 看 在 科伦拜恩 花朵 你 能 看 那 他们 是 制成
[ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [aʊt] .
of doves with their wings out .
的 鸽子 和 他们的 翅膀 出去 .

因为如果你仔细观察耧斗菜花，你会发现它们是由展开翅膀的鸽子组成的。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn] [blu:] .

And	so	she	ought	always	to	be	dressed	in	blue	.
和	所以	她	应该	总是	到	是	穿着	在	蓝色的	.

所以她应该总是穿蓝色衣服。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	Edward	.	.
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔.....

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[wel] , [aɪ][laɪk] [blu:] .

Well	,	I	like	blue	.
出色地	,	我	喜欢	蓝色的	.

我喜欢蓝色。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['restləs] [æd'ventʃərəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She's	a	restless	adventurous	person	,	and	she's	always	running	away	from	the
她是	一个	不安	冒险的	人	,	和	她是	总是	跑步	离开	从	这

['ʌðər] [gɔdz] .

other	gods	.
其他	神	.

她是一个不安分、喜欢冒险的人，总是躲避其他神明。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv]['hju:mən] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

For	you	see	the	Soul	has	need	of	human	love	,	and	,	of	course	,
为了	你	看	这	灵魂	有	需要	的	人类	爱	,	和	,	的	课程	,

因为你看，灵魂需要人类的爱，当然，

[gɔdz][ðæt][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gɔdz][kɑ:nt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] .

gods	that	are	nothing	but	gods	can't	appreciate	that	.
神	那	是	没有什么	但	神	不能	欣赏	那	.

那些纯粹的神是无法理解这一点的。

[naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][gets][tu:; tə] [ɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [drɑ:p][ɔ:f] .

Now	when	she	gets	to	earth	her	wings	drop	off	.
现在	什么时候	她	获得	到	地球	她	翅膀	降低	离开	.

现在，当她落地时，翅膀就会脱落。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][traɪz][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

And	when	she	tries	to	get	back	to	the	gods	,
和	什么时候	她	尝试	到	得到	后退	到	这	神	,

当她试图回到众神身边时，

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][faindz] [ə'nʌðər] [lʌv] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜ:rz] .

she	can't	until	she	finds	another	love	as	great	as	hers	.
她	不能	直到	她	发现	其他	爱	作为	伟大的	作为	她的	.

她必须找到另一份像现在一样伟大的爱情才能离开。

[fɔ:r; fər] [tu:] [soʊlz] [ðæt] [lʌv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] ;

For	two	souls	that	love	become	more	than	human	;
为了	二	灵魂	那	爱	变得	更多的	比	人类	;

两个相爱的灵魂超越了人与人之间的界限;

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['ɜ:rθli] [kɔ:rs] [ɪz] [rʌn] ([æz; əz]['dɑ:ktər] [wɑ:ts] [sez]) , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz]

and	when	their	earthly	course	is	run	(	as	Doctor	Watts	says	)	,	it	gives
和	什么时候	他们的	尘世的	课程	是	跑步	(	作为	医生	瓦特	说道	)	,	它	给予

[ðem; ðəm] [wɪŋz] [ə'gen] ,

them	wings	again	,
他们	翅膀	再次	,

当它们的尘世旅程结束时（正如沃茨博士所说），它会再次赋予它们翅膀。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [kæn; kən][flai] .

and	back	they	can	fly	.
和	后退	他们	能	飞	.

它们可以飞回去。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . .

Uncle	Edward	.	.
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔.....

['prɪti] .

Pretty	.
漂亮的	.

漂亮的。

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[bʌt; bət] . . . [tu:; tə] [rɪ'zu:m] .

But	.	.	.	to	resume	.
但	.	.	.	到	恢复	.

但是.....我们继续。

['mɜ:rkjəri] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [spend] ['wɪkˌendz] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

Mercury	,	who	used	to	spend	weekends	in	Athens	and	Corinth	and	those	places	,
汞	,	WHO	用过的	到	花费	周末	在	雅典	和	科林斯	和	那些	地方	,

墨丘利过去常常在雅典、科林斯等地度过周末。

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜ:r; hər] .

was	sent	to	try	and	find	her	.
曾是	发送	到	尝试	和	寻找	她	.

被派去寻找她。

['mɜ:rkjəri] [hæz; həz] [tu:; tə] [get] [oʊld] ['kerən] ,

Mercury	has	to	get	old	Charon	,
汞	有	到	得到	老的	卡戎	,

水星必须变老，卡戎，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['ferimən] [fɔ:r; fər] ['roʊɪŋ] [soʊlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪks] . . . [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɔ:l] [ðə; ði]

who	is	the	ferryman	for	rowing	souls	over	the	Styx	.	.	.	which	is	a	river	all	the
WHO	是	这	摆渡人	为了	划船	灵魂	超过	这	冥河	.	.	.	哪个	是	一个	河	全部	这

[ded] [hæv; həv] [tu:; tə] [krɔ:s] . . . [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] ,

dead	have	to	cross	.	.	.	and	my	aunt	,
死的	有	到	叉	.	.	.	和	我的	阿姨	,

谁是摆渡亡灵渡过冥河的船夫.....冥河是所有死者都必须渡过的河流.....还有我的姑姑，

[hu:z] [ded] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] . . .

who's	dead	and	full	of	fun	.	.	.
谁是	死的	和	满的	的	乐趣	.	.	.

谁死了，却又充满乐趣.....

[oʊ] ,
oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] . . . ['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs]
I'm **sure** **she** **still** **is** **full** **of** **fun** **. . .** **always** **said** **it** **was** **the** **most** **interesting** **place**
我是 当然 她 仍然 是 满的 的 乐趣 . . . 总是 说 它 曾是 这 最多 有趣的 地方
[ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [dʒi'ɑ:grəfi] .
in **spiritual** **geography** **.**
在 精神 地理 .

我相信她依然充满活力……她一直说这是精神地理学中最有趣的地方。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . ['stedi] !
Uncle **Edward** **. .** **Steady** **!**
叔叔 爱德华 . . 稳定的 !

爱德华叔叔……稳住！

['stedi] !
Steady **!**
稳定的 !

稳定的！

['ælɪs] . .
Alice **. .**
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] .
You **told** **me** **she** **said** **so** **.**
你 讲述 我 她 说 所以 .

你告诉我她说过这话。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .
Uncle **Edward** **. .**
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔……

[ɪn] ['praɪvət] .
In **private** **.**
在 私人的 .

私下。

['mɜ:rkjəri][gets] ['kerən] . . . ?
Mercury **gets** **Charon** **. . .** **?**
汞 获得 卡戎 . . . ?

水星得到了卡戎……?

['ælɪs] . . [tu:; tə] ['feri] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] .
Alice **. .** **To** **ferry** **him** **across** **.**
爱丽丝 . . 到 渡船 他 穿过 .

爱丽丝……摆渡他过河。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [saɪd] [ðeɪ] [mi:t] . . .
And **on** **the** **earth** **side** **they** **meet** **. . .**
和 在 这 地球 边 他们 见面 . . .

在地球这边，他们相遇了……

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [nɑ:t][soʊ][fæst] .
Uncle **Edward** **. .** **Not** **so** **fast** **.**
叔叔 爱德华 . . 不是 所以 快速地 .

爱德华叔叔……别急。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [griːk] [fə'lɑːsəfər] [huːz] [neɪm] [ɪz] . . .
They **meet** **a** **Greek** **philosopher** **whose** **name** **is** . . .
他们 见面 一个 希腊语 哲学家 谁 姓名 是 . . .

他们遇到了一位名叫.....的希腊哲学家。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [hɪpɑnæks] .
Uncle **Edward** . . **Hipponax** .
叔叔 爱德华 . . 希波纳克斯 .

爱德华叔叔.....海马。

['ælɪs] . . [ɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] ['dredfəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
Alice . . **Aren't** **some** **of** **these** **names** **dreadfully** **difficult** **to** **remember** .
爱丽丝 . . 不是 一些 的 这些 姓名 极其糟糕 难的 到 记住 .

爱丽丝.....这些名字是不是很难记住?

[hɪpɑnæks] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['oʊvər] .
Hipponax **has** **just** **died** , **and** **he** **is** **waiting** **to** **be** **ferried** **over** .
希波纳克斯 有 只是 死亡 , 和 他 是 等待 到 是 渡船 超过 .

希波纳克斯刚刚去世，他的遗体正等待被摆渡过去。

[ænd; ənd] [its] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
And **it's** **rather** **awkward** **for** **him** , **as** , **when** **he** **was** **alive** ,
和 它是 相当 尴尬的 为了 他 , 作为 , 什么时候 他 曾是 活 ,

对他来说这相当尴尬，因为当他活着的时候，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] [gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]
he **wrote** **a** **book** **to** **prove** **there** **weren't** **any** **gods** **and** **there** **wasn't** **any**
他 写道 一个 书 到 证明 那里 不是 任何 神 和 那里 不是 任何
['æftər][laɪf] .
after **life** .
后 生活 .

他写了一本书来证明世上没有神，也没有来世。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['moʊməs] , [huːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [gɑːd] , [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf]
And **then** **comes** **Momus** , **who's** **a** **sort** **of** **half** - **god** , **not** **important** **enough**
和 然后 来 莫姆斯 , 谁是 一个 种类 的 一半 - 上帝 , 不是 重要的 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [rəud] ['oʊvər] ,
to **be** **rowed** **over** ,
到 是 划船 超过 ,

然后是摩摩斯，他算是半神，但又不够重要到需要划船才能从他身上经过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [swʌm] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
but **he** **has** **swum** **the** **river** **as** **he** **wants** **to** **join** **the** **party** .
但 他 有 游泳 这 河 作为 他 想要 到 加入 这 派对 .

但他已经游过河去参加聚会了。

[hɪpɑnæks] [steɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['kerənz] [boʊt] .
Hipponax **stays** **to** **look** **after** **Charon's** **boat** .
希波纳克斯 停留 到 看 后 卡戎的 船 .

希波纳克斯留下来看守卡戎的船。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gɪnz] .
And **that's** **how** **it** **all** **begins** .
和 那就是 如何 它 全部 开始 .

一切就是这样开始的。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get][tuː; tə] [ɜːrθ] ['mɝːkjɝːiːz] [kɔːld] ['hɑːrləkwɪn] , [ænd; ənd]

When	the	three	of	them	get	to	earth	Mercury's	called	Harlequin	,	and
什么时候	这	三	的	他们	得到	到	地球	水银	称为	丑角	,	和

['moʊməs] , [klaʊn] ; [ænd; ənd] . . .

Momus	,	Clown	;	and	.	.	.
莫姆斯	,	小丑	;	和	.	.	.

当他们三人到达地球时，水星被称为哈莱昆，莫姆斯被称为小丑；还有.....

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['leɪtər] .

But	I	tell	you	all	that	later	.
但	我	告诉	你	全部	那	之后	.

但我稍后会告诉你们这一切。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . .

Uncle	Edward	.	.
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔.....

[juː; jʊ] [mɪst] [aʊt] [ə'gen] [ə'baʊt] [haʊ] ['hɑːrləkwɪn][gɑːt][hɪz; ɪz][mæsk] .

You	missed	out	again	about	how	Harlequin	got	his	mask	.
你	错过	出去	再次	关于	如何	丑角	得到	他的	面具	.

你又错过了小丑是如何得到他的面具的。

['ælɪs] . . ['sɑːri] !

Alice	.	.	Sorry	!
爱丽丝	.	.	对不起	!

爱丽丝.....对不起!

[soʊ][aɪ][dɪd] .

So	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfər] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] ,

The	Greek	philosopher	always	wore	a	mask	,
这	希腊语	哲学家	总是	穿着	一个	面具	,

这位希腊哲学家总是戴着面具。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ʃʊdənt] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [sens] [ɔːr][nɑːt] .

so	that	people	shouldn't	see	whether	he	was	talking	sense	or	not	.
所以	那	人们	不应该	看	无论	他	曾是	说	感觉	或者	不是	.

这样人们就看不出他说的到底有没有道理。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːp(ə)l] .

For	you	can	tell	that	by	looking	at	people	.
为了	你	能	告诉	那	经过	寻找	在	人们	.

因为你只要看看人就能知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kloʊk][ɔːl] ['pætʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

And	he	wore	a	cloak	all	patches	to	pretend	he	was	poor	,
和	他	穿着	一个	披风	全部	补丁	到	假装	他	曾是	贫穷的	,

他披着一件满是补丁的斗篷，假装自己很穷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [jʊə(r)] [pʊr] . . .

because	you	aren't	a	philosopher	at	all	unless	you're	poor	.	.	.
因为	你	不是	一个	哲学家	在	全部	除非	你是	贫穷的	.	.	.

因为除非你很穷，否则你根本算不上哲学家.....

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] .

there's	no	need	.
有	不	需要	.

没有必要。

[bʌt; bət] [-] [ðə; ði]['naɪsɪst] .
But **Columbine's** **the** **nicest** **.**
但 科伦拜恩的 这 最友善的 .

但科伦拜恩是最友善的。

[juːl] [siː] .
You'll **see** **.**
你会 看 .

你会看到的。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .
Uncle **Edward** **.** **.**
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .
You're **not** **to** **take** **sides** **.**
你是 不是 到 拿 侧面 .

你不要选边站队。

['ælɪs] . .
Alice **.** **.**
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[aɪ] ['wɔznt] .
I **wasn't** **.**
我 不是 .

我不是。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] .
They **will** **see** **.**
他们 将要 看 .

他们会看到的。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .
Uncle **Edward** **.** **.**
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

[æsk] [dʒɔːrdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] .
Ask **George** **if** **they** **are** **ready** **.**
问 乔治 如果 他们 是 准备好 .

问问乔治他们是否准备好了。

['ælɪs] . .
Alice **.** **.**
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['redi] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] .
They **are** **always** **quite** **ready** **when** **I** **begin** **.**
他们 是 总是 相当 准备好 什么时候 我 开始 .

当我开始工作时，他们总是准备得很充分。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [ɔːl] [raɪt] .
Uncle **Edward** **.** **.** **All** **right** **.**
叔叔 爱德华 . . 全部 正确的 .

爱德华叔叔.....好的。

[[soʊ][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sez]
[So he takes up the large wooden mallet that lies beside his chair and says
[所以 他 需要 向上 这 大的 木制的 槌 那 谎言 旁 他的 椅子 和 说道
['sɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
solemnly to the audience ,
庄严地 到 这 观众 ,

于是他拿起放在椅子旁边的大木槌，庄严地对观众说：

[æz; əz][ɪn]['pærɪs] .
As in Paris .
作为 在 巴黎 .

就像在巴黎一样。

[[ðen] [hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .
[Then he bangs the stage with it three times .
[然后 他 刘海 这 阶段 和 它 三 时代 .

然后他用它猛击舞台三次。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðɪs] ['klæsɪk] [tʌtʃ] .
He loves this classic touch .
他 爱 这 经典的 触碰 .

他很喜欢这种经典风格。

[ðen] [hiː; hi][kɔːlz] [aʊt][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ([wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz]) ,
Then he calls out to George (we must suppose) ,
然后 他 呼叫 出去 到 乔治 (我们 必须 认为) ,

然后他喊了乔治的名字（我们只能推测），

[huːm] [wiː; wi] [ges] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][æt; ət][ðə; ði] " [bæk] , "
whom we guess to be the presiding genius at the " back , "
谁 我们 猜测 到 是 这 主持 天才 在 这 " 后退 , "

我们猜测他就是幕后的掌舵天才，

" ['mjuːzɪk] !
" Music !
" 音乐 !

“音乐！

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] .
" The Music begins .
" 这 音乐 开始 .

音乐响起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
It is a small orchestra to be sure .
它 是 一个 小的 乐队 到 是 当然 .

这的确是一个小型乐团。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['dʌb(ə)l] - [beisiz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['fidlz] [ɑːn][tɑːp][juː; jʊ][kæn; kən]
But if you have two double - basses and enough fiddles on top you can
但 如果 你 有 二 双倍的 - 低音 和 足够的 小提琴 在 顶部 你 能
['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [saʊnd] [kwaɪt] [wel] .
manage to make the flowing of a river sound quite well .
管理 到 制作 这 流动 的 一个 河 声音 相当 出色地 .

但是，如果你有两把低音提琴，再加上足够多的小提琴，你就能很好地模拟出河流潺潺流水的声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] ,
The music makes you think of the Styx (which is a deep bass ,
这 音乐 制作 你 思考 的 这 冥河 (哪个 是 一个 深的 低音 ,

这音乐让人想起冥河乐队（Styx）（低音浑厚，

['nevər] ['endɪŋ] , [fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] ,

never	ending	,	four	in	a	bar	,
绝不	结束	,	四	在	一个	酒吧	,

没完没了，四个人在酒吧里，

[sɔ:rt][ʌv; əv]['rɪvər]) [bɪ'fɔ:r] ['evər]['ʌŋk(ə)l]['edwərd][ænd; ənd] ['ælɪs] [drɔ:] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd]

sort	of	river	)	before	ever	Uncle	Edward	and	Alice	draw	you	the	curtains	and
种类	的	河	)	前	曾经	叔叔	爱德华	和	爱丽丝	画	你	这	窗帘	和

[ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

show	you	the	picture	.
展示	你	这	图片	.

（某种河流）在爱德华叔叔和爱丽丝拉开窗帘给你看画之前。

['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:səm] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [blu:] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

Rather	an	awesome	picture	it	is	with	the	cold	blue	river	and	the	great
相当	一个	惊人的	图片	它	是	和	这	寒冷的	蓝色的	河	和	这	伟大的

[blæk] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blækər] ['saɪprɪsiz] [ðæt] [groʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][bæŋks] .

black	cliffs	and	the	blacker	cypresses	that	grow	along	its	banks	.
黑色的	悬崖	和	这	更黑	柏树	那	生长	沿着	它是	银行	.

冰蓝色的河流、高耸的黑色悬崖以及河岸边生长的黑色柏树，构成了一幅令人惊叹的画面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɑ:dn] [sloʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] ,

There	are	signs	of	a	trodden	slope	and	a	ferry	,
那里	是	标志	的	一个	践踏	坡	和	一个	渡船	,

这里有被踩踏过的斜坡和渡口的痕迹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld]['wʊd(ə)n] ['ʃeltər] [wer] ['pæsndʒə˞] [kæn; kən][weɪt] ;

and	there's	a	rough	old	wooden	shelter	where	passengers	can	wait	;
和	有	一个	粗糙的	老的	木制的	庇护所	在哪里	乘客	能	等待	;

这里还有一个简陋的旧木制候车亭，乘客可以在那里等候；

[ə; eɪ] [bel] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['ferimən] .

a	bell	hung	on	the	top	with	which	they	call	the	ferryman	.
一个	钟	悬挂	在	这	顶部	和	哪个	他们	称呼	这	摆渡人	.

船顶上挂着一个铃铛，用来召唤摆渡人。

[ænd; ənd]['ʌndər] [ðɪs] [naʊ] [sɪts] [hɪpɑnæks] , [ðə; ði] [gri:k] [fə'lɑ:səfər] ;

And	under	this	now	sits	Hipponax	,	the	Greek	philosopher	;
和	在下面	这	现在	坐着	希波纳克斯	,	这	希腊语	哲学家	;

现在坐在这下面的是希腊哲学家希波纳克斯；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['veri] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [ˌʌnˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ɪn'di:d] .

and	he	is	ringing	the	bell	very	violently	and	unphilosophically	indeed	.
和	他	是	铃声	这	钟	非常	暴力	和	不讲哲学地	的确	.

他敲钟的力度非常大，而且毫无哲理可言。

['ælɪs] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] .

Alice	goes	back	to	her	seat	.
爱丽丝	去	后退	到	她	座位	.

爱丽丝回到座位上。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [si:nz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [fɑ:r] [raʊnd] ,

She	can	see	the	scenes	from	there	by	twisting	her	head	far	round	,
她	能	看	这	场景	从	那里	经过	扭曲	她	头	远的	圆形的	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] .

and	she	often	does	.
和	她	经常	做	.

她可以把头扭到很远的地方去看风景，而且她经常这样做。

[fɔːr; fər] ['weðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][goʊ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðeɪ] ['nevər][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
For **whether** **things** **on** **the** **stage** **go** **right** **or** **wrong** **,** **they** **never** **go** **the** **same** **way**
为了 无论 事物 在 这 阶段 去 正确的 或者 错误的 , 他们 绝不 去 这 相同的 方式
[twaɪs] ,
twice **,**
两次 ,

舞台上的事情无论成功还是失败，都不会以同样的方式发生两次。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
so **it** **is** **always** **interesting** **.**
所以 它 是 总是 有趣的 .

所以总是很有趣。

['ælɪs] . .
Alice **.** **.**
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] .
This **Is** **the** **banks** **of** **the** **Styx** **.**
这 是 这 银行 的 这 冥河 .

这里是冥河河岸。

[ðæt] [ɪz] . . .
That **is** **.** **.** **.**
那 是 . . .

那是 ...

[oʊ] , [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
Oh **,** **I** **said** **that** **before** **.**
哦 , 我 说 那 前 .

哦，我之前说过。

[hɪpɑnæks] . . ['feri] !
Hipponax **.** **.** **Ferry** **!**
希波纳克斯 . . 渡船 !

Hipponax.. 渡轮!

[haɪ] ! ['feri] !
Hie **!** **Ferry** **!**
嗨 ! 渡船 !

嗨！渡轮!

[[hiː; hi] [rɪŋz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [klɪfs] ['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊnd]
[**He** **rings** **and** **rings** **,** **but** **only** **the** **black** **cliffs** **echo** **back** **the** **hollow** **sound**
[他 戒指 和 戒指 , 但 仅有的 这 黑色的 悬崖 回声 后退 这 空洞的 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
of **the** **bell** **.**
的 这 钟 .

他不停地敲钟，但只有黑色的悬崖回荡着空洞的钟声。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax **.** **.**
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !
So **I** **was** **right** **!**
所以 我 曾是 正确的 !

果然不出我所料!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ferimən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz] .

There	is	no	ferryman	;	there	are	no	gods	.
那里	是	不	摆渡人	;	那里	是	不	神	.

没有摆渡人，也没有神。

[bʌt; bət] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][daɪd][ʌv; əv][breɪn] ['fiːvər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [hɪr] [stɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] ,

But	yet	,	though	I	died	of	brain	fever	yesterday	afternoon	,	here	still	,	in	some	sense	,
但	然而	,	尽管	我	死亡	的	脑	发烧	昨天	下午	,	这里	仍然	,	在	一些	感觉	,

但是，尽管我昨天下午死于脑膜炎，但在某种意义上，我仍然在这里。

[ˌeɪ 'em][aɪ] . [wɪtʃ] [kən'fəːmz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] .

am	I	.	Which	confirms	the	fact	that	I	am	an	extraordinary	man	.
是	我	.	哪个	确认	这	事实	那	我	是	一个	非凡的	男人	.

没错，我就是。这证实了我是一个非凡的人。

[ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrld][aɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][gɔdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sed] [aɪ] . . .

In	the	last	world	I	proved	that	there	were	no	gods	because	,	said	I	.	.	.
在	这	最后的	世界	我	已证实	那	那里	是	不	神	因为	,	说	我	.	.	.

在上一个世界里，我证明了没有神，因为，我说……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . . .

it	was	very	simple	.	.	.
它	曾是	非常	简单的	.	.	.

很简单……

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	have	never	seen	them	.
我	有	绝不	已见	他们	.

我从未见过它们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . . . [ɪf] [baɪ]['eni] [miːnz] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'krɔːs] [ðæt] ['rɪvər] . . .

And	in	this	world	.	.	.	if	by	any	means	I	can	get	across	that	river	.	.	.
和	在	这	世界	.	.	.	如果	经过	任何	方法	我	能	得到	穿过	那	河	.	.	.

在这个世界上……如果我能想尽一切办法渡过那条河……

[aɪl] [pruːv] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] ['iːðər] .

I'll	prove	in	a	second	volume	that	there	are	none	here	either	.
患病的	证明	在	一个	第二	体积	那	那里	是	没有任何	这里	任何一个	.

我将在第二卷中证明这里也没有。

[[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] ['mɜːrkjəri] ,

[	And	now	comes	Mercury	,
[	和	现在	来	汞	,

接下来是水星，

[huː] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [rests] - -

who	is	as	beautiful	and	as	calm	as	the	statue	of	him	that	rests	-	-
WHO	是	作为	美丽的	和	作为	冷静的	作为	这	雕像	的	他	那	休息	-	-

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [ɑːn][ɪts] [blæk] [plɪnθ] [ɪn][ðə; ði]['neɪpəlz][mju'ziːəm] .

as	if	but	for	a	moment	-	-	on	its	black	plinth	in	the	Naples	Museum	.
作为	如果	但	为了	一个	片刻	-	-	在	它是	黑色的	基座	在	这	那不勒斯	博物馆	.

他就像那尊静静地伫立在那不勒斯博物馆黑色基座上的雕像一样美丽而宁静，仿佛只是片刻的停留。

[ɪf] [ðæt] ['stætʃuː][kʊd; kəd] [muːv] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɜːrkjəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

If	that	statue	could	move	like	a	faun	,	that	is	what	Mercury	should	be	;
如果	那	雕像	可以	移动	喜欢	一个	牧神	,	那	是	什么	汞	应该	是	;

如果那尊雕像能像牧神一样移动，那墨丘利就应该是那样的；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['æktər][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] .

so	it	isn't	easy	to	find	an	actor	to	play	him	.
所以	它	不是	简单的	到	寻找	一个	演员	到	玩	他	.

所以找到合适的演员来扮演他并不容易。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] .

And	his	voice	must	be	clear	and	sweet	.
和	他的	嗓音	必须	是	清除	和	甜的	.

他的声音必须清晰甜美。

[nɑːt] [laʊd] .

Not	loud	.
不是	大声	.

声音不大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] - - [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ]

But	his	words	must	be	like	the	telling	of	the	hours	-	-	as	befits	a
但	他的	字	必须	是	喜欢	这	讲述	的	这	小时	-	-	作为	适合	一个

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

但他所说的话，必定像报时一样——这才配得上神明的身份。

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

He	stands	there	in	his	glory	.
他	站立	那里	在	他的	荣耀	.

他傲然屹立，光芒四射。

[bʌt; bət] [hɪpɑnæks] [stɪl] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['grʌmblz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ]

But	Hipponax	still	tugs	at	the	bell	and	grumbles	,	for	he	sees	nothing
但	希波纳克斯	仍然	拖船	在	这	钟	和	抱怨	,	为了	他	看到	没有什么

[bʌt; bət] ['empti] [er] .

but	empty	air	.
但	空的	空气	.

但希波纳克斯仍然拉着铃铛咕哝着，因为他看到的只有空荡荡的空气。

[hɪpɑnæks] . .

Hipponax	.	.
希波纳克斯	.	.

Hipponax..

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][snæp][ænd; ənd] [pʊl]] ['feri] ! !

[	With	a	final	snap	and	pull	]	Ferry	!	!
[	和	一个	最终的	折断	和	拉	]	渡船	!	!

【最后啪的一声，猛地一拉】渡轮！！

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt] .

Not	a	soul	about	.
不是	一个	灵魂	关于	.

周围一个人也没有。

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[hiː; hi][kɑːnt] [siː] ['mɜːrkjəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	can't	see	Mercury	because	he	doesn't	believe	in	him	.
他	不能	看	汞	因为	他	不	相信	在	他	.

他看不见墨丘利，因为他不相信墨丘利的存在。

[[ðen] [kʌmz] ['kerən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl] .

[	Then	comes	Charon	from	the	ferry	with	his	long	pole	.
[	然后	来	卡戎	从	这	渡船	和	他的	长的	极	.

[然后，卡戎带着他的长杆从渡口走了过来。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [gɑːd][ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] [groʊ] [oʊld] , ['oʊldər][ænd; ənd]['evər][oʊld] ,

He	is	but	a	half	-	god	and	so	can	grow	old	,	older	and	ever	old	,
他	是	但	一个	一半	-	上帝	和	所以	能	生长	老的	,	老	和	曾经	老的	,

他不过是半神，所以也会变老，越来越老，永远老下去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [daɪ] .

though	he	may	never	die	.
尽管	他	可能	绝不	死	.

虽然他可能永远不会死。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪpɑnæks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] .

He	looks	at	Hipponax	with	great	contempt	.
他	看起来	在	希波纳克斯	和	伟大的	鄙视	.

他用极其轻蔑的眼神看着希波纳克斯。

['kerən] . . [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪ'lɒsəfəz] !

Charon	.	.	Another	of	these	philosophers	!
卡戎	.	.	其他	的	这些	哲学家	!

卡戎……又一个哲学家!

[hɪpɑnæks] . .

Hipponax	.	.
希波纳克斯	.	.

Hipponax..

[aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [ðɪs] [bel] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] .

I	have	rung	this	bell	I	don't	know	how	many	times	.
我	有	梯子	这	钟	我	不	知道	如何	许多	时代	.

这口钟我已经敲过无数次了。

['kerən] . . [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

Charon	.	.	I	heard	you	.
卡戎	.	.	我	听到	你	.

卡戎……我听到你说话了。

[hɪpɑnæks] . .

Hipponax	.	.
希波纳克斯	.	.

Hipponax..

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

You	heard	me	.
你	听到	我	.

你没听错。

[[ðen] [hiː; hi] [swelz] .]

[	Then	he	swells	.	]
[	然后	他	涌浪	.	]

[然后他膨胀起来。]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[hɪpɑnæks] .

Hipponax	.
希波纳克斯	.

海马。

['kerən] . . [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Charon . . Do you know who I am ?
卡戎 . . 做 你 知道 WHO 我 是 ?

卡戎……你知道我是谁吗?

['kerən] .
Charon .
卡戎 .

卡戎。

[hɪpɑnæks] . . ['kerən] !
Hipponax . . Charon !
希波纳克斯 . . 卡戎 !

Hipponax.. 卡戎!

[[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [tri:z] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
[It is as if trees and rocks had begun to speak to him .
[它 是 作为 如果 树木 和 岩石 有 开始 到 说话 到 他 .

仿佛树木和岩石都开始跟他说话了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [goʊz] , [hi:; hi] ['fɪʃɪz] ['waɪldli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rk] [ðeɪ] [kɔ:ld]
His breath goes , he fishes wildly for his book , his immortal work they called
他的 气息 去 , 他 鱼 疯狂地 为了 他的 书 , 他的 不朽 工作 他们 称为
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他屏住呼吸，疯狂地寻找他的书，人们称之为他的不朽之作。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi][dɪd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn]['kɑ:pi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so naturally he did manage to bring one copy out of the world with him .
所以 自然 他 做过 管理 到 带来 一 复制 出去 的 这 世界 和 他 .

所以，他自然而然地带走了一份副本。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] - - !
There's no such - - !
有 不 这样的 - - !

根本没有这种事——!

[[bʌt; bət] ['kerən] [ɪz][soʊ] ['veri] ['ri:əl] .]
[But Charon is so very real .]
[但 卡戎 是 所以 非常 真实的 .]

但卡戎却是真实存在的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wel] , [aɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] .
Well , I'll mention it in a footnote .
出色地，患病的 提到 它 在 一个 脚注 .

嗯，我会在脚注里提一下。

['kerən] . . [stɑ:p][jʊr; jər] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] , [mæn] , [ænd; ənd][stænd][ʌp] .
Charon . . Stop your foolish talk , man , and stand up .
卡戎 . . 停止 你的 愚蠢 讲话 , 男人 , 和 站立 向上 .

卡戎……别再胡说八道了，伙计，站起来。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Don't you see who is with me ?
不 你 看 WHO 是 和 我 ?

你难道没看到谁和我在一起吗?

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
There's no one with you .
有 不 一 和 你 .

你身边没有人。

[[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪz] [hɜːrd] .
[Then the voice of the god is heard .
[然后 这 嗓音 的 这 上帝 是 听到 .

然后，人们听到了神的声音。

['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Music to us .
音乐 到 我们 .

对我们来说，这是音乐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪpɑnæks] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
And even to Hipponax , now , it is as if the air round him were
和 甚至 到 希波纳克斯 , 现在 , 它 是 作为 如果 这 空气 圆形的 他 是
['dʒentli] ['ʃeɪkən] .
gently shaken .
轻轻地 摇晃 .

甚至对希波纳克斯来说，现在也仿佛周围的空气被轻轻摇晃了一下。

['kerən] . . [teɪk] [ker] .
Charon . . Take care .
卡戎 . . 拿 关心 .

卡戎……保重。

['mɜːrkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

['kerən] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːbəl] .
Charon , the two obols .
卡戎 , 这 二 奥波尔斯 .

卡戎，两个奥波尔。

[['kerən] , ['hʌmbli] [sə'luːtɪŋ] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [fiː] .
[Charon , humbly saluting , takes his fee .
[卡戎 , 谦卑地 敬礼 , 需要 他的 费用 .

卡戎谦卑地行礼，收下了他的报酬。

['kerən] . . [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] , [kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
Charon . . If you can't see , can't you hear him ?
卡戎 . . 如果 你 不能 看 , 不能 你 听到 他 ?

卡戎……如果你看不见他，难道就听不见他吗?

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
I heard nothing .
我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

['kerən] . . [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][mæsk][ænd; ənd][kloʊk][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
Charon . . Give him your mask and cloak to hide the light from his eyes
卡戎 . . 给 他 你的 面具 和 披风 到 隐藏 这 光 从 他的 眼睛
[ðæt] ['dæzlz] [ju:; jʊ] .
that dazzles you .
那 令人眼花缭乱 你 .

卡戎……把你的面具和斗篷给他，遮住他那刺得你睁不开眼的光芒。

[hɪpɑnæks] . . [gɪv] [hu:] ?
Hipponax . . Give who ?
希波纳克斯 . . 给 WHO ?

Hipponax.. 给谁?

['kerən] . . [its] ['mɜ:rkjəri] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
Charon . . It's Mercury , the Messenger .
卡戎 . . 它是 汞 , 这 信使 .

卡戎……是信使墨丘利。

[[hɪpɑnæks] , [hɪm'self] , [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
[Hipponax , himself , is shaking a little now .
[希波纳克斯 , 他自己 , 是 摇晃 一个 小的 现在 .

[希波纳克斯本人现在有点发抖。

['kerən] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [fɪ'lɒsəfərz] [kloʊk] ,
Charon takes from him his mask and his ragged philosopher's cloak ,
卡戎 需要 从 他 他的 面具 和 他的 破烂不堪 哲学家的 披风 ,
[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
and , sure enough ,
和 , 当然 足够的 ,

卡戎从他手中夺走了面具和破旧的哲学家斗篷，果然，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] [wer] [hi:; hi]['pleɪsɪz][ðem; ðəm] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]['kʌvər][ə; eɪ]['hju:mən] [ʃeɪp] .
as they hang where he places them they seem to cover a human shape .
作为 他们 悬挂 在哪里 他 地方 他们 他们 似乎 到 覆盖 一个 人类 形状 .

它们悬挂在他放置的地方，看起来好像遮住了一个人形。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝……

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rləkwɪnz] [kloʊðz] .
And that's the beginning of Harlequin's clothes .
和 那就是 这 开始 的 小丑的 衣服 .

这就是丑角服装的起源。

[hɪpɑnæks] . . ['nɑ:nsens] .
Hipponax . . Nonsense .
希波纳克斯 . . 废话 .

Hipponax.. 胡说八道。

[ði:z] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪks] .
These conjuring tricks .
这些 魔法 技巧 .

这些魔术技巧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][gɔdz] .
There are no gods .
那里 是 不 神 .

世上没有神。

[aɪv] [pruːvd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] . . .
I've proved there are no . . .
我已经 已证实 那里 是 不 . . .

我已经证明没有.....

[['mɜːrkjəri][hæz; həz]['lɪftɪd][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] ['reɪdiəns] , [æz; əz][ɪf]
[Mercury has lifted the mask and at sight of that radiance , as if
[汞 有 抬起 这 面具 和 在 视线 的 那 辐射 , 作为 如果
['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
lightning had struck him ,
闪电 有 击 他 ,

[墨丘利摘下了面具，看到那耀眼的光芒，仿佛被闪电击中一般，

[hɪpɑnæks] [fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Hipponax falls to the ground .
希波纳克斯 瀑布 到 这 地面 .

海马倒在了地上。

['kerən] . . [naʊ] [juːv] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
Charon . . Now you've blinded him .
卡戎 . . 现在 你已经 失明 他 .

卡戎.....现在你弄瞎了他的眼睛。

['mɜːrkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[noʊ]['blaɪndər][ə; eɪ][wɜːrm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . . . [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .
No blinder a worm than he was before . . . denying the sun .
不 盲人 一个 蠕虫 比 他 曾是 前 . . . 否认 这 太阳 .

他还是像以前一样，是个盲目无知的家伙.....竟然还不肯见太阳。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Without lifting his head .]
[没有 举重 他的 头 .]

（他头也没抬。）

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] . . . [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] .
I was once . . . a sort of philosopher .
我 曾是 一次 . . . 一个 种类 的 哲学家 .

我曾经是.....某种意义上的哲学家。

['mɜːrkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[roʊ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] , ['kerən] ; [luːs] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]
Row **him** **across** **,** **Charon** **;** **loose** **him** **among** **the** **shades** **of** **the** **poets** **and**
排 他 穿过 , 卡戎 ; 松动的 他 之中 这 色调 的 这 诗人 和
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

卡戎，划船把他送到对岸吧；让他流落到诗人与孩童的亡灵之中。

[ænd; ənd][ɪn]['pɪti] [ðeɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .
and **in** **pity** **they** **may** **teach** **him** **to** **see** **.**
和 在 遗憾 他们 可能 教 他 到 看 .

或许他们会出于怜悯，让他明白真相。

['kerən] . . [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Charon **.** **.** **Come** **along** **.**
卡戎 . . 来 沿着 .

卡戎……跟我来。

[[hiː; hi] ['hændlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] - - [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
[**He** **handles** **him** **with** **about** **that** **sort** **of** **kindness** **-** **-** **and** **no** **more** **than**
[他 把手 他 和 关于 那 种类 的 仁慈 - - 和 不 更多的 比
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [wɪtʃ] [juː; jʊ][spend][ɑːn][ə; eɪ]['meɪndʒi][kɜːr] .
enough **of** **it** **-** **-** **which** **you** **spend** **on** **a** **mangy** **cur** **.**
足够的 的 它 - - 哪个 你 花费 在 一个 疥癣 库尔 .

他对待他的方式，大概就是那种对待一条脏兮兮的狗的善意——而且也不过分。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['stɑːps] .
But **then** **he** **stops** **.**
但 然后 他 停止 .

但他随即停了下来。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['sʌmwʌn] ['swɪmɪŋ] [maɪ][stɪks] .
Someone **swimming** **my** **Styx** **.**
某人 游泳 我的 冥河 .

有人在我的冥河里游泳。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] . . . ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .
On **the** **bank** **.** **.** **.** **shaking** **himself** **.**
在 这 银行 . . . 摇晃 他自己 .

在河岸上……他摇晃着身体。

['moʊməs] , [maɪ][hæf] - ['brʌðər] .
Momus **,** **my** **half** **-** **brother** **.**
莫姆斯 , 我的 一半 - 兄弟 .

莫穆斯，我的同父异母弟弟。

[[ænd; ənd][ɑːn] [baʊndz] ['moʊməs] .
[**And** **on** **bounds** **Momus** **.**
[和 在 界限 莫姆斯 .

[还有边界上的莫姆斯。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kɑːmɪk][mæn] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .
He **is** **the** **comic** **man** **,** **it's** **easy** **to** **see** **.**
他 是 这 漫画 男人 , 它是 简单的 到 看 .

他是个喜剧演员，这一点显而易见。

[wel] , [gɔdz][ænd; ənd] ['gɑːdlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [læf] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [sɪns]

Well	**,**	**gods**	**and**	**godlings**	**must**	**be**	**made**	**to**	**laugh**	**sometimes**	**,**	**and**	**since**
出色地	,	神	和	神灵	必须	是	制成	到	笑	有时	,	和	自从

[laɪf][ɪz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

life	**is**	**simple**	**to**	**them**	**,**
生活	是	简单的	到	他们	,

嗯，神明和小神们偶尔也需要笑一笑，而且对他们来说生活很简单，

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] .

they	**laugh**	**at**	**the**	**simplest**	**things**	**.**
他们	笑	在	这	最简单的	事物	.

他们很容易因为最简单的事情而发笑。

['wɔːkɪŋ] [ɪz]['ræðər] ['sɪrɪəs] .

Walking	**is**	**rather**	**serious**	**.**
步行	是	相当	严肃的	.

走路是一件相当严肃的事情。

[soʊ]['moʊməs]['nevər] [wɔːks] ; [hiː; hi] ['wɔdlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [ðæt] .

So	**Momus**	**never**	**walks**	**;**	**he**	**waddles**	**,**	**and**	**they**	**laugh**	**at**	**that**	**.**
所以	莫姆斯	绝不	散步	;	他	摇摇摆摆	,	和	他们	笑	在	那	.

所以莫莫斯从来不走路；他摇摇摆摆地走，大家都嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] [tuː; tə][stænd] [streɪt] .

It	**is**	**serious**	**to**	**stand**	**straight**	**.**
它	是	严肃的	到	站立	直的	.

保持站姿挺拔很重要。

[soʊ][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [nɑːk] - [niːd] [ænd; ənd]['bændi] - [legd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [laɪk]

So	**he**	**is**	**always**	**knock**	**-**	**kneed**	**and**	**bandy**	**-**	**legged**	**,**	**and**	**they**	**laugh**	**like**
所以	他	是	总是	敲	-	膝盖	和	班迪	-	腿	,	和	他们	笑	喜欢

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

所以他总是罗圈腿，他们笑起来特别开心。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [oʊld] ,

And	**,**	**as**	**they**	**never**	**grow**	**old**	**,**
和	,	作为	他们	绝不	生长	老的	,

而且，因为他们永远不会变老，

[dʒoʊks]['nevər] [groʊ] [oʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][æsk][fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] .

jokes	**never**	**grow**	**old**	**to**	**them**	**and**	**they**	**never**	**ask**	**for**	**new**	**ones**	**.**
笑话	绝不	生长	老的	到	他们	和	他们	绝不	问	为了	新的	一个	.

他们永远不会觉得笑话老套，也从不要求讲新笑话。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [moʊməs] ['welkəm] [kraɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] . . .

So	**this**	**is**	**always**	**Momus's**	**welcome**	**cry**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**make**	**them**	**laugh**	**.**	**.**	**.**
所以	这	是	总是	莫姆斯	欢迎	哭	什么时候	他	来	到	制作	他们	笑	.	.	.

所以，每当莫姆斯来逗他们笑的时候，这总是他迎接大家的欢呼声……

['moʊməs] . .

Momus	**.**	**.**
莫姆斯	.	.

莫姆斯..

[jes] . . . [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'gen] .

Yes	**.**	**.**	**.**	**here**	**we**	**are**	**again**	**.**
是的	.	.	.	这里	我们	是	再次	.

是的……我们又见面了。

['kerən] . . [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] .

Charon	.	.	And	in	a	nice	state	.
卡戎	.	.	和	在	一个	好的	状态	.

卡戎……而且状态良好。

['moʊməs] . . ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l'maɪti] ['mɜ:rkjəri] , [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Momus	.	.	Almost	almighty	Mercury	,	take	me	with	you	.
莫姆斯	.	.	几乎	全能的	汞	,	拿	我	和	你	.

摩莫斯……几乎全能的墨丘利，带我一起走吧。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] ['saɪki] [went] . . .

I	know	why	Psyche	went	.	.	.
我	知道	为什么	精神	去	.	.	.

我知道普赛克为什么去了……

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [bɔ:rd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

she	was	as	bored	as	I	am	.
她	曾是	作为	无聊的	作为	我	是	.

她和我一样感到无聊。

[aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər] .

I	can	help	you	find	her	.
我	能	帮助	你	寻找	她	.

我可以帮你找到她。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:z] [ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

For	if	she's	up	to	mischief	,	I	shall	soon	know	where	she	is	.
为了	如果	她是	向上	到	恶作剧	,	我	将	很快	知道	在哪里	她	是	.

如果她图谋不轨，我很快就会知道她在哪里。

[[ðoʊ] [hi:; hi] [lʊks] ['veri] , ['veri] ['fʌni] [æz; əz][hi:; hi] [pli:dz] , ['mɜ:rkjəri] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

[	Though	he	looks	very	,	very	funny	as	he	pleads	,	Mercury	shakes	his	head	.
[	尽管	他	看起来	非常	,	非常	有趣的	作为	他	恳求	,	汞	奶昔	他的	头	.

尽管他恳求的样子非常非常滑稽，但墨丘利还是摇了摇头。

[dəunt][goʊ] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ]['klevər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fu:l]

Don't	go	thinking	because	you're	so	clever	,	you	can	do	better	without	a	fool
不	去	思维	因为	你是	所以	聪明的	,	你	能	做	更好的	没有	一个	傻子

[laɪk][ˌem 'i:] .

like	me	.
喜欢	我	.

别以为你很聪明，不需要我这样的傻瓜就能做得更好。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Saturday	afternoon	it	is	.
周六	下午	它	是	.

现在是星期六下午。

[ɪf] , [wen] ['dʒu:pɪtər]['stɑ:rts][wɜ:rk][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

If	,	when	Jupiter	starts	work	on	Monday	,
如果	,	什么时候	木星	开始	工作	在	周一	,

如果木星在星期一开始运行，

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][kɔ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:tld] ['laɪtnɪŋ] . . .

there's	no	one	to	draw	the	corks	of	the	bottled	lightning	.	.	.
有	不	一	到	画	这	软木塞	的	这	瓶装	闪电	.	.	.

没有人来拔开瓶装闪电的瓶塞……

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

look	out	for	trouble	.
看	出去	为了	麻烦	.

小心麻烦。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [tuː] , [ˈkerən] .
Come along , too , Charon .
来 沿着 , 也 , 卡戎 .

卡戎，你也一起来吧。

[ˈkerən] . . [aɪ] ?
Charon . . I ?
卡戎 . . 我 ?

卡戎……我?

[ˈmoʊməs] . . [jes] , [jʊə(r)] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevər][soʊ] [dʌl] .
Momus . . Yes , you're growing ever so dull .
莫姆斯 . . 是的 , 你是 生长 曾经 所以 乏味的 .

莫姆斯……是的，你越来越无趣了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . . . [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ən] .
A week on earth will do you good . . . if you're not too much of an old ' un .
一个 星期 在 地球 将要 做 你 好的 . . . 如果 你是 不是 也 很多 的 一个 老的 - 联合国 .

在地球上待一周对你有好处……如果你年纪不太大的话。

[ˈkerən] . . [aɪm][nɑːt][æn; ən][oʊld] - [ən] .
Charon . . I'm not an old ' un .
卡戎 . . 我是 不是 一个 老的 - 联合国 .

卡戎……我可不是个老家伙。

[ˈmoʊməs] . . [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] - [ən] .
Momus . . You are an old ' un .
莫姆斯 . . 你 是 一个 老的 - 联合国 .

莫姆斯……你真是个老家伙了。

[[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈiznt] [ˈriːəli] [ˈfʌni] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] [saʊndz] [soʊ]
[And when a thing isn't really funny , say it twice and it often sounds so
[和 什么时候 一个 事物 不是 真的 有趣的 , 说 它 两次 和 它 经常 声音 所以
.
:
.

[如果一件事并不好笑，重复两遍，通常就会变得很有趣。

[ˈkerən] [ɪz] [ˈtemptɪd] .
Charon is tempted .
卡戎 是 受诱惑 .

卡戎受到了诱惑。

[ˈkerən] . . [aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði][boʊt] .
Charon . . I can't leave the boat .
卡戎 . . 我 不能 离开 这 船 .

卡戎……我不能离开这艘船。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] .
Oh , take me back to earth again .
哦 , 拿 我 后退 到 地球 再次 .

哦，带我回到地球吧。

[ðeɪl] [mɑːk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhelɪʃ] [ˈrɪvər] . . . [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][ˌem ˈiː]

They'll	mock	at	me	on	the	other	side	of	this	hellish	river	.	.	.	play	tricks	on	me
他们会	嘲笑	在	我	在	这	其他	边	的	这	地狱般的	河	.	.	.	玩	技巧	在	我

. . .

: : :

. . .

他们会在这条地狱般的河流的另一边嘲笑我……捉弄我……

[ˈmɜːrkjəri] . .

Mercury	.	.
汞	.	.

汞..

[ˈkerən] , [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ɔːr] .

Charon	,	give	him	your	oar	.
卡戎	,	给	他	你的	桨	.

卡戎，把你的桨给他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ðə; ði][boʊt] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

He	shall	mind	the	boat	till	Monday	.
他	将	头脑	这	船	直到	周一	.

他将照看这艘船直到星期一。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈeksərsaɪz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] ,

A	final	and	a	wholesome	exercise	in	what	he	calls	his	philosophy	,
一个	最终的	和	一个	健康	锻炼	在	什么	他	呼叫	他的	哲学	,

这是他所谓的哲学理念的最终且有益的实践。

[tuː; tə] [roʊ] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi]

to	row	all	day	from	a	place	he	has	never	understood	to	a	place	he
到	排	全部	天	从	一个	地方	他	有	绝不	理解	到	一个	地方	他

['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] .

doesn't	believe	in	.
不	相信	在	.

他要从他从未理解过的地方划船一整天，前往他不相信的地方。

[hɪpɑnæks] . .

Hipponax	.	.
希波纳克斯	.	.

Hipponax..

[aɪ][kɑːnt] [roʊ] .

I	can't	row	.
我	不能	排	.

我不会划船。

['moʊməs] . . [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ] .

Momus	.	.	You	don't	know	what	you	can	do	till	you	try	.
莫姆斯	.	.	你	不	知道	什么	你	能	做	直到	你	尝试	.

莫姆斯……你不尝试就不知道自己能做到什么。

[juːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌs(ə)l][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

You'll	have	more	muscle	by	Monday	.
你会	有	更多的	肌肉	经过	周一	.

到周一，你的肌肉会更发达。

['kerən] . . [kæn; kən][juː; jʊ][get] [gʊd] [waɪn] [bɪ'loʊ] ?

Charon	.	.	Can	you	get	good	wine	below	?
卡戎	.	.	能	你	得到	好的	葡萄酒	以下	?

卡戎……下面能买到好酒吗?

['mɜːrkjəri] . .
Mercury . .
汞 . .

汞..

[tuː; tə][jʊr; jər][boʊt] , [fə'lɑːsəfər] .
To your boat , philosopher .
到 你的 船 , 哲学家 .

哲学家，上你的船去吧。

[[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ?
[What is a blind man to question the voice of a god ?
[什么 是 一个 瞎的 男人 到 问题 这 嗓音 的 一个 上帝 ?

盲人怎能质疑神的声音?

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [heitid]['rɪvər] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl] .
He turns to the hated river , tapping the ground with his pole .
他 转弯 到 这 憎恨 河 , 窃听 这 地面 和 他的 极 .

他转向那条他憎恨的河流，用鱼竿敲击着地面。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri]['oʊldɪst] .
Now comes a joke , one of the very oldest .
现在 来 一个 开玩笑 , 一 的 这 非常 最老 .

接下来要讲一个笑话，一个非常古老的笑话。

['moʊməs] . . [wʌn]['moʊmənt] .
Momus . . One moment .
莫姆斯 . . 一 片刻 .

莫姆斯.....稍等一下。

[hɪpɑnæks] . .
Hipponax . .
希波纳克斯 . .

Hipponax..

[[æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz] [bæk] , ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['respɪt] .]
[As he turns back , hopeful of respite .]
[作为 他 转弯 后退 , 充满希望 的 喘息 .]

他转身离开，希望能得到喘息之机。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['moʊməs] . . [haʊ] [fɑːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [kɔːld] [juː; jʊ] [bæk] ?
Momus . . How far would you have got if I hadn't called you back ?
莫姆斯 . . 如何 远的 会 你 有 得到 如果 我 之前没有 称为 你 后退 ?

莫姆斯.....如果我没给你回电话，你又能走到哪一步呢?

[['mɜːrkjəri]['hɑːrdli] [smaɪlz] .
[Mercury hardly smiles .
[汞 几乎 微笑 .

水星几乎不笑。

[bʌt; bət] ['kerən] [ɪz] [ə'bændənd] [tuː; tə][mɜːrθ] .
But Charon is abandoned to mirth .
但 卡戎 是 弃 到 欢笑 .

但卡戎却被抛弃，沉浸在欢乐之中。

[hiː; hi][slæps][hɪz; ɪz][oʊld] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He slaps his old knees with his hands .
他 掌掴 他的 老的 膝盖 和 他的 双手 .

他用手拍打着自己年迈的膝盖。

['kerən] . . ['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] .
Charon . . He's a funny fellow .
卡戎 . . 他是 一个 有趣的 同伴 .

卡戎……他是个很有趣的人。

[hɪpɑnæks] . . [dʌl] [klaʊn] !
Hipponax . . Dull clown !
希波纳克斯 . . 乏味的 小丑 !

Hipponax.. 愚蠢的小丑！

[[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrts] [ə'gen] .
[And he starts again .
[和 他 开始 再次 .

他又开始了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dʒoʊk][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] , [dʒʌst][æz; əz][oʊld][ænd; ənd]
But there's another joke he must be part of , just as old and
但 有 其他 开玩笑 他 必须 是 部分 的 , 只是 作为 老的 和
[dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] .
just as silly .
只是 作为 愚蠢的 .

但他肯定也参与了另一个同样古老、同样愚蠢的笑话。

['moʊməs] . . [noʊ] , [noʊ] ! [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Momus . . No , no ! Turn to the right , and to the right .
莫姆斯 . . 不 , 不 ! 转动 到 这 正确的 , 和 到 这 正确的 .

莫姆斯……不，不！向右转，再向右转。

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Still to the right .
仍然 到 这 正确的 .

仍然在右边。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
And again to the right .
和 再次 到 这 正确的 .

再往右。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [hɪpɑnæks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'gen] .
[Round and round went Hipponax until he found his path again .
[圆形的 和 圆形的 去 希波纳克斯 直到 他 成立 他的 小路 再次 .

希波纳克斯兜兜转转，直到再次找到自己的路。

['sɪli] . . . [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ?
Silly . . . and unkind ?
愚蠢的 . . . 和 不友善 ?

愚蠢……而且不友善？

[jes] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pærəblz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə]
Yes , Nature and children with their parables of humour sometimes seem to
是的 , 自然 和 孩子们 和 他们的 寓言 的 幽默 有时 似乎 到
[biː; bi][soʊ] . . .
be so . . .
是 所以 . . .

是的，大自然和孩子们用幽默寓言表达情感的方式，有时似乎就是如此……

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ɔ:l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	only	if	we	lose	all	touch	with	them	.
但	仅有的	如果	我们	失去	全部	触碰	和	他们	.

但前提是我们与他们完全失去联系。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][ɪz][laɪk]['mju:zɪk] . . .

Then	the	voice	of	Mercury	is	like	music	.	.	.
然后	这	嗓音	的	汞	是	喜欢	音乐	.	.	.

那么，弗雷迪·默丘里的声音就像音乐一样.....

['mɜ:rkjəri] . .

Mercury	.	.
汞	.	.

汞..

[kʌm] ; ['ɜ:rθwərdz] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Come	;	earthwards	both	of	you	.
来	;	向地球	两个都	的	你	.

来吧，你们两个都向大地走去。

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

I	smell	the	spring	and	fields	and	flowers	.
我	闻	这	春天	和	字段	和	花朵	.

我闻到了春天、田野和鲜花的气息。

[ɪz] [ðæt] [pæn]['paɪpɪŋ] ?

Is	that	Pan	piping	?
是	那	平底锅	管道	?

那是平底锅的管道吗?

[noʊ] , [ə; eɪ]['bɝ:dz] [sɔ:ŋ] .

No	,	a	bird's	song	.
不	,	一个	鸟类	歌曲	.

不，是鸟鸣声。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [dʌz] ['saɪki] [lʌv] [ænd; ənd] [si:k] .

Such	little	things	as	that	does	Psyche	love	and	seek	.
这样的	小的	事物	作为	那	做	精神	爱	和	寻找	.

诸如此类的小事正是普赛克所喜爱和追求的。

[ɑ:n][wi:; wi][goʊ] .

On	we	go	.
在	我们	去	.

继续前进。

[['mɜ:rkjəri][ɪz] [gɔ:n] .

[	Mercury	is	gone	.
[	汞	是	已消失	.

水星已经消失了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [haʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [mɪr] ['wɔ:kɪŋ] .

You	should	wonder	how	,	though	it	looks	mere	walking	.
你	应该	想知道	如何	,	尽管	它	看起来	仅仅	步行	.

你可能会好奇，虽然看起来只是走路，但它是怎么做到的。

['kerən] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['æftər] , [soʊ] [teɪm] [æn; ən]['eksɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:] .

Charon	is	walking	after	,	so	tame	an	exit	that	it	will	never	do	.
卡戎	是	步行	后	,	所以	驯服	一个	出口	那	它	将要	绝不	做	.

冥河摆渡人紧随其后，所以要驯服它，让它永远无法逃脱。

" [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [bæk] , [oʊld] - [ən] , " [sez] ['moʊməs] , [ænd; ənd] [li:p] - ['frɑ:gz][hɪm; ɪm] .

"	Give	us	a	back	,	old	'	un	,	"	says	Momus	,	and	leap	-	frogs	him	.
"	给	我们	一个	后退	,	老的	-	联合国	,	"	说道	莫姆斯	,	和	飞跃	-	青蛙	他	.

"老家伙，给我们个机会吧，"莫姆斯说着，从他身上跳过去了。

[pʊr] [oʊld] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wei] .

Poor	old	back	,	it	gives	way	.
贫穷的	老的	后退	,	它	给予	方式	.

可怜的老腰，不堪重负了。

[fɔːr; fər]['moʊməs][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ɪn'diːd] .

For	Momus	is	a	weight	indeed	.
为了	莫姆斯	是	一个	重量	的确	.

对于莫穆斯来说，这的确是一个沉重的负担。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [hɜːrts] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [læf] [æt; ət] ?

But	if	you	can't	laugh	at	your	own	hurts	,	what	can	you	laugh	at	?
但	如果	你	不能	笑	在	你的	自己的	疼痛	,	什么	能	你	笑	在	?

但如果你连自己的伤痛都无法嘲笑，那你还能嘲笑什么呢?

[soʊ] ['kerən] ['tɔtəz] ['æftər] , ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

So	Charon	totters	after	,	chuckling	as	he	rubs	his	bones	.
所以	卡戎	蹒跚学步	后	,	轻笑	作为	他	摩擦	他的	骨头	.

于是，卡戎蹒跚地跟在后面，一边揉着骨头一边咯咯地笑着。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['edwərd][ænd; ənd]['ælɪs] [drɔː] [ðə; ðɪ] [bluː] ['kɜːtənz] .

And	Uncle	Edward	and	Alice	draw	the	blue	curtains	.
和	叔叔	爱德华	和	爱丽丝	画	这	蓝色的	窗帘	.

爱德华叔叔和爱丽丝拉上了蓝色窗帘。

['ʌŋk(ə)l] ['ɛdwɝdz] [aɪ] ['kwestʃənz] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

Uncle	Edward's	eye	questions	the	audience	.
叔叔	爱德华的	眼睛	问题	这	观众	.

爱德华叔叔的眼神向观众提出了疑问。

[ðeɪ] [dəunt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'plɔːd] [ðɪs] [siːn] .

They	don't	so	often	applaud	this	scene	.
他们	不	所以	经常	鼓掌	这	场景	.

他们并不经常对这一幕鼓掌。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [stɪl] ['setlɪŋ] [daʊn] .

For	one	thing	,	they're	still	settling	down	.
为了	一	事物	,	它们是	仍然	安顿	向下	.

首先，他们还在安顿下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'plɔːz] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][saɪn] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [jet] [ðə; ðɪ][best] .

And	then	,	applause	is	not	the	only	sign	they're	liking	it	,	nor	yet	the	best	.
和	然后	,	掌声	是	不是	这	仅有的	符号	它们是	喜欢	它	,	也不	然而	这	最好的	.

而且，掌声并不是他们喜欢它的唯一标志，也不是最好的标志。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [fiːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	you	can	tell	by	the	feel	of	them	.
但	你	能	告诉	经过	这	感觉	的	他们	.

但摸起来就能分辨出来。

['edwərd][kæn; kən] .

Edward	can	.
爱德华	能	.

爱德华可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['frendli] , ['hæpi] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [hoʊm] - [waɪ] " [fiːl] , [waɪ] [ðen] ,

And	if	it's	a	friendly	,	happy	,	a	sort	of	"	home	-	y	"	feel	,	why	then	,
和	如果	它是	一个	友好的	,	快乐的	,	一个	种类	的	"	家	-	是	"	感觉	,	为什么	然后	,

如果这里给人一种友好、快乐、温馨的感觉，那么，

[ðə; ðɪ]['kwaɪətər] [ðeɪ] [sɪt][ðə; ðɪ] ['betər] .

the	quieter	they	sit	the	better	.
这	更安静	他们	坐	这	更好的	.

他们坐得越安静越好。

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['æktər] [duː] ,

But	Alice	only	thinks	of	how	the	actors	do	,
但	爱丽丝	仅有的	思考	的	如何	这	演员	做	,

但爱丽丝只想着演员们的表演，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [tuː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːn] .

and	she	is	never	too	pleased	with	this	scene	.
和	她	是	绝不	也	高兴	和	这	场景	.

她对这一幕始终不太满意。

[its] ['nevər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It's	never	beautiful	enough	to	look	at	.
它是	绝不	美丽的	足够的	到	看	在	.

它永远不够美，不值得一看。

['mɜːrkjəri] ([pʊr] [dɪr] !) [ɪz]['nevər] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] .

Mercury	(	poor	dear	!	)	is	never	really	like	a	god	.
汞	(	贫穷的	亲爱的	！	）	是	绝不	真的	喜欢	一个	上帝	.

水星（可怜的家伙！）从来就不是真正的神。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

And	so	she	hurries	to	the	next	.
和	所以	她	匆忙	到	这	下一个	.

于是她匆匆赶往下一个地方。

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[ðə; ði][nekst][pɑːrt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

The	next	part	is	going	to	be	all	in	dumb	-	show	,	because	it's	in	the	fifteenth
这	下一个	部分	是	去	到	是	全部	在	哑的	-	展示	,	因为	它是	在	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

接下来的部分将完全是哑剧表演，因为故事发生在十五世纪。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	that's	how	they	used	to	play	things	in	the	fifteenth	century	,
和	那就是	如何	他们	用过的	到	玩	事物	在	这	第十五	世纪	,

这就是他们在十五世纪玩游戏的方式。

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [hiːps] [ʌv; əv] [hɑːrləkwɪneɪdz] . . . [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

when	they	played	heaps	of	Harlequinades	.	.	.	and	Uncle	and	I	and	the
什么时候	他们	玩	堆积如山	的	小丑剧	.	.	.	和	叔叔	和	我	和	这

['æktər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] .

actors	are	nothing	if	not	correct	.
演员	是	没有什么	如果	不是	正确的	.

当他们上演大量丑角戏时.....我和叔叔以及演员们说的都是对的。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	Edward	.	.
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔.....

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][skɪp][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t] , [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rt][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜ:rli]
But **first** **we** **are** **going** **to** **skip** **an** **awful** **lot** **,** **all** **the** **part** **about** **the** **Early**
但 第一的 我们 是 去 到 跳过 一个 可怕 很多 , 全部 这 部分 关于 这 早期的
['eɪdʒɪz] ,
Ages **,**
年龄 ,

但首先我们要跳过很多内容，包括早期时代的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði][gɔdz]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['æktər] . . .
and **the** **Middle** **Ages** **and** **all** **about** **how** **the** **gods** **gradually** **became** **actors** **.** **.** **.**
和 这 中间 年龄 和 全部 关于 如何 这 神 逐步地 成为 演员 . . .

还有中世纪，以及众神如何逐渐变成演员的一切.....

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .
Uncle **Edward** **.** **.**
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

['betər] [tel] [ðem; ðəm] .
Better **tell** **them** **.**
更好的 告诉 他们 .

最好告诉他们。

['ælɪs] . .
Alice **.** **.**
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[wel] , [its] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
Well **,** **it's** **rather** **difficult** **to** **understand** **.**
出色地 , 它是 相当 难的 到 理解 .

嗯，这有点难理解。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɛəriz] ,
But **you** **know** **if** **you** **stop** **believing** **in** **a** **thing** **,** **such** **as** **fairies** **,**
但 你 知道 如果 你 停止 相信 在 一个 事物 , 这样的 作为 仙女 ,

但你知道，如果你不再相信某件事物，比如仙女，

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][laɪk] ['tʃɔ:klət] ,
or **that** **you** **like** **chocolate** **,**
或者 那 你 喜欢 巧克力 ,

或者你喜欢巧克力，

[ɔ:r] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . . . ['æftər][ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ['iznt][ðer; ðər]['eni]
or **that** **your** **Uncle's** **fond** **of** **you** **.** **.** **.** **after** **a** **bit** **it** **somehow** **isn't** **there** **any**
或者 那 你的 叔叔的 喜爱 的 你 . . . 后 一个 少量 它 不知何故 不是 那里 任何
[lɔ:ŋgər] .
longer **.**
更长 .

或者说你叔叔很喜欢你.....过了一段时间，这种感觉就消失了。

[ðæts] [wʌt] ['nɪrli] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] .
That's **what** **nearly** **happened** **to** **the** **gods** **.**
那就是 什么 几乎 发生 到 这 神 .

众神差点就遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət]['mɜːrkjəri] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][seɪ] [its] ['riːəl] ,

But	Mercury	knew	that	if	people	won't	believe	a	thing	when	you	say	it's	real	,
但	汞	知道	那	如果	人们	惯于	相信	一个	事物	什么时候	你	说	它是	真实的	,

但弗雷迪·默丘里知道，即使你说某件事是真的，如果人们都不相信，

[ðeɪl] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər]

they'll	just	as	good	as	believe	it	and	understand	it	a	great	deal	better
他们会	只是	作为	好的	作为	相信	它	和	理解	它	一个	伟大的	交易	更好的

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

when	it	only	seems	make	-	believe	.
什么时候	它	仅有的	似乎	制作	-	相信	.

他们不仅会相信，而且当它看起来像是虚构的时，他们会更好地理解它。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɑːrt] .

And	that's	Art	.
和	那就是	艺术	.

这就是艺术。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] . . .

And	as	the	easiest	art	in	the	world	is	the	art	of	acting	.	.	.
和	作为	这	最容易	艺术	在	这	世界	是	这	艺术	的	表演	.	.	.

而世界上最容易掌握的艺术莫过于表演艺术……

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [[ʃiː; ʃi][wægz] [bæk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːniəm] .] . . .

I	hope	they	didn't	hear	[	She	wags	back	her	little	head	to	the	proscenium	.	]	.	.	.
我	希望	他们	没有	听到	[	她	摇尾巴	后退	她	小的	头	到	这	舞台口	.	]	.	.	.

我希望他们没听到。[她朝舞台前沿摇了摇小脑袋。]

[ðə; ði][gɔdz] [bɪ'keɪm] ['æktər] .

the	gods	became	actors	.
这	神	成为	演员	.

众神化身为演员。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	Edward	.	.
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔……

[naʊ] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

Now	you	get	back	to	the	story	.
现在	你	得到	后退	到	这	故事	.

现在回到故事本身。

[its] [ɔːl] [ðeɪ] [[hiː; hi][wægz][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .]

It's	all	they	[	He	wags	his	big	head	at	the	audience	.	]
它是	全部	他们	[	他	摇尾巴	他的	大的	头	在	这	观众	.	]

这就是他们（他向观众摇了摇头）。

[ker] [ə'baʊt] .

care	about	.
关心	关于	.

关心。

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝……

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['moʊməs] [helpt] ['mɜːrkjəri][faɪnd] ['saɪki] ,
Momus **helped** **Mercury** **find** **Psyche** **,**
莫姆斯 帮助 汞 寻找 精神 ,

摩莫斯帮助墨丘利找到了普赛克，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi]
and **they** **all** **had** **a** **tremendous** **time** **and** **hoped** **it** **would** **never** **be**
和 他们 全部 有 一个 巨大的 时间 和 希望 它 会 绝不 是
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday **.**
周一 .

他们都玩得非常开心，希望永远不要到星期一。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ]
For **every** **time** **they** **got** **to** **the** **end** **of** **a** **century** **they** **wanted** **to** **stay**
为了 每一个 时间 他们 得到 到 这 结尾 的 一个 世纪 他们 通缉 到 停留
[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
and **see** **what** **would** **happen** **in** **the** **next** **.**
和 看 什么 会 发生 在 这 下一个 .

每到世纪末，他们都想留下来看看下一个世纪会发生什么。

[laɪk] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [nʌts] [its] [soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [nʌt] , ['iznt]
Like **when** **you** **eat** **nuts** **it's** **so** **very** **difficult** **to** **stop** **at** **any** **particular** **nut** **,** **isn't**
喜欢 什么时候 你 吃 坚果 它是 所以 非常 难的 到 停止 在 任何 特别的 坚果 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

就像吃坚果一样，很难只吃一颗就停下来，对吧?

[naʊ] [aɪ] . . .
Now **I** **.** **.** **.**
现在 我 . . .

现在我.....

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .
Uncle **Edward** **.** **.**
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
But **they** **don't** **want** **to** **hear** **about** **you** **.**
但 他们 不 想 到 听到 关于 你 .

但他们不想听你讲这些。

['ælɪs] . . ['sɑːri] .
Alice **.** **.** **Sorry** **.**
爱丽丝 . . 对不起 .

爱丽丝.....对不起。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .
Uncle **Edward** **.** **.**
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

[ænd; ənd][dəunt]['gæb(ə)l] .
And **don't** **gabble** **.**
和 不 数落 .

不要喋喋不休。

[ðɪs] [eint] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'beə] .
This **ain't** **the** **metaphysics** **,** **which** **they** **can't** **abear** **.**
这 不是 这 形而上学 , 哪个 他们 不能 熊 .

这并非他们无法忍受的形而上学问题。

[ðɪs] [ɪz][fækts] .
This **is** **facts** **.**
这 是 事实 .

这是事实。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [fækts] .
They **respect** **facts** **.**
他们 尊重 事实 .

他们尊重事实。

['ælɪs] . .
Alice **.** **.**
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[aɪ] [heɪt] [fækts] .
I **hate** **facts** **.**
我 恨 事实 .

我讨厌事实。

[ðeə(r)] [soʊ] [dʌl] .
They're **so** **dull** **.**
它们是 所以 乏味的 .

它们太无趣了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['æktər] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [nuː] [neɪmz] .
It **was** **when** **they** **became** **actors** **they** **got** **their** **new** **names** **.**
它 曾是 什么时候 他们 成为 演员 他们 得到 他们的 新的 姓名 .

他们成为演员后才有了新名字。

['hɑːrləkwɪn][ænd; ənd]['kɑːləmbaɪn][ænd; ənd] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] .
Harlequin **and** **Columbine** **and** **Clown** **and** **Pantaloon** **.**
丑角 和 科伦拜恩 和 小丑 和 灯笼裤 .

丑角、哥伦拜恩、小丑和灯笼裤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] [griːs] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
And **they** **travelled** **from** **Greece** **into** **Italy** **,**
和 他们 旅行 从 希腊 进入 意大利 ,

他们从希腊前往意大利，

[wer] ['kerən] [gɑːt] [kɔːld] [ˌpæntə'luːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['æktɪd][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
where **Charon** **got** **called** **Pantaloon** **because** **he** **acted** **an** **old** **gentleman** **of**
在哪里 卡戎 得到 称为 灯笼裤 因为 他 行动 一个 老的 绅士 的
['venɪs] ,
Venice **,**
威尼斯 ,

卡戎之所以被称为"老绅士"，是因为他装扮成威尼斯的老绅士。

[ænd; ənd] [seɪnt] [pænteɪleɪoʊni][ɪz][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['venɪs] ,
and **Saint** **Pantaleone** **is** **a** **patron** **of** **Venice** **,**
和 圣 潘塔莱昂 是 一个 赞助人 的 威尼斯 ,

圣潘塔莱昂是威尼斯的守护神。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] [pænteɪleɪoʊni][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] . . .
and **there** **were** **heaps** **of** **people** **called** **Pantaleone** **there** **in** **the** **fifteenth** **.** **.** **.**
和 那里 是 堆积如山 的 人们 称为 潘塔莱昂 那里 在 这 第十五 . . .
.
:
.

十五世纪的时候，那里有很多叫潘塔莱昂的人.....

[['ʌŋk(ə)l]['edwərd][ɪz] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'es] ['traʊzərz] .]

[	**Uncle**	**Edward**	**is**	**snapping**	**his**	**fingers**	**and**	**pointing**	**to**	**Ms**	**trousers**	**.**	**]**
[	叔叔	爱德华	是	啪啪	他的	手指	和	指向	到	多发性硬化症	裤子	.	]

[爱德华叔叔打着响指，指着女士的裤子。]

[jes] , [aɪ] [noʊ] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**.**
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌpæntə'luːn][ɪz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [və'niːʃn] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

Even	**to**	**-**	**day**	**Pantaloon**	**is**	**still**	**wearing**	**the**	**very**	**Venetian**	**clothes**	**of**	**the**	**time**
甚至	到	-	天	灯笼裤	是	仍然	穿着	这	非常	威尼斯	衣服	的	这	时间

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] .

when	**he**	**first**	**played**	**the**	**part**	**.**
什么时候	他	第一的	玩	这	部分	.

时至今日，潘塔隆仍然穿着他第一次扮演这个角色时所穿的威尼斯服装。

['hiːz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌpæntə'luːnz] ['evər][wɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvlɑːk] .

He's	**got**	**on**	**the**	**first**	**pantaloons**	**ever**	**worn**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**is**	**tied**	**in**	**a**	**lovelock**	**.**
他是	得到	在	这	第一的	灯笼裤	曾经	磨损	,	和	他的	头发	是	系	在	一个	洛夫洛克	.

他穿上了有史以来第一条灯笼裤，头发扎成了爱情发髻。

[klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [hæv; həv][gɑːt] [waɪt] ['feɪsɪz] .

Clown	**and**	**Pantaloon**	**have**	**got**	**white**	**faces**	**.**
小丑	和	灯笼裤	有	得到	白色的	面孔	.

小丑和潘塔隆的脸都是白色的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʌni] ['æktər] , [huː] ['æktɪd][ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] , [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['flaʊər][ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

By	**this**	**time**	**funny**	**actors**	**,**	**who**	**acted**	**in**	**dumb**	**-**	**show**	**,**	**used**	**to**	**put**	**flour**	**on**	**their**	**faces**	**,**
经过	这	时间	有趣的	演员	,	WHO	行动	在	哑的	-	展示	,	用过的	到	放	面粉	在	他们的	面孔	,

那时，在哑剧表演中滑稽的演员们常常会在脸上涂面粉。

[laɪk] ['pɪroʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .

like	**Pierrot**	**you**	**know**	**,**	**because**	**the**	**theatres**	**were**	**so**	**dark**	**and**	**they**	**wanted**	**to**	**show**	**their**	**expressions**	**.**
喜欢	小丑	你	知道	,	因为	这	剧院	是	所以	黑暗的	和	他们	通缉	到	展示	他们的	表达式	.

就像小丑皮埃罗一样，你知道，因为剧院很暗，他们想展现自己的表情。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siːn] .

Then	**there's**	**the**	**scene**	**.**
然后	有	这	场景	.

然后就是那一幕。

[aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [laɪk][ðə; ði] [siːn] .

I	**do**	**hope**	**you'll**	**like**	**the**	**scene**	**.**
我	做	希望	你会	喜欢	这	场景	.

希望你会喜欢这个场景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)
第2/5页

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['bju:tɪf(ə)l] .

It's	**supposed**	**to**	**be**	**Italy**	**,**	**and**	**I**	**think**	**it's**	**beautiful**	**.**
它是	据称	到	是	意大利	,	和	我	思考	它是	美丽的	.

这里应该是意大利，我觉得很美。

['enihaʊ] [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] .

Anyhow	**it's**	**the**	**kind**	**of**	**scene**	**we**	**have**	**to**	**have**	**so**	**as**	**not**	**to**	**take**	**up**	**too**	**much**	**room**	**.**
无论如何	它是	这	种类	的	场景	我们	有	到	有	所以	作为	不是	到	拿	向上	也	很多	房间	.

总之，为了不占用太多空间，我们必须要有这样的场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['bi:ˌhaɪvz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

And	**it**	**has**	**beehives**	**in**	**it**	**.**
和	它	有	蜂箱	在	它	.

里面还有蜂巢。

['kɑ:ləmbaɪn] [ki:ps] [tu:] , [wʌn][fɔ:r; fər] [bi:z] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['bʌtərflaɪz] .

Columbine	**keeps**	**two**	**,**	**one**	**for**	**bees**	**and**	**one**	**for**	**butterflies**	**.**
科伦拜恩	保持	二	,	一	为了	蜜蜂	和	一	为了	蝴蝶	.

科伦拜恩养了两个蜂箱，一个养蜜蜂，一个养蝴蝶。

[[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['ælɪsəz] [rɪ'gret] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['si:krət] [saɪ] ,

[	**It**	**is**	**part**	**of**	**Alice's**	**regret**	**,**	**for**	**which**	**she**	**keeps**	**a**	**nearly**	**secret**	**sigh**	**,**
[	它	是	部分	的	爱丽丝的	后悔	,	为了	哪个	她	保持	一个	几乎	秘密	叹	,

这是爱丽丝心中的一部分遗憾，她为此几乎默默地叹息着。

[ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv]['ri:əl] [bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

that	**we**	**couldn't**	**have**	**real**	**bees**	**and**	**butterflies**	**.**
那	我们	不能	有	真实的	蜜蜂	和	蝴蝶	.

我们不可能拥有真正的蜜蜂和蝴蝶。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['dʒɑ:li][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd] [spreɪz] [ðeɪ] [wer] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] .

She	**thinks**	**it**	**would**	**be**	**so**	**jolly**	**to**	**see**	**the**	**bees**	**and**	**butterflies**	**go**	**among**	**the**	**audience**	**and**	**settle**	**on**	**the**	**buttonholes**	**and**	**sprays**	**they**	**wear**	**and**	**bring**	**back**	**the**	**sense**	**of**	**gardens**	**to**	**the**	**people**	**there**	**.**
她	思考	它	会	是	所以	快乐的	到	看	这	蜜蜂	和	蝴蝶	去	之中	这	观众	和	定居	在	这	纽扣孔	和	喷雾	他们	穿	和	带来	后退	这	感觉	的	花园	到	这	人们	那里	.

她认为，如果蜜蜂和蝴蝶飞到观众席中，落在他们佩戴的纽扣孔和花束上，给人们带来花园的感觉，那该是多么令人愉悦啊。

['ʌŋk(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [klaʊn] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

Uncle	**,**	**do**	**you**	**know**	**how**	**Clown**	**told**	**me**	**how**	**to**	**tell**	**the**	**difference**	**?**
叔叔	,	做	你	知道	如何	小丑	讲述	我	如何	到	告诉	这	不同之处	?

叔叔，你知道小丑是怎么教我分辨它们的吗?

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [ju:; jʊ][mɪŋks] !

Uncle	**Edward**	**.**	**.**	**You**	**minx**	**!**
叔叔	爱德华	.	.	你	minx	!

爱德华叔叔.....你这个小妖精!

['ælɪs] . . [pʊt][jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [haɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪŋ] [juː; jʊ] ,

Alice	**.**	**.**	**Put**	**your**	**hand**	**into**	**the**	**butterfly**	**hive**	**,**	**and**	**if**	**they**	**sting**	**you**	**,**
爱丽丝	.	.	放	你的	手	进入	这	蝴蝶	蜂巢	,	和	如果	他们	蜇	你	,

爱丽丝……把你的手伸进蝴蝶巢里，如果它们蛰了你，

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [biːz] .

you	**know**	**it's**	**the**	**bees**	**.**
你	知道	它是	这	蜜蜂	.

你知道是蜜蜂。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [dɪd][hiː; hi] ?

Uncle	**Edward**	**.**	**.**	**Did**	**he**	**?**
叔叔	爱德华	.	.	做过	他	?

爱德华叔叔……他真的这么做了吗?

[wel] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest] .

Well	**,**	**go**	**on**	**and**	**tell**	**them**	**the**	**rest**	**.**
出色地	,	去	在	和	告诉	他们	这	休息	.

好了，你继续把剩下的故事告诉他们吧。

['ælɪs] . .

Alice	**.**	**.**
爱丽丝	.	.

爱丽丝……

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['kɑːləmbaɪn][hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Columbine	**has**	**run**	**away**	**again**	**.**
科伦拜恩	有	跑步	离开	再次	.

科伦拜恩又逃跑了。

[ðə; ði] ['stɔriːz] ['ɔːlweɪz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðæt] .

The	**story's**	**always**	**got**	**to**	**be**	**that**	**.**
这	故事的	总是	得到	到	是	那	.

故事总是得是这样。

['iːðər] ['kɑːləmbaɪn] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Either	**Columbine**	**runs**	**away**	**from**	**somebody**	**,**	**or**	**somebody**	**runs**	**away**	**with**	**her**	**.**
任何一个	科伦拜恩	跑步	离开	从	某人	,	或者	某人	跑步	离开	和	她	.

科伦拜恩要么是逃离某人，要么是被某人带走了。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][soʊl][ɪz]['ɔːlweɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

That's	**because**	**the**	**soul**	**is**	**always**	**struggling**	**to**	**be**	**free**	**.**
那就是	因为	这	灵魂	是	总是	挣扎	到	是	自由的	.

那是因为灵魂总是在为获得自由而奋斗。

[ðɪs] [taɪm]['kʌz(ə)n] [klaʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ˌpæntə'luːn] [helpt] [hɜːr; hər] .

This	**time**	**Cousin**	**Clown**	**and**	**Uncle**	**Pantaloon**	**helped**	**her**	**.**
这	时间	表哥	小丑	和	叔叔	灯笼裤	帮助	她	.

这次是小丑表哥和灯笼裤叔叔帮了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [twɪst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .

She	**could**	**twist**	**them**	**round**	**her**	**little**	**finger**	**.**
她	可以	捻	他们	圆形的	她	小的	手指	.

她可以把它们绕在小指上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [ʃæm] - ['sɪriəs]

And	she	made	a	great	mistake	in	running	away	with	this	very	sham	-	serious
和	她	制成	一个	伟大的	错误	在	跑步	离开	和	这	非常	假	-	严肃的

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

她犯了个大错，跟这个装腔作势的年轻人私奔了。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . . [ʃæm] - ['sɪriəs] ?

Uncle	Edward	.	.	Sham	-	serious	?
叔叔	爱德华	.	.	假	-	严肃的	?

爱德华叔叔……是认真的吗?

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝……

[hi:; hi]['oʊnli] [θɪŋks] ['hi:z] ['sɪriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ri:dz] [bʊks] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

He	only	thinks	he's	serious	because	he	reads	books	all	day	long	.
他	仅有的	思考	他是	严肃的	因为	他	阅读	图书	全部	天	长的	.

他只是因为整天看书才觉得自己很严肃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hi:z] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['ɔ:fli] [dʌl] .

And	she	married	him	,	and	he's	turned	out	to	be	most	awfully	dull	.
和	她	已婚	他	,	和	他是	转向	出去	到	是	最多	非常	乏味的	.

她嫁给了他，结果发现他极其无趣。

[ænd; ənd][aɪm][moʊst] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

And	I'm	most	awfully	sorry	for	her	.
和	我是	最多	非常	对不起	为了	她	.

我真心为她感到难过。

[hi:; hi] [tri:ts] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .

He	treats	her	like	a	bit	of	furniture	.
他	款待	她	喜欢	一个	少量	的	家具	.

他把她当成一件家具一样对待。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] . . . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

Isn't	it	funny	the	way	the	soul	will	fall	in	love	.	.	.	and	with	the	most
不是	它	有趣的	这	方式	这	灵魂	将要	落下	在	爱	.	.	.	和	和	这	最多

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] ;

unaccountable	people	;
无法解释	人们	;

灵魂坠入爱河的方式真是奇妙……而且往往会爱上最难以捉摸的人;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] " [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪn][ðə; ði][mæn] . . . .

and	you	know	how	you	say	"	I	can't	think	what	she	sees	in	the	man	.	.	.	.
和	你	知道	如何	你	说	"	我	不能	思考	什么	她	看到	在	这	男人	.	.	.	.

你知道那种感觉吗？你会说"我真想不明白她到底看上他哪一点……"

" [bʌt; bət][ə; eɪ][gɑ:d][kæn; kən] [si:] . . . [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

"	But	a	god	can	see	.	.	.	and	an	artist	.
"	但	一个	上帝	能	看	.	.	.	和	一个	艺术家	.

"但是神能看见……艺术家也能看见。"

[ænd; ənd] ['hɑ:rləkwɪnz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəuθ] .

And	Harlequin's	a	bit	of	both	.
和	小丑的	一个	少量	的	两个都	.

而哈莱昆则兼具两者的特点。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] . . .

So	when	he	comes	along	.	.	.
所以	什么时候	他	来	沿着	.	.	.

所以当他出现的时候.....

['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] .

Uncle	,	the	rest	of	it	isn't	a	very	nice	story	.
叔叔	,	这	休息	的	它	不是	一个	非常	好的	故事	.

叔叔，剩下的故事不太好。

[wɪl] [ðeɪ] [maɪnd] ?

Will	they	mind	?
将要	他们	头脑	?

他们会介意吗?

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . . [ðeɪ] ?

Uncle	Edward	.	.	They	?
叔叔	爱德华	.	.	他们	?

爱德华叔叔.....他们?

[ðeɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .

They'll	like	it	all	the	better	.
他们会	喜欢	它	全部	这	更好的	.

他们会更加喜欢的。

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [dʌl] ,

Well	,	you	see	the	husband	being	so	dull	,
出色地	,	你	看	这	丈夫	存在	所以	乏味的	,

你看，丈夫真是太无趣了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi]

she	wants	somebody	to	take	her	out	and	show	her	things	and	be
她	想要	某人	到	拿	她	出去	和	展示	她	事物	和	是

[əˈtentɪv] .

attentive	.
细心	.

她希望有人带她出去玩，给她看东西，并且对她体贴入微。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

And	there's	the	Man	of	the	World	.
和	有	这	男人	的	这	世界	.

还有一位世界先生。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ræðər] ['sɪriəs] .

And	things	are	getting	rather	serious	.
和	事物	是	获得	相当	严肃的	.

事情变得越来越严重了。

[fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] [klaʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ˌpæntə'luːn] [ɑːnt] ['eni] [juːz] .

For	Cousin	Clown	and	Uncle	Pantaloon	aren't	any	use	.
为了	表哥	小丑	和	叔叔	灯笼裤	不是	任何	使用	.

因为表哥小丑和叔叔潘塔隆都没用。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [naɪs] , [laɪk] [ɔːl] [wʌnz] ['kʌntri] ['kʌznz] .

They're	just	stupid	and	friendly	and	nice	,	like	all	one's	country	cousins	.
它们是	只是	愚蠢的	和	友好的	和	好的	,	喜欢	全部	一个人的	国家	表兄弟姐妹	.

他们既傻乎乎的又友善，很和善，就像你所有的乡下表亲一样。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][taɪm] [kʌmz] ['hɑːrləkwɪn] - ['mɜːrkjəri] .

But	just	in	time	comes	Harlequin	-	Mercury	.
但	只是	在	时间	来	丑角	-	汞	.

但哈莱昆-默丘里出版社及时出现了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪŋz] [left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	has	no	wings	left	to	his	feet	,
他	有	不	翅膀	左边	到	他的	脚	,

他的双脚已无翼可飞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wer] [ɔːf] [wɪŋz] ['ræðər] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .

because	you	wear	off	wings	rather	soon	if	you	wander	about	the	world	.
因为	你	穿	离开	翅膀	相当	很快	如果	你	漫步	关于	这	世界	.

因为如果你四处游荡，翅膀很快就会磨损。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnd]['hæznt]['eni] [sneɪks] [left] .

And	his	wand	hasn't	any	snakes	left	.
和	他的	魔杖	还没有	任何	蛇	左边	.

他的魔杖里一条蛇也没有了。

[its] [dʒʌst] ['peɪntɪd] [waɪt] [wʊd] .

It's	just	painted	white	wood	.
它是	只是	绘	白色的	木头	.

它只是涂成白色的木头。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊks][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ,

And	it's	a	good	thing	we've	come	to	the	jokes	about	the	sausages	,
和	它是	一个	好的	事物	我们已经	来	到	这	笑话	关于	这	香肠	,

幸好我们讲到了关于香肠的笑话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [naʊ] ['hɑːrləkwɪnz] ['oʊnli][ə; eɪ]['strəulin] ['pleɪər] , ['hiːz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

because	,	now	Harlequin's	only	a	strolling	player	,	he's	sometimes	awfully	hungry	.
因为	,	现在	小丑的	仅有的	一个	漫步	玩家	,	他是	有时	非常	饥饿的	.

因为现在哈莱昆只是个四处流浪的球员，他有时会非常饿。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . ['veri] [truː] .

Uncle	Edward	.	.	Very	true	.
叔叔	爱德华	.	.	非常	真的	.

爱德华叔叔.....说得对。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['redi] ?

Are	they	ready	?
是	他们	准备好	?

他们准备好了吗?

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[aɪl] [siː] .

I'll	see	.
患病的	看	.

我看看。

[[soʊ][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ænd; ənd] [stɪks] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

[	So	she	turns	and	sticks	her	head	through	the	curtains	.
[	所以	她	转弯	和	棍子	她	头	通过	这	窗帘	.

于是她转过身，把头探进窗帘里。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . ['mjuːzɪk] .

Uncle	Edward	.	.	Music	.
叔叔	爱德华	.	.	音乐	.

爱德华叔叔.....音乐。

[[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

[	And	the	music	begins	again	.
[	和	这	音乐	开始	再次	.

音乐再次响起。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɔːŋ] , [bʌt; bət] . .

Some	are	all	for	a	bell	,	and	again	others	are	for	a	gong	,	but	.	.
一些	是	全部	为了	一个	钟	,	和	再次	其他的	是	为了	一个	锣	,	但	.	.

.

:

.

有些人赞成敲钟，有些人赞成敲锣，但是.....

[[hiː; hi] [wiːldz] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['mælɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [hɑːrd] [hwæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

[	He	wields	his	trusty	mallet	for	three	hard	whacks	on	the	floor	.
[	他	挥舞	他的	可靠	槌	为了	三	难的	猛击	在	这	地面	.

他挥舞着他那可靠的木槌，狠狠地在地板上敲了三下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] .

And	then	the	two	of	them	draw	back	the	curtains	on	the	second	scene	.
和	然后	这	二	的	他们	画	后退	这	窗帘	在	这	第二	场景	.

然后，两人拉开帷幕，第二幕开始了。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][dɑːrk]['saɪprəs] [triːz] ; [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən]['lændskeɪp] .

A	line	of	dark	cypress	trees	;	a	blue	sky	and	an	Italian	landscape	.
一个	线	的	黑暗的	柏	树木	;	一个	蓝色的	天空	和	一个	意大利语	景观	.

一排深色的柏树；一片蓝天，以及意大利的田园风光。

[ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .

A	path	to	a	house	.
一个	小路	到	一个	房子	.

通往房子的路。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['riːdɪŋ] .

A	young	man	lying	on	the	ground	reading	.
一个	年轻的	男人	说谎	在	这	地面	阅读	.

一个年轻男子躺在地上看书。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɛlsoʊmiːnoʊ] .

His	name	is	Gelsomino	.
他的	姓名	是	凝胶米诺	.

他的名字叫杰尔索米诺。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] ['kɑːləmbaɪn] .

The	music	tells	him	that	he	hears	Columbine	.
这	音乐	讲述	他	那	他	听到	科伦拜恩	.

音乐让他想起了科伦拜恩枪击案。

[hiː; hi][stəːz] , [lʊks] [raʊnd] , [fraunz] , [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	stirs	,	looks	round	,	frowns	,	and	goes	back	to	his	book	.
他	搅拌	,	看起来	圆形的	,	皱眉	,	和	去	后退	到	他的	书	.

他动了动，环顾四周，皱了皱眉，然后又低头看书。

['kɑːləmbaɪn] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Columbine	flies	out	of	the	house	.
科伦拜恩	苍蝇	出去	的	这	房子	.

科伦拜恩飞出了房子。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[['reɪdiənt] [ænd; ənd] [praʊd] .]
[Radiant and proud .]
[辐射状 和 自豪的 .]

【容光焕发，骄傲自满。】

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːləmbaɪn] .
This is Columbine .
这 是 科伦拜恩 .

这里是科伦拜恩。

[[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːləmbaɪn] [biː; bi] [laɪk] ?
[And what should Columbine be like ?
[和 什么 应该 科伦拜恩 是 喜欢 ?

科伦拜恩事件应该是什么样子?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [juːd] [moʊst] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] .
Well , she is just like what you'd most like her to be .
出色地 , 她 是 只是 喜欢 什么 你会 最多 喜欢 她 到 是 .

嗯，她完全符合你最希望她成为的那种人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
She has a rose in her hand .
她 有 一个 玫瑰 在 她 手 .

她手里拿着一朵玫瑰。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðen] ['ʃaɪli] [pʊts] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
She stops as she sees her husband , then shyly puts out her arms to him
她 停止 作为 她 看到 她 丈夫 , 然后 害羞地 放置 出去 她 武器 到 他
,
,
,

她看到丈夫后停了下来，然后害羞地向他伸出双臂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] .
but he cannot see that , for his back is turned .
但 他 不能 看 那 , 为了 他的 后退 是 转向 .

但他看不到，因为他背对着他。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɑːps] [ðə; ði] [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
She creeps up to him and drops the rose on his book .
她 令人毛骨悚然向上 到 他 和 滴 这 玫瑰 在 他的 书 .

她蹑手蹑脚地走到他跟前，把玫瑰花放在他的书上。

[hiː; hi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [roʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː] .
He brushes the rose away and waves her away too .
他 刷子 这 玫瑰 离开 和 波浪 她 离开 也 .

他拂去玫瑰花，也挥手示意她离开。

['hiːz] [nɑːt] ['riːəli] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] ['mærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt]
He's not really angry , but you see he's married to her , and he can't
他是 不是 真的 生气的 , 但 你 看 他是 已婚 到 她 , 和 他 不能
[ber] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
bear being interrupted .
熊 存在 中断 .

他其实并没有生气，但是你知道，他是他的妻子，他无法忍受被打断。

[['kɑ:ləmbaɪn] [stændz] ['lʊkɪŋ] - - [dɪ'lɪbərətli] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [p'rɪtɪɪst] ; ['wɪstf(ə)l] , [ə'pi:lɪŋ] .

[	Columbine	stands	looking	-	-	deliberately	looking	her	prettiest	;	wistful	,	appealing	.
[	科伦拜恩	站立	寻找	-	-	故意地	寻找	她	最漂亮的	;	怅惘	,	上诉	.

[科伦拜恩站着，凝视着——刻意地展现她最美丽的一面；眼神忧郁，充满魅力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [bɪn] [hɜ:r; hər] [mis'teik] .

I	think	that's	been	her	mistake	.
我	思考	那就是	到过	她	错误	.

我认为那是她的失误。

[ɪf] [ʃi:d] . . .

If	she'd	.	.	.
如果	棚	.	.	.

如果她.....

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . . [ʃ] !

Uncle	Edward	.	.	Sh	!
叔叔	爱德华	.	.	什	!

爱德华叔叔.....嘘!

['ælɪs] . . ['sɑ:ri] !

Alice	.	.	Sorry	!
爱丽丝	.	.	对不起	!

爱丽丝.....对不起!

[[mə'kænɪkli] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][roʊz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:rkər] , [ænd; ənd][ɪz]

[	Mechanically	he	has	put	the	rose	in	the	book	for	a	marker	,	and	is
[	机械地	他	有	放	这	玫瑰	在	这	书	为了	一个	标记	,	和	是

['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .

moving	away	.
移动	离开	.

他机械地把玫瑰花放在书里做标记，然后就离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [si:] - - [ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [si:] ,

But	now	we	see	-	-	or	if	we	don't	see	,
但	现在	我们	看	-	-	或者	如果	我们	不	看	,

但现在我们看到了——或者如果我们看不到的话，

[wi:; wi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

we	hear	in	the	music	-	-	the	Man	of	the	World	on	his	way	.
我们	听到	在	这	音乐	-	-	这	男人	的	这	世界	在	他的	方式	.

我们从音乐中听到——世界之人即将到来。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	Man	of	the	World	.
这	男人	的	这	世界	.

见多识广的人。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] !

I	told	you	!
我	讲述	你	!

我告诉你了!

[[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !

[	Such	a	man	of	the	world	!
[	这样的	一个	男人	的	这	世界	!

真是个见多识广的人!

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [ɪn] [vər'mɪliən] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [wer]

But	when	you	can	dress	in	vermilion	and	purple	and	gold	and	wear
但	什么时候	你	能	裙子	在	朱红	和	紫色的	和	金子	和	穿

[ðə; ði] [bɪgɪst] [kloʊk][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sɔːrd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [twɪst] [jʊr; jər]

the	biggest	cloak	and	the	largest	sword	that	ever	was	and	twist	your
这	最大	披风	和	这	最大	剑	那	曾经	曾是	和	捻	你的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [aʊt'reɪdʒəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

moustache	as	outrageously	as	you	please	,
胡子	作为	令人愤慨地	作为	你	请	,

但是，当你可以身着朱红色、紫色和金色的服饰，披上最大的斗篷，挥舞着史上最大的宝剑，随心所欲地扭曲你的胡须时，

[wɒts] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz]['kɑːləmbaɪn] ?

what's	easier	than	to	fascinate	such	a	child	as	Columbine	?
是什么	更轻松	比	到	吸引	这样的	一个	孩子	作为	科伦拜恩	?

还有什么比吸引像科伦拜恩这样的孩子更容易的呢?

[ʃiː; ʃi] ['kəːtsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	curtseys	to	him	as	he	bows	to	her	.
她	屈膝礼	到	他	作为	他	弓	到	她	.

她向他行屈膝礼，他也向她鞠躬。

[ʃiː; ʃi] ['bekənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

She	beckons	to	her	husband	to	join	them	.
她	招手	到	她	丈夫	到	加入	他们	.

她示意丈夫过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [lɔːst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [riː'əʊpənd] [bʊk] , [weɪvz] ['oʊnli][ə; eɪ]

But	he	,	lost	now	in	the	landscape	,	now	in	his	reopened	book	,	waves	only	a
但	他	,	丢失的	现在	在	这	景观	,	现在	在	他的	重新开放	书	,	波浪	仅有的	一个

['dɪstənt] ['griːtɪŋ] ,

distant	greeting	,
遥远	问候	,

但他此刻沉浸在风景中，沉浸在重新打开的书里，只是远远地挥了挥手致意。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] .

and	will	not	budge	.
和	将要	不是	预算	.

而且毫不妥协。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [smaɪlz] [ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrldli] [smaɪl] ,

The	Man	of	the	World	smiles	a	most	worldly	smile	,
这	男人	的	这	世界	微笑	一个	最多	世俗	微笑	,

这位见多识广的人露出了最世故的笑容。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['prɪti] ['kɑːləmbaɪn][ɑːr; ər]['strəulɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	soon	he	and	pretty	Columbine	are	strolling	towards	the	house	;
和	很快	他	和	漂亮的	科伦拜恩	是	漫步	向	这	房子	;

很快，他和漂亮的科伦拜恩就漫步向房子走去；

[ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flægd] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['bɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	looking	down	at	the	flagged	walk	and	the	flowers	that	border	it	,
她	寻找	向下	在	这	已标记	走	和	这	花朵	那	边界	它	,

她低头看着铺着石板的小路和路边盛开的鲜花。

[hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː] ['griːdi] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

he	looking	down	at	her	,	with	eyes	too	greedy	to	be	kind	.
他	寻找	向下	在	她	,	和	眼睛	也	贪婪的	到	是	种类	.

他低头看着她，眼神贪婪得毫无怜悯之心。

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
What a pity , isn't it ?
什么 一个 遗憾 , 不是 它 ?

真是可惜，不是吗?

[[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [telz] [ˌjuː 'es][kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ˌpæntə'luːn][ænd; ənd] [klaʊn] [ɑːr; ər]
[Then the music tells us quite unmistakably that Pantaloon and Clown are
[然后 这 音乐 讲述 我们 相当 毫无疑问 那 灯笼裤 和 小丑 是
['tʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
tumbling along .
翻滚 沿着 .

[然后音乐非常明确地告诉我们，潘塔隆和小丑正在跌跌撞撞地前进。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ˌpæntə'luːn][ænd; ənd] [klaʊn] !
Pantaloon and Clown !
灯笼裤 和 小丑 !

灯笼裤和小丑!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
They are always coming to lunch .
他们 是 总是 未来 到 午餐 .

他们总是来吃午饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['æktər] [laɪk] [ðɪs] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [lʌntʃ] . . .
Because if actors like this know there is lunch . . .
因为 如果 演员 喜欢 这 知道 那里 是 午餐 . . .

因为如果像这样的演员知道有午饭吃.....

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [hʌʃ] !
Uncle Edward . . Hush !
叔叔 爱德华 . . 嘘 !

爱德华叔叔.....嘘!

[[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ; [ðə; ði][ˌpæntə'luːn][ænd; ənd] [klaʊn] [ðæt] ['tʃɪldrən] [noʊ] !
[And on they tumble ; the Pantaloon and Clown that Children know !
[和 在 他们 翻滚 ; 这 灯笼裤 和 小丑 那 孩子们 知道 !

于是他们就此跌倒；孩子们熟知的灯笼裤和小丑!

[klaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['bæskɪt] [ðæt] [hiː; hi]['slaɪli][sets] [daʊn] [ænd; ənd][ˌpæntə'luːn] [fɔːlz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Clown has a basket that he slyly sets down and Pantaloon falls over it ,
小丑 有 一个 篮子 那 他 狡猾地 套 向下 和 灯笼裤 瀑布 超过 它 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

小丑偷偷地把篮子放在地上，结果潘塔隆当然是摔倒在地了。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ][dʒɔɪnz][ðem; ðəm] , ['wɪli] - ['nɪli] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Gelsomino joins them , willy - nilly ; for they fetch him there , because
凝胶米诺 加入 他们 , 威利 - 随意 ; 为了 他们 拿来 他 那里 , 因为
[klaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [tel] .
Clown has a joke to tell .
小丑 有 一个 开玩笑 到 告诉 .

杰尔索米诺不情愿地加入了他们；因为他们把他带到那里，是因为小丑要讲个笑话。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['biːhaɪv] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] - [haɪv] ['stɔːri] .

This	is	the	beehive	and	butterfly	-	hive	story	.
这	是	这	蜂窝	和	蝴蝶	-	蜂巢	故事	.

这是关于蜂巢和蝴蝶巢的故事。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [dʌz] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ['bjuːtɪfli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	music	does	bees	and	butterflies	beautifully	,	doesn't	it	?
这	音乐	做	蜜蜂	和	蝴蝶	非常漂亮	,	不	它	?

这段音乐把蜜蜂和蝴蝶描绘得非常优美，不是吗?

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][dʒoʊk] [bɪ'saɪdz] , [soʊ] [its] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

And	I	told	you	the	joke	besides	,	so	it's	quite	easy	to	follow	.
和	我	讲述	你	这	开玩笑	除了	,	所以	它是	相当	简单的	到	跟随	.

而且我还跟你讲了那个笑话，所以很容易理解。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ]['nevər] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Gelsomino	never	sees	it	.
凝胶米诺	绝不	看到	它	.

杰尔索米诺从来没见过它。

[hiː; hi][ɪz] [dʌl] .

He	is	dull	.
他	是	乏味的	.

他很无趣。

[[klaʊn] [dʌz] [saɪ] ['diːpli] ['oʊvər] - [ˌʌn'muːvd] [feɪs] .

[	Clown	does	sigh	deeply	over	Gelsomino's	unmoved	face	.
[	小丑	做	叹	深	超过	-	不动	脸	.

小丑对着杰尔索米诺无动于衷的表情深深叹了口气。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪz] [ə'gen] .

But	he	tries	again	.
但	他	尝试	再次	.

但他又试了一次。

[hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ðə; ði][ɪn'taɪərli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

He	takes	from	his	basket	the	entirely	impossible	corpse	of	a	cat	.
他	需要	从	他的	篮子	这	完全	不可能的	尸体	的	一个	猫	.

他从篮子里拿出一具完全不可能存在的猫的尸体。

[ˌpæntə'luːn] ['tʃʌklz] ['saɪləntli] .

Pantaloon	chuckles	silently	.
灯笼裤	轻笑	默默	.

潘塔隆暗自发笑。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [lɑːfs] [aʊt] [laʊd] .

But	Alice	laughs	out	loud	.
但	爱丽丝	笑声	出去	大声	.

但爱丽丝却大笑起来。

[oʊ] ! [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wʌn] .

Oh	!	I'd	forgotten	that	one	.
哦	!	ID	被遗忘的	那	一	.

哦！我把那件事忘了。

[its] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊld][wʌnz] . . .

It's	one	of	his	very	old	ones	.	.	.
它是	一	的	他的	非常	老的	一个	.	.	.

这是他很老的作品之一.....

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	like	it	.
但	我	喜欢	它	.

但我喜欢它。

[hiː; hi] [sez] . . . " ['sʌmˌbɑːdiːz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [kæt] .

He	says	.	.	.	"	Somebody's	thrown	away	this	perfectly	good	cat	.
他	说道	.	.	.	"	某人的	抛掷	离开	这	完美	好的	猫	.

他说……"有人把这只好好的猫扔掉了。"

" [dʒɛlsoʊmiːnoʊ] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] .

"	Gelsomino	doesn't	think	it	a	bit	funny	.
"	凝胶米诺	不	思考	它	一个	少量	有趣的	.

"杰尔索米诺一点也不觉得好笑。"

[[dʒɛlsoʊmiːnoʊ] ['dʌznt] .

[	Gelsomino	doesn't	.
[	凝胶米诺	不	.

[Gelsomino 不这样做。

[hiː; hi] [snifs] [ænd; ənd] [ri'taiəz] [dɪs'gʌstɪd] .

He	sniffs	and	retires	disgusted	.
他	嗅嗅	和	退休	厌恶	.

他嗤之以鼻，厌恶地退下了家。

[klaʊn] ['dʒʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [ʌp] .

Clown	juggles	with	the	cat	to	cheer	himself	up	.
小丑	杂耍	和	这	猫	到	欢呼	他自己	向上	.

小丑和猫玩耍来让自己开心起来。

[ðen] [hiː; hi] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['rekləsli] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ([ðə; ði][bɪg] [drʌm]

Then	he	flings	it	recklessly	high	in	air	and	you	hear	it	fall	(	the	big	drum
然后	他	投掷	它	鲁莽地	高的	在	空气	和	你	听到	它	落下	(	这	大的	鼓

[dʌz] [ðɪs]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][plɑːmp][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

does	this	)	with	a	loud	plomp	in	the	road	.
做	这	)	和	一个	大声	噗通	在	这	路	.

然后他鲁莽地把它高高抛向空中，你听到它（大鼓）重重地落在路上，发出沉闷的"噗通"声。

[bæk] [stroʊl] ['kɑːləmbaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Back	stroll	Columbine	and	the	Man	of	the	World	.
后退	漫步	科伦拜恩	和	这	男人	的	这	世界	.

回望科伦拜恩和世界之人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

But	she	is	looking	up	at	him	now	,
但	她	是	寻找	向上	在	他	现在	,

但她现在正抬头看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [fæst] .

and	the	music	tells	us	that	her	heart	is	beating	fast	.
和	这	音乐	讲述	我们	那	她	心	是	殴打	快速地	.

音乐告诉我们，她的心跳很快。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmz] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

She	welcomes	Clown	and	Pantaloon	with	a	kiss	,	one	for	each	.
她	欢迎	小丑	和	灯笼裤	和	一个	吻	,	一	为了	每个	.

她用吻迎接小丑和潘塔隆，一人一个吻。

[klaʊn] [ɪz][soʊ] ['fʌni] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɪst] .

Clown	is	so	funny	when	he	is	kissed	.
小丑	是	所以	有趣的	什么时候	他	是	亲吻	.

小丑被亲吻的时候真是太搞笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

And	she	makes	them	known	to	the	Man	of	the	World	.
和	她	制作	他们	已知	到	这	男人	的	这	世界	.

她将他们介绍给世人。

[klaʊn] [ɪz][soʊ] ['fʌni] [wen] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] .

Clown	is	so	funny	when	he	bows	.
小丑	是	所以	有趣的	什么时候	他	弓	.

小丑鞠躬的样子真滑稽。

[hiː; hi][kɑːnt][baʊ; boʊ][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ˌpæntə'luːn]['oʊvər] .

He	can't	bow	all	he	wants	to	without	knocking	Pantaloon	over	.
他	不能	弓	全部	他	想要	到	没有	敲门	灯笼裤	超过	.

他想怎么鞠躬都行，不然会把潘塔隆撞倒。

[ðen] ['kɑːləmbaɪn][hæz; həz][tuː; tə][help] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs]

Then	Columbine	has	to	help	pick	him	up	and	comfort	him	and	kiss
然后	科伦拜恩	有	到	帮助	挑选	他	向上	和	舒适	他	和	吻

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

然后科伦拜恩不得不扶起他，安慰他，并再次亲吻他。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [miːl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

Then	there	is	the	meal	to	be	prepared	.
然后	那里	是	这	一顿饭	到	是	准备	.

接下来就是准备饭菜了。

[ɔːf] [ðeɪ] [rʌn] , [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɪŋkəbəlz] , ['iːtəbəlz] , ['teɪbl] [ænd; ənd]

Off	they	run	,	all	three	,	and	on	they	bring	it	,	drinkables	,	eatables	,	table	and
离开	他们	跑步	,	全部	三	,	和	在	他们	带来	它	,	饮料	,	食物	,	桌子	和

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

他们三个跑了过去，带来了饮料、食物、桌椅。

['oʊnli][dʒɛlsoʊmiːnoʊ][sɪts][ə'saɪd] .

Only	Gelsomino	sits	aside	.
仅有的	凝胶米诺	坐着	旁边	.

只有杰尔索米诺坐在一旁。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [bʊk] [soʊ][əb'zɔːrbz][hɪm; ɪm] ,

The	Man	of	the	World	goes	to	him	to	ask	what	book	so	absorbs	him	,
这	男人	的	这	世界	去	到	他	到	问	什么	书	所以	吸收	他	,

世故之人去问他，究竟是哪本书让他如此着迷。

['frendli] , [foʊ] [ˌbɑː'nɑːm] .

friendly	,	faux	bonhomme	.
友好的	,	假的	博诺姆	.

友善的，伪善的绅士。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [ri'spɔndz] [æt; ət][wʌns] .

Gelsomino	responds	at	once	.
凝胶米诺	回应	在	一次	.

Gelsomino立即做出回应。

[bʊks] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Books	are	important	.
图书	是	重要的	.

书籍很重要。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz][ʌp] , [ðə; ði][roʊz][drɑːps][aʊt] .

And	,	as	he	lifts	his	up	,	the	rose	drops	out	.
和	,	作为	他	电梯	他的	向上	,	这	玫瑰	滴	出去	.

当他举起玫瑰花时，玫瑰花掉了下来。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] - - " [meɪ] [hiː; hi] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ? "

The	Man	of	the	World	picks	it	up	and	-	-	"	May	he	keep	such	a	trifle	?	"
这	男人	的	这	世界	精选	它	向上	和	-	-	"	可能	他	保持	这样的	一个	琐事	?	"

世故之人捡起它，心想："他能留下这么点小东西吗？"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] " [nɑːdz][dʒɛlsoʊmiːnoʊ] , ['wʌndərɪŋ] .

"	By	all	means	"	nods	Gelsomino	,	wondering	.
"	经过	全部	方法	"	点头	凝胶米诺	,	好奇	.

"当然可以，"杰尔索米诺点点头，疑惑地说道。

[ænd; ənd]['kɑːləmbaɪn] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Columbine	,	there	with	the	dish	in	her	hands	,	sees	it	,
和	科伦拜恩	,	那里	和	这	盘子	在	她	双手	,	看到	它	,

而科伦拜恩，手里拿着盘子，看到了这一切。

[ænd; ənd] - - [ðeəz; ðəz] ['veri] ['nɪrli] [noʊ][ˌmækə'roʊni][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

and	-	-	there's	very	nearly	no	macaroni	for	lunch	.
和	-	-	有	非常	几乎	不	通心粉	为了	午餐	.

而且——午餐几乎没有通心粉。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] - - [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] .

But	some	one	else	sees	it	,	too	-	-	sees	it	and	sees	all	.
但	一些	一	别的	看到	它	,	也	-	-	看到	它	和	看到	全部	.

但还有其他人也看到了——看到了它，也看到了一切。

[ðɪs] [ɪz]['hɑːrləkwɪn] , [huː] [hæz; həz] [sprʌŋ] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

This	is	Harlequin	,	who	has	sprung	somehow	from	behind	the	trees	.
这	是	丑角	,	WHO	有	弹簧	不知何故	从	在后面	这	树木	.

这是丑角，不知怎么地从树后跳了出来。

[ðeəz; ðəz]['hɑːrləkwɪn] . . . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæsk] .

There's	Harlequin	.	.	.	with	his	wand	and	his	mask	.
有	丑角	.	.	.	和	他的	魔杖	和	他的	面具	.

那是丑角.....他拿着魔杖，戴着面具。

['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] .

He's	watching	.
他是	观看	.

他正在看着。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] .

Now	you	watch	.
现在	你	手表	.

现在你看着。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	Edward	.	.
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔.....

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	laughing	at	?
什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

[ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [juːv] [siːn] [ðɪs] !

The	many	times	you've	seen	this	!
这	许多	时代	你已经	已见	这	!

你肯定见过很多次了!

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[aɪ]['nevər][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	can	help	it	.
我	绝不	能	帮助	它	.

我始终无法控制自己。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [klaʊn] [traɪz][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ri'membəz] [ðæt]

This	is	where	Clown	tries	to	steal	the	breakfast	,	and	he	never	remembers	that
这	是	在哪里	小丑	尝试	到	偷	这	早餐	,	和	他	绝不	记得	那

['hɑːrləkwɪnz] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

Harlequin's	close	behind	.
小丑的	关闭	在后面	.

这时小丑试图偷早餐，但他却忘了丑角哈莱昆就在身后。

[[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dəunt] [siː] ,

[	And	,	indeed	,	while	the	others	most	ostentatiously	don't	see	,
[	和	,	的确	,	尽管	这	其他的	最多	炫耀地	不	看	,

（而且，事实上，尽管其他人最装腔作势地视而不见，）

[klaʊn] [ænd; ənd][ˌpæntə'luːn][duː] [stiːl] [bred] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪr] - - [ænd; ənd]['ɪntuː]

Clown	and	Pantaloon	do	steal	bread	and	sausages	and	beer	-	-	and	into
小丑	和	灯笼裤	做	偷	面包	和	香肠	和	啤酒	-	-	和	进入

[ðə; ði]['bæskɪt] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ] .

the	basket	they	all	go	.
这	篮子	他们	全部	去	.

小丑和潘塔隆偷了面包、香肠和啤酒——然后把它们都放进了篮子里。

[nɑːt][ðə; ði] [bɪr] ; [ðæt] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [klaʊn] .

Not	the	beer	;	that	goes	down	the	neck	of	Clown	.
不是	这	啤酒	;	那	去	向下	这	脖子	的	小丑	.

不是啤酒；啤酒是灌进小丑脖子里的。

[ðen] ['kɑːləmbaɪn] [kɔːlz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] .

Then	Columbine	calls	them	to	breakfast	.
然后	科伦拜恩	呼叫	他们	到	早餐	.

然后科伦拜恩打电话叫他们去吃早餐。

['hɑːrləkwɪn][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Harlequin	is	presented	to	the	company	.
丑角	是	呈现	到	这	公司	.

向公司介绍了哈雷奎因。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ][hæz; həz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['koʊldli] .

Gelsomino	has	greeted	him	even	more	coldly	.
凝胶米诺	有	问候	他	甚至	更多的	冷冷地	.

杰尔索米诺对他的态度更加冷淡。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

He	is	weary	of	her	relations	.
他	是	厌倦	的	她	关系	.

他厌倦了她的亲戚们。

[[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['brekfəst] .

[	But	,	behold	,	they	discover	there	is	no	breakfast	.
[	但	,	看哪	,	他们	发现	那里	是	不	早餐	.

但是，他们却发现没有早餐。

[klaʊn] [dis'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] .

Clown	discovers	it	,	and	is	more	amazed	and	innocent	than	any	.
小丑	发现	它	,	和	是	更多的	惊叹	和	清白的	比	任何	.

小丑发现了它，他比任何人都更加惊奇和天真。

['kɑːləmbaɪn] [ɪz] [ɪn] [dɪ'sper] .
Columbine is in despair .
科伦拜恩 是 在 绝望 .

科伦拜恩陷入绝望。

[bʌt; bət] ['hɑːrləkwɪn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] [ænd; ənd] [straɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
But Harlequin rises and waves his wand and strikes on the table , and
但 丑角 上升 和 波浪 他的 魔杖 和 罢工 在 这 桌子 , 和
['brekfəst] [ə'pɪrz] .
breakfast appears .
早餐 出现 .

但哈莱昆站起身，挥动魔杖，敲击桌子，早餐就出现了。

[klaʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [tɜːrnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
Clown , in a panic , turns to his basket .
小丑 , 在 一个 恐慌 , 转弯 到 他的 篮子 .

小丑惊慌失措地转身走向他的篮子。

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , [ðæt] [ɪz] ['empti] [naʊ] .
But , behold , that is empty now .
但 , 看哪 , 那 是 空的 现在 .

但是，瞧，现在那里空无一人了。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['brekfəst] .
Then they have breakfast .
然后 他们 有 早餐 .

然后他们吃早餐。

[ænd; ənd] [klaʊn] [gets] [ə; eɪ] [lɑːt] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
And Clown gets a lot and Pantaloon very little .
和 小丑 获得 一个 很多 和 灯笼裤 非常 小的 .

小丑得到很多，而灯笼裤得到的却很少。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ɔːl] , [soʊ] ['kɑːləmbaɪn] [goʊz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
Gelsomino hasn't come to the table at all , so Columbine goes to fetch him
凝胶米诺 还没有 来 到 这 桌子 在 全部 , 所以 科伦拜恩 去 到 拿来 他
.
:
.

杰尔索米诺一直没来吃饭，所以科伦拜恩去把他叫来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] .
But he isn't hungry , he won't come .
但 他 不是 饥饿的 , 他 惯于 来 .

但他不饿，他不会来。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['lɪftɪŋ] , [nɑːt] [hɪz; ɪz]
And , turning , disappointed , she sees the Man of the World lifting , not his
和 , 转弯 , 失望的 , 她 看到 这 男人 的 这 世界 举重 , 不是 他的
[glæs] [tuː; tə] [toʊst] [hɜːr; hər] ,
glass to toast her ,
玻璃 到 吐司 她 ,

她失望地转过身，却看到那位举杯向她敬酒的"世界先生"并非如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊz] .
but the rose .
但 这 玫瑰 .

但是玫瑰。

['hɑːrləkwɪn] [siːz] , [tuː] .
Harlequin sees , too .
丑角 看到 , 也 .

小丑也看到了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][wɑːnd] [ə'gen] .

And	**he**	**rises**	**to**	**wave**	**his**	**wand**	**again**	**.**
和	他	上升	到	海浪	他的	魔杖	再次	.

他起身再次挥动魔杖。

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ]['stɑːrts][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

Gelsomino	**starts**	**to**	**move**	**away**	**.**
凝胶米诺	开始	到	移动	离开	.

杰尔索米诺开始离开。

['hiːz] ['getɪŋ] [soʊ] [krɔːs] .

He's	**getting**	**so**	**cross**	**.**
他是	获得	所以	叉	.

他非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] . . . " [duː] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [let][ˌem 'iː] [riːd] [ɪn] [piːs] .

And	**he**	**says**	**.**	**.**	**.**	**"**	**Do**	**,**	**for**	**Heaven's**	**sake**	**,**	**let**	**me**	**read**	**in**	**peace**	**.**
和	他	说道	.	.	.	"	做	,	为了	天	清酒	,	让	我	读	在	和平	.

他说……"看在上帝的份上，就让我安静地看书吧。"

" [juː; jʊ] [noʊ] !

"	**You**	**know**	**!**
"	你	知道	!

"你知道！

[[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnd] , ['hɑːrləkwɪn] [straɪks] [ðə; ði] [bʊk] .

[	**But**	**,**	**with**	**a**	**flash**	**of**	**his**	**wand**	**,**	**Harlequin**	**strikes**	**the**	**book**	**.**
[	但	,	和	一个	闪光	的	他的	魔杖	,	丑角	罢工	这	书	.

[但是，哈莱昆挥动魔杖，击中了那本书。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[hiː; hi][hæz; həz] ['mædʒɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːl] ['empti] .

He	**has**	**magicked**	**the**	**book**	**all**	**empty**	**.**
他	有	魔法	这	书	全部	空的	.

他施了魔法，把书里的一切都变空了。

[[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ˈnʌf] , [wiː; wi] [siː] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ][tɜːrn][ðə; ði] ['empti] ['peɪdʒɪz][ɪn] [dɪ'sper] .

[	**And**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**we**	**see**	**Gelsomino**	**turn**	**the**	**empty**	**pages**	**in**	**despair**	**.**
[	和	,	当然	足够的	,	我们	看	凝胶米诺	转动	这	空的	页面	在	绝望	.

果然，我们看到杰尔索米诺绝望地翻动着空白的书页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [trɪks] .

It	**is**	**the**	**simplest**	**of**	**tricks**	**.**
它	是	这	最简单的	的	技巧	.

这是最简单的伎俩。

[ðen] ['hɑːrləkwɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wuː] ['kɑːləmbaɪn][wɪð; wɪθ]

Then	**Harlequin**	**points**	**to**	**where**	**the**	**Man**	**of**	**the**	**World**	**woos**	**Columbine**	**with**
然后	丑角	积分	到	在哪里	这	男人	的	这	世界	呜呜	科伦拜恩	和

[ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

those	**eyes**	**of**	**his**	**,**
那些	眼睛	的	他的	,

然后，哈莱昆指着"世故之人"用他那双迷人的眼睛追求科伦拜恩的地方，

[ðoʊz] ['griːdi] [aɪz] .

those	**greedy**	**eyes**	**.**
那些	贪婪的	眼睛	.

那双贪婪的眼睛。

[bʌt; bət][dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] .

But	Gelsomino	will	not	see	.
但	凝胶米诺	将要	不是	看	.

但杰尔索米诺不会看到这一切。

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [naʊ] , [soʊ][hiː; hi] [pri'tendz] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] .

He's	out	of	temper	now	,	so	he	pretends	he	doesn't	care	.
他是	出去	的	脾气	现在	,	所以	他	假装	他	不	关心	.

他现在很生气，所以假装不在乎。

[['hɑːrləkwɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ][soʊ] ['laɪtli] [let] [fɔːl] .

[	Harlequin	points	to	the	rose	that	Gelsomino	so	lightly	let	fall	.
[	丑角	积分	到	这	玫瑰	那	凝胶米诺	所以	轻轻	让	落下	.

[哈莱昆指着杰尔索米诺轻轻放下的那朵玫瑰。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	Man	of	the	World	is	pressing	it	to	his	lips	.
这	男人	的	这	世界	是	紧迫	它	到	他的	嘴唇	.

这位见多识广的人正把它贴在嘴边。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ə; eɪ] - - [ðæts] [ə; eɪ] . . . !

He	points	to	the	rose	because	that's	a	-	-	that's	a	.	.	.	!
他	积分	到	这	玫瑰	因为	那就是	一个	-	-	那就是	一个	.	.	.	!

他指着那朵玫瑰，因为那是——那是……!

[oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Oh	,	what's	the	word	,	Uncle	?
哦	,	是什么	这	单词	,	叔叔	?

哦，叔叔，该怎么说呢?

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . . ['sɪmb(ə)l] .

Uncle	Edward	.	.	Symbol	.
叔叔	爱德华	.	.	象征	.

爱德华叔叔……象征。

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝……

[θæŋk] [juː; jʊ] . . .

Thank	you	.	.	.
感谢	你	.	.	.

谢谢 ...

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [-] [truː] ['waɪfli] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Symbol	of	Columbine's	true	wifely	love	for	him	.
象征	的	科伦拜恩的	真的	妻子	爱	为了	他	.

这是科伦拜恩对他真挚妻子之爱的象征。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [sez] [ɪz] : [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [ə'weɪ] , [tuː] ?

And	what	the	pointing	says	is	:	Are	you	going	to	throw	that	away	,	too	?
和	什么	这	指向	说道	是	:	是	你	去	到	扔	那	离开	,	也	?

而这个指向的意思是：你也要把它扔掉吗?

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] !

Don't	be	a	silly	fool	!
不	是	一个	愚蠢的	傻子	!

别犯傻了!

[[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .

[	The	Man	of	the	World	is	taking	his	leave	.
[	这	男人	的	这	世界	是	采取	他的	离开	.

这位世界级人物即将告别。

[ðə; ði][roʊz][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] [naʊ] .

The	rose	is	at	her	lips	now	.
这	玫瑰	是	在	她	嘴唇	现在	.

玫瑰花现在就在她唇边。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] . . . [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

And	what	he	says	is	To	-	night	.	.	.	just	like	that	.
和	什么	他	说道	是	到	-	夜晚	.	.	.	只是	喜欢	那	.

他说的是，今晚……就是这样。

['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	I	can't	say	it	.
仅有的	我	不能	说	它	.

只是我无法说出口。

[wɪtʃ] [miːnz] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər]

Which	means	he'll	come	back	to	-	night	and	carry	her	off	and	love	her
哪个	方法	地狱	来	后退	到	-	夜晚	和	携带	她	离开	和	爱	她

['evər][soʊ] .

ever	so	.
曾经	所以	.

这意味着他今晚会回来，把她带走，永远爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] , [wɒts] [mɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] . . . !

And	he	might	,	what's	more	,	if	it	wasn't	for	.	.	!
和	他	可能	,	是什么	更多的	,	如果	它	不是	为了	.	.	!

而且，如果不是因为……的话，他或许真的会……!

[bʌt; bət] [juːl] [siː] .

But	you'll	see	.
但	你会	看	.

但你会看到的。

[['sʌd(ə)nli] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ][goʊz][tuː; tə]['kɑːləmbaɪn][ænd; ənd][dɪ'mændz][ðə; ði][roʊz] , [ɪm'pɪriəsli] ,

[	Suddenly	Gelsomino	goes	to	Columbine	and	demands	the	rose	,	imperiously	,
[	突然	凝胶米诺	去	到	科伦拜恩	和	需求	这	玫瑰	,	专横跋扈	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'naɪd] .

with	a	gesture	not	to	be	denied	.
和	一个	手势	不是	到	是	否认	.

[突然，杰尔索米诺走到科伦拜恩面前，傲慢地索要玫瑰，摆出一副不容拒绝的姿态。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [sez] ['hiːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][kɑːnt][hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

That	means	he	says	he's	her	husband	,	and	can't	he	have	it	if	he
那	方法	他	说道	他是	她	丈夫	,	和	不能	他	有	它	如果	他

[laɪks] ?

likes	?
点赞	?

那岂不是说他说他是她丈夫，如果他喜欢，就不能得到她吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [naʊ] .

And	she	won't	give	it	him	now	.
和	她	惯于	给	它	他	现在	.

她现在不会给他的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] .

And	she's	quite	right	.
和	她是	相当	正确的	.

她说的完全正确。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːðər] .

I	wouldn't	either	.
我	不会	任何一个	.

我也不愿意。

[nɔːr] [wʊd] ['eni] ['wʊmən] .
Nor would any woman .
也不 会 任何 女士 .

任何女人都不会这样。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[[ænd; ənd]['kɑːləmbaɪn][hæz; həz][tɔːrn][ðə; ði][roʊz][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
[And Columbine has torn the rose in pieces and flung them on the
[和 科伦拜恩 有 撕裂 这 玫瑰 在 件 和 扔 他们 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

而科伦拜恩把玫瑰撕成碎片，扔在了地上，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɔːf] .
and flung herself off .
和 扔 她自己 离开 .

然后纵身跳了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɛlsoʊmiːnoʊ] [fliŋz] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][self] - [rɪ'proʊtʃfl] [dɪ'sper] .
And then Gelsomino flings himself down in self - reproachful despair .
和 然后 凝胶米诺 投掷 他自己 向下 在 自己 - 责备的 绝望 .

然后，杰尔索米诺绝望地扑倒在地，满心自责。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [fliŋɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][ɪn]
But all this flinging shows a lover's quarrel , and there's life and hope in
但 全部 这 投掷 演出 一个 恋人的 争吵 , 和 有 生活 和 希望 在
[ðæt] .
that .
那 .

但所有这些争吵都表明情侣之间发生了争执，而其中也蕴含着生活和希望。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][stɜːrn] .
But Alice is young and stern .
但 爱丽丝 是 年轻的 和 船尾 .

但爱丽丝年轻而严厉。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
Serve him right !
服务 他 正确的 !

活该!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['hɑːrləkwɪn] . . . .
And if it wasn't for Harlequin . . . .
和 如果 它 不是 为了 丑角 . . . .

如果不是因为哈莱昆.....

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [hʌʃ] !
Uncle Edward . . Hush !
叔叔 爱德华 . . 嘘 !

爱德华叔叔.....嘘!

[['hɑːrləkwɪn][hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] .
[Harlequin has called to Clown and Pantaloon .
[丑角 有 称为 到 小丑 和 灯笼裤 .

[丑角呼唤小丑和灯笼裤。

[ænd; ənd] , [laɪk] [kən'spɪərətəz] , [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbərətli] [ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ]

And	**,**	**like**	**conspirators**	**,**	**they**	**stand**	**there**	**and**	**most**	**elaborately**	**they**	**weave**	**a**
和	,	喜欢	阴谋者	,	他们	站立	那里	和	最多	精心	他们	编织	一个

[plɑːt] .

plot	**.**
阴谋	.

他们像阴谋家一样站在那里，精心策划着阴谋。

[its] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [plɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

It's	**a**	**most**	**difficult**	**plot**	**to**	**follow**	**.**
它是	一个	最多	难的	阴谋	到	跟随	.

剧情非常难懂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] .

It	**involves**	**a**	**dark**	**night**	**and**	**tiptoes**	**and**	**a**	**signal**	**given**	**.**
它	涉及	一个	黑暗的	夜晚	和	踮起脚尖	和	一个	信号	给定	.

这需要一个漆黑的夜晚，踮着脚尖，并发出一个信号。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] , [tuː] , [ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər] [klaʊn] ;

It	**involves**	**,**	**too**	**,**	**a**	**cloak**	**and**	**a**	**skirt**	**and**	**a**	**bonnet**	**for**	**Clown**	**;**
它	涉及	,	也	,	一个	披风	和	一个	裙子	和	一个	引擎盖	为了	小丑	;

它还包括小丑的斗篷、裙子和帽子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'trækts] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [els] .

and	**this**	**attracts**	**him**	**so**	**much**	**he**	**can**	**attend**	**to**	**little**	**else**	**.**
和	这	吸引	他	所以	很多	他	能	出席	到	小的	别的	.

他对此非常着迷，以至于几乎无法关注其他事情。

['ælɪs] . .

Alice	**.**	**.**
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[duː][juː; jʊ] [ges] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

Do	**you**	**guess**	**what's**	**going**	**to**	**happen**	**?**
做	你	猜测	是什么	去	到	发生	?

你猜接下来会发生什么?

['ʌŋk(ə)l] , [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [laɪts] .

Uncle	**,**	**they've**	**forgotten**	**the**	**lights**	**.**
叔叔	,	他们有	被遗忘的	这	灯	.

叔叔，他们忘了开灯。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪt][aɪ] [lʌv] .

Oh	**,**	**this**	**is**	**the**	**bit**	**I**	**love**	**.**
哦	,	这	是	这	少量	我	爱	.

哦，我最喜欢的就是这个部分。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	**Edward**	**.**	**.**
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔.....

[[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .]

[	**In**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**.**	**]**
[	在	一个	嘶哑	耳语	.	]

(用沙哑的低语)

[ˌes 'tiː] ! [dʒɔːrdʒ] !

St	**!**	**George**	**!**
英石	!	乔治	!

圣乔治!

[['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [naɪt] .
[Suddenly on the little stage day becomes night .
[突然 在 这 小的 阶段 天 变成 夜晚 .

突然间，小舞台上白昼变成了黑夜。

[wʌt] [hæd; həd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
What had George to do with it ?
什么 有 乔治 到 做 和 它 ?

乔治跟这件事有什么关系?

[[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] [stɪl] .]
[In a hoarse whisper still .]
[在 一个 嘶哑 耳语 仍然 .]

（声音嘶哑，低声说道。）

[brɪŋ] - [ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] . . .
Bring ' em round a bit . . .
带来 - 呃 圆形的 一个 少量 . . .

让他们稍微冷静下来.....

[ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:] [sti:lz] .
the number two steels .
这 数字 二 钢材 .

二号钢材。

[[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ə'bi:diəntli] ['tɜ:rnɪŋ] , [flʌdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] .
[And the moon , obediently turning , floods the little stage .
[和 这 月亮 , 顺从地 转弯 , 洪水 这 小的 阶段 .

月亮乖乖地转动着，照亮了小舞台。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] .
Indeed it is pretty .
的确 它 是 漂亮的 .

确实很漂亮。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [kɑ:nt] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
Uncle Edward can't contain himself .
叔叔 爱德华 不能 包含 他自己 .

爱德华叔叔按捺不住激动的心情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['enihaʊ] .
And he has given it away anyhow .
和 他 有 给定 它 离开 无论如何 .

而且他还是把它送人了。

[roʊ'mæntɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Romantic , isn't it ?
浪漫的 , 不是 它 ?

很浪漫，不是吗?

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] ['mu:nlaɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
And just the colour moonlight ought to be .
和 只是 这 颜色 月光 应该 到 是 .

这正是月光应有的颜色。

[[ðə; ði]['mju:zɪk] [telz] [ˌju: 'es] [ðɪs] [ɪz]['ri:əl]['roʊmæns] .
[The music tells us this is real romance .
[这 音乐 讲述 我们 这 是 真实的 浪漫 .

音乐告诉我们，这是真正的爱情。

[dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
Dark figures are flitting among the trees .
黑暗的 数据 是 飞掠 之中 这 树木 .

树林间有黑影快速移动。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who **are** **they** **?**
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[dʒɛlsoʊmiːnoʊ] , ['hɑːrləkwɪn] , [ˌpæntə'luːn] .
Gelsomino **,** **Harlequin** **,** **Pantaloon** **.**
凝胶米诺 , 丑角 , 灯笼裤 .

杰尔索米诺、丑角、马塔隆。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ræpt] [drə'mætɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kloʊk] , [ə'raivz] .
The **Man** **of** **the** **World** **,** **wrapped** **dramatically** **in** **a** **great** **black** **cloak** **,** **arrives** **.**
这 男人 的 这 世界 , 包装 戏剧性地 在 一个 伟大的 黑色的 披风 , 到达 .

这位"世界之人"身披黑色大斗篷，气势磅礴地登场了。

" [ə'raivz] " [ɪz] [pʊr] .
" **Arrives** **"** **is** **poor** **.**
" 到达 " 是 贫穷的 .

"到达"这个词很差。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] .
He **approaches** **.**
他 方法 .

他走过来。

[ˌpæntə'luːn] ['tɔtəz] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Pantaloon **totters** **down** **to** **him** **.**
灯笼裤 蹒跚学步 向下 到 他 .

潘塔隆摇摇晃晃地走到他面前。

" [weɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [kʌm] .
" **Wait** **,** **and** **your** **love** **will** **come** **.**
" 等待 , 和 你的 爱 将要 来 .

"等等，你的爱会来的。"

" [hiː; hi] [weɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [kʌmz] , ['wɔdlɪŋ] [moʊst] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]
" **He** **waits** **and** **his** **love** **comes** **,** **waddling** **most** **amazingly** **and** **wrapped** **in**
" 他 等待 和 他的 爱 来 , 摇摇摆摆 最多 令人惊讶的是 和 包装 在
[ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
the **tablecloth** **.**
这 桌布 .

"他等待着，他的爱人来了，摇摇摆摆地走来，裹在桌布里，真是不可思议。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [its] [klaʊn] , [ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ?
We **are** **sure** **it's** **Clown** **,** **and** **who** **wouldn't** **be** **?**
我们 是 当然 它是 小丑 , 和 WHO 不会 是 ?

我们确信那就是小丑，谁又能不这么认为呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [ɪz] ['streɪndʒli]
But **the** **Man** **of** **the** **World** **-** **-** **for** **a** **real** **Man** **of** **the** **World** **-** **-** **is** **strangely**
但 这 男人 的 这 世界 - - 为了 一个 真实的 男人 的 这 世界 - - 是 奇怪的
[diˈsiːvd] .
deceived **.**
受骗 .

但是，一个真正的世故之人——一个见多识广的人——却会莫名其妙地被蒙蔽。

[hiː; hi] [niːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋli] ; [hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər]
He **kneels** **to** **her** **adoringly** **;** **he** **rises** **and** **would** **embrace** **her**
他 跪着 到 她 深情地 ; 他 上升 和 会 拥抱 她
['pæʃənətli] .
passionately **.**
热情地 .

他满怀爱意地跪在她面前；他起身，想要热情地拥抱她。

['ælɪs] . . " [lʌv] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sez] .
Alice . . " Love of my life , " he says .
爱丽丝 . . " 爱 的 我的 生活 , " 他 说道 .

"爱丽丝……我生命中的挚爱，"他说。

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !
" Let us away !
" 让 我们 离开 !

"放我们走！"

" [['hɑːrləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑːnd] .
" [Harlequin waves his wand .
" [丑角 波浪 他的 魔杖 .

哈莱昆挥动魔杖。

[ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [hæz; həz] [gɔːn] .
The tablecloth has gone .
这 桌布 有 已消失 .

桌布不见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klaʊn] [ɪn'diːd] , ['klaʊnɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] .
It is Clown indeed , clownish and undoubted .
它 是 小丑 的确 , 小丑 和 毫无疑问 .

这确实是小丑，滑稽可笑，毋庸置疑。

[jes] , [its] [klaʊn] , [its] [klaʊn] , [its] [klaʊn] !
Yes , it's Clown , it's Clown , it's Clown !
是的 , 它是 小丑 , 它是 小丑 , 它是 小丑 !

是的，是小丑，是小丑，是小丑！

[ænd; ənd] [klaʊn] [sez] : - - " ['wɪðər] [ə'weɪ] , [fer] [sɜːr] ?
And Clown says : - - " Whither away , fair sir ?
和 小丑 说道 : - - " 往哪里去 离开 , 公平的 先生 ?

小丑说："先生，您要去哪里呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst] ['wɪðərz] .
" And the Man of the World just withers .
" 和 这 男人 的 这 世界 只是 威瑟斯 .

"而世故之人终将凋零。"

[[hiː; hi][graindz][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
[He grinds his teeth ,
[他 研磨 他的 牙齿 ,

他咬紧牙关，

[dʌz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ([ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ðæt] [wɪl] [duː]
does the Man of the World (if there is anything in the orchestra that will do
做 这 男人 的 这 世界 (如果 那里 是 任何事物 在 这 乐队 那 将要 做
[ˌaɪ 'tiː]) .
it) .
它) .

演奏《世界之人》（如果乐团里有谁能演奏的话）。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] , [dɪ'fiːtɪd] .
And he goes , defeated .
和 他 去 , 战败 .

他垂头丧气地离开了。

" ['eksɪt] , ['bæfəld] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" Exit , baffled , the Man of the World .
" 出口 , 困惑 , 这 男人 的 这 世界 .

"茫然地离开，这位见多识广的人。"

" ['ælɪs] [ɪz] ['breθləs] .
" Alice is breathless .
" 爱丽丝 是 喘不过气 .

爱丽丝气喘吁吁。

['hɑ:rləkwɪn][ænd; ənd][dʒɛlsoʊmi:noʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] [naʊ] , [ænd; ənd]['hɑ:rləkwɪn] [ræps] [dʒɛlsoʊmi:noʊ] , [ɔ:l] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
Harlequin and Gelsomino are alone now , and Harlequin wraps Gelsomino , all trembling as he is ,
丑角 和 凝胶米诺 是 独自的 现在 , 和 丑角 卷饼 凝胶米诺 , 全部 发抖 作为 他 是 ,

现在只剩下哈莱昆和杰尔索米诺了，哈莱昆紧紧地抱着杰尔索米诺，浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ði][kloʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [drɑ:pt] [ðer; ðər] .
in the cloak which the Man of the World dropped there .
在 这 披风 哪个 这 男人 的 这 世界 掉落 那里 .

在世界之人丢弃在那里的斗篷里。

[ðeɪ] [weɪt] .
They wait .
他们 等待 .

他们等待着。

[ðen] [kʌmz] [pʊr] ['kɑ:ləmbaɪn] ['kri:pɪŋ] [ɪn] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
Then comes poor Columbine creeping in , timid and ashamed .
然后 来 贫穷的 科伦拜恩 爬行 在 , 胆小 和 羞愧 .

然后，可怜的科伦拜恩蹑手蹑脚地走了进来，既胆怯又羞愧。

[ʃi:; ʃi][hæf] - [dredz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] [kləukt] ['fɪgjər] .
She half - dreads from the stern cloaked figure .
她 一半 - 脏辫 从 这 船尾 隐蔽的 数字 .

她对那个身披斗篷、神情严肃的身影感到一丝恐惧。

[ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
She turns to her home to kiss her hand to it .
她 转弯 到 她 家 到 吻 她 手 到 它 .

她转身走向自己的家，用手轻轻吻了一下。

[bʌt; bət]['hɑ:rləkwɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nd] ['lʊrz] [hɜ:r; hər]['fɔ:rwərd] .
But Harlequin with his wand lures her forward .
但 丑角 和 他的 魔杖 诱饵 她 向前 .

但丑角哈莱昆用魔杖引诱她向前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][goʊz] , [ʃi:; ʃi][goʊz] .
And she goes , she goes .
和 她 去 , 她 去 .

她走了，她走了。

[ðen] [ðə; ði][wɑ:nd][ɪz] [weɪvd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊk][ɪz][ɔ:f] .
Then the wand is waved again , and the cloak is off .
然后 这 魔杖 是 挥手 再次 , 和 这 披风 是 离开 .

然后魔杖再次挥动，斗篷就脱了下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃriŋks] , [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['terər] .
It is her husband ; and she shrinks , this time in terror .
它 是 她 丈夫 ; 和 她 收缩 , 这 时间 在 恐怖 .

那是她的丈夫；她吓得缩成一团。

[hi:; hi][stændz][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .
He stands like a stone .
他 站立 喜欢 一个 石头 .

他像石头一样屹立不倒。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɜːrs] .

She	waits	for	a	blow	-	-	for	a	curse	.
她	等待	为了	一个	吹	-	-	为了	一个	诅咒	.

她等待着打击——等待着诅咒。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [niːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [roʊz] .

But	suddenly	he	kneels	among	the	petals	of	the	forgotten	rose	.
但	突然	他	跪着	之中	这	花瓣	的	这	被遗忘的	玫瑰	.

但他突然跪在了被遗忘的玫瑰花瓣之间。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['bɛgɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Is	it	he	begging	forgiveness	of	her	?
是	它	他	乞讨	饶恕	的	她	?

是他向她乞求原谅吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	has	no	thought	for	that	;	only	that	she	always	loved	him	.
她	有	不	想法	为了	那	;	仅有的	那	她	总是	喜爱	他	.

她对此毫不在意，只知道她一直爱着他。

[ʃiː; ʃi] [bendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hændz] .

She	bends	to	him	,	he	takes	her	hands	.
她	弯曲	到	他	,	他	需要	她	双手	.

她弯下腰，他握住她的手。

[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪfts][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	rises	and	she	lifts	her	face	.
他	上升	和	她	电梯	她	脸	.

他起身，她抬起头。

[ðer; ðər][lɪps][dʒɔɪn] .

Their	lips	join	.
他们的	嘴唇	加入	.

他们的嘴唇相贴。

['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Alice	and	Uncle	Edward	draw	the	curtains	.
爱丽丝	和	叔叔	爱德华	画	这	窗帘	.

爱丽丝和爱德华叔叔拉上了窗帘。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [get] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] .

That's	how	they	get	back	among	the	gods	.
那就是	如何	他们	得到	后退	之中	这	神	.

这就是他们重返神界的方式。

[wiː; wi][dəunt]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [siːn] [tuː] ['kwɪkli] .

We	don't	travel	to	the	next	Scene	too	quickly	.
我们	不	旅行	到	这	下一个	场景	也	迅速地	.

我们不会太快进入下一幕。

['ælɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts]['saɪlənt] ,

Alice	has	gone	back	to	her	little	chair	,	and	there	she	sits	silent	,
爱丽丝	有	已消失	后退	到	她	小的	椅子	,	和	那里	她	坐着	沉默的	,

爱丽丝回到了她的小椅子上，静静地坐在那里。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['driːmi] .

her	chin	cupped	in	her	hand	,	her	eyes	dreamy	.
她	下巴	杯状	在	她	手	,	她	眼睛	梦幻般的	.

她一手托着下巴，眼神迷离。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nɔɪzɪli] ['sevrəl] [taɪmz] .

Uncle	**Edward**	**clears**	**his**	**throat**	**noisily**	**several**	**times**	**.**
叔叔	爱德华	清除	他的	喉	喧闹地	一些	时代	.

爱德华叔叔大声清了清嗓子。

[ðen] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Then	**he**	**puts**	**on**	**his**	**spectacles**	**and**	**looks**	**at**	**her**	**.**
然后	他	放置	在	他的	眼镜	和	看起来	在	她	.

然后他戴上眼镜，看着她。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ?

Uncle	**Edward**	**.**	**.**	**Wool**	**-**	**gathering**	**?**
叔叔	爱德华	.	.	羊毛	-	采集	?

爱德华叔叔……胡思乱想?

['ælɪs] . .

Alice	**.**	**.**
爱丽丝	.	.

爱丽丝……

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

I	**love**	**a**	**love**	**story**	**.**
我	爱	一个	爱	故事	.

我喜欢爱情故事。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

And	**she's**	**such**	**a**	**darling**	**,**	**and**	**always**	**,**	**all**	**through**	**the**	**ages**	**,**
和	她是	这样的	一个	亲爱的	,	和	总是	,	全部	通过	这	年龄	,

她真是个可爱的人儿，一直以来都是，历代以来都是如此。

[ɔːl] [θruː] [wʌt] [klaʊn] [kɔːlz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['wiːkend] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

all	**through**	**what**	**Clown**	**calls**	**the**	**longest**	**weekend**	**on**	**record**	**,**
全部	通过	什么	小丑	呼叫	这	最长	周末	在	记录	,

整个过程，正如小丑所说的，是有史以来最长的周末。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] . . . [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] .

she	**falls**	**in**	**love**	**and**	**falls**	**in**	**love**	**.**	**.**	**.**	**and**	**falls**	**in**	**love**	**.**
她	瀑布	在	爱	和	瀑布	在	爱	.	.	.	和	瀑布	在	爱	.

她坠入爱河，坠入爱河……又坠入爱河。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . . [kʌm] , [naʊ] , [its] ['oʊnli] ['stɔːritelɪŋ] .

Uncle	**Edward**	**.**	**.**	**Come**	**,**	**now**	**,**	**it's**	**only**	**storytelling**	**.**
叔叔	爱德华	.	.	来	,	现在	,	它是	仅有的	评书	.

爱德华叔叔……好了好了，这只是讲故事而已。

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][get][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

Don't	**let**	**it**	**get**	**on**	**your**	**mind**	**.**
不	让	它	得到	在	你的	头脑	.

别让这件事一直困扰你。

[hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Here	**,**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
这里	,	我	想	到	说话	到	你	.

我想跟你谈谈。

[['ælɪs] [moʊst] [ə'biːdiəntli] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hwispəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

[	**Alice**	**most**	**obediently**	**goes**	**over**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**whispers**	**to**	**her**	**.**
[	爱丽丝	最多	顺从地	去	超过	到	他	,	和	他	低语	到	她	.

[爱丽丝非常顺从地走到他身边，他低声对她说。

['ælɪs] . .

Alice	**.**	**.**
爱丽丝	.	.

爱丽丝……

[[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .]
[By no means in a whisper .]
[经过 不 方法 在 一个 耳语 .]

[绝非耳语。]

[bʌt; bət][pər'hæps] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [siːn] .
But perhaps George is busy with the next scene .
但 也许 乔治 是 忙碌的 和 这 下一个 场景 .

但或许乔治正忙着准备下一场戏。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
Never you mind .
绝不 你 头脑 .

没关系。

[[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp]
[Away she goes and through the curtains , leaving Uncle Edward to fill his pipe
[离开 她 去 和 通过 这 窗帘 , 离开 叔叔 爱德华 到 充满 他的 管道
.
:
.

她转身穿过窗帘，留下爱德华叔叔去装烟斗。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bæk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
But she's back almost at once and full of smiles .
但 她是 后退 几乎 在 一次 和 满的 的 微笑 .

但她几乎立刻就回来了，而且笑容满面。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

[['æŋkʃəsli] .]
[Anxiously .]
[焦虑地 .]

[焦急地]

[wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
Well , what did he say ?
出色地 , 什么 做过 他 说 ?

那他说了什么?

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[hiː; hi] [sed] : - - " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][maɪ'self] , [mɪs] ['wɪslər] .
He said : - - " I was thinking of having one myself , Miss Whistler .
他 说 : - - " 我 曾是 思维 的 拥有 一 我 , 错过 惠斯勒 .

他说："惠斯勒小姐，我正打算自己也买一个呢。"

" [[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːloʊz][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm]['hoʊldɪŋ]
" [And there follows her through the curtains a hand and arm holding
" [和 那里 跟随 她 通过 这 窗帘 一个 手 和 手臂 保持
[ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] ,
a foaming pint of beer ,
一个 起泡 品脱 的 啤酒 ,

随后，一只手和一只胳膊从帘子后面伸出来，手里拿着一杯冒着泡沫的啤酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
which she takes across to her Uncle .
哪个 她 需要 穿过 到 她 叔叔 .

她把它带给了她的叔叔。

[ðə; ði] [bɪr] [goʊz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪr] .
The beer goes the way of all beer .
这 啤酒 去 这 方式 的 全部 啤酒 .

这啤酒和其他啤酒一样，最终都会消失。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

[['æftər]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [moʊst] [pə'laɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf]
[After wiping his mouth , most politely , with the cheerfullest looking handkerchief
[后 擦拭 他的 嘴 , 最多 礼貌地 , 和 这 最快乐的 寻找 手帕
[juː; jʊ]['evər] [sɔː] .]
you ever saw .]
你 曾经 锯 .]

（他用一块你见过的最不喜笑的手帕，非常礼貌地擦了擦嘴。）

[ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][saɪd] .
On the warm side .
在 这 温暖的 边 .

比较暖和。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪt] .
Go on with your bit .
去 在 和 你的 少量 .

请继续你的部分。

[['ælɪs] [teɪks] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [pleɪs] [ə'gen] , [fiːt] [tə'geðər] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
[Alice takes her talking place again , feet together , hands behind her .
[爱丽丝 需要 她 说 地方 再次 , 脚 一起 , 双手 在后面 她 .

[爱丽丝重新回到说话的位置，双脚并拢，双手背在身后。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Then a long breath .
然后 一个 长的 气息 .

然后长长地吸了一口气。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .
So the years went by .
所以 这 年 去 经过 .

岁月就这样过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

And	**they**	**acted**	**in**	**Italy**	**,**	**and**	**they**	**acted**	**in**	**France**	**,**	**and**	**they**	**acted**	**in**	**England**	**.**
和	他们	行动	在	意大利	,	和	他们	行动	在	法国	,	和	他们	行动	在	英格兰	.

他们在意大利演出，他们在法国演出，他们在英国演出。

[wɪtʃ] [ɪz] [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [naʊ] , [ɪn][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .

Which	**is**	**where**	**we've**	**got**	**to**	**now**	**,**	**in**	**about**	**seventeen**	**hundred**	**and**	**something**	**.**
哪个	是	在哪里	我们已经	得到	到	现在	,	在	关于	十七	百	和	某物	.

这就是我们现在所处的阶段，大约在一千七百年后。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['piːp(ə)l] [gɑːt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒəːniz] .

All	**sorts**	**of**	**odd**	**people**	**got**	**added**	**to**	**the**	**company**	**,**	**and**	**dropped**	**out**	**again**	**on**	**the**	**journeys**	**.**
全部	排序	的	奇怪的	人们	得到	额外	到	这	公司	,	和	掉落	出去	再次	在	这	旅程	.

形形色色的怪人加入了公司，然后在旅途中又纷纷退出。

[ɪn] [fræns] [ðeɪ] [faʊnd] ['pɪroʊ] .

In	**France**	**they**	**found**	**Pierrot**	**.**
在	法国	他们	成立	小丑	.

在法国，人们发现了小丑皮埃罗。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [heitid] ['trævəlɪŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

But	**,**	**being**	**a**	**Frenchman**	**,**	**he**	**hated**	**travelling**	**;**	**so**	**they**	**left**	**him**	**there**	**.**
但	,	存在	一个	法国人	,	他	憎恨	旅行	;	所以	他们	左边	他	那里	.

但他毕竟是法国人，讨厌旅行；所以他们把他留在了那里。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] ['pɪroʊ] [wʌz; wəz] . . . [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] .

Nobody	**knows**	**who**	**Pierrot**	**was**	**. . .**	**at**	**least**	**I**	**don't**	**.**
无人	知道	WHO	小丑	曾是	. . .	在	至少	我	不	.

没人知道皮埃罗是谁.....至少我不知道。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . .

Uncle	**Edward**	**. .**
叔叔	爱德华	. .

爱德华叔叔.....

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ,

My	**dear**	**,**	**if**	**we**	**start**	**on**	**what**	**we**	**don't**	**know**	**,**
我的	亲爱的	,	如果	我们	开始	在	什么	我们	不	知道	,

亲爱的，如果我们从未知的事物开始，

[wiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

we'll	**be**	**here**	**all**	**night**	**. . .**	**and**	**the**	**next**	**.**
出色地	是	这里	全部	夜晚	. . .	和	这	下一个	.

我们将在这里待一整夜.....以及第二天早上。

['ælɪs] . .

Alice	**. .**
爱丽丝	. .

爱丽丝.....

[aɪl] [skɪp][lɑːts] [ðen] . . . [ɔːl][ə'baʊt]['mɪstər] . [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːɾlə.kwɪn] .

I'll	**skip**	**lots**	**then**	**. . .**	**all**	**about**	**Mr**	**.**	**Rich**	**and**	**the**	**great**	**Harlequins**	**.**
患病的	跳过	很多	然后	. . .	全部	关于	先生	.	富有的	和	这	伟大的	小丑	.

那我就跳过很多内容.....只讲里奇先生和伟大的丑角队。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['gærik] !

People	**liked**	**them**	**better**	**than**	**Garrick**	**!**
人们	喜欢	他们	更好的	比	加里克	!

人们更喜欢他们而不是加里克!

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] .

And	**now**	**we**	**come**	**to**	**the**	**next**	**story**	**.**
和	现在	我们	来	到	这	下一个	故事	.

现在我们来看下一个故事。

[its] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [its] ['lʌndən] .

It's	**England**	**,**	**and**	**it's**	**London**	**.**
它是	英格兰	,	和	它是	伦敦	.

这里是英国，这里是伦敦。

[its] [ə'baʊt] ['kɑːləmbaɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

It's	**about**	**Columbine**	**running**	**away**	**.**
它是	关于	科伦拜恩	跑步	离开	.

这是关于科伦拜恩逃跑的故事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðæt] .

It	**must**	**always**	**be**	**about**	**that**	**.**
它	必须	总是	是	关于	那	.

一切都必须围绕这一点展开。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	**hero**	**runs**	**away**	**with**	**her**	**.**
这	英雄	跑步	离开	和	她	.

英雄带着她私奔了。

[ɔːr] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [its] [hɜːr; hər] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Or	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**	**p'raps**	**this**	**time**	**it's**	**her**	**that**	**runs**	**away**	**with**	**him**	**.**
或者	,	严格	请讲	,	或许	这	时间	它是	她	那	跑步	离开	和	他	.

或者，严格来说，这次或许是她跟他私奔了。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . . ['græmər] .

Uncle	**Edward**	**.**	**.**	**Grammar**	**.**
叔叔	爱德华	.	.	语法	.

爱德华叔叔.....语法。

['ælɪs] . .

Alice	**.**	**.**
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[hɜːr; hər] . . . [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] . . . [ɔːr][hɪm; ɪm] !

Her	**.**	**.**	**.**	**or**	**she**	**that**	**runs**	**away**	**with**	**he**	**.**	**.**	**.**	**or**	**him**	**!**
她	.	.	.	或者	她	那	跑步	离开	和	他	.	.	.	或者	他	!

她.....或者她跟他.....或者他私奔了！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

She's	**a**	**country**	**girl**	**come**	**to**	**be**	**a**	**chambermaid**	**in**	**London**	**.**
她是	一个	国家	女孩	来	到	是	一个	女佣	在	伦敦	.

她是一位来自农村的女孩，来伦敦当女佣。

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪz] ,

A	**singing**	**chambermaid**	**,**	**she**	**is**	**;**	**they**	**had**	**them**	**in**	**the**	**old**	**plays**	**,**
一个	歌唱	女佣	,	她	是	;	他们	有	他们	在	这	老的	演出	,

她是一位会唱歌的女仆；老戏里就有这种角色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['braɪtnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][lɑːts] .

and	**it**	**must**	**have**	**brightened**	**the**	**hotels**	**lots**	**.**
和	它	必须	有	明亮	这	酒店	很多	.

这肯定让酒店增色不少。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kɔːld] ['rɪtʃərdsən] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

And	**she's**	**called**	**Richardson**	**for**	**short**	**.**
和	她是	称为	理查森	为了	短的	.

她的简称是理查森。

['hɑ:rləkwɪnz] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

Harlequin's	**a**	**valet**	**in**	**the**	**same**	**house**	**.**
小丑的	一个	代客泊车	在	这	相同的	房子	.

哈莱昆是这栋房子里的贴身男仆。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] ['sɜ:rvənt] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

And	**why**	**they're**	**servants**	**now**	**instead**	**of**	**actors**	**is**	**because**	**it**	**was**	**about**
和	为什么	它们是	仆人	现在	反而	的	演员	是	因为	它	曾是	关于

[ðɪs] [taɪm] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:rt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:r; wər] [θɪŋz]

this	**time**	**people**	**began**	**to**	**think**	**that**	**Art**	**and**	**Religion**	**and**	**Love**	**were**	**things**
这	时间	人们	开始	到	思考	那	艺术	和	宗教	和	爱	是	事物

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ,

you	**could**	**just**	**ring**	**the**	**bell**	**for**	**,**
你	可以	只是	戒指	这	钟	为了	,

而他们现在之所以成为仆人而不是演员，是因为大约就在这个时候，人们开始认为艺术、宗教和爱情是只要按个门铃就能得到的东西。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ] .

and	**up**	**they**	**would**	**come**	**and**	**wait**	**on**	**you**	**.**
和	向上	他们	会	来	和	等待	在	你	.

他们会上来伺候你。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] . . . ['sɪmb(ə)l] .

So	**this**	**is**	**another**	**sort**	**of**	**a**	**.**	**.**	**.**	**symbol**	**.**
所以	这	是	其他	种类	的	一个	.	.	.	象征	.

所以这是另一种……符号。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər]['mædʒɪk] .

And	**the**	**gods**	**have**	**lost**	**their**	**magic**	**.**
和	这	神	有	丢失的	他们的	魔法	.

众神失去了魔法。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	**Edward**	**.**	**.**
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔……

[[mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] .]

[	**Much**	**alarmed**	**.**	**]**
[	很多	惊慌	.	]

[非常惊恐。]

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['ælɪs] . .

Alice	**.**	**.**
爱丽丝	.	.

爱丽丝……

[ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

All	**right**	**,**	**Uncle**	**;**	**it's**	**to**	**make**	**a**	**surprise**	**.**
全部	正确的	,	叔叔	;	它是	到	制作	一个	惊喜	.

好的，叔叔，这是为了给你一个惊喜。

[[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌriːəˈfɔr] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [huː] , [bles] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] [əˈlɑːrmd] [æt; ət]
[And then to reassure the audience , who , bless them , aren't alarmed at
[和 然后 到 保证 这 观众 , WHO , 保佑 他们 , 不是 惊慌 在
[ɔːl] .]
all .]
全部 .]

【然后安抚观众，谢天谢地，他们一点也不惊慌。】

[ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər][kæn; kən] .
They really haven't , and they never can .
他们 真的 还没有 , 和 他们 绝不 能 .

他们实际上没有，而且永远也不可能。

[ðeɪ] [meɪ] [luːz] [ðer; ðər] [ˈmædʒɪk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [ʌp] [laɪk][wiː; wi][duː] .
They may lose their magicky magic ; for the world grows up like we do .
他们 可能 失去 他们的 魔法 魔法 ; 为了 这 世界 生长 向上 喜欢 我们 做 .

它们可能会失去神奇的魔力；因为世界和我们一样，都会成长。

[bʌt; bət][ˈhɑːrləkwɪn][kæn; kən] [stɪl] [siː] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
But Harlequin can still see deep into the hearts of men ,
但 丑角 能 仍然 看 深的 进入 这 心 的 男人 ,

但丑角哈莱昆依然能看透男人的内心。

[ænd; ənd] [-] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ]
and Columbine's so sweet that you can't help loving her though you don't know
和 科伦拜恩的 所以 甜的 那 你 不能 帮助 爱 她 尽管 你 不 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

科伦拜恩是如此可爱，即使你不知道为什么，也会情不自禁地喜欢上她。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [rɪəl] [ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ɔːl] .
And that's the realest magic of all .
和 那就是 这 最真实的 魔法 的 全部 .

而这才是真正的魔法。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

- [ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈlɔɪər] . . . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] - [ən] [jʊə(r)]
Pantaloon's the hero's lawyer . . . because when you're an old ' un you're
- 这 英雄们 律师 . . . 因为 什么时候 你是 一个 老的 - 联合国 你是
[ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] . . .
always a bit of a lawyer . . .
总是 一个 少量 的 一个 律师 . . .

潘塔隆是英雄的律师……因为年纪大了，你总会有点律师的本事……

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
you can't help it .
你 不能 帮助 它 .

你没办法。

[ænd; ənd] [klaʊn] [ɪz] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] ,
And Clown is Charles , his friend , a country squire ,
和 小丑 是 查尔斯 , 他的 朋友 , 一个 国家 乡绅 ,

小丑是查尔斯，他的朋友，一位乡绅。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈswægər] [ɪn] [ˈlʌndən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd] .
come up to swagger in London because they did .
来 向上 到 昂首阔步 在 伦敦 因为 他们 做过 .

他们之所以能在伦敦趾高气扬地走上街头，是因为他们做到了。

[ðə; ði] ['stɔriːz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['riːəli] . . .

The	story's	the	same	story	really	.	.	.
这	故事的	这	相同的	故事	真的	.	.	.

故事其实还是老样子.....

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . . . [dʒʌst] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] .

it	always	is	.	.	.	just	twisted	about	.
它	总是	是	.	.	.	只是	扭曲	关于	.

它一直都是这样.....只是方式不同而已。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [bʊks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

The	Italian	young	man	was	buried	in	books	,	which	was	bad	enough	.
这	意大利语	年轻的	男人	曾是	埋葬	在	图书	,	哪个	曾是	坏的	足够的	.

这位意大利青年被埋在书堆里，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][soʊ] [draʊnd] [diːp] [ɪn][hɪm'self] . . . [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] . . . [ðæt] ['hiːz]

But	this	young	man	is	so	drowned	deep	in	himself	.	.	.	which	is	worse	.	.	.	that	he's
但	这	年轻的	男人	是	所以	溺水	深的	在	他自己	.	.	.	哪个	是	更糟	.	.	.	那	他是

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kloʊðz] .

almost	nothing	but	clothes	.
几乎	没有什么	但	衣服	.

但是这个年轻人太过沉溺于自我.....这更糟糕.....以至于他几乎除了衣服之外什么都没有。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [drɑːpt] [raɪt] [θruː] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [hɪm'self][æt; ət][ɔːl] .

In	fact	he	has	so	dropped	right	through	himself	,	that	he	isn't	himself	at	all	.
在	事实	他	有	所以	掉落	正确的	通过	他自己	,	那	他	不是	他自己	在	全部	.

事实上，他已经彻底迷失了自我，完全变了个人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] .

There's	nothing	left	of	him	but	the	reflection	in	his	mirror	.
有	没有什么	左边	的	他	但	这	反射	在	他的	镜子	.

除了镜子里的倒影，他什么都没剩下。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] !

In	his	mirror	!
在	他的	镜子	!

在镜子里!

[duː] [rɪ'membər] [ðæt] . . .

Do	remember	that	.	.	.
做	记住	那	.	.	.

请记住.....

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . .

it's	important	.	.	.	.
它是	重要的	.	.	.	.

这很重要.....

[ænd; ənd]['hɑːrləkwɪn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hɑːrləkwɪn][ɪz]

And	Harlequin	has	to	make	a	man	of	him	.	.	.	because	Harlequin	is
和	丑角	有	到	制作	一个	男人	的	他	.	.	.	因为	丑角	是

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

the	spirit	of	man	wanting	to	come	to	life	.
这	精神	的	男人	想要	到	来	到	生活	.

而丑角必须把他变成一个真正的男人.....因为丑角是渴望获得生命的人类灵魂。

[its] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['hɑːrləkwɪn] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - - [ɪz] ['pʊtɪŋ]

It's	the	young	man's	wedding	morning	,	and	Harlequin	-	valet	-	-	is	putting
它是	这	年轻的	男人的	婚礼	早晨	,	和	丑角	-	代客泊车	-	-	是	推杆

[aʊt][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [suːt] .

out	his	wedding	suit	.
出去	他的	婚礼	套装	.

今天是这位年轻人的婚礼早晨，丑角男仆正在为他准备结婚礼服。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

There's	**a**	**Woman**	**of**	**the**	**World**	**this**	**time**	**instead**	**of**	**a**	**Man**	**of**	**the**	**World**	**,**
有	一个	女士	的	这	世界	这	时间	反而	的	一个	男人	的	这	世界	,

这次的"世界女性"代替了"世界男性"。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

who	**is**	**going**	**to**	**marry**	**him**	**only**	**for**	**his**	**money**	**.**
WHO	是	去	到	结婚	他	仅有的	为了	他的	钱	.

谁会为了他的钱嫁给他?

[bʌt; bət]['kɑːləmbaɪn] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] . . .

But	**Columbine**	**,**	**the**	**chambermaid**	**that**	**he**	**has**	**never**	**even**	**noticed**	**.**	**.**	**.**
但	科伦拜恩	,	这	女佣	那	他	有	绝不	甚至	注意到	.	.	.

但是，他从未注意到过的女仆科伦拜恩.....

[[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑs; dɔs] ['kɜːtənz] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [sɔːŋ] .

[	**Behind**	**the**	**dosed**	**curtains**	**a**	**girl's**	**voice**	**is**	**heard**	**singing**	**a**	**simple**	**country**	**song**	**.**
[	在后面	这	剂量	窗帘	一个	女孩们	嗓音	是	听到	歌唱	一个	简单的	国家	歌曲	.

透过窗帘，可以听到女孩的声音在唱一首简单的乡村歌曲。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[ðeɪv] [bɪ'gʌn] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

they've	**begun**	**.**	**.**	**.**	**because**	**I've**	**been**	**so**	**long**	**.**
他们有	开始	.	.	.	因为	我已经	到过	所以	长的	.

他们已经开始了.....因为我已经很久没来了。

[ðæts] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

That's	**her**	**song**	**.**
那就是	她	歌曲	.

那是她的歌。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] - [dʌstɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	**sings**	**as**	**she**	**goes**	**through**	**the**	**rooms**	**a**	**-**	**dusting**	**them**	**.**
她	唱歌	作为	她	去	通过	这	房间	一个	-	除尘	他们	.

她一边唱歌一边在房间里打扫灰尘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , ['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊərz] [groʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**when**	**she**	**sings**	**,**	**little**	**wild**	**flowers**	**grow**	**up**	**through**	**the**	**chinks**	**of**	**the**
和	什么时候	她	唱歌	,	小的	荒野	花朵	生长	向上	通过	这	裂缝	的	这

['bɔrdz] .

boards	**.**
板	.

当她唱歌时，小小的野花会从木板的缝隙中长出来。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	**Edward**	**.**	**.**
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔.....

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] .

I	**suppose**	**they**	**are**	**ready**	**.**
我	认为	他们	是	准备好	.

我想他们已经准备好了。

[[ʃiː; ʃi][poʊks][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

[	**She**	**pokes**	**her**	**head**	**between**	**the**	**curtains**	**.**
[	她	戳	她	头	之间	这	窗帘	.

她把头从窗帘缝隙里探出来。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd][hæz; həz] ['riːəli] [meltid][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [tʌtʃ] .

Uncle	**Edward**	**has**	**really**	**melted**	**to**	**this**	**last**	**touch**	**.**
叔叔	爱德华	有	真的	融化	到	这	最后的	触碰	.

爱德华叔叔真的被这最后的触碰融化了。

[hiː; hi][ɪz] [riːðd] [ɪn][smaɪlz] .

He	**is**	**wreathed**	**in**	**smiles**	**.**
他	是	花环	在	微笑	.

他脸上洋溢着笑容。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][tʃaɪld] .

She's	**a**	**wonderful**	**child**	**.**
她是	一个	精彩的	孩子	.

她是个很棒的孩子。

[noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['bækwərdz] .

Knows	**the**	**whole**	**thing**	**backwards**	**.**
知道	这	所有的	事物	向后	.

完全了解所有事情。

[θɪŋks] [ʌv; əv] [nuː] ['bɪts][fɔːr; fər][hɜːr'self] !

Thinks	**of**	**new**	**bits**	**for**	**herself**	**!**
思考	的	新的	比特	为了	她自己	!

她自己想出了新的点子!

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] . . .

I	**call**	**to**	**mind**	**her**	**mother**	**saying**	**.**	**.**	**.**
我	称呼	到	头脑	她	母亲	说	.	.	.

我想起了她母亲说过的话.....

[['ælɪs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [bæk] .

[**Alice**	**has**	**turned**	**back**	**.**
[爱丽丝	有	转向	后退	.

[爱丽丝已经回头了。

['ælɪs] . . ['redi] [wen] [wiːv] ['kaʊntɪd] ['twenti] .

Alice	**.**	**.**	**Ready**	**when**	**we've**	**counted**	**twenty**	**.**
爱丽丝	.	.	准备好	什么时候	我们已经	计数	二十	.

爱丽丝.....数到二十就准备好了。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] .

Uncle	**Edward**	**.**
叔叔	爱德华	.

爱德华叔叔。

[raɪt] .

Right	**.**
正确的	.

正确的。

[['ælɪs] [kaʊnts] : [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] .

[**Alice**	**counts**	**:**	**you**	**can**	**see**	**her**	**lips**	**move**	**.**
[爱丽丝	计数	:	你	能	看	她	嘴唇	移动	.

[爱丽丝数数：你可以看到她的嘴唇在动。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [hʌmz] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

Uncle	**Edward**	**hums**	**his**	**counting**	**as**	**an**	**accompaniment**	**to**	**the**	**little**	**song**	**.**
叔叔	爱德华	嗡嗡声	他的	计数	作为	一个	伴奏	到	这	小的	歌曲	.

爱德华叔叔一边哼着小曲，一边数着数数。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

And	**so**	**we**	**have**	**got**	**to**	**the**	**Eighteenth**	**Century**	**.**
和	所以	我们	有	得到	到	这	第十八	世纪	.

就这样，我们来到了十八世纪。

[ænd; ənd][wɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv] ['mænərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv]

And	we're	to	have	a	comedy	of	manners	,	and	a	nice	study	of
和	是	到	有	一个	喜剧	的	礼仪	,	和	一个	好的	学习	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我们将欣赏一部风俗喜剧，并深入研究服装。

[ɔːl] ['ræðər] ['ʃeɪpli] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['riːəl] [boʊ] ,

All	rather	shapely	;	for	it	contains	a	real	Beau	,
全部	相当	优美	;	为了	它	包含	一个	真实的	博	,

都相当漂亮；因为里面有个真正的美男子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [huː] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

and	the	only	valet	who	was	ever	a	hero	,
和	这	仅有的	代客泊车	WHO	曾是	曾经	一个	英雄	,

以及唯一一位堪称英雄的贴身男仆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['hɪroʊ] [huː] ['evər][hæd; həd]['mɜːrkjəri][tuː; tə]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hɪm; ɪm] .

and	the	only	hero	who	ever	had	Mercury	to	valet	him	.
和	这	仅有的	英雄	WHO	曾经	有	汞	到	代客泊车	他	.

也是唯一一位拥有墨丘利侍从的英雄。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [siːn] ,

There	is	a	good	deal	of	dressing	up	in	this	scene	,
那里	是	一个	好的	交易	的	敷料	向上	在	这	场景	,

这一幕里有很多装扮的镜头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [plɔɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [daʊn] ,

and	a	neat	ploy	of	dressing	down	,
和	一个	整洁的	策略	的	敷料	向下	,

以及一种巧妙的降级策略，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][soʊl] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	a	man's	soul	comes	into	being	all	over	an	affair	of	a	looking	-	glass	.
和	一个	男人的	灵魂	来	进入	存在	全部	超过	一个	事务	的	一个	寻找	-	玻璃	.

一个人的灵魂在一面镜子的映照下诞生。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

Which	makes	a	pretty	piece	of	work	.
哪个	制作	一个	漂亮的	片	的	工作	.

这真是一件精美的作品。

['ælɪs] [noʊz] ['həugaːθ] [θruː] [ðə; ði] - - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? - - ['naɪsər] [prɪnts] , [ænd; ənd] ['ɔːstən]

Alice	knows	Hogarth	through	the	-	-	shall	we	say	?	-	-	nicer	prints	,	and	Austin
爱丽丝	知道	霍加斯	通过	这	-	-	将	我们	说	?	-	-	更漂亮	印刷	,	和	奥斯汀

['dɑːbsən] [θruː] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv]['bælədz] .

Dobson	through	the	daintiest	of	Ballads	.
多布森	通过	这	最精致的	的	民谣	.

爱丽丝是通过——我们姑且称之为——比较精美的版画来了解霍加斯的，而通过最优美的民谣来了解奥斯汀·多布森的。

[ðɪs] [siːn] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪkstʃər][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['riːdɪŋ] ,

This	scene	is	a	sort	of	mixture	to	her	of	early	reading	,
这	场景	是	一个	种类	的	混合物	到	她	的	早期的	阅读	,

对她来说，这一幕融合了早期阅读的元素。

[ænd; ənd]['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ænd; ənd][oʊld]['bɪts][ʌv; əv]

and	visits	with	her	Uncle	to	the	National	Gallery	,	and	old	bits	of
和	访问	和	她	叔叔	到	这	国家的	画廊	,	和	老的	比特	的

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

她还和叔叔一起参观了国家美术馆和一些中国古物。

[ænd; ənd] ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['leðər] - [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spektɛɪtər] " , [ðə; ði] ['riːəl] "
and **dumpy** **little** **leather** **-** **bound** **volumes** **of** **"** **The** **Spectator** **"** **,** **the** **real** **"**
和 矮胖 小的 皮革 - 边界 卷 的 " 这 旁观者 " , 这 真实的 "
['spekteɪtər] " ,
Spectator **"** **,**
旁观者 " ,

还有那些笨重的、皮面精装的《旁观者》杂志，真正的《旁观者》杂志，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃelf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [nɪr] [ðə; ði]
which **she** **can** **just** **remember** **on** **the** **fourth** **shelf** **from** **the** **top** **near** **the**
哪个 她 能 只是 记住 在 这 第四 架子 从 这 顶部 靠近 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

她隐约记得它放在靠近窗户的第四层架子上。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]
You **may** **add** **,** **for** **your** **own** **personal** **satisfaction** **,** **when** **you** **are** **sitting**
你 可能 添加 , 为了 你的 自己的 个人的 满意 , 什么时候 你 是 坐着
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
and **looking** **on** **,**
和 寻找 在 ,

您还可以补充一点，为了满足您个人的欣赏，当您坐着观看时，

[ɔːl] [ðæt] [tens] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] " [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] " [ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərli]
all **that** **tense** **excitement** **the** **very** **words** **"** **Eighteenth** **Century** **"** **awaken** **in** **the** **properly**
全部 那 紧张 激动 这 非常 字 " 第十八 世纪 " 觉醒 在 这 适当地
['bæləns t] [maɪnd] .
balanced **mind** **.**
均衡 头脑 .

“十八世纪”这几个字，就能在心境平和的人心中唤起那种紧张而激动的情绪。

[wɪgz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['haiweimən] , [ænd; ənd] ['loʊnli] ['dʒibits] [ɑːn] [stɪl] [mɔːr]
Wigs **and** **coaches** **and** **polite** **highwaymen** **,** **and** **lonely** **gibbets** **on** **still** **more**
假发 和 教练 和 有礼貌的 强盗 , 和 孤独 绞刑架 在 仍然 更多的
['loʊnli] [mʊəz] ,
lonely **moors** **,**
孤独 沼泽地 ,

假发、马车、彬彬有礼的拦路强盗，以及荒凉沼泽上孤零零的绞刑架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][poʊsts] , [ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and **the** **Bath** **road** **with** **its** **chains** **and** **posts** **,** **all** **come** **into** **the** **background** **.**
和 这 洗澡 路 和 它是 链条 和 帖子 , 全部 来 进入 这 背景 .

巴斯路及其铁链和柱子都出现在背景中。

['pedlər] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] ['pɑːtəl] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] , ['pʌpɪt] ['ʃoʊmɛn] , [ænd; ənd] [klaʊnz] [ɑːn]
Pedlars **and** **cries** **of** **Pottles** **of** **Cherries** **,** **Puppet** **Showmen** **,** **and** **Clowns** **on**
小贩 和 哭泣 的 波特尔斯 的 樱桃 , 木偶 表演者 , 和 小丑 在
[stɪlts] [ænd; ənd] [frentʃ] - ,
stilts **and** **French** **watergilders** **,**
高跷 和 法语 - ,

小贩们叫卖着樱桃罐头，木偶戏艺人，踩着高跷的小丑，还有法国水镀金匠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][swɔːdz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['lestər] [fiːldz] :
and **the** **sound** **of** **swords** **early** **in** **the** **morning** **in** **Leicester** **Fields** **:**
和 这 声音 的 剑 早期的 在 这 早晨 在 莱斯特 田野 :

清晨，莱斯特菲尔德响起了刀剑碰撞的声音：

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] .
the **touch** **of** **them** **all** **should** **be** **there** **.**
这 触碰 的 他们 全部 应该 是 那里 .

它们都应该保留下来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] [kræmd] [wɪð; wɪθ][sɪ'dæn] [tʃerz] , [ænd; ənd] [blæk] ['peɪdʒɪz]

And	also	St	.	James's	Street	crammed	with	sedan	chairs	,	and	black	pages
和	还	英石	.	詹姆斯的	街道	拥挤	和	轿车	椅子	,	和	黑色的	页面

[wɪð; wɪθ] ['pærəts] ,

with	parrots	,
和	鹦鹉	,

还有圣詹姆斯街上挤满了轿子，以及带着鹦鹉的黑人侍从。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][daɪs][æt; ət]['waɪts, 'hwaɪts][ɔ:r] - ,

and	the	rattle	of	dice	at	White's	or	Almack's	,
和	这	嘎嘎作响	的	骰子	在	怀特	或者	-	,

还有怀特赌场或阿尔马克赌场里骰子碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] .

and	the	hurrying	feet	of	the	Duke	of	Queensberry's	running	footmen	.
和	这	匆忙	脚	的	这	公爵	的	-	跑步	侍从	.

还有昆斯伯里公爵的侍从们匆匆的脚步声。

[sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk] [dri:mz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Such	romantic	dreams	should	come	to	you	.
这样的	浪漫的	梦境	应该	来	到	你	.

你应该拥有这样浪漫的梦境。

['slaɪdɪŋ] ['pænlz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['draɪvɪŋ] ['erəs] [tu:; tə] ['grɛtnə] [gri:n] , [ænd; ənd]['si:krət]

Sliding	panels	and	gentlemen	driving	heiresses	to	Gretna	Green	,	and	secret
滑动	面板	和	先生们	驾驶	女继承人	到	格雷特纳	绿色的	,	和	秘密

['mi:tɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

meeting	places	,
会议	地方	,

滑动面板、绅士驾车送女继承人前往格雷特纳格林，以及秘密会面地点

[ænd; ənd] [fli:t] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['lævəndər] , [mʌsk] , [ænd; ənd]['bɜ:rgəmɑ:t] !

and	Fleet	marriages	and	the	scent	of	lavender	,	musk	,	and	bergamot	!
和	舰队	婚姻	和	这	香味	的	薰衣草	,	麝香	,	和	佛手柑	!

还有舰队的婚礼，以及薰衣草、麝香和佛手柑的香味！

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [bæk] .

But	the	song	is	nearly	over	and	the	curtains	are	drawn	back	.
但	这	歌曲	是	几乎	超过	和	这	窗帘	是	绘制	后退	.

但歌曲即将结束，帷幕也已拉开。

[ðə; ði] [ru:m] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['zɑ:fəni] , [dɪm][ænd; ənd] ['meloʊ]

The	room	might	be	a	background	to	a	picture	by	Zoffany	,	dim	and	mellow
这	房间	可能	是	一个	背景	到	一个	图片	经过	佐法尼	,	暗淡	和	醇厚

[ænd; ənd] ['empti] .

and	empty	.
和	空的	.

房间昏暗、柔和、空旷，或许可以作为佐法尼画作的背景。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ə'nʌðər] [ðæt] [mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

There	is	a	door	leading	to	the	passage	;	another	that	must	lead	to	the
那里	是	一个	门	领导	到	这	通道	;	其他	那	必须	带领	到	这

['boʊz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

Beau's	bedroom	.
男友的	卧室	.

有一扇门通往走廊；另一扇门应该通往男友的卧室。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] .

There	is	a	fireplace	with	a	fire	burning	.
那里	是	一个	壁炉	和	一个	火	燃烧	.

壁炉里燃着火。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

A	portrait	of	the	Woman	of	the	World	is	over	the	fireplace	.
一个	肖像	的	这	女士	的	这	世界	是	超过	这	壁炉	.

壁炉上方挂着一幅世界女性的画像。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

There	is	a	dressing	-	table	by	the	fireplace	,
那里	是	一个	敷料	-	桌子	经过	这	壁炉	,

壁炉旁有一张梳妆台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [wɪg][stænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	tall	wig	stand	and	a	big	arm	-	chair	by	it	.
和	一个	高的	假发	站立	和	一个	大的	手臂	-	椅子	经过	它	.

旁边放着一个高高的假发架和一把大扶手椅。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

There	is	a	bureau	with	writing	materials	.
那里	是	一个	局	和	写作	材料	.

这里有一个摆放着书写工具的书桌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

There	are	cupboards	in	the	wall	full	of	clothes	and	stockings	and	shoes	.
那里	是	橱柜	在	这	墙	满的	的	衣服	和	长筒袜	和	鞋	.

墙上的橱柜里摆满了衣服、袜子和鞋子。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] .

The	bedroom	door	is	open	.
这	卧室	门	是	打开	.

卧室门开着。

['hɑːrləkwɪn] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][stændz] ['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [daɪz] [ə'weɪ] .

Harlequin	-	Valet	stands	listening	until	the	sound	of	the	song	dies	away	.
丑角	-	代客泊车	站立	聆听	直到	这	声音	的	这	歌曲	死亡	离开	.

小丑男仆站在那里倾听，直到歌声消失。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	has	a	clothes	'	brush	in	his	hand	.
他	有	一个	衣服	-	刷子	在	他的	手	.

他手里拿着一把衣物刷。

[ðen] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['brʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]

Then	he	places	the	clothes	he	has	been	brushing	on	the	Beau's	chair	in	a
然后	他	地方	这	衣服	他	有	到过	刷牙	在	这	男友的	椅子	在	一个

[rɪ'dɪkjələs] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

ridiculous	semblance	of	a	man	.
荒谬的	外表	的	一个	男人	.

然后他把一直在擦拭的衣服放在博伊的椅子上，摆出一个滑稽的、像男人一样的姿势。

[hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ][wɪg][tuː; tə][ðə; ði][wɪg][stænd] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	adds	a	wig	to	the	wig	stand	which	is	behind	it	,
他	添加	一个	假发	到	这	假发	站立	哪个	是	在后面	它	,

他把一顶假发放到身后的假发架上。

[pʊts][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɪg] [blɑːk] ; [ə; eɪ] [keɪn] [tuː; tə][wʌn] [sliːv] , [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks][tuː; tə]

puts	a	patch	on	the	wig	block	;	a	cane	to	one	sleeve	,	a	snuff	-	box	to
放置	一个	修补	在	这	假发	堵塞	;	一个	甘蔗	到	一	袖子	,	一个	鼻烟	-	盒子	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

在假发座上贴上补丁；在一只袖子上别上一根手杖，在另一只袖子上别上一个鼻烟盒；

[pʊts] [ʃuːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ['dæŋg(ə)l]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

puts	**shoes**	**to**	**their**	**place**	**,**	**so**	**that**	**the**	**stockings**	**dangle**	**into**	**them**	**,**
放置	鞋	到	他们的	地方	,	所以	那	这	长筒袜	悬挂	进入	他们	,

把鞋子放回原位，让长袜垂在鞋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [stændz] [bæk] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	**then**	**stands**	**back**	**to**	**admire**	**his**	**work**	**.**
和	然后	站立	后退	到	钦佩	他的	工作	.

然后他退后一步，欣赏自己的作品。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] [loʊ] .

He	**bows**	**low**	**.**
他	弓	低的	.

他深深鞠躬。

['kɑːləmbaɪn]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [brʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Columbine	**dances**	**on**	**with**	**a**	**feather**	**brush**	**in**	**her**	**hand**	**.**
科伦拜恩	舞蹈	在	和	一个	羽毛	刷子	在	她	手	.

科伦拜恩手里拿着羽毛刷，继续跳舞。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

He	**takes**	**her**	**to**	**the**	**clothes**	**,**	**and**	**presents**	**her**	**to**	**them**	**with**
他	需要	她	到	这	衣服	,	和	礼物	她	到	他们	和

['evri] [fɔːr'mæləti] .

every	**formality**	**.**
每一个	正式	.

他带她到服装区，并以各种正式的礼节将她介绍给他们。

[ʃiː; ʃi] ['kəːtsi] .

She	**curtseys**	**.**
她	屈膝礼	.

她行屈膝礼。

['ælɪs] . .

Alice	**.**	**.**
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [nuː] [meɪd] , [ænd; ənd]['hiːz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðæts] [hɜːr; hər]['mæstər] .

You	**see**	**,**	**she's**	**a**	**new**	**maid**	**,**	**and**	**he's**	**pretending**	**that**	**that's**	**her**	**master**	**.**
你	看	,	她是	一个	新的	女佣	,	和	他是	假装	那	那就是	她	掌握	.

你看，她是个新来的女仆，而他假装那是她的主人。

[lɔːrd] ['egləntaɪn] . . .

Lord	**Eglantine**	**.**	**.**	**.**
主	野蔷薇	.	.	.

埃格伦廷勋爵.....

['beti] ['rɪtʃərdsən] !

Betty	**Richardson**	**!**
贝蒂	理查森	!

贝蒂·理查森!

[its] ['ræðər] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It's	**rather**	**wicked**	**of**	**them**	**.**
它是	相当	邪恶	的	他们	.

他们这样做真是太恶劣了。

[['hɑːrləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] - [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg][stænd]['baʊz, 'boʊz] [bæk] .

[	**Harlequin**	**waves**	**his**	**clothes**	**'**	**brush**	**,**	**and**	**the**	**wig**	**stand**	**bows**	**back**	**.**
[	丑角	波浪	他的	衣服	-	刷子	,	和	这	假发	站立	弓	后退	.

[丑角挥动着他的衣刷，假发架也向后鞠了一躬。

[hiː; hi] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kloʊðz] ['tʌmb(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

He	waves	it	again	,	and	all	the	clothes	tumble	together	in	a	heap	.
他	波浪	它	再次	,	和	全部	这	衣服	翻滚	一起	在	一个	堆	.

他又挥动了一下，所有的衣服都堆成了一堆。

[wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bæŋ] .

One	hears	the	front	door	bang	.
一	听到	这	正面	门	砰	.

听到前门砰的一声关上了。

['hɑːrləkwɪn] [weɪvz] ['kɑːləmbaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Harlequin	waves	Columbine	into	the	bedroom	,
丑角	波浪	科伦拜恩	进入	这	卧室	,

小丑女挥手把科伦拜恩带进了卧室，

[swiːps] [ðə; ði] [kloʊðz] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] [ænd; ənd] [stændz] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

sweeps	the	clothes	together	into	a	neat	pile	and	stands	waiting	by	the	door	.
扫荡	这	衣服	一起	进入	一个	整洁的	桩	和	站立	等待	经过	这	门	.

把衣服扫成整齐的一堆，站在门口等着。

[ðer; ðər] ['entərz] [lɔːrd] ['eglənteɪn] , [ðə; ði] [boʊ] .

There	enters	Lord	Eglantine	,	the	Beau	.
那里	进入	主	野蔷薇	,	这	博	.

这时，英俊潇洒的埃格朗廷勋爵登场了。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [peɪl] , [dɪs'ɔːrdərd] , [kɑːm] .

A	trifle	pale	,	disordered	,	calm	.
一个	琐事	苍白	,	混乱	,	冷静的	.

略显苍白，凌乱，平静。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['gæmblɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

He	has	been	gambling	all	night	.
他	有	到过	赌博	全部	夜晚	.

他整晚都在赌博。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] ['hɑːrləkwɪn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hæt] , [ænd; ənd] [keɪn] ,

To	the	rhythm	of	a	minuet	Harlequin	takes	his	cloak	,	hat	,	and	cane	,
到	这	韵律	的	一个	小步舞曲	丑角	需要	他的	披风	,	帽子	,	和	甘蔗	,

伴着小步舞曲的节奏，丑角拿起他的斗篷、帽子和手杖。

[teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [soʊ]

takes	off	his	coat	and	gets	him	into	a	gorgeous	dressing	-	gown	,	and	so
需要	离开	他的	外套	和	获得	他	进入	一个	华丽的	敷料	-	袍	,	和	所以

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

into	his	chair	.
进入	他的	椅子	.

他脱下外套，给他穿上一件华丽的睡袍，然后扶他坐到椅子上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [kʌm]

And	there	he	sits	looking	for	all	the	world	like	the	bundle	of	clothes	come
和	那里	他	坐着	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	这	捆	的	衣服	来

[tuː; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

他坐在那里，看起来就像一捆活过来的衣服。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ['kɑːləmbaɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['eglənteɪn] [liːnz]

In	the	next	room	Columbine	begins	to	sing	again	,	and	Lord	Eglantine	leans
在	这	下一个	房间	科伦拜恩	开始	到	唱歌	再次	,	和	主	野蔷薇	倾斜

['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

forward	to	listen	.
向前	到	听	.

隔壁房间里，科伦拜恩又开始唱歌了，埃格朗汀勋爵向前倾身倾听。

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[mɔ:nd] [ʌv; ǝv] ['kaʊslɪp] , ['hʌnɪ] [bægz][ʌv; ǝv] [bi:z] !
Maunds of cowslips , honey bags of bees !
土堆 的 报春花 , 蜂蜜 包 的 蜜蜂 !

成堆的报春花，成袋的蜜蜂!

[hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Whose voice is that ?
谁 嗓音 是 那 ?

那是谁的声音?

['hɑ:rlǝkwɪn] . . [ten] ['θaʊz(ǝ)nd] ['pɑ:rd(ǝ)n] , [maɪ][lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðǝ; ði] ['tʃeɪmbǝrmeɪd] .
Harlequin . . Ten thousand pardons , my lord , it is the chambermaid .
丑角 . . 十 千 赦免 , 我的 主 , 它 是 这 女佣 .

小丑.....恕我冒昧，大人，是侍女。

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[ʃi:; ʃi][hæz; hǝz][ǝ; eɪ] [neɪm] ?
She has a name ?
她 有 一个 姓名 ?

她有名字吗?

['hɑ:rlǝkwɪn] . . ['rɪtʃǝrdsǝn] , [maɪ][lɔ:rd] .
Harlequin . . Richardson , my lord .
丑角 . . 理查森 , 我的 主 .

丑角.....理查森大人。

['eglǝntaɪn] . . ['rɪtʃǝrdsǝn] .
Eglantine . . Richardson .
野蔷薇 . . 理查森 .

埃格朗汀·理查森

[ɑ:r; ǝr][ðer; ðǝr]['pi:p(ǝ)l] [kɔ:ld] ['rɪtʃǝrdsǝn] ?
Are there people called Richardson ?
是 那里 人们 称为 理查森 ?

有叫理查森的人吗?

['ɪntrǝstɪŋ] !
Interesting !
有趣的 !

有趣的!

['hɑ:rlǝkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[aɪ] [wɪl] [stɑ:p][hɜ:r; hǝr] , [maɪ][lɔ:rd] .
I will stop her , my lord .
我 将要 停止 她 , 我的 主 .

我会阻止她，大人。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][jʊr; jǝr] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tǝ] [rɪ'tɜ:rn] [soʊ] [su:n] .
We did not expect your lordship to return so soon .
我们 做过 不是 预计 你的 领主 到 返回 所以 很快 .

我们没想到阁下这么快就会回来。

['eglənta ɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] . . . [ɪn] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
A **woman** **singing** . . . **in** **my** **bedroom** .
一个 女士 歌唱 . . . 在 我的 卧室 .

一个女人在我卧室里唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)
第3/5页

[dʌstɪŋ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['kɛrz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][tuː; tə] -
Dusting **yesterday's** **cares** **away** **to** **make** **room** **for** **the** **cares** **of** **to** **-**
除尘 昨天的 关心 离开 到 制作 房间 为了 这 关心 的 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

拂去昨日的忧虑，为明日的忧虑腾出空间。

[pʊt] [ðæt] [daʊn] .
Put **that** **down** **.**
放 那 向下 .

放下它。

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I **may** **want** **to** **say** **it** **again** **.**
我 可能 想 到 说 它 再次 .

我可能想再说一遍。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sɪŋɪŋ] ?
What **is** **she** **singing** **?**
什么 是 她 歌唱 ?

她在唱什么歌?

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
You **know** **everything** **.**
你 知道 一切 .

你什么都知道。

['hɑːrləkwɪn] . .
Harlequin **.** **.**
丑角 . .

丑角..

[ə; eɪ] ['kʌntri] [sɔːŋ] , [maɪ][lɔːrd] .
A **country** **song** **,** **my** **lord** **.**
一个 国家 歌曲 , 我的 主 .

大人，这是一首乡村歌曲。

['egləntaɪn] . . [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] ?
Eglantine **.** **.** **Is** **the** **country** **like** **that** **?**
野蔷薇 . . 是 这 国家 喜欢 那 ?

埃格朗蒂娜.....这个国家是这样的吗?

['hæŋkərtʃɪf] .
Handkerchief **.**
手帕 .

手帕。

[[ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz]['hɑːrdli][left][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , ['niːtli] [ən'foʊldəd] , [ɪz][ɪn]
[**The** **word** **has** **hardly** **left** **his** **lips** **before** **the** **handkerchief** **,** **neatly** **unfolded** **,** **is** **in**
[这 单词 有 几乎 左边 他的 嘴唇 前 这 手帕 , 整齐地 展开 , 是 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

话音未落，他手中便已拿着一块整齐展开的手帕。

[wʌt] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] !
What **a** **valet** **!**
什么 一个 代客泊车 !

真是个好侍者!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [stɑ:pt] .
She **has** **stopped** **.**
她 有 停止 .

她停了下来。

[pʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r][soʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] .
Put **the** **door** **ajar** **so** **that** **I** **see** **her** **.**
放 这 门 半开 所以 那 我 看 她 .

把门虚掩着，让我能看到她。

[['hɑ:rləkwɪn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
[**Harlequin** **looks** **at** **the** **door** **.**
[丑角 看起来 在 这 门 .

[丑角看着门。

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ænd; ənd][stændz] [ə'bi:diəntli] [ə'dʒɑ:r] .
It **opens** **and** **stands** **obediently** **ajar** **.**
它 打开 和 站立 顺从地 半开 .

它打开了，顺从地半开着。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
A **picture** **of** **innocence** **.**
一个 图片 的 无辜 .

一张纯真无邪的画面。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] ['taɪdi] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['mɪrər] .
Putting **her** **hair** **tidy** **before** **my** **mirror** **.**
推杆 她 头发 整齐的 前 我的 镜子 .

她对着镜子整理头发。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] . . .
She **is** **like** **a** **.** **.** **.**
她 是 喜欢 一个 . . .

她就像.....

[[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [soʊ] ['prɪtɪli] .]
[**He** **has** **almost** **forgotten** **those** **little** **things** **that** **grow** **so** **prettily** **.** **]**
[他 有 几乎 被遗忘的 那些 小的 事物 那 生长 所以 漂亮 .]

他几乎忘记了那些生长得如此美丽的小东西。

. . . [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
. **.** **.** **when** **I** **was** **a** **boy** **they** **grew** **in** **the** **garden** **.**
. . . 什么时候 我 曾是 一个 男生 他们 生长 在 这 花园 .

.....我小时候，它们就生长在花园里。

['hɑ:rləkwɪn] . . ['flaʊər] , [maɪ][lɔ:rd] ?
Harlequin **.** **.** **Flower** **,** **my** **lord** **?**
丑角 . . 花 , 我的 主 ?

小丑.....花儿，大人?

['eglənta ɪn] . . [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['gɪni] .
Eglantine **.** **.** **I** **must** **give** **her** **a** **guinea** **.**
野蔷薇 . . 我 必须 给 她 一个 几内亚 .

艾格莱汀.....我必须给她一枚金币。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['gɪni] .
Give **me** **a** **guinea** **.**
给 我 一个 几内亚 .

给我一枚金币。

[send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Send	her	to	me	.
发送	她	到	我	.

把她送到我这里来。

['hɑːrləkwɪn] . .

Harlequin	.	.
丑角	.	.

丑角..

['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lɔːrd] .

Certainly	,	my	lord	.
当然	,	我的	主	.

当然，大人。

[[hiː; hi] ['bekənz] [tuː; tə] ['kɑːləmbaɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɑːn] .

[	He	beckons	to	Columbine	,	and	she	dances	on	.
[	他	招手	到	科伦拜恩	,	和	她	舞蹈	在	.

他向科伦拜恩招手，她继续跳舞。

['eglənˌtaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ?

So	you	are	a	chambermaid	?
所以	你	是	一个	女佣	?

所以你是客房服务员?

[['rɪtʃərdsən] ['kəːtsi] .

[	Richardson	curtseys	.
[	理查森	屈膝礼	.

[理查森行屈膝礼。

[ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	a	poor	way	to	describe	it	.
那就是	一个	贫穷的	方式	到	描述	它	.

这种描述方式不太恰当。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑːb] ['rʌstɪk] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [veɪlz] ['kɑːləmbaɪn] ['veri] ['slaɪtli] .

It	is	a	bob	rustic	indeed	,	but	it	veils	Columbine	very	slightly	.
它	是	一个	鲍勃	乡村	的确	,	但	它	面纱	科伦拜恩	非常	轻微地	.

它确实很质朴，但又稍微掩盖了哥伦拜恩的风格。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [kiːts] , " [ɔːl] ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪt] .

She	is	like	one	of	the	flowers	of	Keats	,	"	all	tiptoe	for	a	flight	.
她	是	喜欢	一	的	这	花朵	的	济慈	,	"	全部	脚尖	为了	一个	航班	.

她就像济慈笔下的花朵，“踮着脚尖，准备飞翔”。

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['taɪərd] ,

"	Into	the	room	with	the	arch	-	valet	and	the	very	tired	,
"	进入	这	房间	和	这	拱	-	代客泊车	和	这	非常	疲劳的	,

“走进房间，里面有首席男仆和一位非常疲惫的人，

['elɪgənt] ['moʊdɪʃ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [θruː] [ðə; ði]

elegant	modish	man	she	has	come	like	the	scent	of	mignonette	through	the
优雅的	时尚	男人	她	有	来	喜欢	这	香味	的	小醋汁	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她像窗外飘来的木犀草香气一样，散发着优雅时尚的气息。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [maɪnd][stə:z]['i:v(ə)n]['ʌndər][ɪts] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd][daɪs][ænd; ənd]

His	lordship's	mind	stirs	even	under	its	counterpane	of	cards	and	dice	and
他的	领主的	头脑	搅拌	甚至	在下面	它是	床罩	的	牌	和	骰子	和

['bʌtərd] ['klærət][ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd] ['frɪpəriz] ,

buttered	claret	and	snuff	and	fripperies	,
涂黄油的	红酒	和	鼻烟	和	花里胡哨的东西	,

即使被扑克牌、骰子、涂了黄油的红酒、鼻烟和各种小玩意儿遮盖着，老爷的思绪依然在活跃。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɔ:ŋ] [sʌŋ] [wen] [hi:; hi]

and	one	might	think	he	heard	the	echo	of	a	thrush's	song	sung	when	he
和	一	可能	思考	他	听到	这	回声	的	一个	画眉的	歌曲	唱	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ([ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [θɔ:t]) ,

was	a	boy	(	Unbelievable	thought	)	,
曾是	一个	男生	(	难以置信	想法	)	,

人们可能会认为他听到了小时候画眉鸟的歌声回响（难以置信的想法），

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tri:z] .

and	climbed	trees	.
和	攀登	树木	.

然后爬上了树。

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

And	where	do	you	come	from	?
和	在哪里	做	你	来	从	?

你来自哪里?

['hɑ:rləkwɪn] . .

Harlequin	.	.
丑角	.	.

丑角..

[ðə; ði] ['kʌntri] , [maɪ][lɔ:rd] .

The	country	,	my	lord	.
这	国家	,	我的	主	.

大人，是这个国家。

['eglənteɪn] . . [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] .

Eglantine	.	.	I	lived	in	the	country	once	.
野蔷薇	.	.	我	居住地	在	这	国家	一次	.

埃格朗蒂娜.....我曾经在乡下生活过。

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [θɪŋz] [wʌn] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] . . .

There	used	to	be	things	one	picked	in	the	hedges	.	.	.
那里	用过的	到	是	事物	一	挑选	在	这	对冲	.	.	.

过去人们可以从树篱里采摘一些东西.....

[[hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðoʊz] , [tu:] .

[	He	has	forgotten	those	,	too	.
[	他	有	被遗忘的	那些	,	也	.

他也把那些都忘了。

['hɑ:rləkwɪn] . . ['blækˌberiz] ?

Harlequin	.	.	Blackberries	?
丑角	.	.	黑莓	?

哈雷奎因.....黑莓?

['eglənteɪn] . . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['blækˌberiz] .

Eglantine	.	.	I	don't	think	they	were	called	blackberries	.
野蔷薇	.	.	我	不	思考	他们	是	称为	黑莓	.

野蔷薇.....我想它们以前不叫黑莓。

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['hʌski] [sent] .
Things **with** **a** **rough** **husky** **scent** **.**
事物 和 一个 粗糙的 沙哑 香味 .

带有粗糙哈士奇气味的东西。

[[-] [lɪps] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [paʊt] .
[**Columbine's** **lips** **make** **a** **pretty** **pout** **.**
[科伦拜恩的 嘴唇 制作 一个 漂亮的 噘 .

科伦拜恩的嘴唇撅了起来，很漂亮。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [prɪm] - - . . .
In **another** **moment** **we** **should** **hear** **Prim** **-** **-** **.** **.** **.**
在 其他 片刻 我们 应该 听到 普里姆 - - . . .

稍后我们应该会听到普里姆的声音.....

[ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .
The **girl** **has** **it** **.**
这 女孩 有 它 .

那女孩有。

['prɪmrəʊz] .
Primroses **.**
报春花 .

报春花。

[wʌn] [fə'gets] .
One **forgets** **.**
一 忘记了 .

人们会忘记。

[wʌn][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][fər'get] .
One **lives** **to** **learn** **to** **forget** **.**
一 生活 到 学习 到 忘记 .

人活着就是要学会遗忘。

[[hi:; hi][laɪks][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðæt] .
[**He** **likes** **the** **sound** **of** **that** **.**
[他 点赞 这 声音 的 那 .

他喜欢这个说法。

[ˌaɪ 'ti:][fɪts][ðə; ði] [sens] .
It **fits** **the** **sense** **.**
它 适合 这 感觉 .

这符合逻辑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['epɪgræm] .]
It **is** **almost** **an** **epigram** **.** **]**
它 是 几乎 一个 警句 .]

这几乎是一句警句。

[ə; eɪ] ['gɪni] , [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
A **guinea** **,** **child** **,** **for** **the** **song** **.**
一个 几内亚 , 孩子 , 为了 这 歌曲 .

孩子，这首歌值一枚金币。

[sɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rk] .
Sing **at** **your** **work** **.**
唱歌 在 你的 工作 .

在工作时唱歌。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
I **like** **to** **hear** **you** **.**
我 喜欢 到 听到 你 .

我很乐意听你说话。

[[ʃiː; ʃi] [floʊts] [əˈweɪ] .
[She floats away .
[她 浮标 离开 .

她飘走了。

['eglәntaɪn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪrər] .
Eglantine has turned to his mirror .
野蔷薇 有 转向 到 他的 镜子 .

埃格朗蒂娜转向镜子。

[ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [lɔːst][ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] ['rɪŋk(ə)l] .
Fifteen thousand pounds lost and not another wrinkle .
十五 千 磅 丢失的 和 不是 其他 皱纹 .

减重一万五千英镑，脸上却没多一条皱纹。

[sɜːr] ['dʒefri] [reɪk] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˌem ˈiː][læst] [naɪt] .
Sir Jeffrey Rake had it of me last night .
先生 杰弗里 耙 有 它 的 我 最后的 夜晚 .

昨晚杰弗里·雷克爵士已经把我训斥了一顿。

[ðeɪ] [kiːp] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][soʊ][hɑːt] .
They keep those rooms so hot .
他们 保持 那些 房间 所以 热的 .

他们把那些房间弄得那么热。

[kwɪn] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [peɪl] ?
Quin , am I pale ?
奎因 , 是 我 苍白 ?

奎因，我脸色苍白吗?

['hɑːrlәkwɪn] . . [pәrˈhæps][ә; eɪ]['lɪt(ә)l] , [maɪ][lɔːrd] .
Harlequin . . Perhaps a little , my lord .
丑角 . . 也许 一个 小的 , 我的 主 .

小丑.....或许有一点吧，大人。

[[frʌm; frәm] ['noʊwer] [ɪn][pәrˈtɪkjәlәr] [kwɪn] ([hɑːl] - [kwɪn] , [juː; jʊ]['noʊtɪs]) [prәˈduːsәz, prәˈduːsɪz][ðә; ði]
[From nowhere in particular Quin (Harle - Quin , you notice) produces the
[从 无处 在 特别的 奎因 (哈勒 - 奎因 , 你 注意) 产 这
['boʊz] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɔːklәt] , [wɪtʃ] ['eglәntaɪn] [sips] ['deɪntɪli] .
Beau's morning chocolate , which Eglantine sips daintily .
男友的 早晨 巧克力 , 哪个 野蔷薇 啜饮 轻柔地 .

[不知从何处，奎因（你会注意到，他是哈雷奎因）拿出了博的早晨巧克力，埃格朗蒂娜优雅地啜饮着。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[wʌt] [duː][aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] ?
What do I do to - day ?
什么 做 我 做 到 - 天 ?

我今天该做什么?

['hɑːrlәkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [kʌmz] ['mɪstər] . ['tælәn] .
At eight o'clock comes Mr . Talon .
在 八 点钟 来 先生 . 爪 .

塔隆先生八点钟到。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[ə; eɪ]['pleigi, 'ple-] ['feloʊ] , [maɪ] [ə'tɜ:rni] !
A **plaguy** **fellow** **,** **my** **attorney** **!**
一个 瘟疫 同伴 , 我的 律师 !

我的律师真是个讨厌的家伙!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][slept][ə; eɪ][wɪŋk] .
And **I** **have** **not** **slept** **a** **wink** **.**
和 我 有 不是 睡着了 一个 眨眼 .

我一夜没合眼。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
What **does** **he** **want** **with** **us** **?**
什么 做 他 想 和 我们 ?

他想从我们这里得到什么?

['hɑ:rlәkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] .
Among **other** **things** **your** **lordship's** **signature** **to** **the** **marriage** **settlement** **.**
之中 其他 事物 你的 领主的 签名 到 这 婚姻 沉降 .

其中还包括阁下在婚姻协议上的签名。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[hu:z] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ?
Whose **marriage** **settlement** **?**
谁 婚姻 沉降 ?

谁的婚前协议?

['hɑ:rlәkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
At **ten** **o'clock** **your** **lordship** **is** **to** **be** **married** **.**
在 十 点钟 你的 领主 是 到 是 已婚 .

大人，十点钟要举行婚礼。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] !
So **I** **am** **!**
所以 我 是 !

我也是!

[hi:l] - [tæps][ænd; ənd] [haɪmənz] [tɔ:tʃiz] !
Heel **-** **taps** **and** **Hymen's** **torches** **!**
脚跟 - 水龙头 和 处女膜 火炬 !

脚后跟轻敲和处男之火炬!

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] !

so	I	am	!
所以	我	是	!

我也是!

['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] !

Wonderful	fellow	,	you	remember	everything	!
精彩的	同伴	,	你	记住	一切	!

真是个了不起的人，你什么都记得!

[bʌt; bət] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['weskɪts] !

But	death	of	my	waistcoats	!
但	死亡	的	我的	马甲	!

但是我的背心却死了!

[hæv; həv][aɪ][bʌt; bət] [tu:] ['aʊərz][tu:; tə] [dres] [ɪn] ?

Have	I	but	two	hours	to	dress	in	?
有	我	但	二	小时	到	裙子	在	?

我只有两个小时的着装时间吗?

[nɑ:t] [mɔ:r] .

Not	more	.
不是	更多的	.

不再多说了。

[bɪ'gɪn] [ɑ:n][ˌem 'i:] . . . [bɪ'gɪn] .

Begin	on	me	. . .	begin	.
开始	在	我	. . .	开始	.

从我这里开始.....开始。

['hɑ:rləkwɪn] . . ['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði] [bel] .

Harlequin	. .	Pardon	,	my	lord	,	the	bell	.
丑角	. .	赦免	,	我的	主	,	这	钟	.

丑角.....对不起，大人，是钟声。

['egləntaɪn] . .

Eglantine	. .
野蔷薇	. .

野蔷薇.....

[ðæts] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔ:] .

That's	the	man	of	law	.
那就是	这	男人	的	法律	.

那是执法人员。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Show	him	in	.
展示	他	在	.

让他进来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn] [hɪr] . . .

You	can	bring	water	in	here	. . .
你	能	带来	水	在	这里	. . .

你可以带水进来.....

[maɪ]['tɜ:rbən] . . . .

my	turban	. . .	pantoufles	.
我的	头巾	. . .	蓬图夫	.

我的头巾.....蓬蓬裙。

[[ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz][ænd; ənd][ɪn] ['tɔtəz] [ˌpæntə'lu:n] .

[	The	door	opens	and	in	totters	Pantaloon	.
[	这	门	打开	和	在	蹒跚学步	灯笼裤	.

门开了，潘塔隆摇摇晃晃地走了进来。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌpæntə'luːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌpæntə'luːn][fɔːr; fər]

You	**know**	**him**	**for**	**Pantaloon**	**,**	**as**	**you**	**knew**	**him**	**as**	**Pantaloon**	**for**
你	知道	他	为了	灯笼裤	,	作为	你	知道	他	作为	灯笼裤	为了

['kerən] ,

Charon	**,**
卡戎	,

你认识他，是因为他的Pantaloon这个名字，就像你认识他，是因为他的Pantaloon这个名字，是因为他的Charon（冥河摆渡人）。

[fɔːr; fər][ɔːl]['hiːz]['mɪstər] . ['tælən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ][wɪg] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔjɚz]

for	**all**	**he's**	**Mr**	**.**	**Talon**	**with**	**his**	**tie**	**wig**	**,**	**his**	**spectacles**	**,**	**and**	**his**	**lawyer's**
为了	全部	他是	先生	.	爪	和	他的	领带	假发	,	他的	眼镜	,	和	他的	律师

[bluː] [bæg] .

blue	**bag**	**.**
蓝色的	包	.

尽管他戴着领带假发、眼镜，拎着律师的蓝色手提包，一副"利爪先生"的模样。

['hɑːrləkwɪn] . .

Harlequin	**.**	**.**
丑角	.	.

丑角..

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tælən] .

His	**lordship**	**will**	**receive**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Talon**	**.**
他的	领主	将要	收到	你	,	先生	.	爪	.

塔隆先生，阁下会接见您。

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	**.**	**.**
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['mæstɚz] ['wedɪŋ] [deɪ] . . . [tuː] [kraʊnz] .

To	**celebrate**	**your**	**master's**	**wedding**	**day**	**.**	**.**	**.**	**two**	**crowns**	**.**
到	庆祝	你的	硕士学位	婚礼	天	.	.	.	二	皇冠	.

为了庆祝主人的婚礼……两顶皇冠。

['hɑːrləkwɪn] . .

Harlequin	**.**	**.**
丑角	.	.

丑角..

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .

I	**am**	**obleeged**	**,**	**sir**	**.**
我	是	流血	,	先生	.

先生，我感激不尽。

[[kwɪn] [teɪks] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['mʌni] [ænd; ənd] [sə'luːts] [ɪn] [θæŋks] .

[	**Quin**	**takes**	**the**	**proffered**	**money**	**and**	**salutes**	**in**	**thanks**	**.**
[	奎因	需要	这	提供的	钱	和	敬礼	在	谢谢	.

奎因接过递来的钱，敬礼表示感谢。

[bʌt; bət] - - [its] [ɑːd] - -

But	**-**	**-**	**it's**	**odd**	**-**	**-**
但	-	-	它是	奇怪的	-	-

但是——这很奇怪——

[ðə; ði] [sə'luːt] [ɪz][æz; əz] [wen] ['kerən] [sə'luːtid] ['mɜːrkjəri] .

the	**salute**	**is**	**as**	**when**	**Charon**	**saluted**	**Mercury**	**.**
这	礼炮	是	作为	什么时候	卡戎	敬礼	汞	.

这种敬礼方式如同卡戎向墨丘利敬礼一般。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[d'juː] [siː] . . . [ɪn][ə; eɪ][dɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][oʊ'lɪmpəs] .
D'you **see** . . . **in** **a** **dim** **sort** **of** **way** **they** **remember** **themselves** **and** **Olympus** .
你 看 . . . 在 一个 暗淡 种类 的 方式 他们 记住 他们自己 和 奥林匹斯山 .

你看.....他们以某种模糊的方式记得自己和奥林匹斯山。

['eglənteɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

['mɪstər] . ['tælən] , - ['pɑːn][ˌem 'iː] ['ɑːnər] , [æz; əz]['pʌŋktʃuəl][æz; əz][ə; eɪ]['kredɪtər] .
Mr . **Talon** , **'** **pon** **me** **honour** , **as** **punctual** **as** **a** **creditor** .
先生 . 爪 , - 庞 我 荣誉 , 作为 准时 作为 一个 债权人 .

塔隆先生，我以我的荣誉发誓，您像债主一样守时。

[pɔːrt] ?
Port ?
港口 ?

港口?

[mə'dɪrə] [ɔːr][pɔːrt] , ['mɪstər] . ['tælən] ?
Madeira **or** **Port** , **Mr** . **Talon** ?
马德拉 或者 港口 , 先生 . 爪 ?

塔隆先生，您指的是马德拉酒还是波特酒?

[kwɪn] , ['mɪstər] . ['tælən] [wɪl] [drɪŋk] [mə'dɪrə] .
Quin , **Mr** . **Talon** **will** **drink** **Madeira** .
奎因 , 先生 . 爪 将要 喝 马德拉 .

奎因，塔隆先生会喝马德拉酒。

[[kwɪn] [pɔːz] [aʊt][ðə; ði] [mə'dɪrə] .
[**Quin** **pours** **out** **the** **Madeira** .
[奎因 倾倒 出去 这 马德拉 .

奎因倒出了马德拉酒。

[kwɪn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪg] , - [hɪm; ɪm] , [brɪŋz] [roʊz] - ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] ,
Quin **takes** **his** **master's** **wig** , **beturbans** **him** , **brings** **rose** - **water** **for** **his** **hands** ,
奎因 需要 他的 硕士学位 假发 , - 他 , 带来 玫瑰 - 水 为了 他的 双手 ,
[kɑːz'metɪks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
cosmetics **for** **his** **face** .
化妆品 为了 他的 脸 .

奎因取下主人的假发，给他戴上头巾，拿来玫瑰水洗手，拿来化妆品涂脸。

[kwɪn][ɪz] ['evriwer] .
Quin **is** **everywhere** .
奎因 是 到处 .

奎因无处不在。

[kwɪn] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
Quin **does** **everything** .
奎因 做 一切 .

奎因包揽一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .
It **is** **magical** .
它 是 神奇 .

太神奇了。

['mɪstər] . ['tælən] , [juː; jʊ] [lʊk] [blæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Mr	.	Talon	,	you	look	black	at	me	.
先生	.	爪	,	你	看	黑色的	在	我	.

塔隆先生，你看着我，眼神很黑。

[['mɪstər] . ['tælən] , ['siːtɪd] , [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn] ,

[	Mr	.	Talon	,	seated	,	warmed	with	his	wine	,
[	先生	.	爪	,	坐着	,	温暖	和	他的	葡萄酒	,

塔隆先生坐着，喝着葡萄酒取暖，

[teɪks] ['meni] [red] - [teɪpt] ['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] .

takes	many	red	-	taped	papers	from	his	bag	and	a	quill	from	a	case	.
需要	许多	红色的	-	录像	文件	从	他的	包	和	一个	鹅毛笔	从	一个	案件	.

他从包里拿出许多缠着红胶带的文件，又从笔盒里拿出一支羽毛笔。

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[ə; eɪ] [guːs] [kwɪl] .

A	goose	quill	.
一个	鹅	鹅毛笔	.

鹅毛笔。

['eglənˌtaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['plʌkɪŋ] ?

One	of	your	own	plucking	?
一	的	你的	自己的	拔毛	?

你自己拔的吗?

[ˌpæntə'luːn] . . ['ɔːf(ə)n] [tuː] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments] .

Pantaloon	.	.	Often	too	appropriate	for	the	signing	of	such	documents	.
灯笼裤	.	.	经常	也	合适的	为了	这	签名	的	这样的	文件	.

灯笼裤.....通常不太适合签署此类文件。

['egləntaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[ðɪs] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ?

This	the	settlement	?
这	这	沉降	?

这就是和解方案吗?

[smɔːl] [haʊs] . . .

Small	house	.	.	.
小的	房子	.	.	.

小房子.....

[strɪp] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] . . .

strip	of	woodland	.	.	.
条	的	林地	.	.	.

一片狭长的林地.....

['rɛntəlz] [ʌv; əv][fɑːrm] . . . [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] !

rentals	of	farm	.	.	.	two	hundred	a	year	!
出租	的	农场	.	.	.	二	百	一个	年	!

农场租金.....每年两百美元!

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[ˌpæntə'lu:n] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][left][tu:; tə]['set(ə)l] , [maɪ][lɔ:rd] ;
It is all there is left to settle , my lord ;
它 是 全部 那里 是 左边 到 定居 , 我的 主 ;

大人，剩下的事情就只有这些需要解决了;

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] .
all that is left to you of your estate .
全部 那 是 左边 到 你 的 你的 财产 .

你继承的全部遗产。

['eglənta ɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[ðə; ði] ['leɪdi] [klə'rɪsə] [meɪ] [wel] [kəm'pleɪn] .
The Lady Clarissa may well complain .
这 女士 克拉丽莎 可能 出色地 抱怨 .

克拉丽莎夫人很可能会抱怨。

[ˌpæntə'lu:n] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [pledʒd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['dɛts] [bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ] [wʊd]
But if you had not pledged yourself to pay her debts besides you would
但 如果 你 有 不是 承诺 你自己 到 支付 她 债务 除了 你 会
[bi:; bi] [stɪl] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðə; ði] ['rɪtʃər] .
be still twelve thousand five hundred pounds the richer .
是 仍然 十二 千 五 百 磅 这 更富有 .

但即便你没有答应替她偿还债务，你现在也已经多了12500英镑。

['eglənta ɪn] . . [tru:] !
Eglantine . . True !
野蔷薇 . . 真的 !

野蔷薇.....真的!

[ˌpæntə'lu:n] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [dʌn] , [ɪf] [its] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
And I must warn your lordship that all this done , if it's to be done ,
和 我 必须 警告 你的 领主 那 全部 这 完毕 , 如果 它是 到 是 完毕 ,

我必须警告阁下，如果这一切要做，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [stɑ:ks] .
you will have left to you a mere fifteen thousand pounds in stocks .
你 将要 有 左边 到 你 一个 仅仅 十五 千 磅 在 股票 .

你最终只会留下价值一万五千英镑的股票。

[ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

That	,	and	no	more	in	the	world	.
那	,	和	不	更多的	在	这	世界	.

仅此而已，世上再无其他。

['eglənta ɪn] . . [ˌfɪf'tiːn] ?

Eglantine	.	.	Fifteen	?
野蔷薇	.	.	十五	?

野蔷薇.....十五?

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

['eglənta ɪn] . . [haʊ] ['lʌki] .

Eglantine	.	.	How	lucky	.
野蔷薇	.	.	如何	幸运的	.

野蔷薇.....真幸运。

[ðə; ði] ['veri] [sʌm; səm][aɪ][lɔːst] [læst] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr] ['dʒefri] [reɪk] .

The	very	sum	I	lost	last	night	to	Sir	Jeffrey	Rake	.
这	非常	和	我	丢失的	最后的	夜晚	到	先生	杰弗里	耙	.

我昨晚输给杰弗里·雷克爵士的金额正是我输的那笔钱。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [mɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ?

Had	it	been	more	how	could	I	have	paid	him	?
有	它	到过	更多的	如何	可以	我	有	有薪酬的	他	?

如果金额更多，我该如何支付给他?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [les] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Had	it	been	less	we	should	have	been	troubled	with	the	change	.
有	它	到过	较少的	我们	应该	有	到过	麻烦	和	这	改变	.

如果变化幅度较小，我们或许会感到困扰。

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] !

My	lord	,	my	lord	!
我的	主	,	我的	主	!

我的大人，我的大人!

['eglənta ɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[juː; jʊ] [siːm] [dɪ'strest] .

You	seem	distressed	.
你	似乎	苦恼	.

你看起来很沮丧。

[kwɪn] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tælən][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .

Quin	,	a	glass	of	wine	for	Mr	.	Talon	to	restore	him	.
奎因	,	一个	玻璃	的	葡萄酒	为了	先生	.	爪	到	恢复	他	.

奎因，请给塔隆先生一杯酒，让他恢复体力。

[[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [kwɪn][hæz; həz][ˌɑːr ˈiː] - [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][waɪn] .

[	In	a	flash	Quin	has	re	-	filled	his	glass	with	wine	.
[	在	一个	闪光	奎因	有	关于	-	已填	他的	玻璃	和	葡萄酒	.

奎因瞬间就给自己的酒杯重新斟满了酒。

[ˌpæntəˈluːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] !

You	are	ruined	!
你	是	毁坏	!

你完蛋了!

[ˈeglənˌtaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .

So	it	seems	.
所以	它	似乎	.

看来确实如此。

[roʊz] - [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][maɪ][hændz] , [kwɪn] .

Rose	-	water	for	my	hands	,	Quin	.
玫瑰	-	水	为了	我的	双手	,	奎因	.

奎因，给我来点玫瑰水洗手。

[ˌpæntəˈluːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[ðɪs] [ɪz][sɜːr] [ˈdʒefri] [reɪks] [rɪˈvendʒ] .

This	is	Sir	Jeffrey	Rake's	revenge	.
这	是	先生	杰弗里	耙子的	复仇	.

这是杰弗里·雷克爵士的复仇。

[its] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wuːd] [ˈleɪdi] [kləˈrɪsə] [waɪl] [juː; jʊ] [wʌn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It's	said	that	he	has	wooed	Lady	Clarissa	while	you	won	her	from	him	.
它是	说	那	他	有	追求	女士	克拉丽莎	尽管	你	韩元	她	从	他	.

据说他曾追求过克拉丽莎小姐，而你却从他手中赢得了她。

[ˈeglənˌtaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] !

At	fifteen	thousand	!
在	十五	千	!

一万五千美元!

[tʃiːp] , [ðen] , [juːl] [ædˈmɪt][æt; ət][ðə; ði][praɪs] .

Cheap	,	then	,	you'll	admit	at	the	price	.
便宜的	,	然后	,	你会	承认	在	这	价格	.

那么，从价格上看，它确实很便宜。

[ˌpæntəˈluːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['leɪdi] , [noʊ] [daʊt] , [maɪ][lɔːrd] , [æt; ət]['eni] [praɪs] .

A	**cheap**	**lady**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**at**	**any**	**price**	**.**
一个	便宜的	女士	,	不	怀疑	,	我的	主	,	在	任何	价格	.

毫无疑问，大人，她是个廉价的女人，无论出多少钱都愿意买单。

['eglәntaɪn] . .

Eglantine	**.**	**.**
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

You	**know**	**her**	**?**
你	知道	她	?

你认识她吗?

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	**.**	**.**
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['oʊnli] .

Her	**reputation**	**only**	**.**
她	名声	仅有的	.

她只关心自己的名誉。

['eglәntaɪn] . .

Eglantine	**.**	**.**
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[ðeəz; ðəz][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

There's	**her**	**portrait**	**behind**	**me**	**.**
有	她	肖像	在后面	我	.

我身后挂着她的画像。

[aɪ][kɑːnt][tɜːrn][maɪ] [hed] .

I	**can't**	**turn**	**my**	**head**	**.**
我	不能	转动	我的	头	.

我无法转头。

[kwɪn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mɪrər] .

Quin	**,**	**bring**	**me**	**my**	**mirror**	**.**
奎因	,	带来	我	我的	镜子	.

奎因，把我的镜子拿来。

[['mɪstər] . ['tælən] ['stʌdiz] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['leɪdi] ['ræðər] ['daʊtfəli] .

[	**Mr**	**.**	**Talon**	**studies**	**the**	**brilliant**	**lady**	**rather**	**doubtfully**	**.**
[	先生	.	爪	研究	这	杰出的	女士	相当	怀疑地	.

塔隆先生带着几分怀疑的目光打量着这位才华横溢的女士。

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	**.**	**.**
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ?

I	**trust**	**she**	**loves**	**your**	**lordship**	**?**
我	相信	她	爱	你的	领主	?

我相信她爱戴您，大人?

['eglәntaɪn] . .

Eglantine	**.**	**.**
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[gædz] [laɪf] !
Gad's life !
天哪 生活 !

盖德的一生!

[aɪ] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] .
I never asked her .
我 绝不 问 她 .

我从没问过她。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ˌʌn'fer] [θɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
A monstrous unfair thing to ask of any woman of the world .
一个 滔天 不公平 事物 到 问 的 任何 女士 的 这 世界 .

对世界上任何一位女性来说，这都是极其不公平的要求。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [juː; jʊ] [meɪk] .
Doubtless she is grateful for the sacrifice you make .
毫无疑问 她 是 感激的 为了 这 牺牲 你 制作 .

她无疑会感激你所做的牺牲。

['eglənˌtaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[[kwɪn] [naʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mɪrər] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] ['egləntaɪn] [kæn; kən] [vjuː] [hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] -
[Quin now has the mirror placed so that Eglantine can view his bride - to -
[奎因 现在 有 这 镜子 放置 所以 那 野蔷薇 能 看法 他的 新娘 - 到 -
[biː; bi] .
be .
是 .

[奎因现在把镜子摆放好，这样埃格朗蒂娜就能看到他的未婚妻了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː] .
It reflects other matters of importance , too .
它 反映 其他 事情 的 重要性 , 也 .

这也反映了其他一些重要的事情。

[ɑː] . . . [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɪg] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] ?
Ah . . . is that the new wig on the block ?
啊 . . . 是 那 这 新的 假发 在 这 堵塞 ?

啊.....那是新款假发吗?

['væstli] [gʊd] !
Vastly good !
非常 好的 !

非常好!

[kwɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['tælən] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [tʌtʃ] [æt; ət] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [hed] .
Quin here , Mr . Talon , has a magical touch at dressing a head .
奎因 这里 , 先生 . 爪 , 有 一个 神奇 触碰 在 敷料 一个 头 .

奎因，也就是塔隆先生，在头部造型方面有着神奇的魔力。

[gæd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪg] [blɑːk] [lʊks] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][aɪ][duː] .

Gad	**,**	**but**	**the**	**wig**	**block**	**looks**	**as**	**lively**	**as**	**I**	**do**	**.**
加德	,	但	这	假发	堵塞	看起来	作为	热闹	作为	我	做	.

天哪，这顶假发看起来和我一样生机勃勃。

[ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'flekts] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['pɔːrtrət] ['veri] [wel] .

The	**mirror**	**reflects**	**her**	**ladyship's**	**portrait**	**very**	**well**	**.**
这	镜子	反映	她	夫人的	肖像	非常	出色地	.

镜子很好地映照出了夫人的画像。

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	**.**	**.**
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [maɪ][lɔːrd] ?

You	**love**	**her**	**,**	**my**	**lord**	**?**
你	爱	她	,	我的	主	?

大人，您爱她吗?

[[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜːrd]['hɑːrləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑːnd] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

[	**At**	**this**	**moment**	**and**	**at**	**that**	**word**	**Harlequin**	**waves**	**his**	**wand**	**-**	**-**	**it**	**is**	**a**
[	在	这	片刻	和	在	那	单词	丑角	波浪	他的	魔杖	-	-	它	是	一个

[koʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] - - [ænd; ənd][nekst][wiː; wi] [hɪr] ['kɑːləmbaɪn] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪŋ] .

comb	**as**	**it**	**happens**	**-**	**-**	**and**	**next**	**we**	**hear**	**Columbine**	**begin**	**again**	**to**	**sing**	**.**
梳子	作为	它	发生	-	-	和	下一个	我们	听到	科伦拜恩	开始	再次	到	唱歌	.

[就在这时，哈莱昆挥动了他的魔杖——碰巧是一把梳子——然后我们听到科伦拜恩又开始唱歌了。

['egləntaɪn] . . [lʌv] , ['mɪstər] . ['tælən] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'məudiʃ] [θɪŋ] .

Eglantine	**.**	**.**	**Love**	**,**	**Mr**	**.**	**Talon**	**,**	**is**	**a**	**most**	**unmodish**	**thing**	**.**
野蔷薇	.	.	爱	,	先生	.	爪	,	是	一个	最多	不时髦的	事物	.

艾格莱汀.....爱情，塔隆先生，是一件非常不时髦的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] . . . !

It	**may**	**be**	**called**	**.**	**.**	**.**	**!**
它	可能	是	称为	.	.	.	!

它可能被称为.....!

[ðæt] [gɜːrl][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] !

That	**girl**	**is**	**singing**	**again**	**!**
那	女孩	是	歌唱	再次	!

那个女孩又在唱歌了!

['hɑːrləkwɪn] . .

Harlequin	**.**	**.**
丑角	.	.

丑角..

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] ['betər] , [maɪ][lɔːrd] .

She	**knows**	**no**	**better**	**,**	**my**	**lord**	**.**
她	知道	不	更好的	,	我的	主	.

大人，她不懂事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːp][hɜːr; hər] ?

Shall	**I**	**stop**	**her**	**?**
将	我	停止	她	?

我该阻止她吗?

['egləntaɪn] . .

Eglantine	**.**	**.**
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət][hænd][ˌem ˈiː][maɪ]['epɪˌgræmz][ə'pɑːn] [lʌv] .

But	**hand**	**me**	**my**	**epigrams**	**upon**	**love**	**.**
但	手	我	我的	警句	之上	爱	.

但请把关于爱情的格言警句递给我。

[ðeɪ] [slɪp][maɪ] ['meməri] .

They	**slip**	**my**	**memory**	**.**
他们	滑	我的	记忆	.

我把他们忘了。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] .

It's	**a**	**pretty**	**song**	**.**
它是	一个	漂亮的	歌曲	.

这是一首很美的歌。

[[ðə; ði]['tæblɪts][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

[The	**tablets**	**are**	**before**	**him**	**.**
[这	片剂	是	前	他	.

石板就在他面前。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .]

He	**glances**	**over**	**them**	**.]**
他	眼神	超过	他们	.]

他瞥了一眼他们。

[naʊ] , [lets] [siː] .

Now	**,**	**let's**	**see**	**.**
现在	,	我们来吧	看	.

现在，我们来看看。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] . . .

Love	**is**	**a**	**. . .**
爱	是	一个	. . .

爱是一种.....

[[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] .]

[But	**he**	**is**	**caught**	**by**	**the**	**song**	**.]**
[但	他	是	捕捉	经过	这	歌曲	.]

但他却被这首歌迷住了。

['ɑːrtləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] !

Artless	**as**	**a**	**bird**	**!**
不矫揉造作	作为	一个	鸟	!

纯真如鸟儿!

[lʌv] . . .

Love	**. . .**
爱	. . .

爱 ...

[[ðæt] [faɪn]['epɪgræm] [siːmz] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [sɔːŋ] .]

[That	**fine**	**epigram**	**seems**	**out**	**of**	**place**	**beside**	**the**	**song**	**.]**
[那	美好的	警句	似乎	出去	的	地方	旁	这	歌曲	.]

[这句精辟的警句与这首歌放在一起似乎有些不搭调。]

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] . . .

When	**a**	**woman**	**loves**	**you**	**,**	**she**	**. . .**
什么时候	一个	女士	爱	你	,	她	. . .

当一个女人爱上你时，她.....

[[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] .]

[	But	while	that	girl	is	singing	,	he	simply	cannot	read	the	foolish	words	.	]
[	但	尽管	那	女孩	是	歌唱	,	他	简单地	不能	读	这	愚蠢	字	.	]

[但是当那个女孩唱歌的时候，他根本看不懂那些愚蠢的歌词。]

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

That	might	be	the	oldest	song	in	the	world	!
那	可能	是	这	最老	歌曲	在	这	世界	!

那可能是世界上最古老的歌曲!

['hɑːrləkwɪn] . .

Harlequin	.	.
丑角	.	.

丑角..

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][lɔːrd] .

It	is	,	my	lord	.
它	是	,	我的	主	.

正是如此，大人。

['eglənˌtaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[['gɪvz] [bæk] [ðə; ði] ['tæblɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪɪst] [smaɪl] .]

[	Gives	back	the	tablets	with	the	wryest	smile	.	]
[	给予	后退	这	片剂	和	这	最讽刺的	微笑	.	]

（带着一丝苦笑把药片还了回去。）

[teɪk] [ðem; ðəm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

Take	them	,	put	them	in	the	fire	.
拿	他们	,	放	他们	在	这	火	.

把它们拿走，扔进火里。

[æz; əz]['epɪˌgræmz] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['tælən] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] ,

As	epigrams	well	enough	,	Mr	.	Talon	;	but	perhaps	the	simple	truth	is	,
作为	警句	出色地	足够的	,	先生	.	爪	;	但	也许	这	简单的	真相	是	,

塔隆先生，这些警句写得确实不错；但或许简单的真相是：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

that	I	do	not	love	her	ladyship	.
那	我	做	不是	爱	她	夫人	.

我并不爱她，夫人。

[[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [siːsiz] .

[	And	the	song	ceases	.
[	和	这	歌曲	停止	.

歌声戛然而止。

['hɑːrləkwɪn] . . ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ; [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bel] !

Harlequin	.	.	Pardon	me	,	my	lord	;	once	more	the	bell	!
丑角	.	.	赦免	我	,	我的	主	;	一次	更多的	这	钟	!

小丑.....恕我冒昧，大人；钟声再响一次!

[[kwɪn] [ˌdisə'piəz] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

[	Quin	disappears	to	answer	it	.
[	奎因	消失	到	回答	它	.

奎因消失去回答这个问题。

['eglǝntaɪn] . . [gæd] , [noʊ] [mɔ:r] [di'leiz] , [ɔ:r][maɪ][braɪd] [wɪl] [bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Eglantine	. .	Gad	,	no	more	delays	,	or	my	bride	will	be	kept	waiting	at	the	Church
野蔷薇	. .	加德	,	不	更多的	延误	,	或者	我的	新娘	将要	是	保留	等待	在	这	教会

.

:

.

艾格莱汀……天哪，别再耽搁了，否则我的新娘就要在教堂里等太久了。

[ˌpæntə'lu:n] . . ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] .

Pantaloon	. .	Listen	to	me	,	my	lord	.
灯笼裤	. .	听	到	我	,	我的	主	.

潘塔隆……听我说，大人。

[peɪ] [ði:z] ['dɛts] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn] [fʊl] , [meɪk] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn'tend] ,

Pay	these	debts	of	hers	in	full	,	make	this	settlement	as	you	intend	,
支付	这些	债务	的	她的	在	满的	,	制作	这	沉降	作为	你	打算	,

全部偿还她的债务，按照你的意愿完成这笔和解协议。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɔ:pər] .

and	you	are	a	pauper	.
和	你	是	一个	穷光蛋	.

你是个穷光蛋。

['eglǝntaɪn] . .

Eglantine	. .
野蔷薇	. .

野蔷薇……

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd][nɑ:t]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:] .

But	yet	a	gentleman	who	has	given	his	word	and	not	broken	it	.
但	然而	一个	绅士	WHO	有	给定	他的	单词	和	不是	破碎的	它	.

但他却是一位言而有信的绅士。

[ˌpæntə'lu:n] . .

Pantaloon	. .
灯笼裤	. .

灯笼裤..

[ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [tɪl] [ju:; jʊ]

You	will	at	least	allow	me	to	postpone	the	payment	of	the	debts	till	you
你	将要	在	至少	允许	我	到	推迟	这	支付	的	这	债务	直到	你

[ɑ:r; ər] ['seɪfli] ['mærid] .

are	safely	married	.
是	安全	已婚	.

你至少会允许我推迟偿还债务，直到你顺利结婚为止。

- ['aʊər; ɑ:r] ['lɔjɚz] [treɪd] [mɑ:rk] .

Caution's	our	lawyer's	trade	mark	.
-	我们的	律师	贸易	标记	.

谨慎是我们律师的标志。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [maɪt] [daɪ] , [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɔ:ltər] !

Her	ladyship	might	die	,	might	change	her	mind	at	the	very	altar	!
她	夫人	可能	死	,	可能	改变	她	头脑	在	这	非常	坛	!

夫人可能会去世，也可能会当着婚礼的面改变主意！

['eglǝntaɪn] . .

Eglantine	. .
野蔷薇	. .

野蔷薇……

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [daʊt] [ˈiːðər] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [ɔːr][hɜːr; hər]

I	will	not	allow	you	to	cast	a	doubt	either	on	her	perfect	health	or	her
我	将要	不是	允许	你	到	投掷	一个	怀疑	任何一个	在	她	完美的	健康	或者	她

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːnər] . . . [nɔːr][let][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][rest][ɑːn][maɪn] .

perfect	honour	.	.	.	nor	let	the	shadow	of	one	rest	on	mine	.
完美的	荣誉	.	.	.	也不	让	这	阴影	的	一	休息	在	矿	.

我绝不允许你对她完美的健康和完美的荣誉产生任何怀疑……也绝不允许任何人的阴影笼罩我。

[ˌpæntəˈluːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈmæriŋ] [ˈsiːkrət] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ]

But	,	my	lord	,	why	has	she	begged	you	keep	your	marrying	secret	till	to	-	day
但	,	我的	主	,	为什么	有	她	乞求	你	保持	你的	结婚	秘密	直到	到	-	天

?

?
?

但是，大人，她为何恳求您将婚事保密到今天?

[ˈeglənˌtaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇……

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈtælən] .

Perhaps	she	is	not	very	proud	of	me	,	my	dear	Talon	.
也许	她	是	不是	非常	自豪的	的	我	,	我的	亲爱的	爪	.

或许她并不以我为荣，我亲爱的塔隆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

It	is	possible	.
它	是	可能的	.

有可能。

[[ˈhɑːrləkwɪn] [ˈflæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [əˈnaunsiz] . . .

[	Harlequin	flashes	through	the	doorway	and	announces	.	.	.
[	丑角	闪光灯	通过	这	门口	和	宣布	.	.	.

小丑哈莱昆闪身穿过门口，宣布……

[ˈhɑːrləkwɪn] . .

Harlequin	.	.
丑角	.	.

丑角..

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrʌstɪk] .

Sir	George	Rustic	.
先生	乔治	乡村	.

乔治·拉斯蒂克爵士。

[[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmoʊməs] .

[	It	is	Momus	.
[	它	是	莫姆斯	.

[是莫姆斯。

[ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [klaʊn] .

Devil	a	doubt	it	is	also	our	old	friend	,	Clown	.
魔鬼	一个	怀疑	它	是	还	我们的	老的	朋友	,	小丑	.

毫无疑问，这也是我们的老朋友，小丑。

['eglǝntaɪn] . . ['welkǝm] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , [soʊ] [su:n] [ǝ'gen] .

Eglantine	.	.	Welcome	,	my	dear	George	,	so	soon	again	.
野蔷薇	.	.	欢迎	,	我的	亲爱的	乔治	,	所以	很快	再次	.

艾格莱汀……欢迎你，我亲爱的乔治，这么快又见面了。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [pɑ:rt] [tɪl] [sɪks] .

We	didn't	part	till	six	.
我们	没有	部分	直到	六	.

我们一直到六点才分开。

[klaʊn] . .

Clown	.	.
小丑	.	.

小丑..

[dæmd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] .

Damned	if	we	did	.
该死的	如果	我们	做过	.

我们怎么也做不到。

[ǝ; eɪ] [reɪk] - ['hɛli] [pleɪs] [ɪz] ['lʌndǝn] [tu:; tǝ][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bǝt]['æftǝr]['sʌmǝsit, -set] . . .

A	rake	-	helly	place	is	London	to	be	sure	,	but	after	Somerset	.	.	.
一个	耙	-	赫利	地方	是	伦敦	到	是	当然	,	但	后	萨默塞特郡	.	.	.

伦敦当然是个浪荡子云集的地方，但萨默塞特郡之后……

[aɪ] [tel] - [i:] , [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

I	tell	'	ee	,	I	likes	it	.
我	告诉	-	ee	,	我	点赞	它	.

我告诉她，我喜欢它。

[aɪ] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] , [wɑ:ʃt] [hændz][ænd; ǝnd] [feɪs] !

I	been	home	since	,	washed	hands	and	face	!
我	到过	家	自从	,	洗过	双手	和	脸	!

我之后就回家了，洗了手脸!

[noʊ] ; [wɑ:ʃt] [hændz] . . . [nɑ:t] [feɪs] .

No	;	washed	hands	.	.	.	not	face	.
不	;	洗过	双手	.	.	.	不是	脸	.

不，洗的是手……不是脸。

[ðen] [tu:; tǝ]['waɪts, 'hwaɪts][fɔ:r; fǝr][maɪ] ['tʃɔ:klǝt] ,

Then	to	White's	for	my	chocolate	,
然后	到	怀特	为了	我的	巧克力	,

然后我去White's买了我的巧克力。

[ænd; ǝnd] [pɪkt] [ʌp][ðǝ; ðɪ]['leɪtɪst] [smæk] [ʌv; ǝv]['gɑ:sɪp] . . . [ðǝ; ðɪ][best][ðeǝz; ðǝz] [bɪn] [ɪn] [wi:ks] . .

and	picked	up	the	latest	smack	of	gossip	.	.	.	the	best	there's	been	in	weeks	.	.
和	挑选	向上	这	最新的	啪	的	闲话	.	.	.	这	最好的	有	到过	在	周	.	.

. [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tǝ] [kʌm] [ǝ'lɔ:ŋ] [ænd; ǝnd] [tel] - [i:] .

.	good	enough	to	come	along	and	tell	'	ee	.
.	好的	足够的	到	来	沿着	和	告诉	-	ee	.

然后听到了最新的八卦……这是几周以来最好的八卦……值得过来告诉大家。

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][bi:; bi] [ǝ'gen] .

So	here	we	be	again	.
所以	这里	我们	是	再次	.

我们又见面了。

['eglǝntaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇……

[maɪ] [ə'tɜːrni] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['tælən] .

My	attorney	,	Mr	.	Joseph	Talon	.
我的	律师	,	先生	.	约瑟夫	爪	.

我的律师，约瑟夫·塔隆先生。

[klaʊn] . .

Clown	.	.
小丑	.	.

小丑..

[heint] [wiː; wi] [met] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ?

Han't	we	met	somewhere	before	?
汉特	我们	遇见	某处	前	?

我们以前是不是在哪儿见过?

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

It	is	possible	,	sir	,	but	it	must	be	a	while	ago	.
它	是	可能的	,	先生	,	但	它	必须	是	一个	尽管	前	.

先生，有可能，但那肯定是很久以前的事了。

[klaʊn] . . [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] - [iː] .

Clown	.	.	I	seem	to	know	'	ee	.
小丑	.	.	我	似乎	到	知道	-	ee	.

小丑.....我好像认识他。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] ['dʒoʊi] .

I've	got	an	uncle	called	Joey	.
我已经	得到	一个	叔叔	称为	乔伊	.

我有个叔叔叫乔伊。

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['nɪrli] [rɪ'membər] .

You	see	they	always	nearly	remember	.
你	看	他们	总是	几乎	记住	.

你看，他们几乎总是能记住。

[klaʊn] . .

Clown	.	.
小丑	.	.

小丑..

[noʊ] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

No	pleasant	business	a	-	doing	by	the	looks	of	you	.
不	令人愉快的	商业	一个	-	正在做	经过	这	看起来	的	你	.

看样子你好像没在忙什么好事。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt] ['wʌndər] .

I	guess	it	,	and	don't	wonder	.
我	猜测	它	,	和	不	想知道	.

我猜对了，别问了。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][dʒoʊk][æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːrdz] ?

What	was	your	joke	as	we	started	the	cards	?
什么	曾是	你的	开玩笑	作为	我们	开始	这	牌	?

游戏开始时你讲的笑话是什么?

[mæn] [huː] [sɪts][tuː; tə]['gæmb(ə)l][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni]

Man	**who**	**sits**	**to**	**gamble**	**at**	**night**	**had**	**better**	**have**	**called**	**his**	**attorney**
男人	WHO	坐着	到	赌博	在	夜晚	有	更好的	有	称为	他的	律师

[bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

betimes	**in**	**the**	**morning**	**.**
早点	在	这	早晨	.

晚上坐着赌博的人最好早上早点给他的律师打电话。

['eglənteɪn] . .

Eglantine	**.**	**.**
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[ɑː] , [wel] [rɪ'membər] .

Ah	**,**	**well**	**remembered**	**.**
啊	,	出色地	记得	.

啊，记得真清楚。

[preɪ] [rɪ'diːm] , ['mɪstər] . ['tælən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

Pray	**redeem**	**,**	**Mr**	**.**	**Talon**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**may**	**be**	**,**
祈祷	赎回	,	先生	.	爪	,	作为	很快	作为	可能	是	,

塔隆先生，请尽快赎回。

[maɪ][noʊt][ʌv; əv][hænd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][frʌm; frəm][sɜːr] ['dʒefri] [reɪks] ['stuːərd] .

my	**note**	**of**	**hand**	**for**	**fifteen**	**thousand**	**from**	**Sir**	**Jeffrey**	**Rake's**	**steward**	**.**
我的	笔记	的	手	为了	十五	千	从	先生	杰弗里	耙子的	管家	.

我从杰弗里·雷克爵士的管家那里拿到了一张一万五千英镑的借据。

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	**.**	**.**
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[maɪ][lɔːrd] .

My	**lord**	**.**
我的	主	.

我的大人。

[klaʊn] . .

Clown	**.**	**.**
小丑	.	.

小丑..

[ænd; ənd] [its] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [-] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] - [iː] .

And	**it's**	**him**	**that**	**this**	**bit**	**of**	**gossip's**	**about**	**that**	**I've**	**come**	**to**	**tell**	**'**	**ee**	**.**
和	它是	他	那	这	少量	的	八卦的	关于	那	我已经	来	到	告诉	-	ee	.

我今天来就是要告诉你们关于他的这则八卦。

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][juː; jʊ] [hɜːrd] .

Dang	**it**	**,**	**the**	**best**	**that**	**ever**	**you**	**heard**	**.**
当	它	,	这	最好的	那	曾经	你	听到	.

真棒，这是你听过的最好的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . . .

You	**must**	**know**	**.**	**.**	**.**
你	必须	知道	.	.	.

你必须知道.....

['eglənteɪn] . .

Eglantine	**.**	**.**
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi] [dɪ'teɪn] ['mɪstər] . ['tælən] , [huː] [hæz; həz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][noʊ] [ker]
George , we detain Mr . Talon , who has business to do and no care
乔治 , 我们 扣留 先生 . 爪 , WHO 有 商业 到 做 和 不 关心
[fɔːr; fər]['gɑːsɪp] .
for gossip .
为了 闲话 .

乔治，我们拘留了塔隆先生，他有事要办，没空理会闲言碎语。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - [ən] . . .
Oh , believe me , my lord , for an old ' un . . .
哦 , 相信 我 , 我的 主 , 为了 一个 老的 - 联合国 . . .

哦，请相信我，我的大人，对于一个老家伙来说.....

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[soʊ][wiː; wi][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . . . [spraɪ] [ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən][oʊld] -
So we do believe you , Mr . Joseph . . . sprier than many an old '
所以 我们 做 相信 你 , 先生 . 约瑟夫 . . . 斯普里尔 比 许多 一个 老的 -
[ən] , [aɪm] [ʃʊr] .
un , I'm sure .
联合国 , 我是 当然 .

所以我们相信你，约瑟夫先生.....我敢肯定，你比很多老人家都精神矍铄。

['eglənˌtaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] .
A parting glass of wine to cheer you .
一个 离别 玻璃 的 葡萄酒 到 欢呼 你 .

临别之际，请你喝杯酒，祝你开心。

[dʒɔːrdʒ] , [help]['mɪstər] . ['tælən][ænd; ənd] [jɔːr'self] .
George , help Mr . Talon and yourself .
乔治 , 帮助 先生 . 爪 和 你自己 .

乔治，帮帮塔隆先生，也帮帮你自己。

[['hɑːrləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑːnd] - - [ə; eɪ]['næpkɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [taɪm] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz]
[Harlequin waves his wand - - a napkin it is this time - - and the glasses
[丑角 波浪 他的 魔杖 - - 一个 餐巾 它 是 这 时间 - - 和 这 眼镜
[ɑːr; ər] [fɪld] .
are filled .
是 已填 .

[哈莱昆挥动魔杖——这次是一张餐巾纸——杯子就满了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[jʊr; jər] [helθ] , ['mɪstər] . ['tælən] .
Your health , Mr . Talon .
你的 健康 , 先生 . 爪 .

祝您健康，塔隆先生。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[jɔːrz] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] .
Yours , **Sir** **George** .
此致 , 先生 乔治 .

此致，乔治爵士。

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
Long **life** **to** **you** , **my** **lord** .
长的 生活 到 你 , 我的 主 .

祝您长寿，大人。

['eglənˌtaɪn] . . [laɪf] !
Eglantine . . **Life** !
野蔷薇 . . 生活 !

野蔷薇.....生命!

[[pæt][ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] - - [ðæt] [moʊst] [kə'mændɪŋ] [wɜːrd] - - [-] [sɔːŋ] [breɪks] [fɔːrθ] [ə'gen]
[**Pat** **on** **that** **word** **-** **-** **that** **most** **commanding** **word** **-** **-** **Columbine's** **song** **breaks** **forth** **again**
[拍 在 那 单词 - - 那 最多 指挥 单词 - - 科伦拜恩的 歌曲 休息 前进 再次
.
:
.

[敲击那个词——那个最有威严的词——科伦拜恩的歌声再次响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
And **this** **time** **loud** **and** **clear** .
和 这 时间 大声 和 清除 .

这一次声音再大再清楚不过了。

[ɑː] , [stɑːp] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts][ˌem 'iː] .
Ah , **stop** **that** **singing** , **it** **hurts** **me** .
啊 , 停止 那 歌唱 , 它 疼痛 我 .

啊，别唱歌了，我听着难受。

[dɪs'mɪs] [ðə; ði][gɜːrl] !
Dismiss **the** **girl** !
解雇 这 女孩 !

解雇那个女孩!

[pæk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !
Pack **her** **out** **of** **the** **house** !
盒 她 出去 的 这 房子 !

把她赶出房子!

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **bear** **it** .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

['hɑːrləkwɪn] . . ['veri] [gʊd] , [maɪ][lɔːrd] .
Harlequin . . **Very** **good** , **my** **lord** .
丑角 . . 非常 好的 , 我的 主 .

丑角.....很好，大人。

[[hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['stɑːps] .
[**He** **waves** **his** **wand** **and** **the** **song** **stops** .
[他 波浪 他的 魔杖 和 这 歌曲 停止 .

他挥动魔杖，歌声停止了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ə'nʌðər] [glæs] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Another **glass** , **Mr** . **Joseph** .
其他 玻璃 , 先生 . 约瑟夫 .

约瑟夫先生，再来一杯。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] .
I **thank** **you** , **Sir** **George** .
我 感谢 你 , 先生 乔治 .

谢谢你，乔治爵士。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] .
While **I** **tell** **you** **my** **story** .
尽管 我 告诉 你 我的 故事 .

在我讲述我的故事时。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ðə; ði][best] ['stɔːri] . . . !
For **it's** **the** **best** **story** . . . !
为了 它是 这 最好的 故事 . . . !

因为这是最好听的故事.....!

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[wʌn] ['moʊmənt] .
One **moment** .
一 片刻 .

稍等片刻。

[ɪn] [ðɪs] [glæs] [meɪ] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] ?
In **this** **glass** **may** **we** **drink** **to** **the** **bride** **?**
在 这 玻璃 可能 我们 喝 到 这 新娘 ?

我们能否用这只杯子为新娘干杯?

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ] [braɪd] .
Yes , **and** **it's** **about** **a** **bride** .
是的 , 和 它是 关于 一个 新娘 .

是的，故事是关于一位新娘的。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [pər'mɪʃ(ə)n] . . . .
With **his** **lordship's** **permission** **.** **.** **.** **.**
和 他的 领主的 允许 . . . .

经大人许可.....

" [ðə; ði][braɪd] !
" **The** **bride** **!**
" 这 新娘 !

新娘!

" [klaʊn] . .
" **Clown** **.** **.**
" 小丑 . .

"小丑..

[ðə; ði][braɪd] ?
The **bride** **?**
这 新娘 ?

新娘?

[hu:z] [braɪd] ?
Whose **bride** **?**
谁 新娘 ?

谁的新娘?

[aɪ] [mi:n] , [hu:z] [braɪd][ɪz] [ðɪs] ?
I **mean** **,** **whose** **bride** **is** **this** **?**
我 意思是 , 谁 新娘 是 这 ?

我的意思是，这是谁的新娘?

[ˌpæntə'lu:n] . .
Pantaloon **.** **.**
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] .
His **lordship's** **.**
他的 领主的 .

阁下的。

[klaʊn] . .
Clown **.** **.**
小丑 . .

小丑..

[jɔ:rz] , ['egləntaɪn] ?
Yours **,** **Eglantine** **?**
此致 , 野蔷薇 ?

你的，艾格莱蒂娜?

[wel] , [baɪ][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɑ:n][maɪ] ['stɑ:kɪŋz] !
Well **,** **by** **the** **clocks** **on** **my** **stockings** **!**
出色地 , 经过 这 时钟 在 我的 长筒袜 !

没错，我发誓!

[ˌpæntə'lu:n] . .
Pantaloon **.** **.**
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kept][ə; eɪ]['si:krət] .
It **has** **been** **kept** **a** **secret** **.**
它 有 到过 保留 一个 秘密 .

这件事一直保密。

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [diːd] [ʌv; ǝv] ['set(ǝ)lmǝnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
You **leave** **this** **deed** **of** **settlement** **with** **me** **?**
你 离开 这 契据 的 沉降 和 我 ?

你把这份和解契约留给我了吗?

[ˌpæntǝ'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[tuː; tǝ][hænd][tuː; tǝ][hɜːr; hǝr] ['leɪdiʃɪp] [wen] [ðǝ; ðɪ]['serǝmoʊni]['ɛndz] .
To **hand** **to** **her** **ladyship** **when** **the** **ceremony** **ends** **.**
到 手 到 她 夫人 什么时候 这 仪式 结束 .

仪式结束后，将物品交给夫人。

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[wɒts] [ðɪs] ['lɪt(ǝ)l][fɑːrm] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['hʌndrǝd] [ǝ; eɪ] [jɪr] ?
What's **this** **little** **farm** **like** **with** **its** **two** **hundred** **a** **year** **?**
是什么 这 小的 农场 喜欢 和 它是 二 百 一个 年 ?

这个年产量只有两百的小农场是什么样的呢?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[['mɪstǝr] . ['tælǝn] ['dʌznt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
[**Mr** **.** **Talon** **doesn't** **know** **,** **it** **seems** **.**
[先生 . 爪 不 知道 , 它 似乎 .

塔隆先生似乎并不知道。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrlǝkwɪn] [huː] [spiːks] .
Then **,** **it** **is** **Harlequin** **who** **speaks** **.**
然后 , 它 是 丑角 WHO 说话 .

然后，轮到丑角说话了。

['hɑːrlǝkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ɪf] [jʊr; jǝr] ['lɔːrdʃɪp] [pliːziz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpǝnz] ['veri] ['streɪndʒli] [tuː; tǝ][biː; bi][ðǝ; ðɪ] [pleɪs] [wer]
If **your** **lordship** **pleases** **,** **it** **happens** **very** **strangely** **to** **be** **the** **place** **where**
如果 你的 领主 请 , 它 发生 非常 奇怪的 到 是 这 地方 在哪里
['rɪtʃǝrdsǝn] ,
Richardson **,**
理查森 ,

阁下，恕我直言，这里碰巧是理查森的故乡，这真是非常巧合。

['aʊǝr; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbǝrmeɪd] , [wʌz; wǝz][bɔːrn] ; [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tɪl] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hǝr] [hɪr] .
our **singing** **chambermaid** **,** **was** **born** **;** **where** **she** **lived** **till** **I** **brought** **her** **here** **.**
我们的 歌唱 女佣 , 曾是 出生 ; 在哪里 她 居住地 直到 我 带来 她 这里 .

我们的歌唱女仆出生在那里，直到我把她带到这里。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[hɜ:r; hәr] [hoʊm] ?
Her home ?
她 家 ?

她的家?

['hɑ:rlәkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[hɜ:r; hәr] [hoʊm] , [maɪ] [lɔ:rd] .
Her home , my lord .
她 家 , 我的 主 .

大人，这是她的家。

['eglәntaɪn] . . [aɪ] [mʌst; mәst] [ki:p] [ðɪs] [seɪf] , [kwɪn] .
Eglantine . . I must keep this safe , Quin .
野蔷薇 . . 我 必须 保持 这 安全的 , 奎因 .

艾格莱汀.....奎因，我必须好好保管这个。

[[kwaɪt] ['tendәrli] - - [ðoʊ] [waɪ] ? - - [hi:; hi] [leiz] [ðә; ði] ['pɑ:rtʃmәnt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
[Quite tenderly - - though why ? - - he lays the parchment by his side .
[相当 温柔地 - - 尽管 为什么 ? - - 他 躺下 这 羊皮纸 经过 他的 边 .

他非常温柔地——尽管为什么呢？——把羊皮纸放在身边。

[klaʊn] . . ['dæm, 'deɪm] , [aɪ] [wɑ:nt] [ə'nʌðәr] [glæs] [tu:; tә] [pʊl] [ˌem 'i:] ['oʊvәr] [ðә; ði] [ʃɑ:k] , [oʊld] ['tælәn] .
Clown . . Damme , I want another glass to pull me over the shock , old Talon .
小丑 . . 达姆 , 我 想 其他 玻璃 到 拉 我 超过 这 震惊 , 老的 爪 .

小丑.....该死，老塔隆，我还想再喝一杯来缓解一下震惊。

[ˌpæntə'lu:n] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[æn; ən] ['eksәlәnt] [waɪn] .
An excellent wine .
一个 出色的 葡萄酒 .

一款上好的葡萄酒。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; әv] [ðә; ði] [taɪm] . . .
It reminds me of the time . . .
它 提醒 我 的 这 时间 . . .

这让我想起了那段时光.....

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[[wɑ:tʃ] [ɪn] [hænd] .]
[Watch in hand .]
[手表 在 手 .]

[手里拿着手表。]

[let] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪnd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ʌv; әv] [ðә; ði] [taɪm] .
Let it remind us all of the time .
让 它 提醒 我们 全部 的 这 时间 .

让它时刻提醒我们。

['mɪstər] . ['tælən] ,

Mr	**.**	**Talon**	**,**
先生	.	爪	,

塔隆先生

['leɪdi] [klə'rɪsəz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪk'spekt][ju:; jʊ][æt; ət][naɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ndz][fɔ:r; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

Lady	**Clarissa's**	**lawyers**	**expect**	**you**	**at**	**nine**	**with**	**the**	**bonds**	**for**	**twelve**	**thousand**
女士	克拉丽莎的	律师	预计	你	在	九	和	这	债券	为了	十二	千

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

five	**hundred**	**pounds**	**.**
五	百	磅	.

克拉丽莎夫人的律师们希望你九点带着一万两千五百英镑的债券来。

[dəunt][let][ˌem 'i:] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .

Don't	**let**	**me**	**detain**	**you**	**.**
不	让	我	扣留	你	.

别让我耽误你。

[klaʊn] . . ['leɪdi] [klə'rɪsə] !

Clown	**.**	**.**	**Lady**	**Clarissa**	**!**
小丑	.	.	女士	克拉丽莎	!

小丑.....克拉丽莎女士!

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] . . .

But	**that's**	**the**	**very**	**name**	**.**	**.**	**.**
但	那就是	这	非常	姓名	.	.	.

但这就是它的名字.....

['eglәntaɪn] . . [steɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər]

Eglantine	**.**	**.**	**Stay**	**,**	**George**	**,**	**and**	**bring**	**me**	**to**	**the**	**church**	**and**	**tell**	**me**	**your**
野蔷薇	.	.	停留	,	乔治	,	和	带来	我	到	这	教会	和	告诉	我	你的

['stɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

story	**on**	**the**	**way**	**.**
故事	在	这	方式	.

埃格朗蒂娜.....乔治，留下来，带我去教堂，路上跟我讲讲你的故事。

[ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [maɪ] ['wedɪŋ] [su:t] [ə'weɪts] [ˌem 'i:] .

You'll	**pardon**	**me**	**,**	**my**	**wedding**	**suit**	**awaits**	**me**	**.**
你会	赦免	我	,	我的	婚礼	套装	等待	我	.

请原谅，我的结婚礼服还在等着我。

[[hi:; hi][goʊz] [aʊt] .

[	**He**	**goes**	**out**	**.**
[	他	去	出去	.

他出去了。

[bi:; bi] - [wɪgd] , [ru:ʒd] , [bi:; bi] - ['paʊdərd] , [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

Be	**-**	**wigged**	**,**	**rouged**	**,**	**be**	**-**	**powdered**	**,**	**his**	**dressing**	**-**	**gown**	**gathered**	**about**	**him**	**;**
是	-	戴假发	,	胭脂	,	是	-	粉末状	,	他的	敷料	-	袍	聚集	关于	他	;

[laɪk][ə; eɪ]['splendɪd]['vɪʒ(ə)n][hi:; hi] [feɪdz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .

like	**a**	**splendid**	**vision**	**he**	**fades**	**into**	**his**	**bedroom**	**.**
喜欢	一个	灿烂	想象	他	淡出	进入	他的	卧室	.

他戴着假发，涂着胭脂，扑着粉，裹着睡袍；像一个绚丽的幻影，他渐渐消失在卧室里。

[ˌpæntə'lu:n] . .

Pantaloon	**.**	**.**
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	**must**	**go**	**.**
我	必须	去	.

我必须去。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[noʊ] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [glæs] .
No , **not** **without** **a** **final** **glass** .
不 , 不是 没有 一个 最终的 玻璃 .

不，至少要喝最后一杯。

[wiːv] ['setld] [ðə; ði] [məˈdɪrə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði][pɔːrt] .
We've **settled** **the** **Madeira** , **but** **there's** **still** **the** **Port** .
我们已经 定居 这 马德拉 , 但 有 仍然 这 港口 .

我们已经解决了马德拉岛的问题，但还有港口的问题。

[['hɑːrləkwɪn] [weɪvz] [ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf] .
[**Harlequin** **waves** **a** **powder** **puff** .
[丑角 波浪 一个 粉末 噗 .

[丑角挥舞着粉扑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [dɪ'kæntər] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [wʌn] ['empti] .
And **the** **empty** **decanter** **is** **full** **and** **the** **full** **one** **empty** .
和 这 空的 醒酒器 是 满的 和 这 满的 一 空的 .

空的酒瓶变成了满的，满的酒瓶变成了空的。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [wiːv] ['setld] [ðə; ði][pɔːrt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [məˈdɪrə] .
No , **no** , **Sir** **George** , **we've** **settled** **the** **Port** , **but** **there's** **still** **the** **Madeira** .
不 , 不 , 先生 乔治 , 我们已经 定居 这 港口 , 但 有 仍然 这 马德拉 .

不，不，乔治爵士，我们已经解决了港口的问题，但还有马德拉岛的问题。

[['hɑːrləkwɪn] [weɪvz] .
[**Harlequin** **waves** .
[丑角 波浪 .

[丑角挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [ɪz] ['empti] [ə'gen] .
And **the** **empty** **is** **empty** **again** .
和 这 空的 是 空的 再次 .

空的地方又变回了空的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [wʌn][ɪz] ['empti] , [tuː] .
But **the** **full** **one** **is** **empty** , **too** .
但 这 满的 一 是 空的 , 也 .

但装满的那个也是空的。

[klaʊn] . . [oʊ] , ['dʒoʊi] , ['dʒoʊi] , [wiːv] ['setld] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Clown . . **Oh** , **Joey** , **Joey** , **we've** **settled** **them** **both** .
小丑 . . 哦 , 乔伊 , 乔伊 , 我们已经 定居 他们 两个都 .

小丑.....哦，乔伊，乔伊，我们已经把他们都解决了。

[[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ɔːl] [θriː] , [gruːpt] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .
[**There** **they** **stand** , **all** **three** , **grouped** **as** **we** **know** **them** **so** **well** .
[那里 他们 站立 , 全部 三 , 分组 作为 我们 知道 他们 所以 出色地 .

[他们三个就那样站着，像我们熟悉的那样聚在一起。

['ælɪs] . .
Alice . .
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[lʊk] , [oʊ] , [lʊk] !
Look , oh , look !
看 , 哦 , 看 !

看，哦，看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌhɑːlikwi'neid] !
There's the Harlequinade !
有 这 丑角剧 !

丑角剧来了！

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] .
[And he goes .
[和 他 去 .

然后他就走了。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .]
[From within .]
[从 之内 .]

【来自内部】

[kwɪn] !
Quin !
奎因 !

奎因！

['hɑːrləkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[maɪ][lɔːrd] .
My lord .
我的 主 .

我的大人。

[[ænd; ənd][hiː; hi] ['væniʃiz] .
[And he vanishes .
[和 他 消失 .

然后他就消失了。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɔːri] , [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [waɪl] [aɪ] [dres] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ]

And	now	for	your	story	,	George	,	if	while	I	dress	,	it	will	carry	through	a
和	现在	为了	你的	故事	,	乔治	,	如果	尽管	我	裙子	,	它	将要	携带	通过	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

乔治，现在该讲你的故事了，如果我穿衣服的时候，声音能传进门里的话。

[[ðə; ðɪ] [siːn] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

[	The	scene	you	cannot	see	is	,	of	course	,	of	tremendous	importance	.
[	这	场景	你	不能	看	是	,	的	课程	,	的	巨大的	重要性	.

你看不见的那部分当然非常重要。

[ə; eɪ] [boʊ] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] !

A	Beau	dressing	for	his	wedding	!
一个	博	敷料	为了	他的	婚礼	!

一位准新郎正在为他的婚礼做准备!

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ɔːdiəns] ['rʌfli] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

It	couldn't	be	done	upon	the	stage	because	no	audience	roughly	coming	in
它	不能	是	完毕	之上	这	阶段	因为	不	观众	大致	未来	在

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪnər] [rɪ'dɪkjələsli] [drest] [ɪn] [blæk] ['klɔː,hæmə(r)] [koʊts][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt]

from	their	dinner	ridiculously	dressed	in	black	clawhammer	coats	could	appreciate
从	他们的	晚餐	荒谬地	穿着	在	黑色的	爪锤	外套	可以	欣赏

[ðə; ðɪ] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɑː'let] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] ,

the	niceties	of	the	toilette	of	a	Beau	,
这	礼貌	的	这	厕所	的	一个	博	,

这在舞台上是不可能实现的，因为没有哪个观众会穿着滑稽的黑色爪锤式外套，粗鲁地从晚餐中走出来，欣赏一位绅士梳妆打扮的精致之处。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] ['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kʌltʃərd] [vʌl'gærɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nʌt] .

so	far	,	so	very	far	removed	from	the	uncultured	vulgarities	of	the	Nut	.
所以	远的	,	所以	非常	远的	已移除	从	这	没文化的	粗俗	的	这	坚果	.

到目前为止，与《坚果报》的粗俗无礼相去甚远。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['veri] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] [huː] [spæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪlk][fɔːr; fər]

They	say	that	even	the	very	silk	-	worms	who	span	to	make	him	silk	for
他们	说	那	甚至	这	非常	丝绸	-	蠕虫	WHO	跨度	到	制作	他	丝绸	为了

[hɪz; ɪz][koʊts][ɑːr; ər][set][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] [huː] [spɪn][sɪlk][fɔːr; fər] ['pɝːsənz]

his	coats	are	set	aside	from	the	silk	-	worms	who	spin	silk	for	persons
他的	外套	是	放	旁边	从	这	丝绸	-	蠕虫	WHO	旋转	丝绸	为了	人

[ʌv; əv]['groʊsər]['hæbɪt] .

of	grosser	habit	.
的	更粗俗	习惯	.

他们说，就连为他吐丝织成丝绸大衣的蚕，也与为衣着粗俗的人吐丝的蚕分开。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [im'brɔidəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ɪz]['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːpər] [sent] .

And	every	flower	embroidered	on	his	coat	is	perfumed	with	its	proper	scent	.
和	每一个	花	绣花	在	他的	外套	是	香	和	它是	恰当的	香味	.

他外套上绣的每一朵花都散发着恰到好处的香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] [blaɪnd] [θruː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪlmi] [frɔːθ] [ʌv; əv] [leɪs] [ə'baʊt]

And	a	girl	has	gone	blind	through	making	the	filmy	froth	of	lace	about
和	一个	女孩	有	已消失	瞎的	通过	制作	这	电影	泡沫	的	蕾丝	关于

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

一个女孩因为在他喉咙上制造薄薄的蕾丝泡沫而失明了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[its] ['kæriɪŋ] [raʊnd] ['lʌndən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It's carrying round London by this time .
它是 携带 圆形的 伦敦 经过 这 时间 .

此时它已经在伦敦上空盘旋了。

[juː; jʊ] [noʊ] [sɜːr] ['dʒefri] [reɪk] ?
You know Sir Jeffrey Rake ?
你 知道 先生 杰弗里 耙 ?

你认识杰弗里·雷克爵士吗?

['egləntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[jes] , [dəunt][juː; jʊ] .
Yes , don't you .
是的 , 不 你 .

是的，你难道不这么认为吗?

[juː; jʊ] [lɔːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .
You lost enough to him last night .
你 丢失的 足够的 到 他 最后的 夜晚 .

昨晚你输给他的钱够多了。

['egləntaɪn] . . [aɪ][dɪd] .
Eglantine . . I did .
野蔷薇 . . 我 做过 .

野蔷薇.....我做了。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

['hiːz] [bɪn] [ðɪs] [jɪr] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
He's been this year past , it seems ,
他是 到过 这 年 过去的 , 它 似乎 ,

他似乎已经过去一年了。

['swiːthɑːrt] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['leɪdi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn]
sweethearting . . . and a bit more . . . with a famous lady of fashion here in
亲爱的 . . . 和 一个 少量 更多的 . . . 和 一个 著名的 女士 的 时尚 这里 在
[taʊn] .
town .
镇 .

与城里一位著名的时尚女士谈起了恋爱.....还有更多.....

[bʌt; bət] ['hi:d] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['dɛts] .

But	he'd	not	a	penny	,	and	she'd	ten	thousand	pounds	of	debts	.
但	他会	不是	一个	一分钱	,	和	棚	十	千	磅	的	债务	.

但他身无分文，而她却负债一万英镑。

[soʊ] ['mæri] [ðeɪ] ['kudnt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [plæn] .

So	marry	they	couldn't	till	she	hit	on	a	plan	.
所以	结婚	他们	不能	直到	她	打	在	一个	计划	.

所以他们一直没能结婚，直到她想出了一个办法。

['eglәntaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[ɪn'di:d] ?

Indeed	?
的确	?

的确?

[klaʊn] . . [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi:z] [plæn] .

Clown	.	.	A	fine	lady's	plan	.
小丑	.	.	一个	美好的	女士的	计划	.

小丑.....一位女士的计划。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] [sʌm; səm] ['welθi] [fɑ:p] [ænd; ənd] [swer] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:d]

She	was	to	cozen	some	wealthy	fop	and	swear	to	marry	him	if	he'd
她	曾是	到	可赞	一些	富裕	纨绔子弟	和	发誓	到	结婚	他	如果	他会

[peɪ] [ðoʊz] ['dɛts] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .

pay	those	debts	of	hers	.
支付	那些	债务	的	她的	.

她要哄骗某个有钱的纨绔子弟，发誓如果他能帮她还清债务，她就嫁给他。

[d'ju:] [mɑ:rk] [ðæt] ?

D'you	mark	that	?
你	标记	那	?

你记下来了吗?

['eglәntaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[aɪ] [mɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	mark	it	.
我	标记	它	.

我做了标记。

[klaʊn] . .

Clown	.	.
小丑	.	.

小丑..

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] .

There's	more	to	come	.
有	更多的	到	来	.

还有更多精彩内容即将呈现。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] . . . [læst] [naɪt] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] . . .

The	night	before	the	wedding	was	to	be	. . .	last	night	as	ever	was	. . .
这	夜晚	前	这	婚礼	曾是	到	是	. . .	最后的	夜晚	作为	曾经	曾是	. . .

[ɪf] [sɜːr] [ˈdʒefri] [ˈdɪdnt] [wɪn][æt; ət][kɑːrdz][ə; eɪ] [kuːl] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pʊr]

if	Sir	Jeffrey	didn't	win	at	cards	a	cool	fifteen	thousand	from	the	same	poor
如果	先生	杰弗里	没有	赢	在	牌	一个	凉爽的	十五	千	从	这	相同的	贫穷的

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

婚礼前夜本该是……如同往常一样的最后一夜……如果杰弗里爵士没有从同一个可怜的傻瓜那里赢走一万五千英镑的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːf][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkʌp(ə)l] [gɔːn] !

And	this	very	morning	,	off	have	the	precious	couple	gone	!
和	这	非常	早晨	,	离开	有	这	宝贵的	夫妻	已消失	!

就在今天早上，这对甜蜜的新人就离开了!

[ˈmærid] [baɪ] [ðɪs] , [bɪˈgæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [laɪnd] , [ʃiː; ʃi] [friː] [ʌv; əv]

Married	by	this	,	begad	they	are	;	he	with	his	pockets	lined	,	she	free	of
已婚	经过	这	,	贝加德	他们	是	;	他	和	他的	口袋	衬里	,	她	自由的	的

[hɜːr; hər][dʒuːz] .

her	Jews	.
她	犹太人	.

他们因此结为夫妻；他腰缠万贯，她摆脱了犹太人的束缚。

[ˈitl] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .

It'll	be	all	over	town	in	an	hour	.
它将	是	全部	超过	镇	在	一个	小时	.

一个小时后，全城都会知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [fɑːp] [ɪz] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] !

And	the	fool	fop	is	dressing	for	his	wedding	!
和	这	傻子	纨绔子弟	是	敷料	为了	他的	婚礼	!

那个愚蠢的纨绔子弟正在为他的婚礼盛装打扮!

[naʊ] [dɪd][ˈevər][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ?

Now	did	ever	you	hear	the	like	of	that	?
现在	做过	曾经	你	听到	这	喜欢	的	那	?

你听说过这样的话吗?

[[ðer; ðər][ɪz][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .

[	There	is	silence	in	the	other	room	.
[	那里	是	沉默	在	这	其他	房间	.

隔壁房间一片寂静。

[aɪ] [seɪ] , [dɪd][ˈevər][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ?

I	say	,	did	ever	you	hear	the	like	of	that	?
我	说	,	做过	曾经	你	听到	这	喜欢	的	那	?

我说，你听说过这样的话吗?

[ɪz][jʊr; jər][ˈmæstər][ðer; ðər] , [kwɪn] ?

Is	your	master	there	,	Quin	?
是	你的	掌握	那里	,	奎因	?

奎因，你的师傅在吗?

[ˈhɑːrləkwɪn] . .

Harlequin	.	.
丑角	.	.

丑角..

[[huː] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .]

[	Who	is	passing	in	and	out	.	]
[	WHO	是	通过	在	和	出去	.	]

[谁在进出。]

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] .

To	some	extent	he	is	,	Sir	George	.
到	一些	程度	他	是	,	先生	乔治	.

在某种程度上，他的确是乔治爵士。

[klaʊn] . . [gæd] , [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . . . [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwaɪnz] [ɪn] [maɪ] [hed] .

Clown	. .	Gad	,	let	me	think	a	minute	. . .	though	the	wine's	in	my	head	.
小丑	. .	加德	,	让	我	思考	一个	分钟	. . .	尽管	这	葡萄酒的	在	我的	头	.

小丑……天哪，让我想想……虽然酒劲儿上来了。

[wʌt] [sʌm; səm] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈdʒefri] [læst] [naɪt] ?

What	sum	did	you	lose	to	Sir	Jeffrey	last	night	?
什么	和	做过	你	失去	到	先生	杰弗里	最后的	夜晚	?

你昨晚输给杰弗里爵士多少钱?

[jʊr; jər] [ˈbraɪdz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kləˈrɪsə] . . . .

Your	bride's	name	was	Clarissa	.	.	.	.
你的	新娘的	姓名	曾是	克拉丽莎	.	.	.	.

你新娘的名字叫克拉丽莎……

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	heard	it	.
我	听到	它	.

我听到了。

[ænd; ənd] [kləˈrɪsə] [mɔrdɔnts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [ˈleɪdi] .

And	Clarissa	Mordaunt's	the	name	of	that	fine	lady	.
和	克拉丽莎	莫当特的	这	姓名	的	那	美好的	女士	.

那位优秀的女士名叫克拉丽莎·莫当特。

[ɑːdz] , [bɑːbz][ænd; ənd] [ˈbʌtnz] !

Odds	,	Bobs	and	Buttons	!
赔率	,	鲍勃	和	按钮	!

零碎、小玩意和纽扣!

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [fuːl] [fɑːp] , [ˈeglənteɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	not	the	fool	fop	,	Eglantine	,	are	you	?
你是	不是	这	傻子	纨绔子弟	,	野蔷薇	,	是	你	?

艾格莱蒂娜，你不是那个愚蠢的纨绔子弟吧?

[[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeglənteɪn] [huː] [ˈentərz] ?

[	Is	it	Eglantine	who	enters	?
[	是	它	野蔷薇	WHO	进入	?

是艾格莱汀进来的吗?

[ðer; ðər][stændz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

There	stands	something	for	a	moment	like	a	dead	thing	dressed	in	a
那里	站立	某物	为了	一个	片刻	喜欢	一个	死的	事物	穿着	在	一个

['braɪdˌgruːmz] ['splendər] .

bridegroom's	splendour	.
新郎的	辉煌	.

眼前仿佛站着一个死物，却披着新郎的华丽外衣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][aɪs] - [koʊld][hænd][hæd; həd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	is	as	if	some	ice	-	cold	hand	had	plucked	at	his	heart	.
它	是	作为	如果	一些	冰	-	寒冷的	手	有	拨弦	在	他的	心	.

仿佛有一只冰冷的手揪住了他的心脏。

[jet] [hiː; hi][ɪz][kɑːm] ; [ðə; ði] [pɔɪz] [rɪˈmeɪnz] [truː] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɑːrtɪfɪs] [ɪz][ðer; ðər] .

Yet	he	is	calm	;	the	poise	remains	true	,	the	subtle	artifice	is	there	.
然而	他	是	冷静的	;	这	沉着	遗迹	真的	,	这	微妙的	技巧	是	那里	.

但他却很镇定；姿态依旧沉稳，举止间仍透着一丝微妙的技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

But	the	crushing	blow	to	his	pride	is	in	his	pale	face	,
但	这	压碎	吹	到	他的	自豪	是	在	他的	苍白	脸	,

但最令他颜面尽失的，是他苍白的脸色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋz] ['bɪtərli] [wen] [hiː; hi] [sez] :

and	his	voice	rings	bitterly	when	he	says	:
和	他的	嗓音	戒指	苦涩地	什么时候	他	说道	:

他说这话时，声音里充满了苦涩:

['eglənˌtaɪn] . . [aɪ][wʌz; wəz] .

Eglantine	.	.	I	was	.
野蔷薇	.	.	我	曾是	.

艾格莱汀.....我曾经是。

[klaʊn] . .

Clown	.	.
小丑	.	.

小丑..

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] .

I	might	have	guessed	.
我	可能	有	猜对了	.

我或许能猜到。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gest] . . . [ðæt] ['eni][mæn] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . . .

of	course	I	couldn't	have	guessed	.	.	.	that	any	man	would	be	such	a	fool	.	.	.
的	课程	我	不能	有	猜对了	.	.	.	那	任何	男人	会	是	这样的	一个	傻子	.	.	.

我当然想不到.....竟然会有人这么愚蠢.....

[aɪ] [miːn] . . .

I	mean	.	.	.
我	意思是	.	.	.

我是说 ...

[oʊ] , [gæd] , [aɪ] . . .

oh	,	gad	,	I	.	.	.
哦	,	加德	,	我	.	.	.

哦，天哪，我.....

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[hiː; hi]['nevər]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	never	opens	his	mouth	but	he	puts	his	foot	in	it	.
他	绝不	打开	他的	嘴	但	他	放置	他的	脚	在	它	.

他从不开口说话，但却总是说错话。

[ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

That's	what	he's	trying	to	say	.
那就是	什么	他是	尝试	到	说	.

这就是他想表达的意思。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][taɪm] [jet] .
But **there's** **time** **yet** .
但 有 时间 然而 .

但时间还来得及。

[oʊld]['tælən][kɑ:nt][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][baɪ] [ðɪs] .
Old **Talon** **can't** **have** **paid** **the** **money** **to** **her** **lawyers** **by** **this** .
老的 爪 不能 有 有薪酬的 这 钱 到 她 律师 经过 这 .

老塔隆不可能通过这种方式支付律师费。

['dʒefri] [reɪk] ['boʊstɪd] [tu:] [su:n] .
Jeffrey **Rake** **boasted** **too** **soon** .
杰弗里 耙 吹嘘 也 很快 .

杰弗里·雷克过早地炫耀了自己的成就。

[aɪl] [rʌn] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .
I'll **run** **to** **stop** **it** .
患病的 跑步 到 停止 它 .

我要跑过去阻止它。

['eglәntaɪn] . . [preɪ] , [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [dʒɔ:rdʒ] .
Eglantine . . **Pray** , **do** **nothing** **of** **the** **sort** , **George** .
野蔷薇 . . 祈祷 , 做 没有什么 的 这 种类 , 乔治 .

埃格朗蒂娜.....乔治，千万别那样做。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
But **I** **will** .
但 我 将要 .

但我会的。

[ɑ:nt]
An't
蚂蚁

蚂蚁

[aɪ][jʊr; jər] [frend] ?
I **your** **friend** **?**
我 你的 朋友 ?

我是你的朋友吗?

[wɒts] [ðə; ði] [ə'dres] ?
What's **the** **address** **?**
是什么 这 地址 ?

地址是什么?

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[maɪ]['pɪst(ə)l] , [kwɪn] .
My **pistol** , **Quin** .
我的 手枪 , 奎因 .

我的手枪，奎因。

[[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
[The pistol is in his hand .
[这 手枪 是 在 他的 手 .

他手里拿着手枪。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [reɪk] [wʌn] .
And the fifteen thousand Rake won .
和 这 十五 千 耙 韩元 .

而那15000名浪子赢了。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Hold it back .
抓住 它 后退 .

忍住。

[wiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . .
We'll call him out and do for him . . .
出色地 称呼 他 出去 和 做 为了 他 . . .

我们会公开指责他，并为他做些什么.....

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
one of us .
一 的 我们 .

我们中的一员。

['eglənˌtaɪn] . . [mʌst; məst][aɪ][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][leg] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔːrdʒ]
Eglantine . . Must I go so far as to shoot you in the leg , my dear George
野蔷薇 . . 必须 我 去 所以 远的 作为 到 射击 你 在 这 腿 , 我的 亲爱的 乔治
,
,
,

埃格莱蒂娜.....我难道非得开枪打你的腿吗，我亲爱的乔治?

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['erənd] [ɪl] [rʌn] . . . [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm]
to convince you that it will be an errand ill run . . . that they are welcome
到 说服 你 那 它 将要 是 一个 差事 患病的 跑步 . . . 那 他们 是 欢迎
[tuː; tə][ðer; ðər][geɪnz] . . . [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to their gains . . . that I count myself well rid of them .
到 他们的 收益 . . . 那 我 数数 我 出色地 摆脱 的 他们 .

为了让你们相信这是一次失败的任务.....他们有权享受他们的所得.....我很高兴摆脱了他们。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][dəunt][kaʊnt] [ɑːn][maɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't count on my not telling the story , do you ?
你 不 数数 在 我的 不是 讲述 这 故事 , 做 你 ?

你不会指望我不把这件事说出来吧?

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[ðoʊ] [aɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ][æz; ǝz] [ded] [æz; ǝz]['mʌt(ǝ)n] , ['evri] [dʒɔɪnt] [wʊd] [skwiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl]
Though **I** **shot** **you** **as** **dead** **as** **mutton** **,** **every** **joint** **would** **squeak** **it** **,** **I** **feel**
尽管 我 射击 你 作为 死的 作为 羊肉 , 每一个 联合的 会 吱 它 , 我 感觉
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

虽然我把你打得像死羊肉一样，但我确信，你身体的每个关节都会发出吱吱声。

[klaʊn] . . [oʊ] !
Clown . . **Oh** !
小丑 . . 哦 !

小丑……哦!

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇……

[kwɪn] ; [ðə; ði] [dɔːr] .
Quin ; **the** **door** .
奎因 ; 这 门 .

奎因；门。

[klaʊn] . . [oʊ] !
Clown . . **Oh** !
小丑 . . 哦 !

小丑……哦!

[[stɪl] [hiː; hi][stændz] , ['grɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
[**Still** **he** **stands** **,** **grinning** **there** **.**
[仍然 他 站立 , 咧嘴笑 那里 .

他仍然站在那里，咧嘴笑着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)
第4/5页

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [maɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][ə; eɪ] [drɑ:ft] .
George , we are keeping my servant in a draught .
乔治 , 我们 是 保持 我的 仆人 在 一个 草稿 .

乔治，我们让我的仆人受冻了。

[[klaʊn] ['wɔdlz] [aʊt] .
[Clown waddles out .
[小丑 摇摇摆摆 出去 .

小丑摇摇摆摆地走了出来。

['hɑ:rlәkwɪn] ['vænɪʃɪz] [tu:] .
Harlequin vanishes too .
丑角 消失 也 .

小丑也消失了。

[hi:; hi][ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][faɪnd] ['eglәntaɪn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər]
He is back in a moment to find Eglantine sunk in the chair facing the mirror
他 是 后退 在 一个 片刻 到 寻找 野蔷薇 沉没 在 这 椅子 面向 这 镜子
[tu:; tə] [si:] - - ['faɪnəri] !
to see - - finery !
到 看 - - 服饰 !

他很快回来，发现埃格朗蒂娜瘫坐在椅子上，对着镜子欣赏——华丽的装扮!

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么?

[kwɪn] .
Quin .
奎因 .

奎因。

[ɪn][ðə; ði] [glæs] [ðer; ðər] . . . [ɪz] [ðæt] ['eglәntaɪn] ?
In the glass there . . . is that Eglantine ?
在 这 玻璃 那里 . . . 是 那 野蔷薇 ?

玻璃杯里的.....是野蔷薇吗?

['hɑ:rlәkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Till this moment your lordship has been pleased to think so .
直到 这 片刻 你的 领主 有 到过 高兴 到 思考 所以 .

直到此刻，阁下一直都乐于这样认为。

['eglәntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:rl] [ðæt] [sæŋ] .

The	country	girl	that	sang	.
这	国家	女孩	那	唱	.

那个唱歌的乡村女孩。

[aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][sent] [ə'weɪ] .

I	had	her	sent	away	.
我	有	她	发送	离开	.

我把她送走了。

['hɑ:rləkwɪn] . .

Harlequin	.	.
丑角	.	.

丑角..

[sɪns] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [kɔ:zd] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] .

Since	the	song	caused	your	lordship	some	discomfort	.
自从	这	歌曲	导致	你的	领主	一些	不适	.

因为这首歌让您大人感到有些不舒服。

['eglәntaɪn] . . [stɑ:p][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][goʊz] .

Eglantine	.	.	Stop	her	before	she	goes	.
野蔷薇	.	.	停止	她	前	她	去	.

艾格莱汀.....在她走之前拦住她。

[[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .]

[	He	takes	the	parchment	from	the	table	.	]
[	他	需要	这	羊皮纸	从	这	桌子	.	]

他从桌上拿起羊皮纸。

[steɪ] , [gɪv] [ˌem 'i:][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

Stay	,	give	me	pen	and	ink	.
停留	,	给	我	笔	和	墨水	.

留下来，给我笔和墨水。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['ɔ:ltərd] .

This	is	for	her	when	the	name	is	altered	.
这	是	为了	她	什么时候	这	姓名	是	已修改	.

这是给她改名后的名字。

[hɜ:r; hər][hoʊm][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] . . . .

Her	home	I	think	you	said	.	.	.	.
她	家	我	思考	你	说	.	.	.	.

我想你刚才说的是她的家.....

[['hɑ:rləkwɪn] ['væniʃiz] [ə'gen] .

[	Harlequin	vanishes	again	.
[	丑角	消失	再次	.

丑角再次消失了。

['eglәntaɪn] [moʊst] ['kerfəli] [i'reiziz] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] [ænd; ənd] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Eglantine	most	carefully	erases	the	one	name	and	writes	in	the	other	.
野蔷薇	最多	小心	擦除	这	一	姓名	和	写	在	这	其他	.

埃格朗蒂娜小心翼翼地擦掉一个名字，然后写下另一个名字。

[ðen] [hi:; hi]['raɪzɪz] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['feɪsɪz][hɪm'self][ɪn] ['mɪrər] , [lʊks] [hɪm'self] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

Then	he	rises	,	pistol	in	hand	,	and	faces	himself	in	mirror	,	looks	himself	full	in	the	face	.
然后	他	上升	,	手枪	在	手	,	和	面孔	他自己	在	镜子	,	看起来	他自己	满的	在	这	脸	.

然后他站起身，手里拿着手枪，对着镜子，直视着自己的脸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːrd] ['egləntaɪn] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] !

And	now	,	Lord	Eglantine	,	since	you	are	he	!
和	现在	,	主	野蔷薇	,	自从	你	是	他	!

那么，现在，埃格朗汀大人，既然您就是他!

[peg][fɔːr; fər] [kloʊðz] , ['skrɪblər] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] , [naʊ] [tuː; tə][end][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][jʊr; jər]

Peg	for	clothes	,	scribbler	of	epigrams	,	now	to	end	and	for	ever	your
佩格	为了	衣服	,	涂鸦者	的	警句	,	现在	到	结尾	和	为了	曾经	你的

['teɪlərz] [driːm] .

tailor's	dream	.
裁缝	梦	.

衣架，警句涂鸦者，如今将永远结束你裁缝的梦想。

[[ænd; ənd][hiː; hi][fairz] .

[	And	he	fires	.
[	和	他	火灾	.

他开枪了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [fɔːl] .

But	he	doesn't	fall	.
但	他	不	落下	.

但他没有倒下。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['mɪrər] [kræks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Instead	,	the	mirror	cracks	and	a	puff	of	smoke	comes	from	it	.
反而	,	这	镜子	裂缝	和	一个	噗	的	抽烟	来	从	它	.

相反，镜子裂开了，一股烟雾从中冒了出来。

['ælɪs] [mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['stɔːri][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪks] [tuː; tə] ,

Alice	must	not	interrupt	the	story	or	she	would	;	and	she	aches	to	,
爱丽丝	必须	不是	打断	这	故事	或者	她	会	;	和	她	疼痛	到	,

爱丽丝不能打断这个故事，否则她就会这么做；而且她很想这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [fɪrz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meɪ][nɑːt][græsp][ðə; ði][pɔɪnt] .

because	she	always	fears	the	audience	may	not	grasp	the	point	.
因为	她	总是	恐惧	这	观众	可能	不是	抓牢	这	观点	.

因为她总是担心观众可能无法理解她的意思。

[lɔːrd] ['egləntaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lord	Eglantine	was	a	reflection	of	his	time	in	the	polished	mirror	of	his
主	野蔷薇	曾是	一个	反射	的	他的	时间	在	这	抛光	镜子	的	他的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

埃格朗廷勋爵就像一面光鲜亮丽的镜子，映照出他所处的时代。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][soʊl] , [noʊ][ri'ælәti] .

Until	he	blew	the	reflection	into	smithereens	,	he	had	no	soul	,	no	reality	.
直到	他	吹	这	反射	进入	粉碎	,	他	有	不	灵魂	,	不	现实	.

直到他将倒影炸成碎片，他才失去了灵魂，失去了现实。

[ə; eɪ][wɪg] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['pætʃɪz] , [snʌf] , [sɪlk] , [leɪs] , [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [keɪn] , [ə; eɪ] [niːt] [sens]

A	wig	,	a	box	of	patches	,	snuff	,	silk	,	lace	,	a	clouded	cane	,	a	neat	sense
一个	假发	,	一个	盒子	的	补丁	,	鼻烟	,	丝绸	,	蕾丝	,	一个	阴天	甘蔗	,	一个	整洁的	感觉

[fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

for	words	,
为了	字	,

一顶假发，一盒补丁，鼻烟，丝绸，蕾丝，一根沾满灰尘的手杖，以及敏锐的语言天赋。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['egləntaɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] , [ə; eɪ][mæn] .

that	was	Eglantine	,	and	now	he	has	become	,	in	all	humility	,	a	man	.
那	曾是	野蔷薇	,	和	现在	他	有	变得	,	在	全部	谦逊	,	一个	男人	.

那是埃格朗蒂娜，如今他谦逊地成为了一个真正的男人。

[bæk] [kʌmz] ['hɑ:rləkwɪn][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Back	comes	Harlequin	to	find	him	.
后退	来	丑角	到	寻找	他	.

小丑哈莱昆回来寻找他。

['hɑ:rləkwɪn] . .

Harlequin	.	.
丑角	.	.

丑角..

[maɪ][lɔ:rd] !

My	lord	!
我的	主	!

我的大人!

['eglәntaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] .

A	slight	accident	.
一个	轻微	事故	.

一场小事故。

['hɑ:rləkwɪn] . .

Harlequin	.	.
丑角	.	.

丑角..

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz] ['weikənd] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] .

The	noise	has	wakened	our	neighbours	.
这	噪音	有	醒来	我们的	邻居	.

噪音吵醒了邻居。

['egləntaɪn] . .

Eglantine	.	.
野蔷薇	.	.

野蔷薇.....

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['weikənd] [ˌem 'i:] .

On	my	honour	it	has	wakened	me	.
在	我的	荣誉	它	有	醒来	我	.

它唤醒了我，我的名誉啊。

['hɑ:rləkwɪn] . . ['rɪtʃərdsən] !

Harlequin	.	.	Richardson	!
丑角	.	.	理查森	!

丑角.....理查森!

[['kɑ:ləmbaɪn] [ə'pɪrz] .

[	Columbine	appears	.
[	科伦拜恩	出现	.

[科伦拜恩出现。

['kaɪndli] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['pi:sɪz] .

Kindly	pick	up	his	lordship's	pieces	.
亲切地	挑选	向上	他的	领主的	件	.

请您收拾好大人的残肢断骸。

[[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][moʊst] ['ni:tli] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [soʊ] .

[	She	has	her	little	dust	-	pan	and	brush	,	and	most	neatly	she	does	so	.
[	她	有	她	小的	灰尘	-	平底锅	和	刷子	,	和	最多	整齐地	她	做	所以	.

她拿着她的小簸箕和扫帚，把东西扫得干干净净。

['eglǝntaɪn] - - [ǝ; eɪ] [nuː] ['eglǝntaɪn] - - ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hǝr] , [ænd; ǝnd][ðǝ; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; ǝv][ǝ; eɪ] [nuː]
Eglantine - - a new Eglantine - - watches her , and the thought of a new
野蔷薇 - - 一个 新的 野蔷薇 - - 手表 她 , 和 这 想法 的 一个 新的
[laɪf][ɪz][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] .
life is born in him .
生活 是 出生 在 他 .

艾格朗蒂娜——一个全新的艾格朗蒂娜——注视着她，一个关于新生活的念头在他心中萌生。

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[wiːv] [ǝ; eɪ] [fjuː] ['gɪnɪ] [ɪn][ðǝ; ðɪ] [haʊs] , [aɪ] [sǝ'poʊz] ?
We've a few guineas in the house , I suppose ?
我们已经 一个 很少 几内亚 在 这 房子 , 我 认为 ?

我想，我们家应该有几只几内亚鸡吧?

['hɑːrlǝkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[ǝ; eɪ] [fjuː] , [maɪ][lɔːrd] .
A few , my lord .
一个 很少 , 我的 主 .

少几个，大人。

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fǝr][ǝ; eɪ] [koʊtʃ] ['haɪǝr][tuː; tǝ][ðǝ; ðɪ] ['kʌntri] .
Enough for a coach hire to the country .
足够的 为了 一个 教练 聘请 到 这 国家 .

足够包一辆长途汽车去乡下。

[ǝ; eɪ] ['peniləs] ['feloʊ] [sʌtʃ] [æz; ǝz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [kwɪn] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['welkǝm] [ˌem 'iː][tuː; tǝ][hɜːr; hǝr]
A penniless fellow such as I am , Quin , would she welcome me to her
一个 身无分文 同伴 这样的 作为 我 是 , 奎因 , 会 她 欢迎 我 到 她
[hoʊm] , [aɪ] ['wʌndǝr] ?
home , I wonder ?
家 , 我 想知道 ?

像我这样身无分文的家伙，奎因，她会欢迎我到她家去吗?

['hɑːrlǝkwɪn] . .
Harlequin . .
丑角 . .

丑角..

[bʌt; bǝt][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrtʃmǝnt] [feɪlz][ʌv; ǝv][ɪts] [ɪ'fekt] [ǝn'les] [jʊr; jǝr] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['mærɪd]
But I fear that this parchment fails of its effect unless your lordship is married
但 我 害怕 那 这 羊皮纸 失败 的 它是 影响 除非 你的 领主 是 已婚
[tuː; tǝ][ðǝ; ðɪ] ['oʊnǝr] .
to the owner .
到 这 所有者 .

但我担心，除非阁下与羊皮纸的所有者结婚，否则这份羊皮纸将无法发挥作用。

['eglǝntaɪn] . .
Eglantine . .
野蔷薇 . .

野蔷薇.....

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [kwɪn] .

But	not	a	bad	idea	,	Quin	.
但	不是	一个	坏的	主意	,	奎因	.

但奎因，这主意不错。

[[ðen] [hiː; hi] [saɪz] ['daʊtfəli] .]

[	Then	he	sighs	doubtfully	.	]
[	然后	他	叹息	怀疑地	.	]

[然后他疑惑地叹了口气。]

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [soʊ] ?

Would	she	think	so	?
会	她	思考	所以	?

她会这么想吗?

['hɑːrləkwɪn] . . [let] [ˌjuː 'es][æsk][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] .

Harlequin	.	.	Let	us	ask	her	when	she	has	picked	up	the	pieces	.
丑角	.	.	让	我们	问	她	什么时候	她	有	挑选	向上	这	件	.

小丑女……让我们问问她什么时候才能重拾生活的碎片。

[[ænd; ənd] [hɪr] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ɪz]['oʊvər]

[	And	here	Alice	and	Uncle	Edward	draw	the	curtains	,	for	the	scene	is	over
[	和	这里	爱丽丝	和	叔叔	爱德华	画	这	窗帘	,	为了	这	场景	是	超过

.

:

.

[这时，爱丽丝和爱德华叔叔拉上了窗帘，因为这一幕结束了。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [stɪl] [stændz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər][foʊldz] .

But	Alice	still	stands	fingering	their	folds	.
但	爱丽丝	仍然	站立	指法	他们的	折叠	.

但爱丽丝仍然站在那里，用手指抚摸着她们的褶皱。

[hɜːr; hər] [aɪz] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [druːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

Her	eyes	smile	,	but	her	mouth	droops	a	little	doubtfully	.
她	眼睛	微笑	,	但	她	嘴	下垂	一个	小的	怀疑地	.

她的眼睛带着笑意，但嘴角却微微下垂，流露出一丝疑惑。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər]['oʊvər] - ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] [siːn] .

She	is	never	over	-	happy	about	this	scene	.
她	是	绝不	超过	-	快乐的	关于	这	场景	.

她对这一幕始终不太满意。

" ['veri] ['prɪti] " [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ;

"	Very	pretty	"	she	hears	the	front	row	people	say	;
"	非常	漂亮的	"	她	听到	这	正面	排	人们	说	;

她听到前排的人说："非常漂亮。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['rʌs(ə)l][ðer; ðər] ['proʊgræmz] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] ['wɪski] ['veri] [oʊld][ɪn]

and	then	they	rustle	their	programmes	and	read	about	whiskey	very	old	in
和	然后	他们	沙沙	他们的	节目	和	读	关于	威士忌酒	非常	老的	在

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

然后他们翻开节目单，读起了关于瓶中陈年威士忌的文章。

[ɔːr] [sɪgə'rets] , [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [blend] .

or	cigarettes	,	a	very	special	blend	.
或者	香烟	,	一个	非常	特别的	混合	.

或者香烟，一种非常特殊的混合烟丝。

" ['veri] ['prɪti] " [ɪz][soʊ] ['peɪtrənaɪz] .
" Very pretty " is so patronising .
" 非常 漂亮的 " 是 所以 居高临下 .

"非常漂亮"这种说法太居高临下了。

['sʌmwʌn] [els] [ri'ma:ks] " [haʊ] [kweɪnt] " ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [stɪl] .
Someone else remarks " How quaint " ; and that is worse still .
某人 别的 评论 " 如何 古雅 " ; 和 那 是 更糟 仍然 .

有人评论说"真古怪"，这更糟糕。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Miles away from us is the meaning of that eighteenth century with its
迈尔斯 离开 从 我们 是 这 意义 的 那 第十八 世纪 和 它是
['pɑ:lɪʃt] [pər'fɛkʃənz] .
polished perfections .
抛光 完美 .

距离我们遥远的是十八世纪及其完美无瑕的本质。

[soʊ] ['pɜ:rfɪkt] , [jet] [soʊ] ['pɑ:rʃəli] ['pɜ:rfɪkt] ,
So perfect , yet so partially perfect ,
所以 完美的 , 然而 所以 部分 完美的 ,

如此完美，却又不完全完美。

[ðæt] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd]['oʊnli] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'gen] .
that mankind could only break them all to pieces and start again .
那 人类 可以 仅有的 休息 他们 全部 到 件 和 开始 再次 .

人类只能将它们全部摧毁，然后重新开始。

[bʌt; bət] ['ælɪs] , ['taɪdi]['lɪt(ə)l][soʊl] , [lʌvz] [ðə; ði] [faɪn] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
But Alice , tidy little soul , loves the fine order of it all .
但 爱丽丝 , 整齐的 小的 灵魂 , 爱 这 美好的 命令 的 它 全部 .

但是爱整洁的小爱丽丝，喜欢这种井然有序的氛围。

[ɪf] [ðeɪ] [im'brɔidəd] ['flaʊərz] [soʊ] [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri]
If they embroidered flowers so well , they must , she thinks , have loved the very
如果 他们 绣花 花朵 所以 出色地 , 他们 必须 , 她 思考 , 有 喜爱 这 非常
['flaʊərz] , [tu:] ,
flowers , too ,
花朵 , 也 ,

她想，如果他们能把花朵绣得如此精美，那他们一定也十分喜爱这些花朵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðæt] ['sʌmwer] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][sɪlk]
and such good manners must have meant that somewhere underneath the silk
和 这样的 好的 礼仪 必须 有 意思是 那 某处 下 这 丝绸
[ænd; ənd] [steɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜ:rði] [soʊlz] .
and stays they had kind and worthy souls .
和 停留 他们 有 种类 和 值得 灵魂 .

如此良好的举止一定意味着，在丝绸和束腰的外表下，他们拥有善良正直的灵魂。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [dʌz] [dru:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æsks][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst]
But her mouth does droop a little , and she asks her uncle , almost
但 她 嘴 做 下垂 一个 小的 , 和 她 问 她 叔叔 , 几乎
['wɪspərɪŋ] :
whispering :
耳语 :

但她嘴角微微下垂，几乎是低声地问她叔叔：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Do you think they understood it ? "
" 做 你 思考 他们 理解 它 ? "

你觉得他们理解了吗?

" ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd][ˌʌndə'stænd][ˌaɪ 'ti:] , " ['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [sez] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Any child could understand it , " Uncle Edward says , and back to his
" 任何 孩子 可以 理解 它 , " 叔叔 爱德华 说道 , 和 后退 到 他的
['peɪpə][hi:; hi][goʊz] .
paper he goes .
纸 他 去 .

"任何孩子都能看懂，"爱德华叔叔说着，又低头看他的报纸了。

['ælɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glæns] [raʊnd] .
Alice gives a shy glance round .
爱丽丝 给予 一个 害羞的 瞥一眼 圆形的 .

爱丽丝害羞地环顾四周。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [hɪr] .
She doesn't mind now if they do hear .
她 不 头脑 现在 如果 他们 做 听到 .

她现在并不介意他们听到。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [pʊr] ['ænti] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] : - [ðeə(r)] [nɑ:t] ['tʃɪldrən] . -
" But that's the trouble , as poor Auntie used to say : ' They're not children . ' -
" 但 那就是 这 麻烦 , 作为 贫穷的 阿姨 用过的 到 说 : - 它们是 不是 孩子们 . -

但问题就在这里，正如可怜的姑妈常说的："他们不是孩子。"

[dəunt][wi:; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Don't we only wish they were .
不 我们 仅有的 希望 他们 是 .

我们多么希望他们能做到。

" [wʌns] [mɔ:r] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l]['edwərd]['saɪzɪz][ʌp][ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [naʊ] ,
" Once more , then , Uncle Edward sizes up the house ; a good house now ,
" 一次 更多的 , 然后 , 叔叔 爱德华 尺寸 向上 这 房子 ; 一个 好的 房子 现在 ,

于是，爱德华叔叔再次打量起房子来；这房子不错，

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [haʊs] , [ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [haʊs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɑ:rəld]
a contented house , a bread - and - butter house not to be quarrelled
一个 满足 房子 , 一个 面包 - 和 - 黄油 房子 不是 到 是 争吵
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

一个安居乐业的家庭，一个不会与人争吵的幸福家庭。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['pʌblɪk][æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd] - [ɪm] , [maɪ] ['mɪsi] , " [hi:; hi] [sez] ,
" You take your public as you find ' em , my Missie , " he says ,
" 你 拿 你的 民众 作为 你 寻找 - 呃 , 我的 米西 , " 他 说道 ,

"你就接受你遇到的所有公众人物吧，我的小姐，"他说。

[ɔ:r]['ræðər] , [ðɪs] [hi:; hi]['oʊnli] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] .
or rather , this he only seems to say .
或者 相当 , 这 他 仅有的 似乎 到 说 .

或者更确切地说，他似乎只是这么说而已。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] : " ['ælɪs] , [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪt] .
His words are : " Alice , get on with your bit .
他的 字 是 : " 爱丽丝 , 得到 在 和 你的 少量 .

他说："爱丽丝，继续做你的部分。"

" [soʊ] ['ælɪs] [smaɪlz] [ə'gen] ,
" So Alice smiles again ,
" 所以 爱丽丝 微笑 再次 ,

于是爱丽丝又笑了。

[ænd; ənd] ['smuːðz] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [hiːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [aʊt]

and	smooths	her	frock	and	puts	her	heels	together	and	turns	out
和	平滑	她	连衣裙	和	放置	她	高跟鞋	一起	和	转弯	出去

[hɜːr; hər] [toʊz] , [ænd; ənd] [gets] [ɑːn] .

her	toes	,	and	gets	on	.
她	脚趾	,	和	获得	在	.

她抚平裙摆，并拢双脚，脚尖外展，然后继续往前走。

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['feɪsɪz] [ðem; ðəm] .]

[	As	she	faces	them	.	]
[	作为	她	面孔	他们	.	]

她面对着他们。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .

Well	,	that	was	in	seventeen	hundred	and	something	.
出色地	,	那	曾是	在	十七	百	和	某物	.

那是在一千七百年左右的事了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [skɪp] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrədz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] : [tuː] ['bɪzi]

And	we	skip	the	eighteen	hundreds	because	they	were	so	busy	:	too	busy
和	我们	跳过	这	十八	数百	因为	他们	是	所以	忙碌的	:	也	忙碌的

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

我们略过18世纪，因为他们太忙了：忙得没时间玩耍。

[ɪk'sept] [dʒʌst] ['raɪətəsli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [skɪp] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

except	just	riotously	,	and	we	skip	to	-	day	,	too	,	because	.	.	.
除了	只是	骚乱地	,	和	我们	跳过	到	-	天	,	也	,	因为	.	.	.

除了喧闹之外，我们今天也跳过这一天，因为.....

[wel] ,

well	,
出色地	,

出色地，

['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] " [juː; jʊ] " [pʊt]

really	because	what	we	showed	you	about	to	-	day	with	bits	of	"	you	"	put
真的	因为	什么	我们	显示	你	关于	到	-	天	和	比特	的	"	你	"	放

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ['ræðər] [ruːd] .

in	it	might	seem	rather	rude	.
在	它	可能	似乎	相当	粗鲁的	.

确实，因为我们今天向你们展示的内容，其中穿插了一些"你"的元素，可能会显得相当无礼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [skɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['riːəli] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə]

And	we	skip	to	-	morrow	,	because	to	-	morrow	really	is	too	serious	to
和	我们	跳过	到	-	明天	,	因为	到	-	明天	真的	是	也	严肃的	到

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒoʊks] [ə'baʊt] .

make	our	sort	of	jokes	about	.
制作	我们的	种类	的	笑话	关于	.

我们直接跳到明天，因为明天实在太严肃了，不适合开这种玩笑。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

So	we	go	right	on	to	the	day	after	.
所以	我们	去	正确的	在	到	这	天	后	.

于是我们直接进入第二天。

[ænd; ənd] [juːv] ['noʊtɪst] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi][goʊ] ['westwərd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

And	you've	noticed	,	haven't	you	,	that	we	go	westward	all	the	time	?
和	你已经	注意到	,	还没有	你	,	那	我们	去	向西	全部	这	时间	?

你注意到了吗，我们一直在向西走?

[soʊ][nekst][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [θruː] [nuː] [jɔːk] .

So	next	the	scene's	in	America	,	which	you	get	to	through	New	York	.
所以	下一个	这	场景的	在	美国	,	哪个	你	得到	到	通过	新的	约克	.

接下来，场景转移到了美国，你需要通过纽约才能到达那里。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [pʊr] [gɔdz] ,

Things	have	been	going	from	bad	to	worse	with	our	four	poor	gods	,
事物	有	到过	去	从	坏的	到	更糟	和	我们的	四	贫穷的	神	,

我们这四位可怜的神明的处境每况愈下。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [nɑːkt] [ðem; ðəm] ['endweɪz] [ɪz] [mə'ʃiːnəri] .

but	what	has	principally	knocked	them	endways	is	machinery	.
但	什么	有	主要	敲门	他们	端向	是	机械	.

但真正让他们陷入困境的，是机械。

[naʊ] [ə'merɪkə] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

Now	America	is	full	of	machinery	.
现在	美国	是	满的	的	机械	.

如今美国到处都是机器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	can't	understand	it	.
和	他们	不能	理解	它	.

他们无法理解。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][end] ,

For	whatever	a	machine	is	supposed	to	do	in	the	end	,
为了	任何	一个	机器	是	据称	到	做	在	这	结尾	,

无论机器最终应该做什么，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['veri]

there's	one	thing	it	always	seems	sure	to	do	in	the	beginning	,	if	you're	not	very
有	一	事物	它	总是	似乎	当然	到	做	在	这	开始	,	如果	你是	不是	非常

,

,

,

有一件事似乎总能在一开始就发生，如果你不太.....

['veri] ['kerf(ə)l] .

very	careful	.
非常	小心	.

非常小心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

And	that	is	to	knock	the	spirit	out	of	a	man	.
和	那	是	到	敲	这	精神	出去	的	一个	男人	.

那就是彻底摧毁一个人的意志。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] .

Which	is	his	magic	.
哪个	是	他的	魔法	.

这就是他的魔力所在。

[klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [ænd; ənd] ['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [foʊk] ,

Clown	**and**	**Pantaloon**	**and**	**Harlequin**	**and**	**Columbine**	**are**	**very**	**simple**	**folk**	**,**
小丑	和	灯笼裤	和	丑角	和	科伦拜恩	是	非常	简单的	民间	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

小丑、潘塔隆、丑角和哥伦拜恩都是很朴实的人，你知道的。

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌt] [its] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [biː; bi] ,

They	**let**	**themselves**	**be**	**just**	**what**	**it's**	**most**	**natural**	**to**	**be**	**,**
他们	让	他们自己	是	只是	什么	它是	最多	自然的	到	是	,

他们让自己成为最自然的样子，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [frʌnt] . . . [kaɪnd] [frendz] [ɪn] [frʌnt] ,

and	**only**	**try**	**to**	**give**	**their**	**friends**	**in**	**front**	**. . .**	**kind**	**friends**	**in**	**front**	**,**
和	仅有的	尝试	到	给	他们的	朋友们	在	正面	. . .	种类	朋友们	在	正面	,

他们只想尽力对待眼前的朋友……面前那些友善的朋友，

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] . . .

they	**call**	**them**	**. . .**
他们	称呼	他们	. . .

他们称他们为……

[dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpiːəst] ['kwɪkɪst] .

just	**what**	**will**	**make**	**them**	**happiest**	**quickest**	**.**
只是	什么	将要	制作	他们	最快乐	最快	.

究竟什么才能让他们最快地感到快乐?

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [klaʊn] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] ,

So	**this**	**is**	**what**	**they've**	**come**	**to**	**be**	**by**	**this**	**time**	**,**	**Clown**	**and**	**Columbine**	**,**
所以	这	是	什么	他们有	来	到	是	经过	这	时间	,	小丑	和	科伦拜恩	,

['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] .

Harlequin	**and**	**Pantaloon**	**.**
丑角	和	灯笼裤	.

所以，他们现在变成了小丑和哥伦拜恩，丑角和灯笼裤。

[noʊ] [neɪmz] [bʌt; bət] [ðoʊz] , [noʊ] ['miːnɪŋ] ,

No	**names**	**but**	**those**	**,**	**no**	**meaning**	**,**
不	姓名	但	那些	,	不	意义	,

没有名字，只有这些，没有意义。

[noʊ] ['riːəl] [pɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld]

no	**real**	**part**	**at**	**all**	**in**	**the**	**rattle**	**and**	**clatter**	**of**	**machinery**	**which**	**is**	**now**	**called**
不	真实的	部分	在	全部	在	这	嘎嘎作响	和	哒	的	机械	哪个	是	现在	称为

[laɪf] .

Life	**.**
生活	.

在如今被称为"生活"的机器的轰鸣和咔嗒声中，它根本没有任何实际作用。

[ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	**out**	**of**	**it**	**.**
它们是	出去	的	它	.

他们出局了。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

They	**clung**	**to**	**the**	**skirts**	**of**	**the**	**theatre**	**for**	**a**	**bit**	**.**
他们	紧紧抓住	到	这	裙子	的	这	剧院	为了	一个	少量	.

他们紧紧抓住剧院的裙摆一会儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θiːətər] , ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " , [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

But	**the**	**theatre**	**,**	**aching**	**to**	**be**	**"**	**in**	**it**	**"**	**,**	**flung**	**them**	**off**	**.**
但	这	剧院	,	疼痛	到	是	"	在	它	"	,	扔	他们	离开	.

但剧院渴望"融入其中"，于是将他们赶了出去。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['drɑːmə][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

The	**intellectual**	**drama**	**had**	**no**	**use**	**for**	**them**	**,**	**no**	**use**	**at**	**all**	**.**
这	知识分子	戏剧	有	不	使用	为了	他们	,	不	使用	在	全部	.

这种知识分子戏剧对他们毫无用处，一点用处都没有。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ([aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd]) ['bʌskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

And	**so**	**they**	**found**	**themselves**	**(**	**out**	**of**	**it**	**indeed**	**)**	**busking**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
和	所以	他们	成立	他们自己	(	出去	的	它	的确	)	街头表演	在	这	路面	,

于是，他们发现自己（确实）落魄到了只能在街头卖艺的地步。

['duːɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɪli] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['prəufailz]

doing	**tricks**	**and**	**tumbling**	**and**	**singing**	**silly**	**songs**	**to**	**the**	**unresponsive**	**profiles**
正在做	技巧	和	翻滚	和	歌唱	愚蠢的	歌曲	到	这	无反应	简介

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['leɪdiz] ([haɪ] - [noʊzd][ɔːr] ['stʌmpi] - [noʊzd] ['leɪdiz]) ,

of	**long**	**lines**	**of**	**ladies**	**(**	**high**	**-**	**nosed**	**or**	**stumpy**	**-**	**nosed**	**ladies**	**)**	**,**
的	长的	线条	的	女士们	(	高的	-	鼻子	或者	矮墩墩	-	鼻子	女士们	)	,

对着长长的队伍中毫无反应的女士们（高鼻梁或矮鼻梁的女士们）的侧脸表演杂耍、翻滚和唱傻歌，

['weɪtɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmætɪ'neɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pleɪ] .

waiting	**admittance**	**to**	**the**	**matinées**	**of**	**some**	**highly**	**intellectual**	**play**	**.**
等待	准入	到	这	午场	的	一些	高度	知识分子	玩	.

等待入场观看某部极具智慧的戏剧的午场演出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ɑːn] [ðoʊz] ['noʊzɪz] [ðeid] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk]

And	**with**	**glasses**	**on**	**those**	**noses**	**they'd**	**be**	**reading**	**while**	**they**	**waited**	**the**	**book**
和	和	眼镜	在	那些	鼻子	他们会	是	阅读	尽管	他们	等待	这	书

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [pleɪ] :

of	**that**	**same**	**play**	**:**
的	那	相同的	玩	:

他们戴着眼镜，一边等一边看那部剧本：

[soʊ]['iːv(ə)n] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [gɔdz] [bʌsk] [ɪn][veɪn] .

so	**even**	**then**	**our**	**poor**	**gods**	**busked**	**in**	**vain**	**.**
所以	甚至	然后	我们的	贫穷的	神	街头卖艺	在	徒劳	.

所以即使在那时，我们可怜的神明也徒劳无功。

[bʌt; bət] [wɜːrs] , [fɑːr] [wɜːrs] . . . .

But	**worse**	**,**	**far**	**worse**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	更糟	,	远的	更糟	.	.	.	.

但更糟，糟糕得多.....

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .

Along	**came**	**the**	**Man**	**of**	**the**	**World**	**again**	**.**
沿着	来了	这	男人	的	这	世界	再次	.

那位世界先生又来了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [naʊ] .

He	**calls**	**himself**	**the**	**Man**	**of**	**Business**	**now**	**.**
他	呼叫	他自己	这	男人	的	商业	现在	.

他现在自称是商界精英。

" [duː][ðə; ði]['pʌblɪk] ['riːəli] [wɑːnt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ?

"	**Do**	**the**	**Public**	**really**	**want**	**this**	**sort**	**of**	**stuff**	**?**
"	做	这	民众	真的	想	这	种类	的	东西	?

“公众真的想要这种东西吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** , **let** - **em** **have** **it** .
" 出色地 , 让 - 呃 有 它 .

"好吧，那就让他们得逞吧。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
But **as** **a** **Business** **Proposition** , **if** **you** **please** .
但 作为 一个 商业 主张 , 如果 你 请 .

但请把它看作是一项商业提案。

" [soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] .
" **So** **he** **bought** **up** **all** **the** **theatres** , **and** **he** **said** **he'd** **make** **them** **pay** .
" 所以 他 买 向上全部 这 剧院 , 和 他 说 他会 制作 他们 支付 .

"于是他买下了所有剧院，并说他要让他们付出代价。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [tʊk] ['ʃɛrz] .
And **his** **cousin** , **the** **Man** **in** **the** **Street** , **took** **shares** .
和 他的 表哥 , 这 男人 在 这 街道 , 采取 分享 .

他的表弟，也就是普通市民，也参与了投资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] ['θiːətər] .
And **they** **organised** **the** **Theatre** .
和 他们 有组织的 这 剧院 .

他们组织了剧院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
And **they** **made** **it** **efficient** .
和 他们 制成 它 高效的 .

他们让它变得高效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [saʊnd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪnz] .
And **they** **conducted** **it** **on** **sound** **commercial** **lines** .
和 他们 实施 它 在 声音 商业的 线条 .

而且他们的操作完全符合商业惯例。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] .
And **the** **magic** **vanished** **and** **people** **wondered** **where** **and** **why** .
和 这 魔法 消失了 和 人们 想知道 在哪里 和 为什么 .

魔法消失了，人们不禁疑惑它去了哪里，为什么会这样。

[naʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [kʊd; kəd]['evər] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] .
Now **what** **we're** **going** **to** **show** **you** , **you** **won't** **believe** **could** **ever** **happen** **at** **all** .
现在 什么 是 去 到 展示 你 , 你 惯于 相信 可以 曾经 发生 在 全部 .

接下来我们要向你们展示的事情，你们绝对想不到会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ʌv; əv] [tʃiːp] [dʒoʊks] .
It **does** **seem** **like** **the** **cheapest** **of** **cheap** **jokes** .
它 做 似乎 喜欢 这 最便宜 的 便宜的 笑话 .

这听起来确实像是最低俗的笑话。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] ['mædʒɪks][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,
But **really** **if** **we** **will** **think** **magic's** **to** **be** **bought** **and** **sold** ,
但 真的 如果 我们 将要 思考 魔法的 到 是 买 和 卖 ,

但如果我们认为魔法是可以买卖的，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr][gɔdz][tuː; tə] [stɑːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mʌni] [ɪn]
and **if** **we** **leave** **our** **gods** **to** **starve** **because** **there** **isn't** **any** **money** **in**
[ðer; ðər] ['læftər] [ɔːr][ðer; ðər] [terz] . . .
their **laughter** **or** **their** **tears** . . .
他们的 笑声 或者 他们的 眼泪 . . .

如果我们因为神明的笑声和眼泪中没有金钱可言，就任由他们挨饿.....

[wel] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [meɪ] ['sʌfər] .
well , it's more than the Theatre that may suffer .
出色地 , 它是 更多的 比 这 剧院 那 可能 遭受 .

嗯，受影响的可能不仅仅是剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['pæmpərd] ['θiːətər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːp]
But the poor pampered Theatre is our business now , and here's our cheap
但 这 贫穷的 娇惯 剧院 是 我们的 商业 现在 , 和 这里是 我们的 便宜的
, [tʃiːp] [dʒoʊk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
, cheap joke about it .
, 便宜的 开玩笑 关于 它 .

但现在，我们关注的是那些娇生惯养的可怜的剧院，以下是我们关于它的一个非常非常低俗的笑话。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [læf] . . .
You aren't expected to laugh . . .
你 不是 预期的 到 笑 . . .

你不必笑.....

[ɪn][fækt] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .
in fact , perhaps you shouldn't .
在 事实 , 也许 你 不应该 .

事实上，或许你不应该这样做。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒoʊks][juː; jʊ][smaɪl][æt; ət] , ['krʊkɪdli] [juː; jʊ] [noʊ] ,
It's one of those jokes you smile at , crookedly you know ,
它是 一 的 那些 笑话 你 微笑 在 , 歪斜地 你 知道 ,

这是那种你会勉强挤出一丝笑容的笑话，你知道的。

[ðɪs] [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf]
this joke of the Theatre as it well may be the day after to - morrow if
这 开玩笑 的 这 剧院 作为 它 出色地 可能 是 这 天 后 到 - 明天 如果
[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][dəunt] [lʊk] [aʊt] .
some of us don't look out .
一些 的 我们 不 看 出去 .

如果我们当中有些人不提高警惕，那么这个剧院的笑话很可能就会持续到后天。

[[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['mjuːzɪk] .
[And with that we hear music .
[和 和 那 我们 听到 音乐 .

随后我们听到了音乐。

[its] [ə; eɪ]['rægtaɪm] [tuːn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌjuː 'es] .
It's a ragtime tune , and something about it hurts us .
它是 一个 拉格泰姆 调 , 和 某物 关于 它 疼痛 我们 .

这是一首拉格泰姆曲调，但它却让我们感到痛苦。

['æftər][ten][baːz][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] .
After ten bars we find out what and why .
后 十 酒吧 我们 寻找 出去 什么 和 为什么 .

十小节过后，我们就会知道原因和结果了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['tʃiːpənd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .
It is the theme of the gods cheapened and degraded .
它 是 这 主题 的 这 神 廉价的 和 退化的 .

这是关于神明被贬低和羞辱的主题。

['mjuːzɪk][ɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][laɪf] .
Music is of all the arts the directest epitome of life .
音乐 是 的 全部 这 艺术 这 最直接 缩影 的 生活 .

在所有艺术形式中，音乐是对生活最直接的体现。

[nɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kænɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr]

Not	**a**	**noble**	**thing**	**in**	**it**	**that**	**cannot**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**	**with**	**just**	**a**	**turn**	**or**
不是	一个	高贵	事物	在	它	那	不能	,	它	会	似乎	,	和	只是	一个	转动	或者

[tuː] ,

two	**,**
二	,

其中没有哪件高尚的事是不能通过一两步转身就实现的。

[biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beɪsnəs] .

be	**turned**	**to**	**baseness**	**.**
是	转向	到	卑鄙	.

堕落到卑鄙的地步。

['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['kɜːrt(ə)n]

Alice	**and**	**Uncle**	**Edward**	**draw**	**back**	**the**	**curtains**	**,**	**and**	**there's**	**another**	**curtain**
爱丽丝	和	叔叔	爱德华	画	后退	这	窗帘	,	和	有	其他	窗帘

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	**be**	**seen**	**.**
到	是	已见	.

爱丽丝和爱德华叔叔拉开窗帘，发现里面还有另一扇窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - - [bʌt; bət] [its] ['juːsf(ə)l] .

It	**is**	**not**	**beautiful**	**to**	**look**	**at**	**-**	**-**	**but**	**it's**	**useful**	**.**
它	是	不是	美丽的	到	看	在	-	-	但	它是	有用	.

它外表并不美观，但很实用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɪks] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] " ['skriːmɪŋ] " ['kʌlər] .

It	**has**	**six**	**advertisements**	**painted**	**on**	**it**	**in**	**"**	**screaming**	**"**	**colour**	**.**
它	有	六	广告	绘	在	它	在	"	尖叫	"	颜色	.

上面用鲜艳夺目的颜色绘制了六则广告。

" [iːt] [ænd; ənd] [kiːp] [θɪn] " [sez] [wʌn] .

"	**Eat**	**and**	**keep**	**thin**	**"**	**says**	**one**	**.**
"	吃	和	保持	薄的	"	说道	一	.

"吃得好，保持苗条。"有人这样说。

" [drɪŋk] [ænd; ənd] [kiːp] ['soʊbər] " [sez] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pæt(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]

"	**Drink**	**and**	**keep**	**sober**	**"**	**says**	**the**	**next**	**,**	**and**	**Somebody's**	**Patent**	**Something**	**is**
"	喝	和	保持	清醒	"	说道	这	下一个	,	和	某人的	专利	某物	是

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

"喝酒要保持清醒"，下一句如是说，而"某人的专利产品"就是方法。

" [ɪn'dʌldʒ] ['friːli] ; [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] " , [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [rʌnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tuː] .

"	**Indulge**	**freely**	**;**	**we**	**take**	**the**	**consequence**	**"**	**,**	**the**	**motto**	**runs**	**beneath**	**the**	**two**	**.**
"	放纵	自由	;	我们	拿	这	结果	"	,	这	座右铭	跑步	下面	这	二	.

"尽情享受，后果自负"，这句格言写在两人下方。

" ['pæt(ə)nt] [pɜːrlz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'siːv] [æn; ən] ['ɔɪstər] " [sez] [ðə; ði][θɜːrd] .

"	**Patent**	**pearls**	**that**	**will**	**deceive**	**an**	**oyster**	**"**	**says**	**the**	**third**	**.**
"	专利	珍珠	那	将要	欺骗	一个	牡蛎	"	说道	这	第三	.

第三个人说："这是能骗过牡蛎的专利珍珠。"

[ðə; ði] ['fɔrθs] [ə; eɪ] [feɪs] [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [fɔːr; fər] ['ʃætərd] [nəːvs] .

The	**fourth's**	**a**	**Face**	**Cream**	**,**	**and**	**the**	**fifth's**	**for**	**Shattered**	**Nerves**	**.**
这	第四个	一个	脸	奶油	,	和	这	第五个	为了	破碎	神经	.

第四种是面霜，第五种是舒缓神经的。

[ðə; ði][sɪksθ] [sez] , " [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pæt(ə)nt][gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi]

The	sixth	says	,	"	Believe	in	our	Patent	God	and	you	shall	assuredly	be
这	第六	说道	,	"	相信	在	我们的	专利	上帝	和	你	将	当然	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

第六条说："信奉我们公认之神，你必得救。"

" [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] [kʌmz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] - - ['bɪznəs]

"	From	one	side	comes	the	Man	of	the	World	-	-	Man	of	Business	-	-	Business
"	从	一	边	来	这	男人	的	这	世界	-	-	男人	的	商业	-	-	商业

['mænɪdʒər] .

Manager	.
经理	.

一边是世故之人——商界精英——企业经理。

[sɪlk][hæt] , [dres] [koʊt] , [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , ['ʃaɪni] [ʃɜːrt] , ['pæt(ə)nt] [buːts] , [ænd; ənd][bɪg][sɪ'gɑːr]

Silk	hat	,	dress	coat	,	white	waistcoat	,	shiny	shirt	,	patent	boots	,	and	big	cigar
丝绸	帽子	,	裙子	外套	,	白色的	马甲	,	闪亮的	衬衫	,	专利	靴子	,	和	大的	雪茄

;

;

;

丝绸礼帽、礼服外套、白色马甲、亮面衬衫、漆皮靴和大雪茄；

['hiːz] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ɪn'diːd] .

he's	very	smart	and	prosperous	indeed	.
他是	非常	聪明的	和	繁荣	的确	.

他确实非常聪明，而且事业有成。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [kʌm] [ðə; ði] [fɔːr] [pʊr] [gɔdz] , [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] ['bʌskəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	other	side	come	the	four	poor	gods	,	out	of	work	buskers	of	the
从	这	其他	边	来	这	四	贫穷的	神	,	出去	的	工作	街头艺人	的	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

从另一边走来的是四个可怜的神灵，他们是失业的街头艺人。

[daʊn] [æt; ət] [hiːl] [ænd; ənd] ['wɪri] .

down	at	heel	and	weary	.
向下	在	脚跟	和	厌倦	.

踉跄跄，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [gɔdz] ,

But	still	gods	,
但	仍然	神	,

但他们依然是神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk][snæp][ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

and	with	a	god	-	like	snap	of	ill	-	temper	to	them	for	you	to
和	和	一个	上帝	-	喜欢	折断	的	患病的	-	脾气	到	他们	为了	你	到

[noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] .

know	them	by	.
知道	他们	经过	.

他们脾气暴躁得像神一样，你一眼就能认出他们。

[klaʊn] . . ['mɔːrnɪŋ] .

Clown	.	.	Morning	.
小丑	.	.	早晨	.

小丑……早上好。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . [ˌæftər'nuːn] .

Man	of	the	World	.	.	Afternoon	.
男人	的	这	世界	.	.	下午	.

世界公民..... 下午好。

[klaʊn] . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Clown	.	.	Is	it	?
小丑	.	.	是	它	?

小丑？是吗?

[naʊ] [[sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [ɔːl] [kiːp]

Now	[	Says	he	to	the	others	]	,	you	leave	it	to	me	,	and	let's	all	keep
现在	[	说道	他	到	这	其他的	]	,	你	离开	它	到	我	,	和	我们来吧	全部	保持

['aʊər; ɑːr] ['tempərz] .

our	tempers	.
我们的	脾气	.

现在（他对其他人说），你们都交给我了，大家都要保持冷静。

[siː] [hɪr] , ['mɪstər] . [mæn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] 99th [striːt] - ?

See	here	,	Mr	.	Man	,	is	this	the	old	99th	Street	Theayter	?
看	这里	,	先生	.	男人	,	是	这	这	老的	99th	街道	-	?

曼先生，请问这里是以前的99街剧院吗?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .

Man	of	the	World	.	.
男人	的	这	世界	.	.

世界公民.....

[ðɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][aʊt][ʌv; əv] [deɪt]

This	,	sir	,	and	you	know	it	as	well	as	I	do	,	is	nothing	so	out	of	date
这	,	先生	,	和	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	,	是	没有什么	所以	出去	的	日期

.

:
.

先生，这一点您也和我一样清楚，一点也不过时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbər] - [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'trækʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['hʌs(ə)l]

It	is	Number	2613	of	the	five	thousand	Attraction	Houses	controlled	by	the	Hustle
它	是	数字	-	的	这	五	千	景点	房屋	受控	经过	这	努力奋斗

[trʌst] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['drɑːmə] :

Trust	Circuit	of	Automatic	Drama	:
相信	电路	的	自动的	戏剧	:

它是由 Hustle Trust 巡回自动戏剧公司控制的五千家景点中的第 2613 家:

['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['θiːədɚ] [biː] . ['kedʒə(r)] .

President	,	Mr	.	Theodor	B	.	Kedger	.
总统	,	先生	.	西奥多	B	.	凯杰	.

总裁，西奥多·B·凯杰先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] 99th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

But	it	is	located	on	99th	Street	,	New	York	City	.
但	它	是	位于	在	99th	街道	,	新的	约克	城市	.

但它位于纽约市第99街。

[klaʊn] . . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔːs] ?

Clown	.	.	Are	you	the	boss	?
小丑	.	.	是	你	这	老板	?

小丑.....你是老板吗?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .

Man	of	the	World	.	.
男人	的	这	世界	.	.

世界公民.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['depjuti][sʌb] - [ɪn'spektər][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][jɔːk][ænd; ənd][nuː]['dʒɜːrzi][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
I **am** **a** **deputy** **sub** **-** **inspector** **of** **the** **New** **York** **and** **New** **Jersey** **division** **of**
我 是 一个 副 子 - 检查员 的 这 新的 约克 和 新的 球衣 分配 的

[ðə; ði]['sɜːrkɪt] .
the **circuit** **.**
这 电路 .

我是巡回上诉法院纽约和新泽西分局的副督察。

[klaʊn] . . [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pælz] , [hɪr] ?
Clown **.** **.** **Can** **we** **have** **a** **job** **,** **me** **and** **my** **pals** **,** **here** **?**
小丑 . . 能 我们 有 一个 工作 , 我 和 我的 朋友们 , 这里 ?

小丑.....我和我的伙伴们能在这里找份工作吗?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** **.** **.**
男人 的 这 世界 . .

世界公民.....

[juː; jʊ]['kænɑːt] .
You **cannot** **.**
你 不能 .

你不能。

[klaʊn] . .
Clown **.** **.**
小丑 . .

小丑..

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And **why** **not** **?**
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** **.** **.**
男人 的 这 世界 . .

世界公民.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌsjuːpə'siːdid] .
Because **you** **are** **superseded** **.**
因为 你 是 被取代 .

因为你已被取代。

[klaʊn] . .
Clown **.** **.**
小丑 . .

小丑..

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon **.** **.**
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[aɪl] ['suːpər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
I'll **super** **if** **there's** **nothing** **better** **.**
患病的 极好的 如果 有 没有什么 更好的 .

如果没有更好的选择，我就选超级棒的。

[klaʊn] . . [wer] [ɪz][ðə; ði] [dəːn] ['prezɪdənt] ?
Clown . . Where is the durn President ?
小丑 . . 在哪里 是 这 该死 总统 ?

小丑……总统到底在哪儿?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kruːzɪŋ] [ðə; ði]
I learn from the fashionable intelligence that he is at present cruising the
我 学习 从 这 时髦 智力 那 他 是 在 展示 巡航 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [jɑːt] .
Mediterranean on his electric yacht .
地中海 在 他的 电的 游艇 .

我从一些时髦的情报机构得知，他目前正驾驶着他的电动游艇在地中海巡游。

[klaʊn] . . ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ?
Clown . . Where's the author of the piece ?
小丑 . . 在哪里? 这 作者 的 这 片 ?

小丑……这篇文章的作者在哪儿?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
There ain't no author of the piece .
那里 不是 不 作者 的 这 片 .

这篇文章没有作者。

[ðɪs] ['prez(ə)nt]['aɪtəm][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [tuː] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk]
This present item is turned out by our Number Two Factory of Automatic
这 展示 物品 是 转向 出去 经过 我们的 数字 二 工厂 的 自动的
['dræmətɜːrdʒi] ; - , [ˌtenə'siː] .
Dramaturgy ; Plunkville , Tennessee .
戏剧构作 ; - , 田纳西州 .

本产品由我们位于田纳西州普朗克维尔的第二自动戏剧工厂生产。

[klaʊn] . . [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] . . .
Clown . . Where are the other actors . . .
小丑 . . 在哪里 是 这 其他 演员 . . .

小丑……其他演员呢……

[gɑːd][help] - [ɪm] ?
God help ' em ?
上帝 帮助 - 呃 ?

上帝保佑他们?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['æktər] ; [wiː; wi][froʊz][ɔːl][ðem; ðəm][aʊt] [weɪ] [bæk] .
There ain't no actors ; we froze all them out way back .
那里 不是 不 演员 ; 我们 冻住了 全部 他们 出去 方式 后退 .

这里没有演员；我们很久以前就把他们都冻住了。

['hwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ðæt] [ju:v] [groʊn] [ɔ:l] [ðiːz] ['mɔ:si] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ju:; jʊ] ?
Where've you been that you've grown all these mossy ideas on you ?
在哪里? 你 到过 那 你已经 生长 全部 这些 苔藓 想法 在 你 ?

你这些年都去哪儿了，脑子里竟然长了这么多陈腐的想法?

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] .
Never you mind .
绝不 你 头脑 .

没关系。

[tel] [ju: 'es] , [wɒts] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] 99th [stri:t] - . . . [ænd; ənd] [haʊ] .
Tell us , what's come to the poor old 99th Street Theayter . . . and how .
告诉 我们 , 是什么 来 到 这 贫穷的 老的 99th 街道 - . . . 和 如何 .

请告诉我们，可怜的99街老剧院究竟发生了什么事.....以及原因。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [ges] [aɪ] [ni:d] ['oʊnli][kwoʊt][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['vɑ:ljəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] .
I guess I need only quote you from Volume One of the Life of Mr .
我 猜测 我 需要 仅有的 引用 你 从 体积 一 的 这 生活 的 先生 .
['θi:ədɔ] [bi:] . ['kedʒə(r)] ,
Theodor B . Kedger ,
西奥多 B . 凯杰 ,

我想我只需要引用《西奥多·B·凯杰先生传》第一卷中的一段话即可。

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] ['prezɪdənt] . . .
our esteemed President . . .
我们的 尊敬的 总统 . . .

我们尊敬的总统.....

[nɪt] !
Nit !
尼特 !

虱子!

[[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sez] " [nɪt] ,
[And as he says " Nit ,
[和 作为 他 说道 " 尼特 ,

[正如他所说"Nit,

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ænti] - [ɪkˌspektə'reɪʃn] ['noʊtɪsɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [wʊd]
" if it were not for all the anti - expectoration notices hung round he would
" 如果 它 是 不是 为了 全部 这 反对 - 吐痰 通知 悬挂 圆形的 他 会
['sɜ:rt(ə)nli] [spɪt] .]
certainly spit .]
当然 吐 .]

"如果不是周围到处都贴着禁止吐痰的告示，他肯定会吐的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stækt] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ðə; ði][deɪ][hiː; hi]['paːsiz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] .

It	is	stacked	ready	to	put	on	the	market	the	day	he	passes	in	his	checks	.
它	是	堆叠	准备好	到	放	在	这	市场	这	天	他	通过	在	他的	检查	.

货物已经堆放好，等他交出支票那天就可以投放市场了。

[hoʊld][ɑːn] [naʊ] .

Hold	on	now	.
抓住	在	现在	.

稍等片刻。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ['mɪstər] . ['kedʒə(r)] ,

About	the	year	1918	Mr	.	Kedger	,
关于	这	年	-	先生	.	凯杰	,

大约在1918年，凯杰先生

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [meɪd] [gʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʊd] -

who	had	already	financially	made	good	over	the	manipulation	of	wood	-
WHO	有	已经	财务方面	制成	好的	超过	这	操纵	的	木头	-

[pʌlp] [pə'tetoz] , [sɪn'θetɪk] [bred] ,

pulp	potatoes	,	synthetic	bread	,
纸浆	土豆	,	合成的	面包	,

他们已经通过操纵木浆土豆、人造面包等行为获得了经济补偿。

[ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['θiːətər] .

and	real	estate	,	turned	his	attention	to	the	Anglo	-	American	Theatre	.
和	真实的	财产	,	转向	他的	注意力	到	这	盎格鲁	-	美国人	剧院	.

涉足房地产领域后，他将注意力转向了英美剧院。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['θiːətər] [dɪd][nɑːt][peɪ] .

For	the	Anglo	-	American	Theatre	did	not	pay	.
为了	这	盎格鲁	-	美国人	剧院	做过	不是	支付	.

英美剧院没有支付费用。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Here	was	Mr	.	Kedger's	opportunity	.
这里	曾是	先生	.	-	机会	.

这是凯杰先生的机会。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌst] , [hiː; hi] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['θiətəz] ,

Forming	a	small	trust	,	he	bought	up	the	theatres	,
成型	一个	小的	相信	,	他	买	向上	这	剧院	,

他成立了一个小型信托基金，收购了这些剧院。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [kaɪnd] ,

both	of	the	Variety	and	of	the	Monotonous	kind	,
两个都	的	这	种类	和	的	这	单调	种类	,

既有多样性的，也有单调乏味的。

[bɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['dræmətɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːpiːˌraɪts] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [bɔːt] [ʌp]

bought	up	the	dramatists	with	their	copyrights	present	and	future	,	bought	up
买	向上	这	剧作家	和	他们的	版权所有	展示	和	未来	,	买	向上

[ðə; ði] ['æktər] - -

the	actors	-	-
这	演员	-	-

买断了剧作家及其现有和未来的版权，买断了演员——

[ˌpæntə'luːn] . . ['dɪdnt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Pantaloon	.	.	Didn't	buy	me	.
灯笼裤	.	.	没有	买	我	.

Pantaloon……没买我。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . ['dɪdnt] [kaʊnt] [juː; jʊ] .

Man	of	the	World	.	.	Didn't	count	you	.
男人	的	这	世界	.	.	没有	数数	你	.

世界之人.....没把你算在内。

[klaʊn] . . [kɔːst] [mʌtʃ] ?

Clown	.	.	Cost	much	?
小丑	.	.	成本	很多	?

小丑.....很贵吗?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .

Man	of	the	World	.	.
男人	的	这	世界	.	.

世界公民.....

[[hiː; hi] [wɪŋks] .]

[	He	winks	.	]
[	他	眨眼	.	]

他眨了眨眼。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [meɪd] [ɪn] ['ʃɛrz] .

The	payment	was	partly	made	in	shares	.
这	支付	曾是	部分	制成	在	分享	.

部分款项以股票形式支付。

[hiː; hi] [ðen] [peɪd] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ]

He	then	paid	the	Dramatists	considerable	sums	not	to	go	on	writing	,	which
他	然后	有薪酬的	这	剧作家	大量	总和	不是	到	去	在	写作	,	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后他支付给剧作家们一大笔钱，让他们不要继续写作，这便是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt] .

of	course	,	a	clear	profit	.
的	课程	,	一个	清除	利润	.

当然，利润非常可观。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['æktər] [tuː; tə][stɑːp] ['æktɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ] ['niːdləs]

He	paid	the	actors	to	stop	acting	,	which	was	in	some	cases	a	needless
他	有薪酬的	这	演员	到	停止	表演	,	哪个	曾是	在	一些	案例	一个	不必要

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

expenditure	of	money	.
支出	的	钱	.

他付钱给演员让他们停止表演，这在某些情况下是一种不必要的开支。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəmə] [ænd; ənd] ['græməfoʊn] ['ɪntrəsts] ,

He	also	brought	in	the	Cinema	and	Gramophone	interests	,
他	还	带来	在	这	电影	和	留声机	兴趣	,

他还引入了电影和留声机方面的业务。

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .

organising	the	whole	affair	upon	a	strictly	business	basis	.
组织	这	所有的	事务	之上	一个	严格	商业	基础	.

完全按照商业原则组织整个活动。

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

He	left	us	out	.
他	左边	我们	出去	.

他把我们排除在外了。

[wiːv] [hæd; həd] ['kruːəl] [hɑːrd] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

We've	had	cruel	hard	times	,	but	I'm	glad	he	left	us	out	.
我们已经	有	残忍的	难的	时代	,	但	我是	高兴的	他	左边	我们	出去	.

我们经历过残酷的艰难时期，但我很高兴他没有伤害我们。

[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . . [ðen] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Man	of	the	World	.	.	Then	followed	some	years	of	experiment	in	the	scientific
男人	的	这	世界	.	.	然后	随后	一些	年	的	实验	在	这	科学

[ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['drɑːmə] .

manufacture	and	blending	of	drama	.
生产	和	混合	的	戏剧	.

世界之人……随后几年，他一直在进行戏剧的科学制造和融合方面的实验。

[æz; əz] [aɪ] [spiːk] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] ['fæktriz; 'fæktəriz] [dɑːt] [ðə; ði] ['græsi] ['miːdz]

As	I	speak	,	no	less	than	twenty	-	three	factories	dot	the	grassy	meads
作为	我	说话	,	不	较少的	比	二十	-	三	工厂	点	这	草丛	蜂蜜酒

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

就在我说话的此刻，美国绿草如茵的草地上至少散布着二十三家工厂。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [klɑːks] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['mɑːdərət] ['sæləriz] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	work	is	done	by	clerks	employed	at	moderate	salaries	for	eight	hours	a	day	.
这	工作	是	完毕	经过	职员	受雇	在	缓和	薪资	为了	八	小时	一个	天	.

这项工作由工资适中的职员完成，他们每天工作八小时。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər] [nuː] [aɪ'diːəz] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

For	the	cerebration	of	whatever	new	ideas	may	be	needed	,
为了	这	思考	的	任何	新的	想法	可能	是	需要	,

为了思考任何可能需要的新想法，

['sevrəl] [frentʃ] ['lɪtəreri] [men] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ,

several	French	literary	men	are	kept	in	chains	in	the	backyard	,
一些	法语	文学	男人	是	保留	在	链条	在	这	后院	,

几名法国文人被锁链拴在后院里。

['biːɪŋ] [fed] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] [ˌkævia:] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [pɪrɪədz]

being	fed	exclusively	on	absinthe	and	caviare	sandwiches	during	their	periods
存在	美联储	只	在	苦艾酒	和	鱼子酱	三明治	期间	他们的	时期

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] .

of	creative	activity	.
的	有创造力的	活动	.

在创作期间，他们只以苦艾酒和鱼子酱三明治为食。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] [brændz] [ʌv; əv] ['drɑːmə] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] ,

No	less	than	forty	different	brands	of	drama	are	turned	out	,
不	较少的	比	四十	不同的	品牌	的	戏剧	是	转向	出去	,

至少有四十种不同类型的戏剧作品问世，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [stæmpt] ['klɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [kæn; kən] .

each	with	its	description	stamped	clearly	on	the	can	.
每个	和	它是	描述	盖章	清楚地	在	这	能	.

每罐上都清晰地印有产品说明。

[waɪl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['trævld] [baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn]

While	a	complete	equipment	for	anyone	can	be	travelled	by	the	operator	in
尽管	一个	完全的	设备	为了	任何人	能	是	旅行	经过	这	操作员	在

[hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

his	valise	,
他的	手提箱	,

操作员可以将全套设备装在手提箱里携带出行。

[stɪl] ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd] ['slʌmbər] - [suːt] .

still	leaving	room	for	toothbrush	and	slumber	-	suit	.
仍然	离开	房间	为了	牙刷	和	睡眠	-	套装	.

还留出了放牙刷和睡衣的空间。

[klaʊn] . . [duː][ðə; ði]['pʌblɪk][laɪk][ðə; ði] [stʌf] ?

Clown	.	.	Do	the	public	like	the	stuff	?
小丑	.	.	做	这	民众	喜欢	这	东西	?

小丑……公众喜欢这种东西吗?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .

Man	of	the	World	.	.
男人	的	这	世界	.	.

世界公民……

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They've	got	to	like	it	.
他们有	得到	到	喜欢	它	.

他们肯定喜欢它。

[ðeɪ] [get] [nʌn] [els] .

They	get	none	else	.
他们	得到	没有任何	别的	.

他们别无选择。

[klaʊn] . . [kɑːnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [tʃæns] ?

Clown	.	.	Can't	you	give	us	another	chance	?
小丑	.	.	不能	你	给	我们	其他	机会	?

小丑……你就不能再给我们一次机会吗?

[aɪl] [leɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] .

I'll	lay	we	could	make	good	.
患病的	躺	我们	可以	制作	好的	.

我敢打赌我们能成功。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .

Man	of	the	World	.	.
男人	的	这	世界	.	.

世界公民……

['sɑːri] , ['sʌni] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːd] [fɪt][ɪn] .

Sorry	,	sonny	,	but	I	don't	see	how	you'd	fit	in	.
对不起	,	桑尼	,	但	我	不	看	如何	你会	合身	在	.

抱歉，孩子，我看不出你如何能融入这里。

[wɑːtʃ] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['oʊvər] .

Watch	this	attraction	I'm	going	to	try	over	.
手表	这	景点	我是	去	到	尝试	超过	.

再来看看我接下来要尝试的这个景点。

[klaʊn] . . [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'hɜːrs] , [duː][juː; jʊ] ?

Clown	.	.	You	still	rehearse	,	do	you	?
小丑	.	.	你	仍然	排练	,	做	你	?

小丑……你还在排练吗?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** **.** **.**
男人 的 这 世界 . .

世界公民.....

[wʌns] .
Once **.**
一次 .

一次。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] ?
Would **you** **like** **to** **watch** **?**
会 你 喜欢 到 手表 ?

你想看吗?

[ðen] [juːl] [siː] .
Then **you'll** **see** **.**
然后 你会 看 .

到时候你就知道了。

[klaʊn] . .
Clown **.** **.**
小丑 . .

小丑..

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] ?
What's **it** **called** **?**
是什么 它 称为 ?

它叫什么名字?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** **.** **.**
男人 的 这 世界 . .

世界公民.....

[its] [kɔːld] " [lʌv] : [ə; eɪ] [dɪˈziːz] " , [ænd; ənd] [its] ['nʌmbər] ['sev(ə)nti] - [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [braʊ]
It's **called** **"** **Love** **:** **a** **Disease** **"** **,** **and** **it's** **Number** **seventy** **-** **six** **of** **the** **High** **Brow**
它是 称为 " 爱 : 一个 疾病 " , 和 它是 数字 七十 - 六 的 这 高的 眉头
['ɪbsən] ['sɪriːz] .
Ibsen **series** **.**
易卜生 系列 .

它名为《爱情：一种疾病》，是高雅的易卜生系列丛书的第七十六部。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ɪbsən] ['riːəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]
It **ain't** **got** **nothing** **to** **do** **with** **Ibsen** **really** **,** **but** **his** **is** **still** **a** **name** **that**
它 不是 得到 没有什么 到 做 和 易卜生 真的 , 但 他的 是 仍然 一个 姓名 那
[selz] .
sells **.**
出售 .

这其实和易卜生没什么关系，但他的名字仍然很有市场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **was** **a** **German** **professor** **of** **mathematics** **and** **highly** **respected** **in** **his**
他 曾是 一个 德语 教授 的 数学 和 高度 受人尊敬 在 他的
[deɪ] .
day **.**
天 .

他是一位德国数学教授，在当时备受尊敬。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wʌn][ækt] .
I'll **have** **you** **see** **a** **bit** **of** **one** **act** **.**
患病的 有 你 看 一个 少量 的 一 行为 .

我会让你看一小段独幕剧。

['kɑːləmbaɪn] . .
Columbine . .
科伦拜恩 . .

科伦拜恩.....

[wɒts] [ðə; ði][plɑːt] ?
What's **the** **plot** **?**
是什么 这 阴谋 ?

剧情是什么?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民.....

[noʊ][plɑːt] .
No **plot** .
不 阴谋 .

没有剧情。

[its] [ə; eɪ][hoʊm][laɪf]['stɔːri] , [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
It's **a** **home** **life** **story** **,** **a** **conversation** **.**
它是 一个 家 生活 故事 , 一个 对话 .

这是一个家庭生活故事，一段对话。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [bɔːrd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
A **man** **is** **telling** **a** **woman** **that** **he** **is** **just** **bored** **stiff** **with** **everything** **on** **earth** **.**
一个 男人 是 讲述 一个 女士 那 他 是 只是 无聊的 僵硬的 和 一切 在 地球 .

一个男人告诉一个女人，他对世间万物都感到无比厌倦。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
And **she** **doesn't** **know** **what** **to** **say** **.**
和 她 不 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
That's **the** **first** **act** **.**
那就是 这 第一的 行为 .

这是第一幕。

[klaʊn] . . [gɑːʃ] !
Clown . . **Gosh** **!**
小丑 . . 天哪 !

小丑.....天哪!

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民.....

[ɪn][ðə; ði][nekst]['hiːz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] ['riːəli] ['taɪərd][mæn] [ɔːt]

In	the	next	he's	asking	her	advice	as	to	whether	a	really	tired	man	ought
在	这	下一个	他是	问	她	建议	作为	到	无论	一个	真的	疲劳的	男人	应该

[tuː; tə] ['mæri] .

to	marry	.
到	结婚	.

接下来，他向她咨询一个非常疲惫的男人是否应该结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .

And	she	doesn't	know	.
和	她	不	知道	.

她并不知道。

[klaʊn] . . [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðæt] [teɪk] ?

Clown	.	.	How	long	does	that	take	?
小丑	.	.	如何	长的	做	那	拿	?

小丑……这要花多长时间?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .

Man	of	the	World	.	.
男人	的	这	世界	.	.

世界公民……

[kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

Quite	a	while	.
相当	一个	尽管	.

半响。

[klaʊn] . . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ækt][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ?

Clown	.	.	Which	is	the	act	we	are	going	to	see	?
小丑	.	.	哪个	是	这	行为	我们	是	去	到	看	?

小丑……我们要看的是哪个表演?

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .

Man	of	the	World	.	.
男人	的	这	世界	.	.

世界公民……

[ðə; ði][θɜːrd] .

The	third	.
这	第三	.

第三。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

It	contains	the	action	.
它	包含	这	行动	.

它包含了动作。

[ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [θruː] [hiː; hi] [muːvz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sez] : " [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

About	half	-	way	through	he	moves	across	to	her	and	says	:	"	Don't	cry	,	little	girl	,
关于	一半	-	方式	通过	他	移动	穿过	到	她	和	说道	:	"	不	哭	,	小的	女孩	,

走到一半的时候，他走到她身边说："别哭，小女孩。"

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ʃuːt] [maɪ'self] !

I	can	always	shoot	myself	!
我	能	总是	射击	我	!

我随时可以自杀!

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][stoʊn] [def] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] ,

"	And	then	he	finds	out	that	she	is	stone	deaf	from	birth	,
"	和	然后	他	发现	出去	那	她	是	石头	聋	从	出生	,

“然后他发现她天生耳聋。”

[ænd; ənd]['hæznt] ['ri:əli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] .

and	hasn't	really	heard	a	word	he	said	.
和	还没有	真的	听到	一个	单词	他	说	.

但他的话，她一个字都没听进去。

[soʊ][ʃi:; ʃi][goʊz] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['ɔ:rəl] ['sɪstəm] , [waɪl] [hi:; hi] [ə'weits]

So	she	goes	forth	into	the	world	to	learn	the	Oral	system	,	while	he	awaits
所以	她	去	前进	进入	这	世界	到	学习	这	口服	系统	,	尽管	他	等待

[hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] ,

her	return	,
她	返回	,

于是她外出学习口述传统，而他则等待着她归来。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

when	he	will	begin	again	.
什么时候	他	将要	开始	再次	.

他何时会重新开始?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[aɪl] [rɪŋ] [ʌp] .

I'll	ring	up	.
患病的	戒指	向上	.

我这就打电话。

[[kwaɪt] ['wʌndərfəli] [ðə; ði][bɪg][sɪ'gɑ:r] [ʃɪfts] [tu:; tə][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

[	Quite	wonderfully	the	big	cigar	shifts	to	one	corner	of	his	mouth	,
[	相当	太棒了	这	大的	雪茄	轮班	到	一	角落	的	他的	嘴	,

奇妙的是，那根大雪茄移到了他嘴角的一侧，

['ɔ:lmoʊst][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hwislz] ['ʃrɪlli] .

almost	in	line	with	his	ear	,	and	he	whistles	shrilly	.
几乎	在	线	和	他的	耳朵	,	和	他	哨声	尖锐地	.

几乎与他的耳朵齐平，他发出尖锐的口哨声。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪks][ædz] . " [flaɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['drɑ:mə]

The	curtain	of	the	"	six	ads	.	"	flies	away	,	and	there's	the	automatic	drama
这	窗帘	的	这	"	六	广告	.	"	苍蝇	离开	,	和	有	这	自动的	戏剧

[ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

in	full	swing	.
在	满的	摇摆	.

“六则广告”的帷幕落下，自动播放的戏剧正式上演。

[θri:] ['kænvəs] [wɔ:lz] , ['lɪbərəli] ['stensəld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst]['mju:nɪk] [staɪl] .

Three	canvas	walls	,	liberally	stencilled	in	the	worst	Munich	style	.
三	帆布	墙壁	,	慷慨地	用模板印制	在	这	最差	慕尼黑	风格	.

三面帆布墙，上面用最糟糕的慕尼黑风格随意地喷涂着图案。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ɑ:r; ər] [tu:] [pɪŋk] ['græməfoʊn] [ɑ:n] [tu:] [gri:n] ['pedɪstəlz] .

And	in	this	space	are	two	pink	gramophones	on	two	green	pedestals	.
和	在	这	空间	是	二	粉色的	留声机	在	二	绿色的	基座	.

在这个空间里，摆放着两台粉红色的留声机，分别放在两个绿色的底座上。

[wʌn][ɪz][gɪlt] - ['letərd] " ['ɑːrθər] .
One is gilt - lettered " Arthur .
一 是 镀金 - 字母 " 亚瑟 .

其中一件是镀金字母"亚瑟"。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪlvər] - ['letərd] " [greɪs] .
" The other silver - lettered " Grace .
" 这 其他 银 - 字母 " 优雅 .

另一个银色字母是"格蕾丝"。

" [ðə; ði] ['trʌmpits] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [siːn] ['goʊɪŋ][ɑːn]
" The trumpets incline to each other a little , for this is a love scene going on
" 这 小号 倾斜 到 每个 其他 一个 小的 , 为了 这 是 一个 爱 场景 去 在
.
:
.

"号角微微向彼此倾斜，因为这是一场爱情戏。"

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [freɪmd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] , [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] - .
On a white framed space in the back wall , stage directions are written moviely .
在 一个 白色的 框 空间 在 这 后退 墙 , 阶段 方向 是 书面 - .

在后墙白色边框的空白处，用电影化的手法写着舞台指示。

[ðɪs] [wʌn] ['spɛlz] [aʊt] " ['ɑːrθər] [ɪz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
This one spells out " Arthur is still speaking .
这 一 咒语 出去 " 亚瑟 是 仍然 请讲 .

这句话的意思是"亚瑟还在说话"。

[hiː; hi] [krɔsiz] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] ['æzmə] ['sɪgəret] .
He crosses his legs and takes an asthma cigarette .
他 十字架 他的 腿 和 需要 一个 哮喘 卷烟 .

他翘起二郎腿，抽了一支哮喘药烟。

" [ðen] [ðə; ði][gɪlt] - ['letərd] ['foʊnəgræf] [krəʊks] : - -
" Then the gilt - lettered phonograph croaks : - -
" 然后 这 镀金 - 字母 留声机 呱呱叫 : - -

然后，那台烫金字的留声机发出沙哑的声音：——

['ɑːrθər] . . ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [lʌv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Arthur . . After all , what is love but a disease of the imagination ?
亚瑟 . . 后 全部 , 什么 是 爱 但 一个 疾病 的 这 想像力 ?

亚瑟.....毕竟，爱情不就是想象力的疾病吗?

[dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ʃuːt] [maɪ'self] !
Don't cry , little girl , I can always shoot myself !
不 哭 , 小的 女孩 , 我 能 总是 射击 我 !

别哭，小姑娘，我可以自杀!

[greɪs] . .
Grace . .
优雅 . .

优雅..

[[huː] [krəʊks] [æn; ən] ['ɑːktɪv] ['haɪər] .]
[Who croaks an octave higher .]
[WHO 呱呱叫 一个 八度音阶 更高 .]

[谁的声音比这高八度呢？]

[aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] .
I'm not crying .
我是 不是 哭泣 .

我没哭。

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

[- [ðə; ði][steɪʤ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kʌmz] : " [hiː; hi] [liːnz] ['fɔːrwərd] .
[Moviely the stage direction comes : " He leans forward .
[- 这 阶段 方向 来 : " 他 倾斜 向前 .

[电影里舞台指示是："他向前倾身。

" ['ɑːrθər] . .
" Arthur . .
" 亚瑟 . .

"亚瑟....."

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][men] ?
But why should there be one law for women and another for men ?
但 为什么 应该 那里 是 一 法律 为了 女性 和 其他 为了 男人 ?

但为什么女性要适用一套法律，男性要适用另一套法律呢?

[wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ?
One law for childhood and another for old age ?
一 法律 为了 童年 和 其他 为了 老的 年龄 ?

儿童时期适用一套法律，老年时期适用另一套法律?

[waɪ] [skəːts] , [waɪ] ['traʊzərz] ?
Why skirts , why trousers ?
为什么 裙子 , 为什么 裤子 ?

为什么是裙子，为什么是裤子?

[waɪ] [ðoʊz] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] ?
Why those monotonies of sensation and experience ?
为什么 那些 单调 的 感觉 和 经验 ?

为什么感觉和体验总是如此单调?

[waɪ] [ðɪs] [ˌʌnriˈæləti] , [ðɪs] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ðɪs] ['kaʊərdɪs] , [ðɪs] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] -
Why this unreality , this hypocrisy , this cowardice , this exaltation of the super -
为什么 这 不真实 , 这 虚伪 , 这 怯懦 , 这 提高 的 这 极好的 -
[ʃæm] ?
sham ?
假 ?

为什么会有这种不真实、这种虚伪、这种懦弱、这种对超级骗局的推崇?

[waɪ] . . . ?
Why . . . ?
为什么 . . . ?

为什么...?

[- [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : " [ʃiː; ʃi] [liːnz] ['fɔːrwərd] , [tuː] .
[Moviely at the back is written : " She leans forward , too .
[- 在 这 后退 是 书面 : " 她 倾斜 向前 , 也 .

[电影般的背面写着："她也向前倾了倾身子。

" [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
" Man of the World . .
" 男人 的 这 世界 . .

"世界公民....."

[naʊ] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ['θɪkənz] !
Now the emotion thickens !
现在 这 情感 增厚 !

现在情绪更加复杂了!

[greɪs] . . [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Grace . . Let us go back to the beginning .
优雅 . . 让 我们 去 后退 到 这 开始 .

格蕾丝……让我们回到最初。

[ˌpæntə'luːn] . .
Pantaloon . .
灯笼裤 . .

灯笼裤..

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I can't hear none of this .
我 不能 听到 没有任何 的 这 .

我什么也听不见。

[klaʊn] . .
Clown . .
小丑 . .

小丑..

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrkt] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
If you worked Pictures with it ,
如果 你 工作 图片 和 它 ,

如果你用它处理图片，

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi][soʊ][bæd] . . . [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [laɪks] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .
it mightn't be so bad . . . for them as likes this sort of stuff .
它 可能不会 是 所以 坏的 . . . 为了 他们 作为 点赞 这 种类 的 东西 .

对于喜欢这类东西的人来说，这或许不算太糟。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man of the World . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[wiː; wi][duː][wɜːrk] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['fruːtiːə] [fɔːrmz][ʌv; əv]['drɑːmə] .
We do work Pictures with the lighter and fruitier forms of drama .
我们 做 工作 图片 和 这 打火机 和 更果香 表格 的 戏剧 .

我们创作的影片风格轻松活泼，充满戏剧张力。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['ɑːbfəskeɪt] [ðə; ði][ˌserə'breɪʃ(ə)n] .
But here they would only obfuscate the cerebration .
但 这里 他们 会 仅有的 混淆 这 思考 .

但在这里，它们只会使思考变得更加混乱。

[weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['serəˌbreɪt] .
Wait till she cerebrates .
等待 直到 她 脑动物 .

等她好好想想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['serəˌbreɪt] [sʌm; səm] !
And she cerebrates some !
和 她 脑动物 一些 !

她还为此思考了一番！

[greɪs] . .
Grace . .
优雅 . .

优雅..

[noʊ][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [niː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ] . [haʊ] [ðen] [dɪd]

No	child	at	her	mother's	knee	was	more	innocent	than	I	.	How	then	did
不	孩子	在	她	母亲的	膝盖	曾是	更多的	清白的	比	我	.	如何	然后	做过

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [kʌm] ?

knowledge	of	good	and	evil	come	?
知识	的	好的	和	邪恶的	来	?

没有哪个孩子比我更天真无邪。那么，善恶的知识又是如何产生的呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][fɜːrst] . . .

I	will	tell	you	of	the	evil	first	.	.	.
我	将要	告诉	你	的	这	邪恶的	第一的	.	.	.

我先来告诉你邪恶的事.....

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

['kɑːləmbaɪn] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

Columbine	,	you	go	and	wait	outside	.
科伦拜恩	,	你	去	和	等待	外部	.

科伦拜恩，你到外面等着。

[greɪs] . .

Grace	.	.
优雅	.	.

优雅..

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laʊdər] [kroʊk] .]

[	With	a	louder	croak	.	]
[	和	一个	更大声	发牢骚	.	]

（发出更响亮的嘶哑声。）

['pæʃ(ə)n] . . . !

Passion	.	.	.	!
热情	.	.	.	!

热情...!

[klaʊn] . . [stɑːp] !

Clown	.	.	Stop	!
小丑	.	.	停止	!

小丑.....住手!

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .

Man	of	the	World	.	.	Don't	interrupt	.
男人	的	这	世界	.	.	不	打断	.

见多识广的人.....别打断他。

[klaʊn] . .

Clown	.	.
小丑	.	.

小丑..

[ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .

She	ain't	got	no	right	to	it	with	a	voice	like	that	.
她	不是	得到	不	正确的	到	它	和	一个	嗓音	喜欢	那	.

她那嗓音根本没资格拥有它。

[greɪs] . . ['læftər] . . . !
Grace . . **Laughter** . . . **!**
优雅 . . 笑声 . . . !

恩典……欢笑……!

[klaʊn] . . ['nevər] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] !
Clown . . **Never** **laughed** **in** **her** **life** **!**
小丑 . . 绝不 笑了 在 她 生活 !

小丑……她这辈子都没笑过!

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [læf] [ɪn] !
Never **had** **a** **life** **to** **laugh** **in** **!**
绝不 有 一个 生活 到 笑 在 !

从未有过开怀大笑的人生!

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ]['aʊər; ɑːr]
Young **man** **,** **if** **this** **were** **a** **performance** **,** **you** **would** **be** **dealt** **with** **by** **our**
年轻的 男人 , 如果 这 是 一个 表现 , 你 会 是 已处理 和 经过 我们的
[es'θetɪk] [pə'liːswʊmən] .
aesthetic **policewoman** .
审美的 女警 .

年轻人，如果这是一场表演，我们的审美警察就会来处理你了。

['vʌlgər] ['kɑːments] [meɪd] [ɪn]['pʌblɪk][ə'pɑːn][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər] [naʊ] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] [ə'fens] .
Vulgar **comments** **made** **in** **public** **upon** **works** **of** **art** **are** **now** **an** **indictable** **offence** **.**
庸俗 评论 制成 在 民众 之上 作品 的 艺术 是 现在 一个 可起诉 罪行 .

在公共场合对艺术作品发表粗俗评论，现在属于可起诉的罪行。

[klaʊn] . . [wɜːrks] [ʌv; əv] [wʌt] ?
Clown . . **Works** **of** **what** **?**
小丑 . . 作品 的 什么 ?

小丑……什么作品?

[greɪs] . . . . .
Grace . . . . .
优雅 . . . . .

优雅.. ...

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] !
And **the** **joy** **of** **life** **!**
和 这 喜悦 的 生活 !

还有生活的乐趣!

[klaʊn] . . [stɑːp] , [aɪ] [seɪ] !
Clown . . **Stop** , **I** **say** **!**
小丑 . . 停止 , 我 说 !

小丑……住手!

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . .
Man **of** **the** **World** . .
男人 的 这 世界 . .

世界公民……

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] . . . [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .
For **the** **last** **time** . . . **don't** **interrupt** .
为了 这 最后的 时间 . . . 不 打断 .

最后一次……不要打断我。

[klaʊn] . . [aɪ] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] .

Clown	.	.	I	will	interrupt	.
小丑	.	.	我	将要	打断	.

小丑……我打断一下。

[ænd; ənd] [aɪl] [smæʃ] [ðoʊz] [dɜ:n] [mə'ʃi:nz] , [ðoʊ] [ðə; ði][læst] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [hʌŋ]

And	I'll	smash	those	durned	machines	,	though	the	last	Clown	in	the	world	is	hung
和	患病的	粉碎	那些	期间	机器	,	尽管	这	最后的	小丑	在	这	世界	是	悬挂

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

我要砸碎那些该死的机器，哪怕世界上最后一个小丑为此被绞死也在所不惜。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [ˌem 'i:] . . . [ðæts] [ˌem 'i:] !

For	that's	me	.	.	.	that's	me	!
为了	那就是	我	.	.	.	那就是	我	!

那就是我……那就是我！

[oʊ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , ['æftər][ɔ:l] [wi:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] !

Oh	,	has	it	come	to	this	,	after	all	we've	done	for	the	theatre	!
哦	,	有	它	来	到	这	,	后	全部	我们已经	完毕	为了	这	剧院	!

唉，我们为剧院做了那么多，难道就落得这般下场吗！

['hævnt] [wi:; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænd,fɜ:r] , ['hævnt] [wi:; wi] ?

Haven't	we	loved	it	,	Grandfer	,	haven't	we	?
还没有	我们	喜爱	它	,	孙子	,	还没有	我们	?

我们难道不爱它吗，爷爷？

[maɪ] [red] - [hɑ:t]['poʊkərz][ɪn] [pɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔ:rn][aʊt][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] .

My	red	-	hot	poker's	in	pawn	,	and	I've	worn	out	the	sausages	.
我的	红色的	-	热的	扑克牌的	在	典当	,	和	我已经	磨损	出去	这	香肠	.

我的烧红的拨火棍被典当了，香肠也吃腻了。

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] .

But	let's	have	a	try	to	make	him	laugh	.
但	我们来吧	有	一个	尝试	到	制作	他	笑	.

但我们不妨试着逗他笑一笑。

[teɪk] [ðə; ði] [stɑ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Take	the	starch	out	of	him	!
拿	这	淀粉	出去	的	他	!

把他身上的淀粉去掉！

[teɪk] [ðə; ði]['bæŋknoʊt]['rʌs(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Take	the	banknote	rustle	out	of	him	!
拿	这	钞票	沙沙	出去	的	他	!

让他不再发出钞票沙沙作响的声音！

[teɪk] [ðə; ði] ['θi:ətər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Take	the	Theatre	from	him	.
拿	这	剧院	从	他	.

把他的剧院夺走。

[seɪv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [tu:] !

Save	it	and	save	him	,	too	!
节省	它	和	节省	他	,	也	!

保存它，也救救他！

[kʌm] [ɑ:n] , [oʊld] - [ən] . [kɪs] [jʊr; jər][hænd] , ['kɑ:ləmbaɪn] .

Come	on	,	old	'	un	.	Kiss	your	hand	,	Columbine	.
来	在	,	老的	-	联合国	.	吻	你的	手	,	科伦拜恩	.

来吧，老家伙。吻你的手，科伦拜恩。

['hɑːrləkwɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['drɑːmə] , [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [traɪ] .

Harlequin	**,**	**if**	**you**	**love**	**me**	**,**	**if**	**you**	**love**	**the**	**drama**	**,**	**have**	**one**	**more**	**try**	**.**
丑角	,	如果	你	爱	我	,	如果	你	爱	这	戏剧	,	有	一	更多的	尝试	.

哈雷奎因出版社，如果你喜欢我，如果你喜欢这种戏剧性，那就再给我一次机会吧。

['mædʒɪk] . . . ['mædʒɪk] !

Magic	**.**	**.**	**.**	**Magic**	**!**
魔法	.	.	.	魔法	!

魔法……魔法！

[tɜːrn] [ðiːz] ['klɪkɪŋ] [klɑːks] [ðer; ðər] [bæk] ['ɪntuː] ['hoʊlsəm] ['hjuːmən][bæd] ['æktər] [ə'gen] ,

Turn	**these**	**clicking**	**clocks**	**there**	**back**	**into**	**wholesome**	**human**	**bad**	**actors**	**again**	**,**
转动	这些	点击	时钟	那里	后退	进入	健康	人类	坏的	演员	再次	,

把这些咔哒作响的钟表变回原本善良的人类坏蛋们吧。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['depjuti] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌs(ə)l] ['bʌs(ə)l]

and	**turn**	**the**	**Deputy**	**Inspector**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Circuit**	**of**	**the**	**Hustle**	**Bustle**
和	转动	这	副	检查员	的	这	新的	约克	电路	的	这	努力奋斗	忙碌

[trʌst] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] . . .

Trust	**of**	**Automatic**	**.**	**.**	**.**
相信	的	自动的	.	.	.

并将纽约巡回上诉法院的副督察转交给"喧嚣自动信托"……

[['kɑːləmbaɪn] [trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

[	**Columbine**	**trips**	**across**	**the**	**stage**	**.**
[	科伦拜恩	旅行	穿过	这	阶段	.

科伦拜恩在舞台上绊倒了。

[ˌpæntə'luːn] ['tʃʌklz] .

Pantaloon	**chuckles**	**.**
灯笼裤	轻笑	.

潘塔隆轻笑了一声。

[klaʊn] ['tʌmblz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['flaɪɪŋ] .

Clown	**tumbles**	**head**	**over**	**heels**	**and**	**sends**	**the**	**Man**	**of**	**the**	**World**	**flying**	**.**
小丑	翻滚	头	超过	高跟鞋	和	发送	这	男人	的	这	世界	飞行	.

小丑摔了个狗啃泥，把世界先生撞飞了。

['hɑːrləkwɪn] [liːps] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [smaɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd][ðə; ði] [tuː] [pɪŋk] ['græməfoʊn]

Harlequin	**leaps**	**in**	**the**	**air**	**and**	**smites**	**with**	**his**	**wand**	**the**	**two**	**pink**	**gramophones**
丑角	跳跃	在	这	空气	和	打击	和	他的	魔杖	这	二	粉色的	留声机

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] [griːn] [stændz] .

on	**the**	**two**	**green**	**stands**	**.**
在	这	二	绿色的	站立	.

小丑跃入空中，用魔杖击碎了两个绿色支架上的两台粉红色留声机。

[ðeɪ] ['vænɪʃ] !

They	**vanish**	**!**
他们	消失	!

它们消失了！

[daʊn] [θruː] [ə; eɪ][træp][goʊz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Down	**through**	**a**	**trap**	**goes**	**the**	**Man**	**of**	**the**	**World**	**.**
向下	通过	一个	陷阱	去	这	男人	的	这	世界	.

世界之人落入陷阱。

[red] ['faɪər] !

Red	**Fire**	**!**
红色的	火	!

红色火焰！

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌgz] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] , [kɔ:lz][ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [sten'tɔ:riən] [toʊnz] .

And	Alice	,	as	she	tugs	the	curtains	to	,	calls	in	her	most	stentorian	tones	.
和	爱丽丝	,	作为	她	拖船	这	窗帘	到	,	呼叫	在	她	最多	洪亮的	音调	.

. .

: :

. .

艾丽丝一边拉开窗帘，一边用她最洪亮的声音喊道.....

['ælɪs] . . [grænd][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [si:n] !

Alice	.	.	Grand	transformation	scene	!
爱丽丝	.	.	盛大	转型	场景	!

爱丽丝.....精彩的变身场景!

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['ræðər] [kwɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wɜ:rks] [kwaɪt] [raɪt] .

I	always	draw	the	curtains	rather	quick	because	it	never	works	quite	right	.
我	总是	画	这	窗帘	相当	快的	因为	它	绝不	作品	相当	正确的	.

我总是很快地拉上窗帘，因为它总是拉不上。

[[ʃi:; ʃi] [weɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['sɪmpli] , [sez]

[	She	waits	a	little	,	and	then	,	very	simply	,	says
[	她	等待	一个	小的	,	和	然后	,	非常	简单地	,	说道

她稍作停顿，然后非常简单地说：

[ðə; ði][gɔdz][goʊ] [bæk] . . .

The	gods	go	back	.	.	.
这	神	去	后退	.	.	.

众神回归.....

[[ænd; ənd]['stɑ:ps][ænd; ənd] ['swɔləuz] .

[	And	stops	and	swallows	.
[	和	停止	和	燕子	.

然后停下来，吞咽。

[pʊr] [dɪr] , [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ɪz][draɪ] .

Poor	dear	,	her	throat	is	dry	.
贫穷的	亲爱的	,	她	喉	是	干燥	.

可怜的孩子，她嗓子干得厉害。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .

Uncle	Edward	.	.
叔叔	爱德华	.	.

爱德华叔叔.....

[ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

You	want	your	glass	of	milk	.
你	想	你的	玻璃	的	牛奶	.

你要喝牛奶吗?

['ælɪs] . .

Alice	.	.
爱丽丝	.	.

爱丽丝.....

[ðeɪ] [dəunt]['evər] ['ri:əli] [goʊ] .

They	don't	ever	really	go	.
他们	不	曾经	真的	去	.

他们其实从来不去。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

For	what	would	become	of	us	without	them	?
为了	什么	会	变得	的	我们	没有	他们	?

如果没有他们，我们该怎么办?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [raʊndz] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪ] .

But	it	rounds	off	the	play	.
但	它	回合	离开	这	玩	.

但这为整部剧画上了句号。

[ðeɪ] [dʒʌst][goʊ] [bæk] [æz; əz] ['flaʊərz] [daɪ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [fər'evər] .

They	just	go	back	as	flowers	die	to	come	again	forever	.
他们	只是	去	后退	作为	花朵	死	到	来	再次	永远	.

它们就像花朵凋零后会永远凋零，再次绽放。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

For	the	seed	of	the	gods	is	sown	in	the	hearts	of	men	.
为了	这	种子	的	这	神	是	播种	在	这	心	的	男人	.

因为神的种子播撒在世人的心中。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [haɪ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	seeds	of	Love	and	of	the	Magic	of	High	Adventure	and	of
这	种子	的	爱	和	的	这	魔法	的	高的	冒险	和	的

['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ,

Laughter	and	of	Foolishness	,
笑声	和	的	愚蠢	,

爱、冒险的魔力、欢笑和愚弄的种子，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][stɪks][ðer; ðər] [stɪl] [sɪts] [ðæt] [fə'lɑːsəfər] ,

Well	,	when	they	reach	the	Styx	there	still	sits	that	philosopher	,
出色地	,	什么时候	他们	抵达	这	冥河	那里	仍然	坐着	那	哲学家	,

当他们到达冥河时，那位哲学家仍然坐在那里。

[huː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔːt] [noʊ]['wɪzdəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn]

who	wasn't	a	philosopher	at	all	because	he	sought	no	wisdom	but	his	own
WHO	不是	一个	哲学家	在	全部	因为	他	寻求	不	智慧	但	他的	自己的

.

:
.

他根本就不是哲学家，因为他追求的只是自己的智慧，而不是其他任何智慧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [nʌn] .

Because	of	that	,	you	see	,	he	has	found	none	.
因为	的	那	,	你	看	,	他	有	成立	没有任何	.

正因如此，他才一个也没找到。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] , [def] [ænd; ənd][blaɪnd] , [waɪl] [oʊ'lɪmpəs] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['θʌndərz] [bɪ'haɪnd]

There	he	sits	,	deaf	and	blind	,	while	Olympus	flashes	and	thunders	behind
那里	他	坐着	,	聋	和	瞎的	,	尽管	奥林匹斯山	闪光灯	和	雷声	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他坐在那里，又聋又瞎，而奥林匹斯山在他身后闪耀着光芒，雷鸣般轰鸣。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] , ['tʃætərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz] .

There	he	sits	,	chattering	that	there	are	no	gods	.
那里	他	坐着	,	喋喋不休	那	那里	是	不	神	.

他坐在那里，喋喋不休地说根本没有神。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][læst] [siːn] .

The	curtains	are	drawn	back	on	the	last	scene	.
这	窗帘	是	绘制	后退	在	这	最后的	场景	.

最后一幕落下帷幕。

[ðə; ði][stɪks] [ə'gen] , ['floʊɪŋ] [blæk] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [blæk] ['maʊntnz] .

The	Styx	again	,	flowing	black	beneath	its	black	mountains	.
这	冥河	再次	,	流动	黑色的	下面	它是	黑色的	山脉	.

冥河再次奔流，在黑色的山脉下流淌着漆黑的河水。

[ðer; ðər][sɪts][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , ['peɪʃntli] .

There	sits	the	Philosopher	,	patiently	.
那里	坐着	这	哲学家	,	耐心	.

哲学家就那样静静地坐着。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r] [wɜ:rs] .

He	is	dressed	now	as	a	Member	of	Parliament	,	or	worse	.
他	是	穿着	现在	作为	一个	成员	的	议会	,	或者	更糟	.

他现在的穿着打扮像个国会议员，甚至更糟。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

He	has	a	fountain	pen	and	a	notebook	.
他	有	一个	喷泉	笔	和	一个	笔记本	.

他有一支钢笔和一个笔记本。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [ə'raɪv] .

And	the	gods	arrive	.
和	这	神	到达	.

众神降临。

['mɜ:rkjəri] , ['kerən] , ['moʊməs] , [ænd; ənd] ['saɪki] .

Mercury	,	Charon	,	Momus	,	and	Psyche	.
汞	,	卡戎	,	莫姆斯	,	和	精神	.

水星、卡戎、莫莫斯和普赛克。

[fə'lɑ:səfər] . .

Philosopher	.	.
哲学家	.	.

哲学家..

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

['mɜ:rkjəri] . .

Mercury	.	.
汞	.	.

汞..

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][gɔdz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

We	are	the	gods	returning	.
我们	是	这	神	返回	.

我们是回归的神明。

[fə'lɑ:səfər] . .

Philosopher	.	.
哲学家	.	.

哲学家..

[['veri] ['defɪnətli] [ɪn'di:d] .]

[	Very	definitely	indeed	.	]
[	非常	确实	的确	.	]

确实如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][gɔdz] .

There	are	no	gods	.
那里	是	不	神	.

世上没有神。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] .

Though	from	time	to	time	it	has	been	necessary	to	invent	them	.
尽管	从	时间	到	时间	它	有	到过	必要的	到	发明	他们	.

虽然有时也需要发明它们。

[ˌpæntə'luːn] . .

Pantaloon	.	.
灯笼裤	.	.

灯笼裤..

[waɪ] , [its] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] !

Why	,	it's	my	friend	,	the	philosopher	!
为什么	,	它是	我的	朋友	,	这	哲学家	!

哦，原来是我的朋友，那位哲学家!

[fə'lɑːsəfər] . . ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .

Philosopher	.	.	Pardon	me	.
哲学家	.	.	赦免	我	.

哲学家.....对不起。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ʌn'præktɪkəl] .

Nothing	so	unpractical	.
没有什么	所以	不切实际	.

没什么不切实际的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] .

I	am	a	Political	Economist	.
我	是	一个	政治的	经济学家	.

我是一名政治经济学家。

[aɪ] [raɪt] [bluː] [bʊks] .

I	write	Blue	Books	.
我	写	蓝色的	图书	.

我撰写蓝皮书。

[aɪ] [meɪk] [lɔːz] .

I	make	laws	.
我	制作	法律	.

我制定法律。

['mɜːrkjəri] . .

Mercury	.	.
汞	.	.

汞..

[kæn; kən] [juː; jʊ] [roʊ] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] ?

Can	you	row	us	over	?
能	你	排	我们	超过	?

你能划船送我们过去吗?

[fə'lɑːsəfər] . .

Philosopher	.	.
哲学家	.	.

哲学家..

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

What	a	question	!
什么	一个	问题	!

真是个好问题!

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['sevrəl] ['roʊɪŋ] [ə'kædəmiz] .

I	have	established	several	rowing	academies	.
我	有	已确立的	一些	划船	学院	.

我创办了几所赛艇学院。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['roʊɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
I know how rowing is done .
我 知道 如何 划船 是 完毕 .

我知道划船是怎么进行的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ]['kænɑːt] [roʊ] .
But , as a matter of fact , I cannot row .
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不能 排 .

但事实上，我不会划船。

[stɪl] [its] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm]
Still it's of little consequence , for the boat was given to a museum
仍然 它是 的 小的 结果 , 为了 这 船 曾是 给定 到 一个 博物馆
[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .
some time ago .
一些 时间 前 .

不过这也没什么大不了的，因为这艘船很久以前就被捐赠给了博物馆。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['leɪtɪst] ['θɪərɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [saɪd] .
Besides , the latest theories tell us that there is no other side .
除了 , 这 最新的 理论 告诉 我们 那 那里 是 不 其他 边 .

此外，最新的理论告诉我们，根本没有另一面。

[klaʊn] . . [eɪnt] [ðer; ðər] ?
Clown . . Ain't there ?
小丑 . . 不是 那里 ?

小丑……不是吗?

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm][ænd; ənd] [siː] .
Well , I'm going to swim and see .
出色地 , 我是 去 到 游泳 和 看 .

我打算游过去看看。

[fə'lɑːsəfər] . . ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['beɪðɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][stɪks] .
Philosopher . . Pardon me , bathing is not allowed in the Styx .
哲学家 . . 赦免 我 , 洗澡 是 不是 允许 在 这 冥河 .

哲学家……恕我直言，冥河里是不允许沐浴的。

[klaʊn] . . [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Clown . . Ain't it ?
小丑 . . 不是 它 ?

小丑……是不是?

[[ɔːf] ['tʌmblz] ['moʊməs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
[Off tumbles Momus , and you hear him splash in the river .
[离开 翻滚 莫姆斯 , 和 你 听到 他 溅 在 这 河 .

[莫姆斯摔倒在地，你听到他落入河里溅起水花的声音。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪ'kɑːnəmɪst][hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn'dɪgnəntli] .
The Political Economist has risen indignantly .
这 政治的 经济学家 有 升起 愤慨地 .

政治经济学家义愤填膺地站了起来。

['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , ['saɪki] [spaɪz] ['sʌmθɪŋ] .
Under the bench , dusty and neglected , Psyche spies something .
在下面 这 长椅 , 尘土飞扬 和 被忽视的 , 精神 间谍 某物 .

在长椅底下，尘土飞扬、无人问津的地方，普赛克发现了什么。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [siː] .
She runs to see .
她 跑步 到 看 .

她跑去看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃi:; ʃi] ['pɪks] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['smu:ðz] [ðem; ðəm] .

With	a	little	cry	she	picks	them	up	,	and	shakes	and	smooths	them	.
和	一个	小的	哭	她	精选	他们	向上	,	和	奶昔	和	平滑	他们	.

她轻声哭着把它们捡起来，抖了抖，抚平了它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tə'lerɪə] .

They	are	the	Talaria	.
他们	是	这	塔拉里亚	.

他们是塔拉里亚人。

([du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tə'lerɪə][ɑ:r; ər] ?

(	Do	you	know	what	Talaria	are	?
(	做	你	知道	什么	塔拉里亚	是	?

你知道塔拉里亚是什么吗?

[lʊk] [ʌp][mɜ:r'kjʊəriəs][ɪn] - ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] .)

Look	up	Mercurius	in	Lempriere's	Classical	Dictionary	.	)
看	向上	水星	在	-	古典	字典	.	)

请查阅伦普里埃的《古典词典》中的墨丘利条目。）

['mɜ:rkjəri] . .

Mercury	.	.
汞	.	.

汞..

[wɪŋz] !

Wings	!
翅膀	!

翅膀!

[maɪ] [wɪŋz] !

My	wings	!
我的	翅膀	!

我的翅膀!

[fə'lɑ:səfər] . .

Philosopher	.	.
哲学家	.	.

哲学家..

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪŋz] .

Yes	,	they	are	wings	.
是的	,	他们	是	翅膀	.

是的，它们是翅膀。

[left] [hɪr] [baɪ] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

Left	here	by	two	children	,	and	I	hadn't	the	heart	to	destroy	them	.
左边	这里	经过	二	孩子们	,	和	我	之前没有	这	心	到	破坏	他们	.

这里是两个孩子留下的，我不忍心杀害他们。

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][ðem; ðəm][ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['deɪndʒərəs] .

But	I	hid	them	away	;	they	are	dangerous	.
但	我	隐藏	他们	离开	;	他们	是	危险的	.

但我把它们藏起来了；它们很危险。

[ðə; ði]['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪŋz] [meɪks] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fi:l] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] .

The	very	sight	of	wings	makes	men	and	women	feel	above	themselves	.
这	非常	视线	的	翅膀	制作	男人	和	女性	感觉	多于	他们自己	.

仅仅是看到翅膀，就能让男人和女人感到超凡脱俗。

['mɜ:rkjəri] . .

Mercury	.	.
汞	.	.

汞..

[baɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] .

Bind	them	on	.
绑定	他们	在	.

把它们绑起来。

[[ænd; ənd] ['saɪki] [niːl] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

[	And	Psyche	kneels	to	bind	them	on	his	feet	.
[	和	精神	跪着	到	绑定	他们	在	他的	脚	.

普赛克跪下，将它们绑在他的脚上。

[sɜːr] , [aɪ][rɪ'tɜːrn][juː; jʊ][jʊr; jər][rægz][ænd; ənd][jʊr; jər][mæsk] .

Sir	,	I	return	you	your	rags	and	your	mask	.
先生	,	我	返回	你	你的	破布	和	你的	面具	.

先生，我把您的破衣烂衫和面具还给您。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ə'taɪər] .

They	are	at	least	more	picturesque	than	your	present	attire	.
他们	是	在	至少	更多的	如画	比	你的	展示	服装	.

它们至少比你现在的穿着更有观赏性。

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz][ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] !

Listen	,	the	great	gods	are	waking	!
听	,	这	伟大的	神	是	醒来	!

听着，伟大的神灵正在苏醒!

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][oʊ'lɪmpəs] .

Monday	morning	in	Olympus	.
周一	早晨	在	奥林匹斯山	.

星期一早上，奥林匹斯山。

['kerən] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] .

Charon	,	stay	with	this	fellow	.
卡戎	,	停留	和	这	同伴	.

卡戎，你陪着这个人吧。

[hiː; hi] [miːnz] [wel] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði][boʊt] .

He	means	well	by	the	world	;	but	teach	him	to	rebuild	the	boat	.
他	方法	出色地	经过	这	世界	;	但	教	他	到	重建	这	船	.

他心地善良，但要教他如何重建家园。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][rest][æz; əz][juː; jʊ]

For	when	his	work	is	done	he'll	be	glad	to	escape	and	to	rest	as	you
为了	什么时候	他的	工作	是	完毕	地狱	是	高兴的	到	逃脱	和	到	休息	作为	你

[roʊ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

row	him	across	the	river	.
排	他	穿过	这	河	.

当他完成工作后，他会很高兴能逃脱并休息，你可以划船送他过河。

['saɪki] , [wɪə(r)] [leɪt] .

Psyche	,	we're	late	.
精神	,	是	晚的	.

普赛克，我们迟到了。

[let] [ˌjuː 'es][flaɪ] .

Let	us	fly	.
让	我们	飞	.

让我们飞翔。

[[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ðə; ði] [bluː] ['kɜːtənz] [kloʊz] .

[	For	the	last	time	the	blue	curtains	close	.
[	为了	这	最后的	时间	这	蓝色的	窗帘	关闭	.

蓝色的窗帘最后一次缓缓落下。

['ʌŋk(ə)l]['edwərd] . .
Uncle **Edward** **.** **.**
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

[naʊ] , [jʊr; jər][læst][bɪt] . . .
Now **,** **your** **last** **bit** **.** **.** **.**
现在 , 你的 最后的 少量 . . .

现在，轮到你最后一步了.....

[ðə; ði][bɪt][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [roʊt] [ɪn][jʊr; jər]['ælbəm] .
the **bit** **the** **journalist** **wrote** **in** **your** **album** **.**
这 少量 这 记者 写道 在 你的 专辑 .

记者在你专辑里写的那段话。

['ælɪs] . .
Alice **.** **.**
爱丽丝 . .

爱丽丝.....

[oʊ] , [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] : - -
Oh **,** **yes** **,** **if** **you** **please** **,** **you're** **to** **be** **sure** **and** **remember** **that** **:** **-** **-**
哦 , 是的 , 如果 你 请 , 你是 到 是 当然 和 记住 那 : - -

哦，对了，请务必记住：

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [heɪst] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l]
In **the** **noise** **and** **haste** **and** **bustle**
在 这 噪音 和 匆忙 和 忙碌

在喧嚣、匆忙和忙碌之中

['fɛəriz] [ɑ:n][ðə; ði] ['læmplɪt] ['peɪvmənts] ;
Fairies **on** **the** **lamplit** **pavements** **;**
仙女 在 这 灯光照亮了周围。 人行道 ;

路灯下的人行道上，仙女们在嬉戏；

[gɔdz][ɪn] [gɔ:rs] [ænd; ənd] [hi:θ] [ænd; ənd] ['heðər] ;
Gods **in** **gorse** **and** **heath** **and** **heather** **;**
神 在 金雀花 和 希思 和 希瑟 ;

金雀花、石楠花和石楠丛中的神灵；

[fɔ:nz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒz] ['pleɪɪŋ] ;
Fauns **behind** **the** **hedges** **playing** **;**
半人半羊神 在后面 这 对冲 玩耍 ;

树篱后的牧神们在玩耍；

[pæn][ə'baʊt][ɪn]['eni] ['weðər] .
Pan **about** **in** **any** **weather** **.**
平底锅 关于 在 任何 天气 .

在任何天气下都能进行平移拍摄。

['tʃɪldrən] [hɪr] [ðem; ðəm] , [si:] [ðem; ðəm] , [noʊ] [ðem; ðəm] ;
Children **hear** **them** **,** **see** **them** **,** **know** **them** **;**
孩子们 听到 他们 , 看 他们 , 知道 他们 ;

孩子们能听到他们，看到他们，认识他们；

[si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,
See **the** **things** **the** **fairies** **show** **them** **,**
看 这 事物 这 仙女 展示 他们 ,

看看仙女们给他们展示了什么，

['hɑ:rləkwɪn][ɪn]['mædʒɪk]['poʊzɪz] ;
Harlequin **in** **magic** **poses** **;**
丑角 在 魔法 姿势 ;

小丑摆出各种魔法姿势；

['kɑːləmbaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ;
Columbine **among** **the** **roses** **;**
科伦拜恩 之中 这 玫瑰 ;

玫瑰丛中的耧斗菜;

[ˌpæntə'luːn][ɪn] ['slɪpərd] [iːz] [ɪz]
Pantaloon **in** **slippered** **ease** **is**
灯笼裤 在 拖鞋 舒适 是

穿着拖鞋的灯笼裤很舒适

['læfɪŋ] [æt; ət] [klaʊnz] ['eɪnʃənt] [hwiːziz]
Laughing **at** **Clown's** **ancient** **wheezes**
笑 在 小丑的 古老的 喘息

嘲笑小丑古老的喘息声

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In **the** **Summer** **,** **in** **the** **Spring** **,**
在 这 夏天 , 在 这 春天 ,

夏天，春天，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
In **the** **sunshine** **,** **in** **the** **rain** **,**
在 这 阳光 , 在 这 雨 ,

阳光下，雨中，

['sʌmən] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm][kraɪ] - -
Summon **them** **and** **hear** **them** **cry** **-** **-**
召唤 他们 和 听到 他们 哭 - -

召唤他们，听他们哭泣——

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] .
" **Here** **we** **are** **again** **.**
" 这里 我们 是 再次 .

“我们又见面了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丑角剧：一次旅行(The Harlequinade An Excursion)
第5/5页

" [ðæts] [ɔ:l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] ? /
" That's all , isn't it , Uncle ? /
" 那就是 全部 , 不是 它 , 叔叔 ? /

“就这些了吗，叔叔？”

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . .
Uncle Edward . .
叔叔 爱德华 . .

爱德华叔叔.....

[jes] , [ðæts] [ɔ:l] .
Yes , that's all .
是的 , 那就是 全部 .

是的，就这些。

['ælɪs] . . [gʊd] [naɪt] .
Alice . . Good night .
爱丽丝 . . 好的 夜晚 .

爱丽丝.....晚安。

[[ænd; ənd] [soʊ] , [ðə; ði] [ˌhɑ:likwi'neid] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [wi:; wi] [goʊ] [hoʊm] .
[And so , the Harlequinade being over , we go home .
[和 所以 , 这 丑角剧 存在 超过 , 我们 去 家 .

丑剧结束后，我们就回家了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktər] , [ɔ:l] ['ræðər] ['taɪərd] [ænd; ənd]
A little later Alice and Uncle Edward and the actors , all rather tired and
一个 小的 之后 爱丽丝 和 叔叔 爱德华 和 这 演员 , 全部 相当 疲劳的 和
['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
ready for supper ,
准备好 为了 晚餐 ,

过了一会儿，爱丽丝、爱德华叔叔和演员们都有些疲惫，准备吃晚饭了。

[stɑ:rt] [hoʊm] , [tu:] .
start home , too .
开始 家 , 也 .

也开始回家吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神